叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 6 个章节

1. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000001

2. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000002

3. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000003

4. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000004

5. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000005

6. 纹章学爱好者(peeps At Heraldry) 000006

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
第1/6页

[piːps] [æt; ət] ['herəldri]
PEEPS **AT** **HERALDRY**
人群 在 纹章学

纹章学小白

['eɪdʒənts]
AGENTS
代理人

代理人

[ə'merɪkə] . . . .
AMERICA **.** **.** **.** **.**
美国 . . . .

美国。。。。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni]
THE **MACMILLAN** **COMPANY**
这 麦克米伦 公司

麦克米伦公司

- & - [fɪfθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
64 **&** **66** **Fifth** **Avenue** **,** **NEW** **YORK**
- & - 第五 大街 , 新的 约克

纽约第五大道64号和66号

[ˌɔːstrə'leɪʒə] . .
AUSTRALASIA **.** **.**
澳大拉西亚 . .

澳大拉西亚.....

['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] [pres]
OXFORD **UNIVERSITY** **PRESS**
牛津 大学 按

牛津大学出版社

- ['flɪndərz] [leɪn] , ['melbərn]
205 **Flinders** **Lane** **,** **MELBOURNE**
- 弗林德斯 车道 , 墨尔本

墨尔本弗林德斯巷205号

['kænədə] . . . .
CANADA **.** **.** **.** **.**
加拿大 . . . .

加拿大 .. 。 。

[ðə; ði] [mək'mɪlən] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['kænədə] , ['limitid] .
THE **MACMILLAN** **COMPANY** **OF** **CANADA** **,** **LTD** **.**
这 麦克米伦 公司 的 加拿大 , 有限公司 .

加拿大麦克米伦公司

[ˌes 'tiː] . ['mɑːrtənz] [haʊs] , - [bɑːnd] [striːt] , [tə'rɑːntoʊ]
St **.** **Martin's** **House** **,** **70** **Bond** **Street** **,** **TORONTO**
英石 . 马丁的 房子 , - 纽带 街道 , 多伦多

圣马丁之家，邦德街70号，多伦多

['ɪndiə] . . . . .
INDIA . . . . .
印度 . . . . .

印度。。。。。

[mək'mɪlən] & ['kʌmpəni] , ['limitid] .
MACMILLAN & COMPANY , LTD .
麦克米伦 & 公司 , 有限公司 .

麦克米伦公司

[mək'mɪlən] ['bɪldɪŋ] , [bɑ:m'beɪ]
Macmillan Building , BOMBAY
麦克米伦 建筑 , 孟买

孟买麦克米伦大厦

- [baʊ; boʊ] [bə'zɑ:r] [stri:t] , [kæl'kʌtə]
309 Bow Bazaar Street , CALCUTTA
- 弓 市场 街道 , 加尔各答

加尔各答弓集市街309号

[pleɪt] [aɪ] .
PLATE I .
盘子 我 .

图版一。

['frʌntɪspi:s]
frontispiece
卷首插图

卷首插图

['herəld] , ['ʃoʊɪŋ] ['tæbərd¦'tæbɑ:rd] [ə'rɪdʒənəli] [wɔ:rn] ['oʊvər] [meɪl] ['ɑ:rmər] .
HERALD , SHOWING TABARD ORIGINALLY WORN OVER MAIL ARMOUR .
先驱 , 显示 罩衫 起初 磨损 超过 邮件 盔甲 .

纹章，展示原本穿在锁子甲外面的罩袍。

[pi:ps] [æt; ət]
PEEPS AT
人群 在

PEEPS 在

['herəldri]
HERALDRY
纹章学

纹章学

[baɪ]
BY
经过

经过

['ælən]
PHŒBE ALLEN
菲比 艾伦

菲比·艾伦

[kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]
CONTAINING 8 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
包含 8 满的 - 页 插图

包含8幅全页插图

[ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['nu:mərəs] [laɪn]
IN COLOUR AND NUMEROUS LINE
在 颜色 和 很多的 线

彩色和多线

['drɔɪŋz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]
DRAWINGS IN THE TEXT
图画 在 这 文本

文本中的插图

['lʌndən]
LONDON
伦敦

伦敦

['ædəm] [ænd; ənd] [tʃɑːrlz] BLACK1912
ADAM AND CHARLES BLACK1912
亚当 和 查尔斯 BLACK1912

亚当和查尔斯·布莱克 1912

[tuː; tə] [maɪ] ['kʌz(ə)n]
TO MY COUSIN
到 我的 表哥

致我的表弟

[ɪ'lɪzəbəθ] [mɔːd] [ˌælɪg'zændər]
ELIZABETH MAUD ALEXANDER
伊丽莎白 莫德 亚历山大

伊丽莎白·莫德·亚历山大

[[ˌpiː 'dʒiː] ['vaɪ, 'viː]]
[pg vi]
[页 六]

[第 vi 页]

['kɑːntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptər] [peɪdʒ]
CHAPTER PAGE
章 页

章节页

[aɪ] . [æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tɔːk] [ə'baʊt] ['herəldri] [wʌn]
I . AN INTRODUCTORY TALK ABOUT HERALDRY 1
我 . 一个 引言 讲话 关于 纹章学 1

一、纹章学入门讲座 1

[iː] .
II .
二 .

二、

[ðə; ði] [ʃiːld] — [ɪts] [fɔːrm] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] [eɪt]
THE SHIELD — ITS FORM , POINTS , AND TINCTURES 8
这 盾 — 它是 形式 , 积分 , 和 酊剂 8

盾牌——其形状、要点和颜色 8

[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
III .
三、 .

三、

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] -
DIVISIONS OF THE SHIELD 16
部门 的 这 盾 -

盾牌的16个分区

[ˌaɪ 'viː] .

IV	.
第四	.

四、

[ðə; ði] ['bleiznɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] -

THE	BLAZONING	OF	ARMORIAL	BEARINGS	24
这	纹章学	的	纹章	轴承	-

纹章图案的绘制 24

[viː] . ['kɑːmən] [ɔːr] [ˌmɪsə'leɪnɪəs] ['tʃɑːrdʒɪz] -

V	.	COMMON	OR	MISCELLANEOUS	CHARGES	31
V	.	常见的	或者	各种各样的	收费	-

五、普通或杂项费用 31

['vaɪ, 'viː] . ['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] -

VI	.	ANIMAL	CHARGES	39
六年级	.	动物	收费	-

六、动物相关指控 39

[ˌviːˌaɪ'aɪ] .

VII	.
七	.

七、

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] ([kən'tɪnjuːd]) -

ANIMAL	CHARGES	(	CONTINUED	)	47
动物	收费	(	持续	)	-

动物指控（续）47

[ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

VIII	.
八	.

第八章

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] ([kən'tɪnjuːd]) -

ANIMAL	CHARGES	(	CONTINUED	)	56
动物	收费	(	持续	)	-

动物指控（续）56

[ˌaɪ'ɛks] .

IX	.
第九章	.

九、

[ɪn'ænɪmət] ['ɑːbdʒekts][æz; əz] ['tʃɑːrdʒɪz] -

INANIMATE	OBJECTS	AS	CHARGES	63
无生命	对象	作为	收费	-

无生命物体作为指控对象 63

[eks] . ['kwɔːrtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːʃəliŋ] -

X	.	QUARTERING	AND	MARSHALLING	70
X	.	四分之一	和	编组	-

X. 驻扎和集结 70

[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

XI	.
十一	.

十一、

[faɪv] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] -

FIVE	COATS	OF	ARMS	74
五	外套	的	武器	-

五枚纹章 74

[ˌɛksˌaɪˈaɪ] .
XII **.**
十二 .

十二、

['penən] , ['bænərz] , [ænd; ənd] ['stændərdz] -
PENNONS **,** **BANNERS** **,** **AND** **STANDARDS** **80**
旗帜 , 横幅 , 和 标准 -

旗帜、横幅和旗帜 80

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌviːˌaɪˈaɪ]]
[**pg** **vii** **]**
[页 七]

[第 vii 页]

[lɪst] [ʌv; əv] [ˌilə'streiʃəns]
LIST **OF** **ILLUSTRATIONS**
列表 的 插图

插图列表

PLATE1 .
PLATE1 **.**
PLATE1 .

图版1。

['herəld] ['ʃoʊɪŋ] ['tæbərdˌ'tæbɑːrd] , [ə'rɪdʒənəli] [wɔːrn] ['oʊvər] [meɪl] ['ɑːrmər] ['frʌntɪspiːs]
Herald **showing** **Tabard** **,** **originally** **Worn** **over** **Mail** **Armour** **frontispiece**
先驱报 显示 罩衫 , 起初 磨损 超过 邮件 盔甲 卷首插图

纹章图案，展示罩袍，原先穿在锁子甲外面

['feɪsɪŋ] PAGE2 .
FACING **PAGE2** **.**
面向 PAGE2 .

对面页2。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lenstər] [naɪn]
The **Duke** **of** **Leinster** **9**
这 公爵 的 伦斯特 9

伦斯特公爵 9

[ɑːrmz] : [ɑːrg] . ['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər]['gʌ] .
Arms **:** **Arg** **.** **saltire** **gu** **.**
武器 : 精氨酸 . 圣安德鲁十字旗 gu .

纹章：银十字红。

[krest] : ['mʌŋki] ['steitənt] [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [in'vaiərənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔːr] .
Crest **:** **Monkey** **statant** **ppr** **.** **,** **environed** **round** **the** **loins** **and** **chained** **or** **.**
波峰 : 猴 统计员 ppr . , 环境 圆形的 这 腰肉 和 连锁 或者 .

冠饰：猴子站立 ppr.，环绕腰部并用链子或

[səˈpɔːrtərz] : [tuː] ['mʌŋkiz] [in'vaiərənd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔːr] .
Supporters **:** **Two** **monkeys** **environed** **and** **chained** **or** **.**
支持者 : 二 猴子 环境 和 连锁 或者 .

支持者：两只猴子被包围并用铁链拴住。

['mɑːtoʊ] : ['krɑːm][ə; eɪ] [buː] . [θriː] .
Motto **:** **Crom** **a** **boo** **.** **3** **.**
座右铭 : 克罗姆 一个 嘘 . 3 .

座右铭：Crom a boo.3。

['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] -
Marquis **of** **Hertford** **17**
侯爵 的 赫特福德 -

赫特福德侯爵 17

[ɑːrmz] : ['kwɔːrtərli] , 1st [ænd; ənd] 4th , [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][paɪl]['gʌ] . , [bɪ'twiːn] [sɪks] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs]

Arms	**:**	**Quarterly**	**,**	**1st**	**and**	**4th**	**,**	**or**	**on**	**a**	**pile**	**gu**	**.**	**,**	**between**	**6**	**fleurs**	**-**	**de**	**-**	**lys**
武器	:	季刊	,	1st	和	4th	,	或者	在	一个	桩	gu	.	,	之间	6	花朵	-	德	-	赖氨酸

[eɪ'ziː] . ,

az	**.**	**,**
az	.	,

纹章：四分盾，第一和第四分盾为金色，盾面为红色，其上饰有6朵蓝色百合花。

[θriː]['laɪənz] [pɑː'sɑːn] ['^ɑːdnt] [ɪn] [peɪl] [ɔːr] ; 2nd [ænd; ənd] 3rd ['gʌ] . ,

3	**lions**	**passant**	**guardant**	**in**	**pale**	**or**	**;**	**2nd**	**and**	**3rd**	**gu**	**.**	**,**
3	狮子	过路人	守卫者	在	苍白	或者	;	2nd	和	3rd	gu	.	,

三只行走守卫的狮子呈竖条纹状，金色；第二和第三条纹为红色。

[ˌtuːˈtuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn] [lʊr] [ɔːr] .

2	**wings**	**conjoined**	**in**	**lure**	**or**	**.**
2	翅膀	连体	在	饵	或者	.

2 个翅膀连在一起，用于诱饵或。

['siːmɔː] .

Seymour	**.**
西摩	.

西摩。

[krest] : [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net][ɔːr][ə; eɪ] [ˌpiː'piː'ɑːr] .

Crest	**:**	**Out**	**of**	**a**	**ducal**	**coronet**	**or**	**a**	**phœnix**	**ppr**	**.**
波峰	:	出去	的	一个	公爵	冠	或者	一个	凤凰	ppr	.

纹章：出自公爵冠冕或凤凰。

[sə'pɔːrtərz] : [tuː] ['blækəmɔːr] .

Supporters	**:**	**Two**	**blackamoors**	**.**
支持者	:	二	黑人	.

支持者：两名黑人。

['mɑːtoʊ] : ['faɪd] [et] ['ɑːmɔr] . [fɔːr] .

Motto	**:**	**Fide**	**et**	**amore**	**.**	**4**	**.**
座右铭	:	真	等	爱	.	4	.

座右铭：Fide et amore.4.

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['skɑr,bəro] -

The	**Earl**	**of**	**Scarborough**	**40**
这	伯爵	的	斯卡伯勒	-

斯卡伯勒伯爵 40

[ɑːrmz] : [ɑːrg] .

Arms	**:**	**Arg**	**.**
武器	:	精氨酸	.

纹章：银。

[ə; eɪ] ['fes] ['gʌ] .

a	**fesse**	**gu**	**.**
一个	屁股	gu	.

a fesse gu。

[bɪ'twiːn] [θriː] ['pærəts] [vɜːrt] , ['kɑːlərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

between	**3**	**parrots**	**vert**	**,**	**collared**	**of**	**the**	**second**	**.**
之间	3	鹦鹉	垂直	,	项圈	的	这	第二	.

3 只鹦鹉之间，第二只戴着项圈。

[krest] : [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]['paɪəti] .

Crest	**:**	**A**	**pelican**	**in**	**her**	**piety**	**.**
波峰	:	一个	鹈	在	她	虔诚	.

冠饰：一只鹈鹕象征着她的虔诚。

[səˈpɔːrtərz] : [tuː] [ˈpærəts] , [wɪŋz] [ɪnˈvɜːrtɪd] [vɜːrt] .

Supporters	**:**	**Two**	**parrots**	**,**	**wings**	**inverted**	**vert**	**.**
支持者	:	二	鹦鹉	,	翅膀	倒	垂直	.

支持者：两只鹦鹉，翅膀倒置垂直。

[ˈmɑːtoʊ] : [mjʊruːz] - [kɑːntʃiːɛntʃə] [saˈna] . [faɪv] .

Motto	**:**	**Murus**	**aëneus**	**conscientia**	**sana**	**.**	**5**	**.**
座右铭	:	穆鲁斯	-	良心	萨那	.	5	.

座右铭：Murus aëneus conscientia sana.5。

[ˈbærən] [ˈhɔk] -

Baron	**Hawke**	**48**
男爵	霍克	-

霍克男爵 48

[ɑːrmz] : [ɑːrg] .

Arms	**:**	**Arg**	**.**
武器	:	精氨酸	.

纹章：银。

[ə; eɪ][ˈʃevrənˌˈʃevrɑːn][ˈɜːrmɪˌnwɑː] [bɪˈtwiːn] [θriː] [ˈpɪlgrəmz] [steɪvz] [ˈpəːpjuə] .

a	**chevron**	**erminois**	**between**	**three**	**pilgrim's**	**staves**	**purpure**	**.**
一个	人字形	貂	之间	三	朝圣者的	杖	紫罗兰	.

三根紫色朝圣杖之间饰以貂皮人字纹。

[krest] : [ə; eɪ] [hɔːk] , [wɪŋz] [dɪˈspleɪd] [ænd; ənd] [ɪnˈvɜːrtɪd] [ˌpiːˈpiːˈɑːr] . , [beld] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd]

Crest	**:**	**A**	**hawk**	**,**	**wings**	**displayed**	**and**	**inverted**	**ppr**	**.**	**,**	**belled**	**and**	**charged**
波峰	:	一个	鹰	,	翅膀	显示	和	倒	ppr	.	,	铃铛	和	带电

冠饰：一只鹰，双翼展开并倒置，呈自然色，尾部饰有铃铛和纹章。

[ɑːn][ðə; ðiː] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɔːr] .

on	**the**	**breast**	**with**	**a**	**fleur**	**-**	**de**	**-**	**lys**	**or**	**.**
在	这	胸部	和	一个	花朵	-	德	-	赖氨酸或者		.

胸前饰以百合花饰或。

[səˈpɔːrtərz] : [ˈdekstər] , [ˈneptjuːnˌˈneptuːn] ; [ˈsɪnɪstər] , [ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] .

Supporters	**:**	**Dexter**	**,**	**Neptune**	**;**	**sinister**	**,**	**a**	**sea**	**-**	**horse**	**.**
支持者	:	德克斯特	,	海王星	;	险恶	,	一个	海	-	马	.

支持者：德克斯特、海王星；邪恶的、海马。

[ˈmɑːtoʊ] : [straɪk] . [sɪks] .

Motto	**:**	**Strike**	**.**	**6**	**.**
座右铭	:	罢工	.	6	.

座右铭：罢工。6.

[sɜːr] [ˈwɪljəm] [ˈhɜːrʃl] -

Sir	**William**	**Herschel**	**72**
先生	威廉	赫歇尔	-

威廉·赫歇尔爵士 72

[ɑːrmz] : [ɑːrg] . [ɑːn] [maʊnt] [vɜːrt] , [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðiː] - [fiːt] [rɪˈflektɪŋ] [ˈtelɪskoʊp]

Arms	**:**	**Arg**	**.**	**on**	**mount**	**vert**	**,**	**representation**	**of**	**the**	**40**	**feet**	**reflecting**	**telescope**
武器	:	精氨酸	.	在	山	垂直	,	表示	的	这	-	脚	反思	望远镜

武器：银色，位于垂直支架上，代表40英尺反射望远镜

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌæpəˈrætəs] [ˌpiːˈpiːˈɑːr] . ,

with	**its**	**apparatus**	**ppr**	**.**	**,**
和	它是	设备	ppr	.	,

及其装置

[ɑːn][ə; eɪ] [tʃiːf] [eɪˈziː] . , [ðə; ðiː][ˌæstrəˈnɑːmɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊˈreɪnəs] [ɪˈreɪdiːˌeɪtɪd] [ɔːr] .

on	**a**	**chief**	**az**	**.**	**,**	**the**	**astronomical**	**symbol**	**of**	**Uranus**	**irradiated**	**or**	**.**
在	一个	首席	az	.	,	这	天文	象征	的	天王星	辐照	或者	.

在主字母 az 上，天王星的天文符号带有放射状的 or。

[krest] : [ə; eɪ] [demi] - [tə'restriəl] [sfɪr] [ˌpiː'piː'ɑːr] . , [ˌðer'ɑːn] [æn; ən] ['iːg(ə)l] , [wɪŋz] ['elɪveɪtɪd] [ɔːr] .

Crest	:	A	demi	-	terrestrial	sphere	ppr	.	,	thereon	an	eagle	,	wings	elevated	or	.
波峰	:	一个	半	-	陆地	领域	ppr	.	,	其上	一个	鹰	,	翅膀	升高	或者	.

纹章：半球形自然体，其上有一只鹰，翅膀高举，呈金色。

['mɑːtoʊ] : - - . ['sɛvən] .

Motto	:	Cœlis	exploratis	.	7	.
座右铭	:	-	-	.	7	.

座右铭：Cœlis exploreratis.7.

[ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] -

The	Flags	of	Great	Britain	80
这	旗帜	的	伟大的	英国	-

英国国旗 80

([wʌn]) [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] , ([ˌtuː'tuː]) [ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] . [eɪt] .

(	1	)	The	Union	Jack	,	(	2	)	The	Royal	Standard	.	8	.
(	1	)	这	联盟	杰克	,	(	2	)	这	皇家	标准	.	8	.

（1）英国国旗，（2）皇家旗帜。8.

[ə; eɪ] [kruː'seɪdər] [ɪn] [meɪl] ['ɑːrmər] [ɑːn] [ðə; ði] ['kʌvər]

A	Crusader	in	Mail	Armour	on	the	cover
一个	十字军战士	在	邮件	盔甲	在	这	覆盖

封面人物是一位身着锁子甲的十字军战士

['ɔːlsoʊ] ['fɪfti] - [faɪv] [smɔːl] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [ˌilə'streiʃəns] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [tekst] .

Also	fifty	-	five	small	black	and	white	illustrations	throughout	the	text	.
还	五十	-	五	小的	黑色的	和	白色的	插图	自始至终	这	文本	.

此外，正文中还配有 55 幅黑白小插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ]] " . . .

[	pg	viii	]	"	.	.	.
[	页	八	]	"	.	.	.

[第 viii 页]"...

[ðə; ði] ['noʊb(ə)l] ['saɪəns] [wʌns]

The	noble	science	once
这	高贵	科学	一次

这门高贵的科学曾经

[ðə; ði] ['stʌdi] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['evri] ['dʒent(ə)lmən] . "

The	study	and	delight	of	every	gentleman	.	"
这	学习	和	喜	的	每一个	绅士	.	"

每位绅士都乐于研读和品读的佳作。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] ['stɔːri]

"	And	thus	the	story
"	和	因此	这	故事

故事由此展开。

[ʌv; əv] [greɪt] [diːdz] [wʌz; wəz] [toʊld] .

Of	great	deeds	was	told	.
的	伟大的	契约	曾是	讲述	.

人们讲述了他的丰功伟绩。

" [[ˌpiː 'dʒiː] [wʌn]]

"	[	pg	1	]
"	[	页	1	]

[第 1 页]

[piːps] [æt; ət] ['herəldri]

PEEPS	AT	HERALDRY
人群	在	纹章学

纹章学小白

['tʃæptər] [aɪ]
CHAPTER I
章 我

第一章

[æn; ən] [ˌɪntrə'dʌktəri] [tɔːk] [ə'baʊt] ['herəldri]
AN INTRODUCTORY TALK ABOUT HERALDRY
一个 引言 讲话 关于 纹章学

纹章学入门讲座

[wʌt] [ɪz] ['herəldri] ?
What is heraldry ?
什么 是 纹章学 ?

什么是纹章学?

[ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] ['herəldri] , [ɔːr] ['ɑːrməri] , [æz; əz][ðə; ði][oʊld] ['raɪtɚz] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ,
The art of heraldry , or armoury , as the old writers called it ,
这 艺术 的 纹章学 , 或者 军械库 , 作为 这 老的 作家 称为 它 ,

纹章学，或者如古代作家所称的盔甲学，

[kən'sɪsts] [ɪn] ['bleiznɪŋ] [ðə; ði][ɑːrmz][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sent] [ænd; ənd]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]
consists in blazoning the arms and telling the descent and history of
由 在 纹章学 这 武器 和 讲述 这 下降 和 历史 的
['fæməliz] [baɪ]['sɜːrt(ə)n] [pɪk'tɔːriəl] [saɪnz] .
families by certain pictorial signs .
家庭 经过 肯定 画报 标志 .

纹章学包括用某些图形符号来描绘纹章，讲述家族的传承和历史。

[ðʌs] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][æn; ən] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['redʒɪstər][ʌv; əv] [ˌdʒiːni'ælədʒi] [hæz; həz] [bɪn]
Thus from age to age an authenticated register of genealogies has been
因此 从 年龄 到 年龄 一个 已验证 登记 的 家谱 有 到过
[kept] [ænd; ənd] ['hændɪd] [ɑːn][frʌm; frəm][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] .
kept and handed on from generation to generation .
保留 和 递交 在 从 一代 到 一代 .

因此，世世代代以来，一份经过认证的族谱登记册一直被保存下来，并代代相传。

[ðə; ði] ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['kiːpɪŋ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['rekərdz] [hæv; həv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ðə; ði] ['speʃ(ə)l] ['duːti]
The making and keeping of these records have always been the special duty
这 制作 和 保持 的 这些 记录 有 总是 到过 这 特别的 责任
[ʌv; əv][ə; eɪ]['duːli] [ə'pɔɪntɪd] ['herəld] .
of a duly appointed herald .
的 一个 正式地 任命 先驱 .

制作和保存这些记录一直是正式任命的纹章官的专属职责。

[pər'hæps][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['herəldri] [saʊndz] ['ræðər] [dʌl] ,
Perhaps you think that explanation of heraldry sounds rather dull ,
也许 你 思考 那 解释 的 纹章学 声音 相当 乏味的 ,

或许你觉得这种关于纹章学的解释听起来相当枯燥乏味，

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [suːn] [faɪnd] [aʊt] [ðæt] ['veri] [mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] , [tuː] ,
but you will soon find out that very much that is interesting and amusing , too ,
但 你 将要 很快 寻找 出去 那 非常 很多 那 是 有趣的 和 有趣 , 也 ,

但你很快就会发现，其中很多事情也很有趣，令人愉悦。

[ɪz] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] .
is associated with the study of armorial bearings .
是 联系 和 这 学习 的 纹章 轴承 .

与纹章学研究有关。

[fɔːr; fər] ['herəldri] , [wɪtʃ] , [juː; jʊ] [noʊ] , [wʌz; wəz] ['rekənd] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [praɪm] ['glɔːriz]
For heraldry , which , you know , was reckoned as one of the prime glories
为了 纹章学 , 哪个 , 你 知道 , 曾是 估计 作为 一 的 这 主要的 荣耀
[ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] ,
of chivalry ,
的 骑士精神 ,

纹章学，你知道，曾被认为是骑士精神的主要荣耀之一，

[ɪz][ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [kiːps] [ə'laɪv][ðə; ði]['goʊldən] [diːdz] [dʌn] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,
is the language that keeps alive the golden deeds done in the world ,
是 这 语言 那 保持 活 这 金的 契约 完毕 在 这 世界 ,

它是让世间伟大功绩永存的语言。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [wʌns] [lɜːrnt] [ɪts]
and that is why those who have once learnt its
和 那 是 为什么 那些 WHO 有 一次 学会了 它是

这就是为什么那些曾经学习过它的人……

[[ˌpiː 'dʒiː][ˌtuː'tuː]]
[pg 2]
[页 2]

[第2页]

['siːkrɪts] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [pər'sweɪd] ['ʌðər] [tuː; tə] [lɜːrn] [ðem; ðəm] [tuː] .
secrets are always anxious to persuade others to learn them too .
秘密 是 总是 焦虑的 到 说服 其他的 到 学习 他们 也 .

秘密总是渴望说服别人也知道它们。

" [ɔːl'ðoʊ] , " [sez] [ðə; ði][oʊld] ['raɪtər] , ['mɑːntəˌgjuː] ; " ['aʊər; ɑːr] ['ænsestərz] [wɜːr; wər]['lɪt(ə)l]['gɪv(ə)n]
" Although , " says the old writer , Montague ; " our ancestors were little given
" 虽然 , " 说道 这 老的 作家 , 蒙塔古 ; " 我们的 祖先 是 小的 给定
[tuː; tə] ['stʌdi] ,
to study ,
到 学习 ,

“虽然，”老作家蒙塔古说道，“我们的祖先不太热衷于学习，

[ðeɪ] [held] [ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəldri] [tuː; tə][biː; bi][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] ,
they held a knowledge of heraldry to be indispensable ,
他们 握住 一个 知识 的 纹章学 到 是 必不可少 ,

他们认为掌握纹章学知识是必不可少的。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['aʊtwərd] [saɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]
because they considered that it was the outward sign of the spirit of
因为 他们 经过考虑的 那 它 曾是 这 向外 符号 的 这 精神 的
['ʃɪvəlri] [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪndeks]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ə; eɪ] ['leŋθi] ['krɑːnɪk(ə)l] [ʌv; əv] ['daʊti] [diːdz] .
chivalry and the index also to a lengthy chronicle of doughty deeds .
骑士精神 和 这 指数 还 到 一个 冗长 编年史 的 强悍 契约 .

因为他们认为这是骑士精神的外在标志，也是英勇事迹的详细记录。

" [naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ðæt] [ɪz][ɔːl] [ɪts] [oʊn] [ðæt] ['herəldri] [telz] [ɪts] ['stɔːriz] ,
" Now , it is in a language that is all its own that heraldry tells its stories ,
" 现在 , 它 是 在 一个 语言 那 是 全部它是自己的 那 纹章学 讲述 它是 故事 ,

“如今，纹章学用它独有的语言讲述着它的故事。”

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌʌn'laɪk] ['eni] ['ʌðər] [ɪn] [wɪtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri][hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] .
and it is unlike any other in which history has been written .
和 它 是 与此不同 任何 其他 在 哪个 历史 有 到过 书面 .

它与历史上任何其他篇章都截然不同。

[ðɪs] ['læŋgwɪdʒ] , [æz; əz] [ɪk'sprest] [ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] , [kən'teɪnz] [noʊ] [wɜːrdz] , [noʊ] ['letərz] ,

This	language	,	as	expressed	in	armorial	bearings	,	contains	no	words	,	no	letters	,
这	语言	,	作为	表达	在	纹章	轴承	,	包含	不	字	,	不	信件	,

['iːv(ə)n] ,

even	,
甚至	,

这种语言，以纹章的形式表达，不包含任何词语，甚至连字母也不包含。

[fɔːr; fər] [saɪnz] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪsɪz] [duː][ðə; ðɪ] [wɜːrk] [ʌv; əv] [wɜːrdz] , [ænd; ənd] ['veri] [wel] [ðeɪ] [duː][ˌaɪ 'tiː] .

for	signs	and	devices	do	the	work	of	words	,	and	very	well	they	do	it	.
为了	标志	和	设备	做	这	工作	的	字	,	和	非常	出色地	他们	做	它	.

因为符号和标志可以代替文字发挥作用，而且效果非常好。

[ænd; ənd][æz; əz]['ɔːlmoʊst] ['evri] ['ɑːbdʒekt] , ['ænɪmeɪt] [ænd; ənd] [ɪn'ænɪmət] , ['ʌndər] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wʌz; wəz]

And	as	almost	every	object	,	animate	and	inanimate	,	under	the	sun	was
和	作为	几乎	每一个	目的	,	动画	和	无生命	,	在下面	这	太阳	曾是

[juːst] [tuː; tə] [kəm'poʊz] [ðɪs] ['ælfəbet] ,

used	to	compose	this	alphabet	,
用过的	到	撰写	这	字母	,

几乎所有生物和无生命物体都被用来组成这套字母表，

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][æz; əz][wiː; wi][goʊ][ɑːn] [ðæt] [nɑːt]['oʊnli][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd][stɑːrz] ,

we	shall	find	as	we	go	on	that	not	only	are	the	sun	,	moon	and	stars	,
我们	将	寻找	作为	我们	去	在	那	不是	仅有的	是	这	太阳	,	月亮	和	明星	,

随着我们不断深入研究，我们会发现，不仅太阳、月亮和星星是，

[ðə; ðɪ] [klaʊdz] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['reɪnboʊ] , ['fauntɪnz] [ænd; ənd] [siː] , ['rɑːks] [ænd; ənd] [stoʊnz] , [triːz]

the	clouds	and	the	rainbow	,	fountains	and	sea	,	rocks	and	stones	,	trees
这	云	和	这	彩虹	,	喷泉	和	海	,	岩石	和	石头	,	树木

[ænd; ənd][plænts][ʌv; əv][ɔːl][kaɪndz] ,

and	plants	of	all	kinds	,
和	植物	的	全部	种类	,

云朵和彩虹，喷泉和大海，岩石和石头，各种各样的树木和植物，

[fruːts] [ænd; ənd] [greɪn] , [prest] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðɪs] [he'rældɪk] ['læŋgwɪdʒ] ,

fruits	and	grain	,	pressed	into	the	service	of	this	heraldic	language	,
水果	和	粮食	,	按下	进入	这	服务	的	这	纹章学	语言	,

水果和谷物，都被用于这种纹章语言中。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] ['fɪgjər] [æz; əz] [wel] [ɪn] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ælfəbet] ,

but	that	all	manner	of	living	creatures	figure	as	well	in	this	strange	alphabet	,
但	那	全部	方式	的	活的	生物	数字	作为	出色地	在	这	奇怪的	字母	,

[frʌm; frəm]['taɪni] ['ɪnsekts] ,

from	tiny	insects	,
从	微小的	昆虫	,

但是，从微小的昆虫到各种各样的生物，都出现在这套奇特的字母表中。

[sʌtʃ] [æz; əz] [biːz] [ænd; ənd] [flaɪz] [ænd; ənd] ['bʌtərflaɪz] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [reprɪzen'teɪʃnz]

such	as	bees	and	flies	and	butterflies	,	to	the	full	-	length	representations
这样的	作为	蜜蜂	和	苍蝇	和	蝴蝶	,	到	这	满的	-	长度	表现形式

[ʌv; əv]['eɪndʒəlz] , [kɪŋz] , ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] ['wɒrɪrz] .

of	angels	,	kings	,	bishops	,	and	warriors	.
的	天使	,	国王	,	主教们	,	和	战士	.

从蜜蜂、苍蝇和蝴蝶等小动物，到天使、国王、主教和战士的全身像。

['mɪθɪkl] ['kriːtʃərz] — ['drægənz][ænd; ənd] ['kɑːkətrɪs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['məːmeidən] — [hæv; həv]

Mythical	creatures	—	dragons	and	cockatrices	,	and	even	mermaidens	—	have
神话	生物	—	龙	和	鸡蛇	,	和	甚至	美人鱼	—	有

['ɔːlsoʊ] [faʊnd] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː] ['herəldri] ,

also	found	their	way	into	heraldry	,
还	成立	他们的	方式	进入	纹章学	,

神话生物——龙、鸡蛇兽，甚至美人鱼——也出现在了纹章学中。

[dʒʌst][æz; əz][wiː; wi][faɪnd] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd]['ledʒəndz] [stɪl] ['lɪŋgərɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]

just	as	we	find	traditions	and	legends	still	lingering	in	the	history	of
只是	作为	我们	寻找	传统	和	传说	仍然	挥之不去的	在	这	历史	的

[neiʃəns] ,

nations	,
国家	,

正如我们在各个国家的历史中仍然发现传统和传说一样，

[laɪk] [ðə; ði] [peɪl] ['goʊsts] [ʌv; əv][oʊld] - [wɜːrld] [bɪ'liːfs] .

like	the	pale	ghosts	of	old	-	world	beliefs	.
喜欢	这	苍白	鬼魂	的	老的	-	世界	信仰	.

如同旧世界信仰的苍白幽灵。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðoʊ] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [plænts] [ænd; ənd]

And	as	though	heavenly	bodies	and	plants	and
和	作为	尽管	天上	身体	和	植物	和

仿佛天体和植物

[[ˌpiː 'dʒiː][θriː]]

[	pg	3	]
[	页	3	]

[第3页]

['ænɪmlz] [wɜːr; wər][nɑːt] [sə'fɪʃ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['pɜːrpəs] ,

animals	were	not	sufficient	for	their	purpose	,
动物	是	不是	充足的	为了	他们的	目的	,

动物不足以达到他们的目的，

['herəldz] ['ædɪd] [jet] ['ʌðər] " ['letərz] " [tuː; tə][ðer; ðər] ['ælfəbet] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [kraʊnz] , ['meɪsɪz] , [rɪŋz] ,

heralds	added	yet	other	"	letters	"	to	their	alphabet	in	the	shape	of	crowns	,	maces	,	,	rings	,
使者	额外	然而	其他	"	信件	"	到	他们的	字母	在	这	形状	的	皇冠	,	权杖	,	,	戒指	,

纹章官们又在他们的字母表中添加了其他“字母”，形状包括皇冠、权杖、戒指等等。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] , [plauz] , [saɪðz] , [speɪdz] , [wiːlz] , ['spɪndlz] , [læmps] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

musical	instruments	,	ploughs	,	scythes	,	spades	,	wheels	,	spindles	,	lamps	,	etc	.
音乐	仪器	,	犁	,	镰刀	,	黑桃	,	车轮	,	纺锤	,	灯	,	ETC	.

乐器、犁、镰刀、铁锹、车轮、纺锤、油灯等等。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz] , [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] , [toʊld][ə; eɪ] ['stɔːri] [ʌv; əv][ɪts] [oʊn] ,

Each	of	these	signs	,	as	you	can	easily	understand	,	told	a	story	of	its	own	,
每个	的	这些	标志	,	作为	你	能	容易地	理解	,	讲述	一个	故事	的	它是自己的		,

正如你很容易理解的那样，这些标志中的每一个都讲述着自己的故事。

[æz; əz][dɪd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] ['taʊərz] , ['kɑːslz] , ['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , ['brɪdʒɪz] , ['belz] , [kʌps] , [ʃɪps] , ['æŋkərz] ,

as	did	also	the	towers	,	castles	,	arches	,	bridges	,	bells	,	cups	,	ships	,	anchors	,
作为	做过	还	这	塔楼	,	城堡	,	拱门	,	桥梁	,	铃铛	,	杯子	,	船舶	,	锚	,

['hʌntɪŋ] - [hɔːrnz] , [spiə] , ['baʊz, 'boʊz] ,

hunting	-	horns	,	spears	,	bows	,
打猎	-	角	,	长矛	,	弓	,

塔楼、城堡、拱门、桥梁、钟、杯子、船只、锚、狩猎号角、长矛、弓箭也一样。

['ærəus] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] , [wɪtʃ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['miːnɪŋ] ,

arrows	,	and	many	other	objects	,	which	,	with	their	own	special	meaning	,
箭头	,	和	许多	其他	对象	,	哪个	,	和	他们的	自己的	特别的	意义	,

箭矢以及许多其他物品，它们各自具有特殊的意义。

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['grædʒuəli] [faɪnd] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ðɪ] ['læŋgwɪdʒ] [ʌv; əv] ['herəldri] .

we	shall	gradually	find	introduced	into	the	language	of	heraldry	.
我们	将	逐步地	寻找	介绍	进入	这	语言	的	纹章学	.

我们将逐渐将其引入纹章学的语言中。

[bʌt; bət][pər'hæps][baɪ] [naʊ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['wʌndər] [haʊ] [juː; jʊ][kæn; kən] ['pɑːsəbli] [lɜːrn]

But	perhaps	by	now	you	are	beginning	to	wonder	how	you	can	possibly	learn
但	也许	经过	现在	你	是	开始	到	想知道	如何	你	能	可能	学习

[wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [wʌt] [ɔːl] [ðiːz] [saɪnz][ɑːr; ər] [ment] [tuː; tə] [kən'veɪ] ,

one	-	half	of	what	all	these	signs	are	meant	to	convey	,
一	-	一半	的	什么	全部	这些	标志	是	意思是	到	传达	,

但或许你现在开始疑惑，你究竟该如何才能理解所有这些信号所传达信息的一半呢?

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] ['wʌndər] [ə'baʊt] [ðæt] [lɔːŋ] , [fɔːr; fər] ['herəldri] [hæz; həz][ɪts] [oʊn] [wel] -

but	you	will	not	wonder	about	that	long	,	for	heraldry	has	its	own	well	-
但	你	将要	不是	想知道	关于	那	长的	,	为了	纹章学	有	它是	自己的	出色地	-

[ə'reɪndʒd] ['græmər] ,

arranged	grammar	,
安排	语法	,

但你不会为此困惑太久，因为纹章学有其自身严谨的语法体系。

[ænd; ənd] ['græmər] , [æz; əz][juː; jʊ] [noʊ] ,

and	grammar	,	as	you	know	,
和	语法	,	作为	你	知道	,

还有语法，你也知道。

[miːnz] [fɪkst] [ruːlz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]['sɪmp(ə)l] [gaɪdz] [fɔːr; fər] ['raɪtɪŋ] [ɔːr] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['læŋgwɪdʒ]

means	fixed	rules	which	are	simple	guides	for	writing	or	speaking	a	language
方法	固定的	规则	哪个	是	简单的	指南	为了	写作	或者	请讲	一个	语言

[kə'rektli] .

correctly	.
正确	.

指固定的规则，这些规则是正确书写或说某种语言的简单指南。

[mɔːr'oʊvər] , ['hæpɪli] [bəuθ][fɔːr; fər] ['tiːtʃər] [ænd; ənd] ['lɜːrnər] ,

Moreover	,	happily	both	for	teacher	and	learner	,
而且	,	快乐地	两个都	为了	老师	和	学习者	,

此外，令人欣慰的是，这对教师和学生来说都是如此。

[ðə; ðɪ] [fɪʃ] [ænd; ənd][bɜːrdz][ænd; ənd] [biːsts] ([æz; əz] [wel] [æz; əz][ɔːl][ðə; ðɪ] ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts][wiː; wi]

the	fish	and	birds	and	beasts	(	as	well	as	all	the	other	objects	we
这	鱼	和	鸟类	和	野兽	(	作为	出色地	作为	全部	这	其他	对象	我们

[hæv; həv][dʒʌst] ['menʃ(ə)nd]) [duː][nɑːt] [kʌm] ['swɔːrmɪŋ] [ɑːn][tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['peɪdʒɪz][ɪn] [ʃoʊlz] [ænd; ənd]

have	just	mentioned	)	do	not	come	swarming	on	to	our	pages	in	shoals	and
有	只是	提及	)	做	不是	来	蜂拥而至	在	到	我们的	页面	在	浅滩	和

['flɑːks] [ænd; ənd] [həːdz] ,

flocks	and	herds	,
羊群	和	畜群	,

鱼、鸟、兽（以及我们刚才提到的所有其他事物）并不会成群结队地涌上我们的页面，

[bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] .

but	we	have	to	do	with	them	either	singly	or	in	twos	and	threes	.
但	我们	有	到	做	和	他们	任何一个	单独	或者	在	二	和	三	.

但我们必须单独或两三个地处理它们。

[naʊ] , ['iːv(ə)n] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] [huː] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ə'baʊt] ['herəldri] [ɑːr; ər] [kwaɪt] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]

Now	,	even	those	people	who	know	nothing	about	heraldry	are	quite	familiar	with	the
现在	,	甚至	那些	人们	WHO	知道	没有什么	关于	纹章学	是	相当	熟悉的	和	这

[tɜːrm] ,

term	,
学期	,

现在，即使是对纹章学一无所知的人，也对这个术语非常熟悉。

" [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .
" a coat of arms .
" 一个 外套 的 武器 .

“纹章。”

" [ðeɪ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt][ˌaɪ ˈtiː] [miːnz] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
" They know , too , that it means the figure of a shield ,
" 他们 知道 , 也 , 那 它 方法 这 数字 的 一个 盾 ,

他们也知道，它代表盾牌的图案。

[mɑːrkt] [ænd; ənd] [ˈkʌlərd] [ɪn][ə; eɪ][vəˈraɪəti][ʌv; əv] [weɪz] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [dɪˈstɪŋktɪv] [ʌv; əv]
marked and coloured in a variety of ways , so as to be distinctive of
标记 和 有色 在 一个 种类 的 方式 , 所以 作为 到 是 独特的 的
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [ˈfæməliz] , [ˌet ˈsetərə; ˌɪt ˈsetərə] .
individuals , families , etc .
个人 , 家庭 , ETC .

以各种方式进行标记和着色，以便区分个人、家庭等。

[bʌt; bət] [waɪ] [duː][wiː; wi] [spiːk] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː][æz; əz][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [wen] [ðer; ðər][ɪz] [ˈnʌθɪŋ]
But why do we speak of it as a coat of arms when there is nothing
但 为什么 做 我们 说话 的 它 作为 一个 外套 的 武器 什么时候 那里 是 没有什么
[tuː; tə] [səˈdʒest] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tɜːrm] ?
to suggest such a term ?
到 建议 这样的 一个 学期 ?

但为什么我们称它为纹章，而没有任何迹象表明它是纹章呢?

[[ˌpiː ˈdʒiː][fɔːr]]
[pg 4]
[页 4]

[第4页]

[aɪ] [wɪl] [tel] [juː; jʊ] .
I will tell you .
我 将要 告诉 你 .

我会告诉你。

[ɪn][ðə; ði][fɑːr] - [əˈweɪ] [deɪz] [ʌv; əv] [kwaɪt] [əˈnʌðər] [eɪdʒ] , [ˈherəldri] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈkloʊsli] [kəˈnektɪd]
In the far - away days of quite another age , heraldry was so closely connected
在 这 远的 - 离开 天 的 相当 其他 年龄 , 纹章学 曾是 所以 密切 连接
[wɪð; wɪθ] [ˈwɔːrlaɪk] [ɪkˈsplɔɪts] ,
with warlike exploits ,
和 好战 漏洞 ,

在遥远的过去，纹章学与战争功绩紧密相连。

[ænd; ənd][ɪts] [saɪnz] [ænd; ənd]['təukənz][wɜːr; wər][soʊ] [mʌtʃ] [juːst] [ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] [tuː; tə]
and its signs and tokens were so much used on the battle - field to
和 它是 标志 和 代币 是 所以 很多 用过的 在 这 战斗 - 场地 到
[dɪˈstɪŋgwɪʃ] [frendz] [frʌm; frəm][foʊz] ,
distinguish friends from foes ,
区分 朋友们 从 敌人 ,

它的标志和标记在战场上被广泛用于区分敌我。

[ðæt] [iːtʃ] [ˈwɔːriər] [wɔːr] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈspeʃ(ə)l] [bædʒ] ,
that each warrior wore his own special badge ,
那 每个 战士 穿着 他的 自己的 特别的 徽章 ,

每个战士都佩戴着自己独特的徽章，

[im'brɔidəd] [ɑːn][ðə; ði]['gɑːrmənt][ɔːr]['sɜːrkoʊt] [wɪtʃ] ['kʌvərd] [hɪz; ɪz] ['ɑːrmər] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ,

embroidered	**on**	**the**	**garment**	**or**	**surcoat**	**which**	**covered**	**his**	**armour**	**,**	**as**	**well**	**as**	**,**
绣花	在	这	服装	或者	罩衫	哪个	涵盖	他的	盔甲	,	作为	出色地	作为	,

['leɪtər][ɑːn] ,

later	**on**	**,**
之后	在	,

绣在他覆盖盔甲的衣服或罩袍上，以及后来，

[ə'pɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [wɪtʃ] [hiː; hi] ['kærid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l] .

upon	**the**	**shield**	**which**	**he**	**carried**	**into**	**battle**	**.**
之上	这	盾	哪个	他	携带	进入	战斗	.

在他带入战场的盾牌上。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['glɔːstərz] [feɪt] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]

And	**this**	**reminds**	**us**	**of**	**the**	**poor**	**Earl**	**of**	**Gloucester's**	**fate**	**at**	**the**	**Battle**	**of**
和	这	提醒	我们	的	这	贫穷的	伯爵	的	格洛斯特的	命运	在	这	战斗	的

['bænək,bəːn] .

Bannockburn	**.**
班诺克本	.

这让我们想起了可怜的格洛斯特伯爵在班诺克本战役中的遭遇。

[fɔːr; fər] , ['hævɪŋ] [fər'gɑːtn] [tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz]['sɜːrkoʊt] , [hiː; hi][wʌz; wəz][sleɪn][baɪ][ðə; ði] ['enəmi] ,

For	**,**	**having**	**forgotten**	**to**	**put**	**on**	**his**	**surcoat**	**,**	**he**	**was**	**slain**	**by**	**the**	**enemy**	**,**
为了	,	拥有	被遗忘的	到	放	在	他的	罩衫	,	他	曾是	被杀	经过	这	敌人	,

他因忘记穿外衣而被敌人杀害。

[ðoʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] [ðæt] " [ðə; ði] - [wʊd] ['glædli] [hæv; həv] [kept] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ə; eɪ]

though	**we**	**are**	**told**	**that**	**"**	**the**	**Scottes**	**would**	**gladly**	**have**	**kept**	**him**	**for**	**a**
尽管	我们	是	讲述	那	"	这	-	会	乐意	有	保留	他	为了	一个

['rænsəm][hæd; həd] [ðeɪ] ['oʊnli] ['rekəgnaɪzd] [hɪm; ɪm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɜːrl] ,

ransom	**had**	**they**	**only**	**recognized**	**him**	**for**	**the**	**Earl**	**,**
赎金	有	他们	仅有的	认可	他	为了	这	伯爵	,

虽然有人告诉我们，“如果苏格兰人承认他是伯爵，他们很乐意把他扣为人质，

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][fər'gɑːt][tuː; tə][pʊt][ɑːn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv] ['ɑːrmər] !

but	**he**	**had**	**forgot**	**to**	**put**	**on**	**his**	**coat**	**of**	**armour**	**!**
但	他	有	忘了	到	放	在	他的	外套	的	盔甲	!

但他忘了穿上盔甲！

" [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wiː; wi][hæv; həv] [gʊd] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði] " ['flaʊər] [ʌv; əv]

"	**On**	**the**	**other**	**hand**	**,**	**we**	**have**	**good**	**reason**	**to**	**remember**	**that**	**the**	**"**	**flower**	**of**
"	在	这	其他	手	,	我们	有	好的	原因	到	记住	那	这	"	花	的

['naɪthʊd] ,

knighthood	**,**
骑士爵位	,

另一方面，我们有充分的理由记住，“骑士精神之花”

" [sɜːr][dʒɑːn] ['tʃændɑːs] ,

"	**Sir**	**John**	**Chandos**	**,**
"	先生	约翰	钱多斯	,

约翰·钱多斯爵士

[lɔːst] [hɪz; ɪz] [laɪf] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][dɪd] [wer] [hɪz; ɪz] [waɪt] ['sɑːsnet, -nət][roʊb] [im'bleizənd] [wɪð; wɪθ]

lost	**his**	**life**	**because**	**he**	**did**	**wear**	**his**	**white**	**sarcenet**	**robe**	**emblazoned**	**with**
丢失的	他的	生活	因为	他	做过	穿	他的	白色的	萨塞内特	长袍	饰有	和

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	**arms**	**.**
他的	武器	.

他因为穿着印有自己纹章的白色萨塞内特长袍而丧命。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [fiːt] [bɪ'keɪm] [ɪn'tæŋgld] [ɪn][ɪts][foʊldz] ([æz; əz][frwɑː'sɑːrt] [telz]

For	it	was	because	his	feet	became	entangled	in	its	folds	(	as	Froissart	tells
为了	它	曾是	因为	他的	脚	成为	纠缠	在	它是	折叠	(	作为	弗鲁瓦萨尔	讲述

[ˌjuː 'es]) [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪn'kaʊntər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frentʃ] [ɑːn][ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv] [lʊ'sæk] ,

us	)	in	his	encounter	with	the	French	on	the	Bridge	of	Lussac	,
我们	)	在	他的	遇到	和	这	法语	在	这	桥	的	吕萨克	,

因为正如弗鲁瓦萨尔所说，在吕萨克桥上与法国人交战时，他的双脚被树枝的褶皱缠住了。

[ðæt] [hiː; hi] ['stʌmbld] [ɑːn][ðə; ði] ['slɪpəri] [graʊnd] [ɑːn] [ðæt] ['ɜːrli] ['wɪntɚz] ['mɔːrnɪŋ] ,

that	he	stumbled	on	the	slippery	ground	on	that	early	winter's	morning	,
那	他	踉跄	在	这	滑	地面	在	那	早期的	冬天的	早晨	,

那是一个初冬的清晨，他被湿滑的地面绊倒了。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [bloʊz] .

and	thus	was	quickly	despatched	by	the	enemy's	blows	.
和	因此	曾是	迅速地	已派送	经过	这	敌人的	打击	.

因此很快就被敌人的攻击消灭了。

" [naʊ] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l][end][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðiːz] [saɪnz][wɜːr; wər][fɜːrst]['teɪkən][ʌp][ænd; ənd][pʊt][ɪn]

"	Now	,	the	principal	end	for	which	these	signs	were	first	taken	up	and	put	in
"	现在	,	这	主要的	结尾	为了	哪个	这些	标志	是	第一的	已采取	向上	和	放	在

[juːz] ,

use	,
使用	,

“那么，这些标志最初被采用和使用的主要目的是什么呢？”

" [sez] , " [wʌz; wəz] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [sɜːrv] [æz; əz] [noʊts] [ænd; ənd][maːrks][tuː; tə] [dɪ'stɪŋgwɪʃ]

"	says	Guillim	,	"	was	that	they	might	serve	as	notes	and	marks	to	distinguish
"	说道	吉利姆	,	"	曾是	那	他们	可能	服务	作为	笔记	和	标记	到	区分

[traɪbz] ,

tribes	,
部落	,

“吉利姆说，‘这样做是为了将它们作为区分部落的笔记和标记。’”

['fæməliz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələr] ['pɝːsənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

families	and	particular	persons	from	the	other	.
家庭	和	特别的	人	从	这	其他	.

来自对方的家庭和特定个人。

[nɔːr][wʌz; wəz] [ðɪs] [ðer; ðər]['oʊnli][juːz] .

Nor	was	this	their	only	use	.
也不	曾是	这	他们的	仅有的	使用	.

但这并非它们的唯一用途。

[ðeɪ] ['ɔːlsoʊ] [sɜːrvd] [tuː; tə]

They	also	served	to
他们	还	服务	到

它们也起到了……的作用

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

[dɪ'skraɪb] [ðə; ði] ['neɪtʃər] , ['kwɑːləti] , [ænd; ənd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berər] .

describe	the	nature	,	quality	,	and	disposition	of	their	bearer	.
描述	这	自然	,	质量	,	和	处置	的	他们的	持有人	.

描述其携带者的性质、品质和性情。

" [sɜːr][dʒiː] . [məˈkenzi] [goʊz] [ˈfɑːrðər] , [ænd; ənd] [diˈklɛəz] [ðæt] [ˈherəldri] [wʌz; wəz] [ɪnˈventɪd] , [ɔːr] ,
" Sir G . Mackenzie goes farther , and declares that heraldry was invented , or ,
" 先生 G . 麦肯齐 去 更远 , 和 声明 那 纹章学 曾是 发明 , 或者 ,
[æt; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

“G·麦肯齐爵士更进一步，宣称纹章学是人为发明的，或者至少是后来才出现的，

[kept] [ʌp] , [fɔːr; fər] [tuː] [tʃiːf] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz] :
kept up , for two chief purposes :
保留 向上 , 为了 二 首席 目的 :

坚持下去，主要有两个目的：

[fɜːrst] , [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [pərˈpetʃueɪt] [ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈækʃnz] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)l] [diːdz] .
First , in order to perpetuate the memory of great actions and noble deeds .
第一的 , 在 命令 到 延续 这 记忆 的 伟大的 行动 和 高贵 契约 .

首先，为了永垂不朽地铭记伟大的事迹和高尚的功绩。

[ˈsekəndli] ,
Secondly ,
第二 ,

第二，

[ðæt] [ˈgʌvənəz] [maɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪnˈkɜːrɪdʒɪŋ] [ˈʌðər] [tuː; tə][pərˈfɔːrm] [haɪ]
that governors might have the means of encouraging others to perform high
那 州长们 可能 有 这 方法 的 鼓励 其他的 到 履行 高的
[ɪkˈsplɔɪts] [baɪ] [rɪˈwɔːrdɪŋ] [ðer; ðər] [dɪˈzɜːrvɪŋ] [ˈsʌbdʒekts][baɪ][ə; eɪ] [tʃiːp] [kaɪnd][ʌv; əv] [ˌɪmɔːrˈtæləti] .
exploits by rewarding their deserving subjects by a cheap kind of immortality .
漏洞 经过 有回报 他们的 值得 主题 经过 一个 便宜的 种类 的 不朽 .

统治者或许可以通过以廉价的永生来奖励有功之臣，以此鼓励他人做出伟大的功绩。

([tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [ðæt] [læst] [ˈsentəns] [saʊndz] [ˈrɛðər] [ˌdɪsrɪˈspektf(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv]
(To our ears that last sentence sounds rather disrespectful to the honour of
(到 我们的 耳朵 那 最后的 句子 声音 相当 不尊重 到 这 荣誉 的
[ˈherəldri] .)
heraldry .)
纹章学 .)

（在我们听来，最后这句话对纹章学的荣誉颇为不敬。）

[ðʌs] , [fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [kɪŋ] [ˈrɑːbərt][ðə; ði] [bruːs] [geɪv] [ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs]
Thus , for example , King Robert the Bruce gave armorial bearings to the House
因此 , 为了 例子 , 国王 罗伯特 这 布鲁斯 给予 纹章 轴承 到 这 房子
[ʌv; əv] - ,
of Wintoun ,
的 - ,

例如，罗伯特·布鲁斯国王将纹章授予了温顿家族。

[wɪtʃ] [ˌreprɪˈzentɪd] [ə; eɪ] [ˈfɔːlɪŋ] [kraʊn] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ə; eɪ] [sɔːrd] ,
which represented a falling crown supported by a sword ,
哪个 代表 一个 坠落 王冠 有 经过 一个 剑 ,

它象征着一顶由剑支撑着的坠落的王冠，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ɪts] [ˈmembər] [hæd; həd][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][ðə; ði] [kraʊn] [ɪn][ɪts] [dɪˈstres] ,
to show that its members had supported the crown in its distress ,
到 展示 那 它是 成员 有 有 这 王冠 在 它是 痛苦 ,

为了表明其成员在王室危难之际给予了支持，

[waɪl] [tuː; tə][wʌn] [ˈvaɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ˈbʊləks] [hed] ,
while to one Veitch he gave a bullock's head ,
尽管 到 一 维奇 他 给予 一个 牛的 头 ,

他还把一个牛头给了维奇。

" [tuː; tə] [rɪ'membər] [pɑː'sterəti] " [ðæt] [ðə; ði] ['berər] [hæd; həd] ['sʌkər] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ɪn]

"	to	remember	posterity	"	that	the	bearer	had	succoured	the	King	with	food	in
"	到	记住	后人	"	那	这	持有人	有	救助	这	国王	和	食物	在

['brɪŋɪŋ] [sʌm; səm] ['bʊlək] [tuː; tə][ðə; ði][kæmp] ,

bringing	some	bullocks	to	the	camp	,
带来	一些	牛	到	这	营	,

“为了让后世记住”，送信人曾帮助国王将一些牛犊运到营地，并提供了食物。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][wɑːnt][ʌv; əv] [prə'vɪʒnz] .

when	he	was	in	want	of	provisions	.
什么时候	他	曾是	在	想	的	条款	.

当他缺乏补给时。

[sʌm; səm] [dɪ'raɪv] [ðer; ðər] [neɪmz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [frʌm; frəm][sʌm; səm]

Some	derive	their	names	as	well	as	their	armorial	bearings	from	some
一些	派生	他们的	姓名	作为	出色地	作为	他们的	纹章	轴承	从	一些

[greɪt] [fiːt] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [hæv; həv] [pər'fɔːrmd] .

great	feat	that	they	may	have	performed	.
伟大的	特技	那	他们	可能	有	执行	.

有些人的名字和纹章都来源于他们所取得的伟大功绩。

[ðʌs] :

Thus	:
因此	:

因此:

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv]['struːən] ['rɔbətsn] [fɔːr; fər] ['kɪlɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊlf] [ɪn] - ['fɔːrɪst] [baɪ][ə; eɪ][dɜːrk]

"	The	son	of	Struan	Robertson	for	killing	of	a	wolf	in	Stocket	Forest	by	a	durk
"	这	儿子	的	斯特鲁安	罗伯逊	为了	杀	的	一个	狼	在	-	森林	经过	一个	杜克

— [dɜːrk] — [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] ,

—	dirk	—	in	the	King's	presence	,
—	短剑	—	在	这	国王学院	在场	,

“斯特鲁安·罗伯逊之子因在国王面前用匕首在斯托克特森林杀死一匹狼而被处决。”

[gɑːt][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [skeɪn] , [wɪtʃ] ['signifaiz] [ə; eɪ][dɜːrk][ɪn] ['aɪrɪʃ] ,

got	the	name	of	Skein	,	which	signifies	a	dirk	in	Irish	,
得到	这	姓名	的	绞	,	哪个	表示	一个	短剑	在	爱尔兰	,

它得名Skein，在爱尔兰语中意为短剑。

[ænd; ənd] [θriː] [dɜːrk] [pɔɪnts] [ɪn] [peɪl] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

and	three	durk	points	in	pale	for	his	arms	.
和	三	杜克	积分	在	苍白	为了	他的	武器	.

他的双臂上还有三处苍白的暗色斑点。

" [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt] [wɪð; wɪθ] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['instənsiz] [ɪn] ['herəldri] [wer] [ɑːr'mɔːriəl]

"	We	shall	meet	with	numbers	of	other	instances	in	heraldry	where	armorial
"	我们	将	见面	和	数字	的	其他	实例	在	纹章学	在哪里	纹章

['beəriŋz] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ə'pɑːn]

bearings	were	bestowed	upon
轴承	是	授予	之上

“在纹章学中，我们还会遇到许多其他例子，其中纹章被授予……”

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ðə; ði] ['ænsestərz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['prez(ə)nt] ['berərz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['ri:z(ə)n] , [wɪtʃ] [ɪz] [ˌðer'baɪ]

the	ancestors	of	their	present	bearers	for	some	special	reason	,	which	is	thereby
这	祖先	的	他们的	展示	持有者	为了	一些	特别的	原因	,	哪个	是	从而

[kə'meməreitid] .

commemorated	.
纪念	.

出于某种特殊原因，这些头衔是为了纪念其现任持有者的祖先而设立的。

[ɪn'di:d] ,

Indeed	,
的确	,

的确，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][moʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'mju:zɪŋ] [tu:; tə] [kə'lekt] [ðə; ði]['ledʒəndz][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]

it	is	most	interesting	and	amusing	to	collect	the	legends	as	well	as	the
它	是	最多	有趣的	和	有趣	到	收集	这	传说	作为	出色地	作为	这

[hɪ'stɔ:rɪk(ə)l][fækts] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ænd; ənd] ['mi:nɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

historical	facts	which	explain	the	origin	and	meaning	of	different	coats	of	arms	.
历史	事实	哪个	解释	这	起源	和	意义	的	不同的	外套	的	武器	.

收集有关不同纹章的起源和含义的传说和历史事实，是一件非常有趣的事情。

[hɪr] [ɑ:r; ər][ə; eɪ] [fju:] ['instənsiz] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['rɑ:ðər] [ɑ:d] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

Here	are	a	few	instances	of	some	rather	odd	charges	.
这里	是	一个	很少	实例	的	一些	相当	奇怪的	收费	.

以下是一些相当奇怪的指控案例。

([ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz][ðə; ði][he'rældɪk][tɜ:rm]['gɪv(ə)n][tu:; tə] ['eni] ['ɑ:bdʒekt] [wɪtʃ] [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] , [ɔ:r]

(	A	charge	is	the	heraldic	term	given	to	any	object	which	is	charged	,	or
(	一个	收费	是	这	纹章学	学期	给定	到	任何	目的	哪个	是	带电	,	或者

[ˌreprɪ'zentɪd] ,

represented	,
代表	,

（纹章学术语“纹章图案”是指任何被赋予图案或所代表的物体，

[ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .)

on	the	shield	of	a	coat	of	arms	.	)
在	这	盾	的	一个	外套	的	武器	.	)

在盾徽上。）

[tu:; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɛdˌmæn] ['fæməli] :

To	begin	with	the	Redman	family	:
到	开始	和	这	雷德曼	家庭	:

首先是雷德曼家族：

[ðeɪ] [ber] [θri:] ['piləuz] , [ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪk'spleɪnz] — [vɪz] . :

They	bear	three	pillows	,	the	origin	of	which	Guillim	explains	—	viz	.	:
他们	熊	三	枕头	,	这	起源	的	哪个	吉利姆	解释	—	即	.	:

他们带着三个枕头，吉利姆解释了它们的由来——即：

" [ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɪz]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['rɛdˌmæn] ['fæməli][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] :

"	This	coat	of	arms	is	given	to	the	Redman	family	for	this	reason	:
"	这	外套	的	武器	是	给定	到	这	雷德曼	家庭	为了	这	原因	:

“这枚纹章授予雷德曼家族的原因如下：

['hævɪŋ] [bɪn] ['tʃælɪndʒd] [tu:; tə]['sɪŋg(ə)l]['kɑ:mbæt][baɪ][ə; eɪ]['streɪndʒər] ,

Having	been	challenged	to	single	combat	by	a	stranger	,
拥有	到过	挑战	到	单身的	战斗	经过	一个	陌生人	,

被陌生人挑战进行单挑后，

[ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [fɔ:r; fər] [ðæt] ['kɑ:mbæt] ['hævɪŋ] [bɪn] ['du:li] [fɪkst] ,

and	the	day	and	the	place	for	that	combat	having	been	duly	fixed	,
和	这	天	和	这	地方	为了	那	战斗	拥有	到过	正式地	固定的	,

决斗的日期和地点都已确定，

['rɛdˌmæn] ['biːɪŋ] [mɔːr] ['fɔːrwərd] [ðæn; ðən] [hɪz; ɪz] ['tʃælɪndʒər] ,

Redman	**being**	**more**	**forward**	**than**	**his**	**challenger**	**,**
雷德曼	存在	更多的	向前	比	他的	挑战者	,

雷德曼比他的挑战者更具进攻性。

[keɪm] [soʊ] ['ɜːrli] [tuː; tə] [ðə; ði] [pleɪs] [ðæt] [hiː; hi] [fel] [ə'sliːp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tent] ,

came	**so**	**early**	**to**	**the**	**place**	**that**	**he**	**fell**	**asleep**	**in**	**his**	**tent**	**,**
来了	所以	早期的	到	这	地方	那	他	跌倒	睡着了	在	他的	帐篷	,

他到得太早了，以至于在帐篷里睡着了。

[waɪlst] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'raɪv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [foʊ] .

whilst	**waiting**	**for**	**the**	**arrival**	**of**	**his**	**foe**	**.**
而	等待	为了	这	到达	的	他的	敌人	.

在等待敌人到来的时候。

" [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ['biːɪŋ] ['miːnwaɪl] [ə'sembld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['aʊər] ['hævɪŋ] [strʌk] , [ðə; ði] ['trʌmpits]

"	**The**	**people**	**being**	**meanwhile**	**assembled**	**and**	**the**	**hour**	**having**	**struck**	**,**	**the**	**trumpets**
"	这	人们	存在	同时	组装	和	这	小时	拥有	击	,	这	小号

['saʊndɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kɑːmbæt] ,

sounded	**to**	**the**	**combat**	**,**
听起来	到	这	战斗	,

“此时人们已经聚集完毕，时辰已到，号角吹响，宣告战斗开始。”

[ˌwerə'pɑːn] ['rɛdˌmæn] , ['sʌd(ə)nli] [ə'weɪkənɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ræn] ['fjʊriəsli] [ə'pɑːn] [hɪz; ɪz]

whereupon	**Redman**	**,**	**suddenly**	**awakening**	**out**	**of**	**his**	**sleep**	**,**	**ran**	**furiously**	**upon**	**his**
于是	雷德曼	,	突然	唤醒	出去	的	他的	睡觉	,	跑	愤怒地	之上	他的

['ædvərseri] [ænd; ənd] [sluː] [hɪm; ɪm] .

adversary	**and**	**slew**	**him**	**.**
对手	和	一万	他	.

这时，雷德曼突然从睡梦中惊醒，猛地冲向他的对手，将他杀死。

[ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['piləuz] [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] ,

And	**so**	**the**	**pillows**	**were**	**granted**	**to**	**him**	**as**	**armorial**	**bearings**	**,**
和	所以	这	枕头	是	的确	到	他	作为	纹章	轴承	,

于是，这些枕头就被授予他作为纹章的象征。

[tuː; tə] [rɪ'maɪnd] [ɔːl] [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['daʊti] [diːd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ə'weɪkənd] [frʌm; frəm] [sliːp] [tuː; tə]

to	**remind**	**all**	**men**	**of**	**the**	**doughty**	**deed**	**which**	**he**	**awakened**	**from**	**sleep**	**to**
到	提醒	全部	男人	的	这	强悍	契据	哪个	他	觉醒	从	睡觉	到

[ə'tʃiːv] .

achieve	**.**
达到	.

提醒所有男人他从睡梦中醒来所完成的英勇壮举。

" [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [ðə; ði] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [rɪ'flekt] [ðə; ði] [neɪm] [ɔːr] [ðə; ði] ['kɔːlɪŋ]

"	**In**	**many**	**cases**	**the**	**charges**	**on**	**a**	**coat**	**of**	**arms**	**reflect**	**the**	**name**	**or**	**the**	**calling**
"	在	许多	案例	这	收费	在	一个	外套	的	武器	反映	这	姓名	或者	这	呼叫

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['berər] .

of	**the**	**bearer**	**.**
的	这	持有人	.

“在许多情况下，纹章上的图案反映了持有者的姓名或称谓。

[wen] [ðɪs] ['hæpənz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [kɔːld] " [ə'luːsɪv] " [ɑːrmz] , ['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ] " ['kæntɪŋ] ,

When	**this**	**happens**	**they**	**are**	**called**	**"**	**allusive**	**"**	**arms**	**,**	**sometimes**	**also**	**"**	**canting**	**,**
什么时候	这	发生	他们	是	称为	"	暗示性的	"	武器	,	有时	还	"	倾斜	,

当这种情况发生时，它们被称为“隐蔽”武器，有时也称为“倾斜”武器。

" [wɪtʃ] ['lætər] [wɜːrd] [ɪz] [ə; eɪ] ['lɪtərəl]

"	**which**	**latter**	**word**	**is**	**a**	**literal**
"	哪个	后者	单词	是	一个	文字

后一个词是字面意思

[[ˌpiː ˈdʒiː]['sɛvən]]
[pg 7]
[页 7]

[第7页]

[trænz'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [tɜːrm] , ['ɑːrmz] - , [ɔːl'ðoʊ] , [æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv]
translation of the French term , armes chantantes , although , as a matter of
翻译 的 这 法语 学期 , 武器 - , 虽然 , 作为 一个 事情 的
[fækt] ,
fact ,
事实 ,

法语术语 armes chantantes 的翻译，尽管事实上，

['ɑːrmz] - [ɪz][ə; eɪ] [mɔːr] ['juːʒuəl][tɜːrm] .
armes parlantes is a more usual term .
武器 - 是 一个 更多的 通常 学期 .

armes parlantes 是一个更常用的术语。

[hɪr] [ɑːr; ər][sʌm; səm][ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] [ə'luːsɪv] [ɑːrmz] .
Here are some examples of allusive arms .
这里 是 一些 示例 的 暗示性的 武器 .

以下是一些隐喻性武器的例子。

[ðə; ði] ['paɪn] ['fæməli] [ber] [θriː] ['paɪnæplz] , [ðə; ði] ['herɪŋz] [ber] [θriː] ['herɪŋz] , [wʌn] , ['kæm(ə)l]
The Pyne family bear three pineapples , the Herrings bear three herrings , one , Camel
这 派恩 家庭 熊 三 菠萝 , 这 鲱鱼 熊 三 鲱鱼 , 一 , 骆驼
[ʌv; əv] ['devən] ,
of Devon ,
的 德文郡 ,

派恩家族有三个菠萝，赫林家族有三个鲱鱼，还有一头来自德文郡的骆驼。

[berz] [ə; eɪ]['kæm(ə)l] [pɑː'sɑːn] ; [ðə; ði] - [ber] [θriː] ['ɑːksn] ; [sɜːr] ['tɔməs] ['ɛlmz] [berz] [faɪv]
bears a camel passant ; the Oxendens bear three oxen ; Sir Thomas Elmes bears five
熊 一个 骆驼 过路人 ; 这 - 熊 三 牛 ; 先生 托马斯 埃尔姆斯 熊 五
[elm] - [liːvz] ;
elm - leaves ;
榆树 - 树叶 ;

带着一头行走的骆驼；奥克森登一家带着三头牛；托马斯·埃尔姆斯爵士带着五片榆树叶；

[θriː] [səʊls] ['fɪgjər] [ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ['fæməli] ,
three soles figure on the coat of arms of the Sole family ,
三 鞋底 数字 在 这 外套 的 武器 的 这 唯一 家庭 ,

索尔家族的族徽上绘有三个鞋底图案。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][læst][ɑːr'mɔːriəl] [tʃɑːrdʒ] , [oʊld] ['kweɪntli] [ædz] :
and to the description of the last armorial charge , old Guillim quaintly adds :
和 到 这 描述 的 这 最后的 纹章 收费 , 老的 吉利姆 古雅地 添加 :

在描述最后一个纹章图案时，老吉利姆还古怪地补充道：

" [baɪ][ðə; ði] ['delɪkətnes] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪst] ,
" By the delicateness of his taste ,
" 经过 这 精密 的 他的 品尝 ,

“凭借他细腻的品味，

[ðə; ði][soʊl] [hæθ] [geɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrtrɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] .
the sole hath gained the name of the partridge of the sea .
这 唯一 有 获得 这 姓名 的 这 鹧鸪 的 这 海 .

这种鱼获得了“海中鹧鸪”的美名。

" [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['æbət] [ʌv; əv] ['ræmzi] ['fɜːrnɪʃ] , [pər'hæps] ,
" The arms of the Abbot of Ramsey furnish , perhaps ,
" 这 武器 的 这 方丈 的 拉姆齐 提供 , 也许 ,

“拉姆齐修道院院长的纹章或许可以提供……”

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['glerɪŋ] [ɪg'zæmpəlz][ʌv; əv] ['kæntɪŋ] ['herəldri] ,

one	of	the	most	glaring	examples	of	canting	heraldry	,
一	的	这	最多	刺眼	示例	的	倾斜	纹章学	,

这是纹章学中最常见的歪曲用法之一。

[fɔːr; fər][ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ə; eɪ][ræm][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['strʌglɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [siː] !

for	on	his	shield	a	ram	is	represented	struggling	in	the	sea	!
为了	在	他的	盾	一个	内存	是	代表	挣扎	在	这	海	!

因为他的盾牌上描绘的是一只公羊在海中挣扎!

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['swɑːloʊ] ['fæməli][wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][mæst][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃɪp] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ɪts]

On	the	shield	of	the	Swallow	family	we	find	the	mast	of	a	ship	with	all	its
在	这	盾	的	这	吞	家庭	我们	寻找	这	桅杆	的	一个	船	和	全部	它是

['rɪgɪŋ] [ˌdɪsə'pɪrɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kə'peɪʃəs] [dʒɔːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [weɪl] ,

rigging	disappearing	between	the	capacious	jaws	of	a	whale	,
索具	消失	之间	这	宽敞	下颚	的	一个	鲸	,

在燕子家族的盾徽上，我们看到一艘船的桅杆及其所有索具消失在鲸鱼的大嘴之间。

[waɪlst] [ðə; ði] ['beɪkən] [ber] [ə; eɪ] [bɔːr] .

whilst	the	Bacons	bear	a	boar	.
而	这	培根	熊	一个	公猪	.

而培根一家则养着一头野猪。

[bʌt; bət] [huː'evər] [dɪ'zaɪnd] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['skwaɪər] [mɑː'lɜːrb] [mʌst; məst]

But	whoever	designed	the	coat	of	arms	of	a	certain	Squire	Malherbe	must
但	谁	设计	这	外套	的	武器	的	一个	肯定	乡绅	马尔赫布	必须

[hæv; həv] ['ʃʊrli] [bɪn] [ɪn] ['ræðər] [ə; eɪ]['spaɪtf(ə)l] [muːd] ,

have	surely	been	in	rather	a	spiteful	mood	,
有	一定	到过	在	相当	一个	恶毒的	情绪	,

但是，设计马尔赫布乡绅纹章的人，想必是心怀恶意吧。

[ænd; ənd] ['sɜːrt(ə)nli] [hæd; həd][ə; eɪ][tɜːrn][fɔːr; fər] ['pʌnɪŋ] .

and	certainly	had	a	turn	for	punning	.
和	当然	有	一个	转动	为了	双关语	.

而且他确实很擅长玩文字游戏。

[fɔːr; fər][ɑːn] [ðæt] ['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [ʃiːld] [wiː; wi][faɪnd] [θriː] [liːvz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪŋɪŋ] -

For	on	that	gentleman's	shield	we	find	three	leaves	of	the	stinging	-
为了	在	那	绅士的	盾	我们	寻找	三	树叶	的	这	刺痛	-

['net(ə)l]['boʊldli] [tʃɑːrdʒd] !

nettle	boldly	charged	!
荨麻	大胆地	带电	!

因为在那位先生的盾牌上，我们发现了三片醒目的荨麻叶子!

[ɪn][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʌtlər] ['fæməli][wiː; wi] [siː] [ə'luːʒ(ə)n] [meɪd] [tuː; tə][ðer; ðər]

In	the	armorial	bearings	of	the	Butler	family	we	see	allusion	made	to	their
在	这	纹章	轴承	的	这	巴特勒	家庭	我们	看	典故	制成	到	他们的

['kɔːlɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] ['kʌvərd] [kʌps] ,

calling	in	the	charge	of	three	covered	cups	,
呼叫	在	这	收费	的	三	涵盖	杯子	,

在巴特勒家族的纹章中，我们可以看到三个带盖杯子象征着他们的职业。

[wɪtʃ] [kə'meməreɪts] [ðə; ði][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][fækt] [ðæt] [ðə; ði] ['ænsestər] [ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt]['mɑːrkwɪs]

which	commemorates	the	historical	fact	that	the	ancestor	of	the	present	Marquis
哪个	纪念	这	历史	事实	那	这	祖先	的	这	展示	侯爵

[ʌv; əv] ['ɔrmənd] ,

of	Ormonde	,
的	奥蒙德	,

这是为了纪念现任奥蒙德侯爵的祖先这一历史事实。

['θiəbɔ:ld] ['wɔ:ltər] [baɪ] [neɪm] , [wʌz; wəz] [meɪd] [tʃi:f] ['bʌtlər] [ʌv; əv]['aɪərlənd][baɪ] ['henri] [i:] .

Theobald	Walter	by	name	,	was	made	Chief	Butler	of	Ireland	by	Henry	II	.
西奥博尔德	沃尔特	经过	姓名	,	曾是	制成	首席	巴特勒	的	爱尔兰	经过	亨利	二	.

西奥博尔德·沃尔特被亨利二世任命为爱尔兰首席管家。

[ɪn] - , [æn; ən] ['ɑ:fɪs] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held]

in	1171	,	an	office	which	was	held
在	-	,	一个	办公室	哪个	曾是	握住

1171年，一个担任此职的人员

[[ˌpi: 'dʒi:][eɪt]]

[	pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[baɪ]['sev(ə)n] [sək'sesɪv] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔrmənd] ['fæməli] .

by	seven	successive	generations	of	the	Ormonde	family	.
经过	七	连续	几代人	的	这	奥蒙德	家庭	.

由奥蒙德家族连续七代人传承。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [kɔ:l] [tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər] [ʃi:ld] ['veri] [ə'proʊpriətli] [wɪð; wɪθ] [θri:] ['sɪlvər] ['trʌmpits] .

The	family	of	Call	charge	their	shield	very	appropriately	with	three	silver	trumpets	.
这	家庭	的	称呼	收费	他们的	盾	非常	适当	和	三	银	小号	.

卡尔家族非常恰当地在盾牌上镶嵌了三支银色号角。

[ðə; ði] ['fɔrəstɝz] [ber] ['bju:gl] [hɔ:rnz] ; [ðə; ði] - , [θri:] ['trʌmpits] .

The	Foresters	bear	bugle	horns	;	the	Trumpingtons	,	three	trumpets	.
这	林务员	熊	号角	角	;	这	-	,	三	小号	.

森林人带着号角；特朗普顿人带着三支小号。

[θri:] [i:l] - [spiə] [wɜ:r; wər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] - ,

Three	eel	-	spears	were	borne	by	the	family	of	Strathele	,
三	鳗鱼	-	长矛	是	出生	经过	这	家庭	的	-	,

斯特拉瑟尔一家携带了三支鳗鱼矛。

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tu:; tə][ə; eɪ] ['kjʊriəs] [fɔ:rk] , [set][ɪn][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['wʊd(ə)n] ['hænd(ə)l] ,

this	being	the	old	name	given	to	a	curious	fork	,	set	in	a	long	wooden	handle	,
这	存在	这	老的	姓名	给定	到	一个	好奇的	叉	,	放	在	一个	长的	木制的	处理	,

这是以前人们对一种奇特叉子的称呼，这种叉子配有一个长长的木柄。

[ænd; ənd] [ju:st] [baɪ] ['fɪʃərmən] [tu:; tə] [spɪr] [ðə; ði] ['i:lz] [ɪn] [mʌd] .

and	used	by	fishermen	to	spear	the	eels	in	mud	.
和	用过的	经过	渔民	到	矛	这	鳗鱼	在	泥	.

渔民们用它在泥里叉鳗鱼。

[ðə; ði] ['greɪəm] ['brɪgz] [tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'pɑ:n][ðer; ðər] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .

The	Graham	Briggs	charge	a	bridge	upon	their	coat	of	arms	.
这	格雷厄姆	布里格斯	收费	一个	桥	之上	他们的	外套	的	武器	.

格雷厄姆·布里格斯家族的纹章上绘有一座桥。

[ə; eɪ] ['tɪltɪŋ] [spɪr] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [tu:; tə] ['wɪljəm] ['ʃeɪkspɪr] ,

A	tilting	spear	was	granted	as	his	armorial	bearings	to	William	Shakespeare	,
一个	倾斜	矛	曾是	的确	作为	他的	纹章	轴承	到	威廉	莎士比亚	,

威廉·莎士比亚的纹章上被授予了一支倾斜的长矛。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [bɔ:r] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑ:rdʒ] ;

which	he	bore	as	a	single	charge	;
哪个	他	钻孔	作为	一个	单身的	收费	;

他承担了这一项指控；

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [spɪr] [wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [bɔ:rn] [ə'proʊpriətli] [baɪ][wʌn] [naɪt] [ʌv; əv] - .

a	single	spear	was	also	borne	appropriately	by	one	Knight	of	Hybern	.
一个	单身的	矛	曾是	还	出生	适当	经过	一	骑士	的	-	.

海伯恩的一名骑士也恰如其分地携带了一支长矛。

[æz; əz][ə; eɪ][læst][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ə'luːsɪv] [ɑːrmz] , [wiː; wi] [meɪ] [kwoʊt] [ə; eɪ] [kəm'pærətɪvli] ['mɑːdərn]

As	a	last	example	of	allusive	arms	,	we	may	quote	a	comparatively	modern
作为	一个	最后的	例子	的	暗示性的	武器	,	我们	可能	引用	一个	比较	现代的

[ɪg'zæmp(ə)l] — [vɪz] . ,

example	—	viz	.	,
例子	—	即	.	,

作为隐喻武器的最后一个例子，我们可以引用一个相对现代的例子——即：

[ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kjuːnɜd] ['fæməli] .

the	coat	of	arms	of	the	Cunard	family	.
这	外套	的	武器	的	这	冠达邮轮	家庭	.

库纳德家族的族徽。

[hɪr] [wiː; wi] [faɪnd] [θriː] ['æŋkərz] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [fiːld] , [ɪn] ['ɑːbviəs] [ə'luːʒ(ə)n] [tuː; tə] [sɜːr]

Here	we	find	three	anchors	charged	upon	the	field	,	in	obvious	allusion	to	Sir
这里	我们	寻找	三	锚	带电	之上	这	场地	,	在	明显的	典故	到	先生

['sæmjuəl] ['kjuːnɜd] ,

Samuel	Cunard	,
塞缪尔	冠达邮轮	,

这里我们看到场地上画着三个锚，显然是在致敬塞缪尔·库纳德爵士。

[ðə; ði] ['emɪnənt] ['mɜːrtʃənt] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]

the	eminent	merchant	of	Philadelphia	and	the	founder	of	the	House	of
这	杰出	商人	的	费城	和	这	创始人	的	这	房子	的

['kjuːnɜd] .

Cunard	.
冠达邮轮	.

费城著名商人，冠达邮轮公司的创始人。

['tʃæptər] [iː]

CHAPTER	II
章	二

第二章

[ðə; ði] [ʃiːld] — [ɪts] [fɔːrm] , [pɔɪnts] , [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz]

THE	SHIELD	—	ITS	FORM	,	POINTS	,	AND	TINCTURES
这	盾	—	它是	形式	,	积分	,	和	酊剂

盾牌——其形状、特征和颜色

['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔːr] ['fæsɪneɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['stʌdi] [ʌv; əv] ['herəldri] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['kʌnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] [ɪn]

Nothing	is	more	fascinating	in	the	study	of	heraldry	than	the	cunning	fashion	in
没有什么	是	更多的	迷人	在	这	学习	的	纹章学	比	这	狡猾	时尚	在

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [telz] [ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['iːðər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɔːr] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,

which	it	tells	the	history	either	of	a	single	individual	or	of	a	family	,
哪个	它	讲述	这	历史	任何一个	的	一个	单身的	个人	或者	的	一个	家庭	,

在纹章学研究中，最引人入胜的莫过于它以巧妙的方式讲述个人或家族的历史。

[ʌv; əv] [æn; ən] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] ,

of	an	institution	,
的	一个	机构	,

机构的

[ˌpiː 'dʒiː] [naɪn]]

[	pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[ɔːr][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪti] — ['sʌmtaɪmz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv][æn; ən]['empaɪər] — [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [speɪs] [ʌv; əv][wʌn]

or	of	a	city	—	sometimes	even	of	an	empire	—	all	within	the	space	of	one
或者	的	一个	城市	—	有时	甚至	的	一个	帝国	—	全部	之内	这	空间	的	一

[smɔːl] [ʃiːld] ,

small	shield	,
小的	盾	,

或者一座城市——有时甚至是整个帝国——的所有一切都浓缩在一面小小的盾牌之内。

[baɪ]['juːzɪŋ][ðə; ði][saɪnz] [wɪtʃ] [kəm'poʊz][ɪts]['læŋgwɪdʒ] .

by	using	the	signs	which	compose	its	language	.
经过	使用	这	标志	哪个	撰写	它是	语言	.

通过使用构成其语言的符号。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'staʊndɪŋ] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][kæn; kən][biː; bi] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði] ['skɪlfl]

It	is	astounding	how	much	information	can	be	conveyed	by	the	skilful
它	是	惊人	如何	很多	信息	能	是	传递	经过	这	熟练

[ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðiːz] [saɪnz][tuː; tə] [ðoʊz] [huː] [kæn; kən][ɪn'tɜːrprət][ðem; ðəm] .

arrangement	of	these	signs	to	those	who	can	interpret	them	.
安排	的	这些	标志	到	那些	WHO	能	解释	他们	.

令人惊叹的是，巧妙排列这些符号可以向能够解读它们的人传递如此多的信息。

[fɔːr; fər][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [wɜːr; wər][nɑːt] [ə'rɪdʒənəli] [ə'dɑːptɪd] [fɔːr; fər] ['ɔːrnəmənt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [gɪv]

For	armorial	bearings	were	not	originally	adopted	for	ornament	,	but	to	give
为了	纹章	轴承	是	不是	起初	已采用	为了	装饰品	,	但	到	给

['riːəl] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,

real	information	,
真实的	信息	,

纹章最初并非为了装饰而采用，而是为了提供真实的信息。

[ə'baʊt] [ðoʊz] [huː] [bɔːr] [ðem; ðəm] .

about	those	who	bore	them	.
关于	那些	WHO	钻孔	他们	.

关于那些生育他们的人。

[pleɪt] [ˌtuː'tuː] .

PLATE	2	.
盘子	2	.

图版 2。

[ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lenstər] .

THE	DUKE	OF	LEINSTER	.
这	公爵	的	伦斯特	.

伦斯特公爵。

[ɑːrmz] . — [ɑːrg] : ['sɔːltaɪərˌ'sæltaɪər]['gʌ] :

Arms	.	—	Arg	:	saltire	gu	:
武器	.	—	精氨酸	:	圣安德鲁十字旗	gu	:

纹章.—银：斜十字红：

[krest] . — ['mʌŋki] ['steitənt][ˌpiː'piː'ɑːr] .

Crest	.	—	Monkey	statant	ppr	.
波峰	.	—	猴	统计员	ppr	.

冠毛.—猴子 statant ppr.

[in'vaiərənd] [raʊnd] [ðə; ði] [lɔɪnz] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔːr] .

environed	round	the	loins	and	chained	or	.
环境	圆形的	这	腰肉	和	连锁	或者	.

被包围在腰部并用链条锁住或。

[sə'pɔːrtərz] . — [tuː] ['mʌŋkiz] [in'vaiərənd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔːr] .

Supporters	.	—	Two	monkeys	environed	and	chained	or	.
支持者	.	—	二	猴子	环境	和	连锁	或者	.

支持者。——两只猴子被包围并用铁链锁住。

['mɑːtoʊ] . — ['krɑːm][ə; eɪ] [buː] .

Motto	**.**	**—**	**Crom**	**a**	**boo**	**.**
座右铭	.	—	克罗姆	一个	嘘	.

座右铭——Crom a boo。

[ðʌs] ['evri] ['diːteɪl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][hæz; həz] [ɪts] [oʊn] ['mesɪdʒ] [tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ,

Thus	**every**	**detail**	**of**	**a**	**coat**	**of**	**arms**	**has**	**its**	**own**	**message**	**to**	**deliver**	**,**
因此	每一个	细节	的	一个	外套	的	武器	有	它是	自己的	信息	到	递送	,

因此，纹章上的每一个细节都有其自身的寓意。

[ænd; ənd][mʌst; məst][nɑːt][biː; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

and	**must**	**not**	**be**	**overlooked**	**.**
和	必须	不是	是	被忽视的	.

不容忽视。

[let] [ˌjuː 'es] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ʃiːld] ,

Let	**us**	**begin**	**with**	**the**	**shield**	**,**
让	我们	开始	和	这	盾	,

让我们先从盾牌开始。

[wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] ['nesəseri] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv] ['eni] [he'rældɪk] achievement1 [æz; əz][ðə; ði]['kænvəs][ʌv; əv]

which	**is**	**as**	**necessary**	**a**	**part**	**of**	**any**	**heraldic**	**achievement1**	**as**	**the**	**canvas**	**of**
哪个	是	作为	必要的	一个	部分	的	任何	纹章学	achievement1	作为	这	帆布	的

[ə; eɪ] ['peɪntɪŋ] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] ['pɪktʃər] [pɔː'treid] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] .

a	**painting**	**is**	**to**	**the**	**picture**	**portrayed**	**upon**	**it**	**.**
一个	绘画	是	到	这	图片	描绘	之上	它	.

这对于任何纹章成就而言，都是不可或缺的一部分，就像画布对于画作而言一样。

[wʌn] : ['eni] [kəm'pliːt] [he'rældɪk] [ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][æn; ən] [ə'tʃiːvmənt] .

1	**:**	**Any**	**complete**	**heraldic**	**composition**	**is**	**described**	**as**	**an**	**achievement**	**.**
1	:	任何	完全的	纹章学	作品	是	描述	作为	一个	成就	.

1：任何完整的纹章作品都被视为一项成就。

[ˌaɪ 'tiː] ['æktʃuəli] [səːvz] [æz; əz][ðə; ði]['viːəkl; 'viːhɪkl][fɔːr; fər] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

It	**actually**	**serves**	**as**	**the**	**vehicle**	**for**	**depicting**	**the**	**coat**	**of**	**arms**	**.**
它	实际上	服务	作为	这	车辆	为了	描绘	这	外套	的	武器	.

它实际上是用来展示纹章的。

[ðə; ði][wɜːrd] " [ʃiːld] " [kʌmz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['sæksn][vɜːrb] - , [tuː; tə] [prə'tekt] , [bʌt; bət][ðə; ði]

The	**word**	**"**	**shield**	**"**	**comes**	**from**	**the**	**Saxon**	**verb**	**scyldan**	**,**	**to**	**protect**	**,**	**but**	**the**
这	单词	"	盾	"	来	从	这	撒克逊	动词	-	,	到	保护	,	但	这

[he'rældɪk][tɜːrm] " [ɪ'skʌtʃn] ,

heraldic	**term**	**"**	**escutcheon**	**,**
纹章学	学期	"	盾形纹章	,

“盾牌”一词源于撒克逊语动词 scyldan，意为保护，但纹章学术语“盾形纹章”

" [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [griːk] - , [ə; eɪ] [skɪn] ,

"	**derived**	**from**	**the**	**Greek**	**skûtos**	**,**	**a**	**skin**	**,**
"	衍生的	从	这	希腊语	-	,	一个	皮肤	,

“源自希腊语 skûtos，意为皮肤，

[ri'maindz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ɪn]['oʊldən] [deɪz] ['wɒrɪrz] ['kʌvərd] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv]

reminds	**us**	**that**	**in**	**olden**	**days**	**warriors**	**covered**	**their**	**shields**	**with**	**the**	**skins**	**of**
提醒	我们	那	在	古老的	天	战士	涵盖	他们的	盾牌	和	这	皮肤	的

[waɪld] [biːsts] .

wild	**beasts**	**.**
荒野	野兽	.

这提醒我们，在古代，战士们会用野兽的皮毛覆盖盾牌。

['ɜːrli] ['brɪtnz] [juːst] [raʊnd] , [laɪt] [ʃiːldz] ['woʊv(ə)n][ʌv; əv]['oʊʒər] [twɪgz] , [wɪð; wɪθ]['haɪdz] [θroʊn] ['oʊvər] [ðem; ðəm] ,

Early	Britons	used	round	,	light	shields	woven	of	osier	twigs	,	with	hides	thrown	over	them	,
早期的	英国人	用过的	圆形的	,	光	盾牌	编织	的	柳条	树枝	,	和	隐藏	抛掷	超过	他们	,

早期英国人使用用柳条编织的圆形轻型盾牌，并在上面覆盖兽皮。

[waɪlst] [ðə; ði] ['siθiən] [ænd; ənd] ['miːdz] [daɪd] [ðer; ðər] [ʃiːldz] [red] ,

whilst	the	Scythians	and	Medes	dyed	their	shields	red	,
而	这	斯基泰人	和	梅德斯	染色	他们的	盾牌	红色的	,

而斯基泰人和米底人则将他们的盾牌染成了红色。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] [ɪn]['bæt(ə)l] [maɪt] [nɑːt][biː; bi] [dɪs'kɜːrɪdʒd] [baɪ] ['siːɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] .

so	that	their	comrades	in	battle	might	not	be	discouraged	by	seeing	the	blood	of	the	wounded	.
所以	那	他们的	同志们	在	战斗	可能	不是	是	灰心	经过	看到	这	血	的	这	受伤	.

以免他们的战友因看到伤员的鲜血而气馁。

[ðə; ði]['roʊmən] ['liːdʒəneri] [bɔːr] [ə; eɪ] ['wʊd(ə)n] [ʃiːld] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['leðər] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [wɪð; wɪθ][baːz][ænd; ənd] [bɔsiz] [ʌv; əv]['met(ə)l] ,

The	Roman	Legionary	bore	a	wooden	shield	covered	with	leather	and	strengthened	with	bars	and	bosses	of	metal	,
这	罗马	军团士兵	钻孔	一个	木制的	盾	涵盖	和	皮革	和	加强	和	酒吧	和	老板	的	金属	,

罗马军团士兵携带的盾牌是木制的，表面覆盖皮革，并用金属条和凸起物加固。

[waɪlst] [ðə; ði]

whilst	the
而	这

虽然

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

[griːk] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [mɔːr] [ɪ'læbərət] , [ænd; ənd] [riːtʃt] [frʌm; frəm][ə; eɪ]['mænz] [feɪs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niː] .

Greek	shield	was	more	elaborate	,	and	reached	from	a	man's	face	to	his	knee	.
希腊语	盾	曾是	更多的	精心制作的	,	和	达到	从	一个	男人的	脸	到	他的	膝盖	.

希腊盾牌更为精巧，可以保护使用者从脸部一直延伸到膝盖。

['hoʊmər] [dɪ'skraɪbz] - [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] " ['iliəd] " [ðʌs] :

Homer	describes	Æneas	'	shield	in	the	"	Iliad	"	thus	:
荷马	描述	埃涅阿斯	-	盾	在	这	"	《伊利亚特》	"	因此	:

荷马在《伊利亚特》中这样描述埃涅阿斯的盾牌：

" [faɪv] [pleɪts] [ʌv; əv] ['veriəs] ['met(ə)l] , ['veriəs] [moʊld] ,

"	Five	plates	of	various	metal	,	various	mould	,
"	五	盘子	的	各种各样的	金属	,	各种各样的	模具	,

“五块不同金属材质的板材，不同的模具，

[kəm'poʊzd] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ʌv; əv] [bræs] [iːtʃ] ['aʊtwərd] [foʊld] ,

Composed	the	shield	,	of	brass	each	outward	fold	,
由	这	盾	,	的	黄铜	每个	向外	折叠	,

盾牌由黄铜制成，每个向外折叠的部分都是如此。

[ʌv; əv][tɪn] [iːtʃ] ['ɪnwərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [goʊld] .

Of	tin	each	inward	,	and	the	middle	gold	.
的	锡	每个	向内	,	和	这	中间	金子	.

每边都是锡，中间是金。

" [bʌt; bət] ['weðər] [ðə; ði] [ʃiːld] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['bæskɪt] - [wɜːrk][ɔːr]['met(ə)l] ,

"	But	whether	the	shield	were	of	basket	-	work	or	metal	,
"	但	无论	这	盾	是	的	篮子	-	工作	或者	金属	,

但无论盾牌是用篮子编织的还是金属制成的，

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [ɔːr][baɪ][ə; eɪ]['noʊbli] [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd]

whether	it	were	borne	by	a	savage	hordesman	or	by	a	nobly	equipped	and
无论	它	是	出生	经过	一个	野蛮的	游击队员	或者	经过	一个	高贵地	配备	和

['maʊntɪd] [naɪt] ,

mounted	knight	,
安装	骑士	,

无论是野蛮的游击队员携带，还是装备精良、骑乘英勇的骑士携带，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['ɔːlweɪz] ['ræŋkt] [æz; əz][ɪts] ['bɛrərz] [moʊst] ['preʃəs] [ə'kuːtəmənt] ,

it	has	always	ranked	as	its	bearer's	most	precious	accoutrement	,
它	有	总是	排名	作为	它是	持票人的	最多	宝贵的	装备	,

它一直被视为佩戴者最珍贵的饰品。

[ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [diːmd] [æn; ən] [ɪ'repərəb(ə)l] [kə'læməti] [ænd; ənd][ə; eɪ] [diːp] [dɪs'greɪs]

the	loss	of	which	was	deemed	an	irreparable	calamity	and	a	deep	disgrace
这	损失	的	哪个	曾是	被认为	一个	无法弥补的	灾害	和	一个	深的	耻辱

[tuː; tə][ðə; ði]['luːzər] .

to	the	loser	.
到	这	失败者	.

损失这一财产被认为是无法弥补的灾难，也是失败者的莫大耻辱。

[haʊ] [pə'θetɪkli] [kɪŋ] ['deɪvɪd] [lə'ments] ['oʊvər] " [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maɪti] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]

How	pathetically	King	David	laments	over	"	the	shield	of	the	mighty	which	was
如何	可悲地	国王	大卫	哀叹	超过	"	这	盾	的	这	强大的	哪个	曾是

['vaɪlli] [kæst] [ə'weɪ] ,

vilely	cast	away	,
卑鄙地	投掷	离开	,

大卫王多么悲恸地哀叹“勇士的盾牌被卑鄙地丢弃了”，

" [wen] [sɔːl] [wʌz; wəz] [sleɪn] !

"	when	Saul	was	slain	!
"	什么时候	扫罗	曾是	被杀	!

“扫罗被杀的时候！”

[ænd; ənd] ['evriwʌn] [noʊz] [ðæt] [wen] [ðer; ðər] [sʌnz] [went] [fɔːrθ] [tuː; tə]['bæt(ə)l][ðə; ði]['spɑːrt(ə)n]

And	everyone	knows	that	when	their	sons	went	forth	to	battle	the	Spartan
和	每个人	知道	那	什么时候	他们的	儿子们	去	前进	到	战斗	这	斯巴达

['mʌðərz] [əd'mɒnɪʃ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'tɜːrn] ['iːðər] " [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʃiːld] [ɔːr][ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] " !

mothers	admonished	them	to	return	either	"	with	their	shield	or	upon	it	"	!
母亲们	告诫	他们	到	返回	任何一个	"	和	他们的	盾	或者	之上	它	"	!

众所周知，当斯巴达的儿子们上战场作战时，斯巴达的母亲们总是告诫他们，要么“带着盾牌回来”，要么“躺在盾牌上回来”！

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜːrn] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [ʌn'θɪŋkəbl] !

That	they	should	return	without	a	shield	was	unthinkable	!
那	他们	应该	返回	没有	一个	盾	曾是	不可思议	!

他们竟然没有盾牌就回来了，这简直不可思议！

[ðʌs] , ['nætʃ(ə)rəli] [ɪ'nʌf] ,

Thus	,	naturally	enough	,
因此	,	自然	足够的	,

因此，很自然地，

[ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [tuː; tə] [ber] [ðoʊz] [ɑːr'mɔːriəl] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [kə'meməreitid] [ðə; ði]
the **shield** **was** **chosen** **to** **bear** **those** **armorial** **devices** **which** **commemorated** **the**
这 盾 曾是 选定 到 熊 那些 纹章 设备 哪个 纪念 这
['goʊldən] [diːdz] [ʌv; əv] [ɪts] ['oʊnər] .
golden **deeds** **of** **its** **owner** **.**
金的 契约 的 它是 所有者 .

盾牌上选择的纹章图案是为了纪念其主人的丰功伟绩。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['henri] [iː] .
It **was** **probably** **in** **the** **reign** **of** **Henry** **II** **.**
它 曾是 大概 在 这 在位 的 亨利 二 .

那很可能是在亨利二世统治时期。

[ðæt] [ʃiːldz] [wɜːr; wər] [fɜːrst] [juːst] [ɪn] [ðɪs] [weɪ] ; [ʌn'tɪl] [ðen] ,
that **shields** **were** **first** **used** **in** **this** **way** **;** **until** **then** **,**
那 盾牌 是 第一的 用过的 在 这 方式 ; 直到 然后 ,

盾牌最初就是这样使用的；在此之前，

['wɒrɪrz] [wɔːr] [ðer; ðər] ['bædʒɪz] [im'brɔidəd] [ə'pɑːn] [ðer; ðər] ['mænt(ə)l] [ɔːr] [roʊbz] .
warriors **wore** **their** **badges** **embroidered** **upon** **their** **mantles** **or** **robes** **.**
战士 穿着 他们的 徽章 绣花 之上 他们的 地衣 或者 长袍 .

战士们将徽章绣在斗篷或长袍上。

[ɪn] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði] [he'rældɪk] [ʃiːld] , [ɪts] [ʃeɪp] [mʌst; məst] [biː; bi] [kən'sɪdərd] [fɜːrst] ,
In **studying** **the** **heraldic** **shield** **,** **its** **shape** **must** **be** **considered** **first** **,**
在 学习 这 纹章学 盾 , 它是 形状 必须 是 经过考虑的 第一的 ,

研究纹章盾牌时，首先必须考虑其形状。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðæt] [maːrks][ðə; ði] ['pɪriəd] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [bi'lɔŋz] . [ˌtuː'tuː]
because **that** **marks** **the** **period** **in** **history** **to** **which** **it** **belongs** **.** **2**
因为 那 标记 这 时期 在 历史 到 哪个 它 属于 . 2

因为这标志着它所属的历史时期。2

[ˌtuː'tuː] : ['pɑːkə] [steɪts] [ðæt] ['twenti] - [wʌn] ['dɪfrəntli] [ʃeɪpt] [ʃiːldz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['herəldri] , [bʌt; bət]
2 **:** **Parker** **states** **that** **twenty** **-** **one** **differently** **shaped** **shields** **occur** **in** **heraldry** **,** **but**
2 : 帕克 各州 那 二十 - 一 不同 形状 盾牌 发生 在 纹章学 , 但
['oʊnli] ['menʃənz] [ˌfɔːr'tiːn] [və'raɪətiz] .
Guillim **only** **mentions** **fourteen** **varieties** **.**
吉利姆 仅有的 提及 十四 品种 .

2：帕克指出纹章学中有二十一种不同形状的盾牌，但吉利姆只提到了十四种变体。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **11** **]**
[页 -]

[第11页]

[ðʌs] [ə; eɪ] [boʊd] [ʃiːld] ([fɪg] . [wʌn]) [di'nəuts] [ðoʊz] ['ɜːrli] [taɪmz] [wen] [ə; eɪ] ['wɔːriərz] [ʃiːld]
Thus **a** **bowed** **shield** **(** **Fig** **.** **1** **)** **denotes** **those** **early** **times** **when** **a** **warrior's** **shield**
因此 一个 鞠躬 盾 (如图 . 1) 表示 那些 早期的 时代 什么时候 一个 战士们 盾
['fɪtɪd] ['kloʊsli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['pɜːrs(ə)n] ,
fitted **closely** **to** **his** **person** **,**
适配 密切 到 他的 人 ,

因此，弧形盾牌（图 1）代表了早期战士的盾牌紧贴身体的时代。

[waɪlst] [ə; eɪ]['lɑːrdʒər] , [lɔːŋgər] [fɔːrm] , [ðə; ði] [kaɪt] - [ʃeɪpt] [ʃiːld] ,
whilst **a** **larger** **,** **longer** **form** **,** **the** **kite** **-** **shaped** **shield** **,**
而 一个 更大的 , 更长 形式 , 这 风筝 - 形状 盾 ,

而更大更长的则是风筝形盾牌，

[wʌz; wəz][ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] ['ritʃəd] [aɪ] . ([fɪg] . [ˌtuː'tuː]) .
was **in** **use** **in** **the** **time** **of** **Richard** **I** **.** **(** **Fig** **.** **2** **)** **.**
曾是 在 使用 在 这 时间 的 理查德 我 . (如图 . 2) .

在理查一世时期就已开始使用（图 2）。

[ðɪs] ['dɪsə'pɪrd] , [haʊ'evər] , [ɪn] ['henri] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [reɪn] ,
This disappeared , however , in Henry III . ' s reign ,
这 消失 , 然而 , 在 亨利 三、 . - s 在位 ,

然而，这种情况在亨利三世统治时期消失了。

['gɪvɪŋ] [weɪ] [tuː; tə][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ʃɔːrtər] [ʃiːld] [noʊn] [æz; əz][ðə; ðɪ] " ['hiːtər] - [ʃeɪpt] " ([siː] [fɪg] .
giving way to a much shorter shield known as the " heater - shaped " (see Fig .
给予 方式 到 一个 很多 较短 盾 已知 作为 这 " 加热器 - 形状 " (看 如图 .
[θriː]) .
3) .
3) .

取而代之的是一种短得多的护罩，称为“加热器形护罩”（见图 3）。

[ə'nʌðər] [fɔːrm][ʌv; əv] [ʃiːld] [hæd; həd][ə; eɪ] [kɜːrvd] [nɑːtʃ] [ɪn][ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,
Another form of shield had a curved notch in the right side ,
其他 形式 的 盾 有 一个 弯曲 缺口 在 这 正确的 边 ,

另一种盾牌的右侧有一个弧形缺口。

[θruː] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [læns] [wʌz; wəz] [pæst] [wen] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [brest]
through which the lance was passed when the shield was displayed on the breast
通过 哪个 这 槊 曾是 通过了 什么时候 这 盾 曾是 显示 在 这 胸部
([fɪg] . [fɔːr]) .
(Fig . 4) .
(如图 . 4) .

当盾牌展示在胸前时，长矛会穿过盾牌（图 4）。

[ðə; ðɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['prez(ə)nts][ə; eɪ] [pleɪn] ['sɜːrfɪs] ,
The shield of a coat of arms usually presents a plain surface ,
这 盾 的 一个 外套 的 武器 通常 礼物 一个 清楚的 表面 ,

纹章的盾牌通常呈现一个素面，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmtaɪmz] [ɪn'rɪtʃt; en'rɪtʃt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['bɔːdjuə] — ['lɪtərəli] ['bɔːrdər] .
but it is sometimes enriched with a bordure — literally border .
但 它 是 有时 富含 和 一个 边框 — 字面上地 边界 .

但有时也会加上边框——字面意义上的边界。

[ðɪs] ['sɜːrfɪs] [ɪz] [tɜːm] [ðə; ðɪ] " [fiːld] , "
This surface is termed the " field , "
这 表面 是 称为 这 " 场地 , "

这个表面被称为“场”。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][aɪ] [bɪ'liːv] , " [sez] ,
" because , as I believe , " says Guillim ,
" 因为 , 作为 我 相信 , " 说道 吉利姆 ,

“因为，正如我所相信的，”吉利姆说道，

" [ˌaɪ 'tiː] [bɔːr] [ðoʊz] ['ensən] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['oʊnɚz] ['vælər] [hæd; həd] [geɪnd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ðɪ]
" it bore those ensigns which the owner's valour had gained for him on the
" 它 钻孔 那些 旗帜 哪个 这 所有者的 勇气 有 获得 为了 他 在 这
[fiːld] .
field .
场地 .

“它上面绘有主人在战场上凭借英勇赢得的勋章。”

" [fɪg] . [wʌn] .
" Fig . 1 .
" 如图 . 1 .

图1。

[fɪg] . [ˌtuː'tuː] .
Fig . 2 .
如图 . 2 .

图2。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[θriː] . [fɪg] . [fɔːr] .
3 . Fig . 4 .
3 . 如图 . 4 .

3. 图4。

[ðə; ði] ['sevrəl] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər] [rɪ'spektɪv] [neɪmz] ,
The several points of a shield have each their respective names ,
这 一些 积分 的 一个 盾 有 每个 他们的 各自 姓名 ,

盾牌的各个尖角都有各自的名称。

[ænd; ənd] [sɜːrv] [æz; əz] ['lændmɑːks] [fɔːr; fər][loʊ'keɪtɪŋ][ðə; ði][ɪg'zækt][pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt]
and serve as landmarks for locating the exact position of the different
和 服务 作为 地标 为了 定位 这 精确的 位置 的 这 不同的
['fɪgjərz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
figures charged on the field .
数据 带电 在 这 场地 .

并作为地标，用于确定场上不同图案的确切位置。

([ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ə; eɪ] [ʃiːld] , [juː; jʊ][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [θɪŋk] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][æz; əz] ['biːɪŋ] [wɔːrn][baɪ]
(In describing a shield , you must always think of it as being worn by
(在 描述 一个 盾 , 你 必须 总是 思考 的 它 作为 存在 磨损 经过
[jɔːr'self] ,
yourself ,
你自己 ,

（在描述盾牌时，你必须始终把它想象成自己佩戴的盾牌，）

[soʊ] [ðæt] [ɪn] ['lʊkɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ]
so that in looking at a
所以 那 在 寻找 在 一个

因此，在观察一个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 12]
[页 -]

[第12页]

[ʃiːld] , [raɪt] [ænd; ənd] [left] [bɪ'kʌm] [rɪ'vɜːrst] ,
shield , right and left become reversed ,
盾 , 正确的 和 左边 变得 反转 ,

盾牌，左右颠倒了，

[ænd; ənd] [wʌt] [ə'pɪrz] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ðə; ði] [raɪt] [saɪd][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [vaɪs]
and what appears to you as the right side is really the left , and vice
和 什么 出现 到 你 作为 这 正确的 边 是 真的 这 左边 , 和 副
['vɜːrsə] .)
versa .)
反之亦然 .)

你看到的右侧实际上是左侧，反之亦然。）

[fɪg] . [faɪv] .
Fig . 5 .
如图 . 5 .

图5。

[ɪn] [fɪg] .
In Fig .
在 如图 .

如图所示。

[faɪv] , [ə; eɪ] , [biː] , [siː] , [mɑːrk][ðə; ði] [tʃiːf] — [aɪ] . [iː] . ,

5	,	**A**	,	**B**	,	**C**	,	**mark**	**the**	**chief**	**—**	**i**	.	**e**	.	,
5	,	一个	,	B	,	C	,	标记	这	首席	—	我	.	e	.	,

5、A、B、C，标记出主要人物——即，

[ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst][ænd; ənd][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] — [ə; eɪ] ['mɑːrkɪŋ] [ðə; ði]

the	**highest**	**and**	**most**	**honourable**	**point**	**of**	**the**	**shield**	**—**	**A**	**marking**	**the**
这	最高	和	最多	光荣的	观点	的	这	盾	—	一个	标记	这

['dekstər] [tʃiːf] [ɔːr] ['ʌpər] [raɪt] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

dexter	**chief**	**or**	**upper**	**right**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**shield**	**,**
德克斯特	首席	或者	上	正确的	-	手	边	的	这	盾	,

盾牌上最高、最尊贵的部分——A，标记盾牌的右上角或右上方。

[biː][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [tʃiːf] , [ænd; ənd][siː][ðə; ði]['sɪnɪstər][ɔːr][left] - [hænd][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .

B	**the**	**middle**	**chief**	**,**	**and**	**C**	**the**	**sinister**	**or**	**left**	**-**	**hand**	**side**	**of**	**the**	**chief**	**.**
B	这	中间	首席	,	和	C	这	险恶	或者	左边	-	手	边	的	这	首席	.

B 中间的酋长，C 酋长的左侧或左手边。

[iː] [diˈnəuts] [ðə; ði] [fes] [pɔɪnt] , [ɔːr]['sentər] ; [dʒiː] , [eɪtʃ] , [ænd; ənd][aɪ] ,

E	**denotes**	**the**	**fess**	**point**	**,**	**or**	**centre**	**;**	**G**	**,**	**H**	**,**	**and**	**I**	**,**
E	表示	这	费斯	观点	,	或者	中心	;	G	,	H	,	和	我	,

E 表示中心点或中心；G、H 和 I，

[mɑːrk][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] — [dʒiː][ænd; ənd][aɪ] [diˈnəutɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði]['dekstər]

mark	**the**	**base**	**of**	**the**	**shield**	**—**	**G**	**and**	**I**	**denoting**	**respectively**	**the**	**dexter**
标记	这	根据	的	这	盾	—	G	和	我	表示	分别	这	德克斯特

[ænd; ənd] ['sɪnɪstər] [saɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,

and	**sinister**	**sides**	**of**	**the**	**shield**	**,**
和	险恶	侧面	的	这	盾	,

在盾牌底部做个标记——G 和 I 分别表示盾牌的右侧和左侧，

[ænd; ənd][eɪtʃ][ðə; ði]['mɪd(ə)l] [beɪs] .

and	**H**	**the**	**middle**	**base**	**.**
和	H	这	中间	根据	.

以及中间的底座 H。

['æftər][ðə; ði] [pɔɪnts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fiːld] , [kʌm] [ðə; ði] ['tiŋktʃəz] ,

After	**the**	**points**	**of**	**a**	**field**	**,**	**come**	**the**	**tinctures**	**,**
后	这	积分	的	一个	场地	,	来	这	酊剂	,

田野里的要点之后，就是酊剂了。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] ['kʌlər] [tuː; tə][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] .

which	**give**	**the**	**colour**	**to**	**a**	**coat**	**of**	**arms**	**,**	**and**	**are**	**divided**	**into**	**two**	**classes**	**.**
哪个	给	这	颜色	到	一个	外套	的	武器	,	和	是	分割	进入	二	课程	.

赋予纹章颜色的元素分为两类。

[ðə; ði][fɜːrst] [ɪn'kluːdz] [ðə; ði] [tuː] ['metlz] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ænd; ənd][ðə; ði][faɪv] ['kʌlərz] ['prɑːpər]

The	**first**	**includes**	**the**	**two**	**metals**	**,**	**gold**	**and**	**silver**	**,**	**and**	**the**	**five**	**colours**	**proper**
这	第一的	包括	这	二	金属	,	金子	和	银	,	和	这	五	颜色	恰当的

— [vɪz] . , [bluː] ,

—	**viz**	**.**	**,**	**blue**	**,**
—	即	.	,	蓝色的	,

第一种包括两种金属，黄金和白银，以及五种固有颜色——即蓝色、

[red] , [blæk] , [griːn] , ['pɜːrp(ə)l] .

red	**,**	**black**	**,**	**green**	**,**	**purple**	**.**
红色的	,	黑色的	,	绿色的	,	紫色的	.

红色、黑色、绿色、紫色。

[ɪn] [heˈrældɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ðiːz] ['tiŋktʃəz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ɔːr] , "

In	**heraldic**	**language**	**these**	**tinctures**	**are**	**described**	**as**	**"**	**or**	**,**	**"**
在	纹章学	语言	这些	酊剂	是	描述	作为	"	或者	,	"

在纹章学中，这些颜色被描述为“or,”。

" ['ɑ:rdʒənt] " (['ɔ:lweɪz] ['rɪt(ə)n] [ɑ:rg] :) ,
" argent " (always written arg :) ,
" 银色 " (总是 书面 参数 :) ,

“argent”(始终写作 arg:),

" ['æʒər] " ([eɪ'zi:] :) , " [gju:lz] " (['gʌ] :) , [θri:] " ['seɪbl] " (['sɑ:] :) , " [vɜ:rt] , " [ænd; ənd] " ['pə:pjuə] .
" azure " (az :) , " gules " (gu :) , 3 " sable " (sa :) , " vert , " and " purpure .
" 蔚蓝 " (az :) , " 红色 " (gu :) , 3 " 黑貂 " (萨 :) , " 垂直 , " 和 " 紫罗兰 .

“天蓝色”(az:)、“红色”(gu:)、3“黑貂色”(sa:)、“绿色”和“紫色”。

" [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] , [i:tʃ] ['tɪŋktʃər] [wʌz; wəz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə] [ti:tʃ] [ɪts] [oʊn] ['les(ə)n]
" According to Guillim , each tincture was supposed to teach its own lesson
" 根据 到 吉利姆 , 每个 酊剂 曾是 据称 到 教 它是 自己的 课
— [i:] . [dʒi:] . ,
— e . g . ,
— e . 克 . ,

“根据吉利姆的说法，每种酊剂都应该传达其自身的教训——例如，

" [æz; əz][goʊld] [ɔ:l] ['ʌðər] ['metlz] [ɪn]['vælju:][ænd; ənd]['pjʊrəti] ,
" as gold excelleth all other metals in value and purity ,
" 作为 金子 卓越 全部 其他 金属 在 价值 和 纯度 ,

“黄金在价值和纯度方面都优于所有其他金属，

[soʊ] [ɔ:t] [ɪts] ['berər] [tu:; tə] [sər'pæs] [ɔ:l] ['ʌðər] [ɪn] ['praʊəs] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] , " [ænd; ənd][soʊ][ɑ:n] .
so ought its bearer to surpass all others in prowess and virtue , " and so on .
所以 应该 它是 持有人 到 超过 全部 其他的 在 能力 和 美德 , " 和 所以 在 .

因此，持有者应当在武艺和美德方面超越所有人，等等。

[θri:] : [ðɪs] [tɜ:rm][fɔ:r; fər] [red] [ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'raɪvd] ['i:ðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hi:bru:]
3 : This term for red is thought to be derived either from the Hebrew
3 : 这 学期 为了 红色的 是 想法 到 是 衍生的 任何一个 从 这 希伯来语
- ,
gulude ,
- ,

3：人们认为这个表示红色的词源自希伯来语 gulude，

[ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] [red] [klɔ:θ] , [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði]['ærəbɪk] , ['gu:lu:] , [ə; eɪ][roʊz] .
a bit of red cloth , or from the Arabic , gulu , a rose .
一个 少量 的 红色的 布 , 或者 从 这 阿拉伯 , 古鲁 , 一个 玫瑰 .

一小块红布，或者源自阿拉伯语 gulu，意为玫瑰。

[ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [wʌn] - [ˌɪntrə'du:st] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [dɪ'lɪni:ˌeɪtɪŋ] [ðə; ði]
In the seventeenth century one Petrosancta introduced the system of delineating the
在 这 第十七 世纪 一 - 介绍 这 系统 的 界定 这
['tiŋktʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
tinctures of the
酊剂 的 这

十七世纪，一位名叫佩特罗桑克塔的人引入了描述酊剂的系统。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 13]
[页 -]

[第13页]

[ʃi:ld] [baɪ]['sɜ:rt(ə)n]['dɑ:ts][ænd; ənd] [laɪnz] ,
shield by certain dots and lines ,
盾 经过 肯定 点 和 线条 ,

用某些点和线做成盾牌，

[ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [haʊ] ['herəldri] [kæn; kən]
in 在 **the** 这 **use** 使用 **of** 的 **which** 哪个 **we** 我们 **have** 有 **a** 一个 **good** 好的 **example** 例子 **of** 的 **how** 如何 **heraldry** 纹章学 **can** 能
[dɪ'spens] [wɪð; wɪθ][wɜːrdz] .
dispense 分配 **with** 和 **words** 字 **.** .

从中我们可以看出纹章学如何能够省略文字。

[ðʌs] [pɪn] - [prɪk] ['dɑːts] [ˌreprɪ'zent] [ɔːr] ([fɪg] . [sɪks]) ; [ə; eɪ][blæŋk] ['sɜːrfɪs] , ['ɑːrdʒənt] ([fɪg] . ['sɛvən]) ;
Thus 因此 **pin** 别针 **-** - **prick** 刺 **dots** 点 **represent** 代表 **or** 或者 **(** (**Fig** 如图 **.** . **6** 6 **)**) **;** ; **a** 一个 **blank** 空白的 **surface** 表面 **,** , **argent** 银色 **(** (**Fig** 如图 **.** . **7** 7 **)**) **;** ;
[ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][laɪnz] , ['æʒər] ([fɪg] .
horizontal 水平的 **lines** 线条 **,** , **azure** 蔚蓝 **(** (**Fig** 如图 **.** .

因此，针尖大小的点代表或（图 6）；空白表面，银色（图 7）；水平线，天蓝色（图 8）。

[eɪt]) ; [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] , [gjuːlz] ([fɪg] . [naɪn]) ; [ˌhɔːrɪ'zɑːnt(ə)l][ænd; ənd][ˌpɜːrpən'dɪkjələr] [laɪnz] ['krɔːsɪŋ]
8 8 **)**) **;** ; **perpendicular** 垂直 **,** , **gules** 红色 **(** (**Fig** 如图 **.** . **9** 9 **)**) **;** ; **horizontal** 水平的 **and** 和 **perpendicular** 垂直 **lines** 线条 **crossing** 过境
[iːtʃ] ['ʌðər] , ['seɪbl] ([fɪg] . -) ;
each 每个 **other** 其他 **,** , **sable** 黑貂 **(** (**Fig** 如图 **.** . **10** - **)**) **;** ;

8）；垂直线，红色（图 9）；水平线和垂直线相互交叉，黑色（图 10）；

[daɪ'ægən(ə)l][laɪnz] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ]['dekstər] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['sɪnɪstər] [beɪs] , [vɜːrt] ([fɪg] . -)
diagonal 对角线 **lines** 线条 **running** 跑步 **from** 从 **the** 这 **dexter** 德克斯特 **chief** 首席 **to** 到 **the** 这 **sinister** 险恶 **base** 根据 **,** , **vert** 垂直 **(** (**Fig** 如图 **.** . **11** - **)**)
;
; ;
;

从右上角到左下角的斜线，垂直（图 11）；

[daɪ'ægən(ə)l][laɪnz] ['rʌnɪŋ] [ɪn][æn; ən] ['ɑːpəzɪt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['pəːpjuə] ([fɪg] . -) .
diagonal 对角线 **lines** 线条 **running** 跑步 **in** 在 **an** 一个 **opposite** 对面的 **direction** 方向 **,** , **purpure** 紫罗兰 **(** (**Fig** 如图 **.** . **12** - **)**) **.** .

方向相反的斜线，紫色（图 12）。

[fɪg] .
Fig 如图 **.** .

如图。

[sɪks] . — [ɔːr] .
6 6 **.** . **—** — **Or** 或者 **.** .

6.—或者。

[fɪg] .
Fig 如图 **.** .

如图。

['sɛvən] . — [ɑːrg] . [fɪg] .
7 7 **.** . **—** — **Arg** 精氨酸 **.** . **Fig** 如图 **.** .

7.—Arg.Fig.

[eɪt] . — [eɪ'ziː] .
8 8 **.** . **—** — **Az** az **.** .

8.—亚利桑那州

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

[naɪn] . — ['gʌ] .
9 . — Gu .
9 . — 顾 .

9.—顾

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — ['sɑː] .
10 . — Sa .
- . — 萨 .

10.—Sa.

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . — [viː] . [fɪg] .
11 . — V . Fig .
- . — V . 如图 .

11.—V.图

- . — ['pəːpjuə] .
12 . — Purpure .
- . — 紫罗兰 .

12.—目的。

[tuː] ['ʌðər] ['kʌlərz] , ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd] [blʌd] - ['kʌlər] , [wɜːr; wər] ['fɔːrmərli] [ɪn] [juːz] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Two other colours , orange and blood - colour , were formerly in use , but they
二 其他 颜色 , 橙子 和 血 - 颜色 , 是 以前 在 使用 , 但 他们
[ɑːr; ər] ['præktɪkli] [ˌɑːbsə'liːt] [naʊ] .
are practically obsolete now .
是 几乎 过时的 现在 .

橙色和血红色这两种颜色以前也曾被使用过，但现在实际上已经过时了。

[fəːz] ['kɑːnstɪtuːt] [ðə; ði] ['sekənd] [klæs] [ʌv; əv] ['tiŋktʃəz] .
Furs constitute the second class of tinctures .
皮草 构成 这 第二 班级 的 酊剂 .

毛皮酊剂属于第二类。

[eɪt] [kaɪndz] [ə'kɜːr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['herəldri] , [bʌt; bət] [wiː; wi] [kæn; kən] ['oʊnli] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [tuː] [moʊst]
Eight kinds occur in English heraldry , but we can only mention the two most
八 种类 发生 在 英语 纹章学 , 但 我们 能 仅有的 提到 这 二 最多
[ɪm'pɔːrt(ə)nt] — [vɪz] . , ['ɜːrmɪn] [ænd; ənd]
important — viz . , ermine and
重要的 — 即 . , 貂 和

英国纹章学中出现了八种纹章类型，但我们只能提及其中最重要的两种——即貂皮纹和黑貂皮纹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 14]
[页 -]

[第14页]

[vær] .
vair .
韦尔 .

维亚尔。

[ðə; ði]['fɔ:rmər][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [blæk] [spɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ] [waɪt] [graʊnd] ([fɪg] . -) . [fɔ:r]
The **former** **is** **represented** **by** **black** **spots** **on** **a** **white** **ground** **(** **Fig** **.** **13** **)** **.** **4**
这 以前的 是 代表 经过 黑色的 地点 在 一个 白色的 地面 (如图 . -) . 4

前者以白底黑点表示（图13)。4

[æz; əz] [ʃi:ldz] [wɜ:r; wər] ['eɪnʃəntli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [skɪnz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] ,
As **shields** **were** **anciently** **covered** **with** **the** **skins** **of** **animals** **,**
作为 盾牌 是 古代 涵盖 和 这 皮肤 的 动物 ,

由于古代的盾牌是用动物皮覆盖的，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [kwaɪt] ['nætʃ(ə)rəl] [ðæt] [fə:z] [ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪr] [ɪn][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] .
it **is** **quite** **natural** **that** **furs** **should** **appear** **in** **armorial** **bearings** **.**
它 是 相当 自然的 那 毛皮 应该 出现 在 纹章 轴承 .

纹章中出现毛皮图案是很自然的事情。

" ['ɜ:rmɪn] , " [sez] , " [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bi:st] [ðæt] [hæθ] [hɪz; ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]
" **Ermine** **,** **"** **says** **Guillim** **,** **"** **is** **a** **little** **beast** **that** **hath** **his** **being** **in** **the** **woods** **of**
" 貂 , " 说道 吉利姆 , " 是 一个 小的 兽 那 有 他的 存在 在 这 树林 的
[ɑ:r'mi:niə] ,
Armenia **,**
亚美尼亚 ,

“貂，”吉利姆说，“是一种生活在亚美尼亚森林里的小动物。”

[wer'ʌv] [hi:; hi] ['teɪkəθ] [hɪz; ɪz] [neɪm] .
whereof **he** **taketh** **his** **name** **.**
其中 他 拿 他的 姓名 .

他以此为名。

" [fɔ:r] : [wen] [ðə; ði] [seɪm] [spɑ:ts][ɑ:r; ər][ɪn] [waɪt] [ɑ:n][ə; eɪ] [blæk] [fi:ld] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tɜ:m] ['ə:minz] ,
" **4** **:** **When** **the** **same** **spots** **are** **in** **white** **on** **a** **black** **field** **it** **is** **termed** **ermines** **,**
" 4 : 什么时候 这 相同的 地点 是 在 白色的 在 一个 黑色的 场地 它 是 称为 白鼬 ,

“4：当同样的斑点出现在黑色底面上时，它被称为貂皮纹，

[waɪlst] [blæk] [spɑ:ts][ɑ:n][ə; eɪ][goʊld] [fi:ld] [ɑ:r; ər] ['bleɪznd] [ɔ:r] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz]['ɜ:rmɪˌnwɑ:] .
whilst **black** **spots** **on** **a** **gold** **field** **are** **blazoned** **or** **described** **as** **erminois** **.**
而 黑色的 地点 在 一个 金子 场地 是 纹章 或者 描述 作为 貂 .

而金色底上的黑色斑点则被描述为貂皮纹。

['meni] ['ledʒəndz] [ə'kaʊnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][he'rældɪk][ju:z][ʌv; əv] ['ɜ:rmɪn] , ['noʊtəbli] [ðæt] [rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ] [haʊ]
Many **legends** **account** **for** **the** **heraldic** **use** **of** **ermine** **,** **notably** **that** **relating** **how**
许多 传说 帐户 为了 这 纹章学 使用 的 貂 , 尤其 那 相关 如何
,
,
,

关于貂皮在纹章学中的应用，有很多传说，其中最著名的是关于.....的传说：

[wen] ['kəunən, 'kɔnən] - ['lændɪd] [ɪn] ['brɪtəni] , [æn; ən] ['ɜ:rmɪn] [sɔ:t] ['ʃeltər] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
when **Conan** **Meriadic** **landed** **in** **Brittany** **,** **an** **ermine** **sought** **shelter** **from** **his**
什么时候 柯南 - 登陆 在 布列塔尼 , 一个 貂 寻求 庇护所 从 他的
[pə'sju:əz] ['ʌndər] ['koʊnənz] [ʃi:ld] .
pursuers **under** **Conan's** **shield** **.**
追击者 在下面 柯南的 盾 .

当柯南·梅里亚迪克登陆布列塔尼时，一只貂躲在柯南的盾牌下，以躲避追捕者。

[ˌðerə'pɑːn] [ðə; ði] [prɪns] [prə'tektɪd] [ðə; ði] [smɔːl] ['fjuːdʒətɪv] , [ænd; ənd] [ə'dɑːptɪd] [æn; ən] ['ɜːrmɪn] [æz; əz]

Thereupon	**the**	**Prince**	**protected**	**the**	**small**	**fugitive**	**,**	**and**	**adopted**	**an**	**ermine**	**as**
于是	这	王子	受保护	这	小的	逃犯	,	和	已采用	一个	貂	作为

[hɪz; ɪz][ɑːrmz] .

his	**arms**	**.**
他的	武器	.

于是，王子收留了这名逃亡的小王子，并将貂皮作为自己的纹章。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . — ['ɜːrmɪn] .

13	**.**	**—**	**Ermine**	**.**
-	.	—	貂	.

13.—貂皮。

[frʌm; frəm] ['ɜːrli] [deɪz] [ðə; ði] ['werɪŋ] [ʌv; əv] ['ɜːrmɪn] [wʌz; wəz][ə; eɪ][moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] ,

From	**early**	**days**	**the**	**wearing**	**of**	**ermine**	**was**	**a**	**most**	**honourable**	**distinction**	**,**
从	早期的	天	这	穿着	的	貂	曾是	一个	最多	光荣的	区别	,

自古以来，佩戴貂皮就是一种至高无上的荣誉。

[ɪn'dʒɔɪd] ['oʊnli][baɪ]['sɜːrt(ə)n] ['prɪvəlɪdʒd] ['pɜːsənz] , [ænd; ənd] ['disə'laud] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪn]['keɪsɪz][ʌv; əv]

enjoyed	**only**	**by**	**certain**	**privileged**	**persons**	**,**	**and**	**disallowed**	**to**	**them**	**in**	**cases**	**of**
享受	仅有的	经过	肯定	特权	人	,	和	不允许	到	他们	在	案例	的

[ˌmɪsdɪ'miːnər] .

misdemeanour	**.**
轻罪	.

只有某些特权人士才能享有，犯有轻罪者将被剥夺这项权利。

[ðʌs] , [wen] , [ɪn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Thus	**,**	**when**	**,**	**in**	**the**	**thirteenth**	**century**	**,**
因此	,	什么时候	,	在	这	第十三	世纪	,

因此，在十三世纪，

[poʊp] ['ɪnəs(ə)nt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . [əb'zɒlv] ['henri] [ʌv; əv] [fɔkənbɜg] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði]['mɜːrdər]

Pope	**Innocent**	**III**	**.**	**absolved**	**Henry**	**of**	**Falkenburg**	**for**	**his**	**share**	**in**	**the**	**murder**
教皇	清白的	三、	.	赦免	亨利	的	法尔肯堡	为了	他的	分享	在	这	谋杀

[ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [wɜːtsbɜg] ,

of	**the**	**Bishop**	**of**	**Wurtzburg**	**,**
的	这	主教	的	维尔茨堡	,

教皇英诺森三世赦免了法尔肯堡的亨利参与谋杀维尔茨堡主教的罪行。

[hiː; hi] [ɪm'poʊzd] [ɑːn][hɪm; ɪm][æz; əz][ə; eɪ] ['penəns] ['nevər] [tuː; tə] [ə'pɪr] [ɪn] ['ɜːrmɪn] , [vær] ,

he	**imposed**	**on**	**him**	**as**	**a**	**penance**	**never**	**to**	**appear**	**in**	**ermine**	**,**	**vair**	**,**
他	强加	在	他	作为	一个	忏悔	绝不	到	出现	在	貂	,	韦尔	,

他强迫他接受一条惩罚，即永远不得穿着貂皮、皮毛等衣物出现。

[ɔːr] ['eni] ['ʌðər] ['kʌlər] [juːst] [ɪn] ['tɔːnəmənts] .

or	**any**	**other**	**colour**	**used**	**in**	**tournaments**	**.**
或者	任何	其他	颜色	用过的	在	锦标赛	.

或比赛中使用的任何其他颜色。

[ænd; ənd] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['dʒɔɪnvɪl] , [wen] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə] [fræns] [frʌm; frəm]['iːdʒɪpt]

And	**,**	**according**	**to**	**Joinville**	**,**	**when**	**St**	**.**	**Louis**	**returned**	**to**	**France**	**from**	**Egypt**
和	,	根据	到	乔因维尔	,	什么时候	英石	.	路易斯	返回	到	法国	从	埃及

,

,

,

据茹安维尔所述，当圣路易斯从埃及返回法国时，

" [hiː; hi] [riˈnaunst] [ðə; ði] [ˈwerɪŋ] [ʌv; əv][fəːz][æz; əz][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv][hjuːˈmɪləti] ,
" he renounced the wearing of furs as a mark of humility ,
" 他 放弃 这 穿着 的 毛皮 作为 一个 标记 的 谦逊 ,

他放弃穿皮草，以此表示谦逊。

[kənˈtɛntɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [ˈlaɪnɪŋz] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈgɑːrmənts] [meɪd] [ʌv; əv] [ˈdoʊˌskɪn] [ɔːr] [legz] [ʌv; əv]
contenting himself with linings for his garments made of doeskins or legs of
内容 他自己 和 衬里 为了 他的 服装 制成 的 鹿皮 或者 腿 的
[heəz] .
hares .
野兔 .

他满足于用鹿皮或野兔腿皮做衣服的衬里。

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 15]
" [页 -]

[第15页]

[æz; əz][tuː; tə][vær] ,
As to vair ,
作为 到 韦尔 ,

至于vair，

[məˈkenzi] [telz] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][skɪn][ʌv; əv][ə; eɪ] [biːst] [huːz] [bæk] [wʌz; wəz] [bluː] -
Mackenzie tells us that it was the skin of a beast whose back was blue -
麦肯齐 讲述 我们 那 它 曾是 这 皮肤 的 一个 兽 谁 后退 曾是 蓝色的 -
[greɪ] ([ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈæktʃuəli] [ment] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːr] ,
grey (it was actually meant for the boar ,
灰色的 (它 曾是 实际上 意思是 为了 这 公猪 ,

麦肯齐告诉我们，那是一张背部呈蓝灰色的野兽的皮（实际上是为野猪准备的），

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ˈvɛriːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈlætn] [neɪm]) ,
for which verres was the Latin name) ,
为了 哪个 玻璃杯 曾是 这 拉丁 姓名) ,

（其拉丁文名称为verres），

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [juːst] [ɪn] [ˈherəldri] [tuː; tə] [ˈɪndɪkeɪt] [vær] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]
and that the figure used in heraldry to indicate vair represents the shape of
和 那 这 数字 用过的 在 纹章学 到 表明 韦尔 代表 这 形状 的
[ðə; ði][skɪn] [wen] [ðə; ði] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈteɪkən] [əˈweɪ] ([fɪg] . -) .
the skin when the head and feet have been taken away (Fig . 14) .
这 皮肤 什么时候 这 头 和 脚 有 到过 已采取 离开 (如图 . -) .

纹章学中用来表示 vair 的图形代表去掉头部和脚部后皮肤的形状（图 14）。

" [ðiːz] [skɪnz] , " [hiː; hi] [sez] , " [wɜːr; wər] [juːst] [baɪ] [ˈeɪnʃənt] [ˈgʌvənəz] [tuː; tə] [laɪn] [ðer; ðər] [ˈpɑːmpəs]
" These skins , " he says , " were used by ancient governors to line their pompous
" 这些 皮肤 , " 他 说道 , " 是 用过的 经过 古老的 州长们 到 线 他们的 傲慢
[roʊbz] ,
robes ,
长袍 ,

他说：“这些兽皮是古代统治者用来衬里他们华丽长袍的。”

[ˈsoʊɪŋ] [wʌn] [skɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .
sewing one skin to the other .
缝纫 一 皮肤 到 这 其他 .

将一张皮缝合到另一张皮上。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

“如图。

- . — [vær] .
14 . — Vair .
- . — 韦尔 .

14.—Vair。

[vær] [wʌz; wəz][fɜːrst] [juːst] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈstɪŋktɪv] [bædʒ] [baɪ][ðə; ði] [lɔːrd] [diː] - [wen] [ˈfaɪtɪŋ]
Vair was first used as a distinctive badge by the Lord de Courcies when fighting
韦尔 曾是 第一的 用过的 作为 一个 独特的 徽章 经过 这 主 德 - 什么时候 斗争
[ɪn] [ˈhʌŋgəri] .
in Hungary .
在 匈牙利 .

Vair 最初是库尔西勋爵在匈牙利作战时用作独特徽章的标志。

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsoʊldʒərz][wɜːr; wər] [ˈflaɪɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fiːld] ,
Seeing that his soldiers were flying from the field ,
看到 那 他的 士兵 是 飞行 从 这 场地 ,

眼见自己的士兵纷纷逃离战场，

[hiː; hi] [tɔːr] [ðə; ði] [ˈlaɪnɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)l][ænd; ənd] [reɪzd] [ˌaɪ ˈtiː][əˈlɔːft][æz; əz][æn; ən] [ˈensən] .
he tore the lining from his mantle and raised it aloft as an ensign .
他 撕裂 这 衬垫 从 他的 地幔 和 提高 它 高空 作为 一个 军旗 .

他撕下斗篷的衬里，高高举起，当作一面旗帜。

[ˌðerəˈpɑːn] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] ['rælid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ænd; ənd][ˌoʊvərˈkeɪm][ðə; ði] ['enəmi] .
Thereupon , the soldiers rallied to the charge and overcame the enemy .
于是 , 这 士兵 集结 到 这 收费 和 克服 这 敌人 .

于是，士兵们集结力量发起冲锋，击败了敌人。

[ˌsɪndəˈrɛləz] [glæs] ['slɪpər] [ɪn][ðə; ði] ['feri] - [teɪl] , [wɪtʃ] [keɪm] [əˈrɪdʒənəli] [frʌm; frəm] [fræns] , [ʃʊd; ʃəd]
Cinderella's glass slipper in the fairy - tale , which came originally from France , should
灰姑娘的 玻璃 拖鞋 在 这 仙女 - 故事 , 哪个 来了 起初 从 法国 , 应该
['riːəli] [hæv; həv] [bɪn] [trænzˈleɪtəd, træn'sleɪtɪd] " [fɜːr] ,
really have been translated " fur ,
真的 有 到过 翻译 " 毛皮 ,

童话故事中灰姑娘的水晶鞋，最初来自法国，其实应该翻译成“毛皮”。

" [ˌaɪ 'tiː] ['biːɪŋ] ['iːzi] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ðə; ði][oʊld] [frentʃ] [wɜːrd] ['veɪr] [wʌz; wəz]
" it being easy to understand how the old French word vaire was
" 它 存在 简单的 到 理解 如何 这 老的 法语 单词 各种各样的 曾是
[səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fɔːrm][ʌv; əv] [vɛr] ,
supposed to be a form of verre ,
据称 到 是 一个 形式 的 玻璃 ,

“很容易理解古法语单词 vaire 是如何被认为是 verre 的一种形式的，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['rendərd] [əˈkɔːrdɪŋli] .
and was rendered accordingly .
和 曾是 渲染 因此 .

并据此进行了判决。

[mʌtʃ] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [sed] [əˈbaʊt] " ['verid] [fiːldz] " — [aɪ] . [iː] . ,
Much might still be said about " varied fields " — i . e . ,
很多 可能 仍然 是 说 关于 " 多种多样 字段 " — 我 . e . ,

关于“多样化领域”仍有很多话要说——即，

[ðoʊz] [wɪtʃ] [hæv; həv] ['iːðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['kʌlər] [ɔːr][ə; eɪ]['met(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['kʌlər]
those which have either more than one colour or a metal and a colour
那些 哪个 有 任何一个 更多的 比 一 颜色 或者 一个 金属 和 一个 颜色
[ɔːlˈtɜːrnətɪvli] ,
alternatively ,
或者 ,

那些具有多种颜色或金属与颜色交替使用的颜色。

[ɔːr] , [əˈgen] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [ˈpætərn] [ɔːr] [dɪˈvaɪsɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [əˈpɑːn] [ðem; ðəm] .

or	,	again	,	which	have	patterns	or	devices	represented	upon	them	.
或者	,	再次	,	哪个	有	图案	或者	设备	代表	之上	他们	.

或者，上面有图案或纹饰。

[wiː; wi] [kæn; kən] , [haʊˈevər] ,

We	can	,	however	,
我们	能	,	然而	,

但是，我们可以.....

[ˈoʊnli] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ʃoʊz] [smɔːl] [skwer] [ˈɔːltərnətli] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈmet(ə)l] [ænd; ənd]

only	mention	that	when	the	field	shows	small	squares	alternately	of	a	metal	and
仅有的	提到	那	什么时候	这	场地	演出	小的	正方形	交替	的	一个	金属	和

[ˈkʌlər] ,

colour	,
颜色	,

只需说明当场地中出现金属色和彩色相间的小方块时，

[ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] [ˈtʃɛki] , [wen] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [struːn] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] [ˈɑːbdʒekts] — [sʌtʃ]

it	is	described	as	checky	,	when	it	is	strewn	with	small	objects	—	such
它	是	描述	作为	检查	,	什么时候	它	是	散落的	和	小的	对象	—	这样的

当它上面散落着小物件时，就被称为“棋盘格状”——例如

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	16	]
[	页	-	]

[第16页]

[æz; əz] [flɜːrz] - [diː] - [lɪs] [ɔːr] [ˈbilits] — [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [dɪˈskraɪbd] [æz; əz] " [ˈpaʊdərd] " [ɔːr] " [soʊn] .

as	fleurs	-	de	-	lys	or	billets	—	it	is	described	as	"	powdered	"	or	"	sown	.
作为	花朵	-	德	-	赖氨酸	或者	坯料	—	它	是	描述	作为	"	粉末状	"	或者	"	播种	.

像百合花或小圆片一样——它被描述为“粉末状”或“播种状”。

" [ə; eɪ] [ˈdaɪpərd] [fiːld] [ɪz] [ˈɔːlsoʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] , [ˈbiːɪŋ] [ˈmɪrli] [æn; ən]

"	A	diapered	field	is	also	to	be	met	with	,	but	this	,	being	merely	an
"	一个	穿尿布	场地	是	还	到	是	遇见	和	,	但	这	,	存在	仅仅	一个

[ɑːrˈtɪstɪk] [ˈdiːteɪl] ,

artistic	detail	,
艺术	细节	,

“你还会看到一片铺满尿布的田野，但这仅仅是一种艺术细节，

[hæz; həz] [noʊ] [heˈrældɪk] [sɪgˈnɪfɪkəns] .

has	no	heraldic	significance	.
有	不	纹章学	意义	.

不具有纹章学意义。

[ˈðerfɔːr] , [ˌwerˈæz] [ɪn] [ˈbleiznɪŋ] [ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeərɪŋz] [wʌn] [mʌst; məst] [ˈɔːlweɪz] [steɪt] [ɪf] [ðə; ði] [fiːld]

Therefore	,	whereas	in	blazoning	armorial	bearings	one	must	always	state	if	the	field
所以	,	然而	在	纹章学	纹章	轴承	一	必须	总是	状态	如果	这	场地

[ɪz] [ˈtʃɛki] [ɔːr] [ˈpaʊdərd] ,

is	checky	or	powdered	,
是	检查	或者	粉末状	,

因此，在描述纹章时，必须始终说明纹章底面是方格纹还是粉状纹。

[ðə; ði] [ˈdaɪpər] [ɪz] [ˈnevər] [ˈmenʃ(ə)nd] .

the	diaper	is	never	mentioned	.
这	尿布	是	绝不	提及	.

尿布的事从未被提及。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi][mʌst; məst][ˌeɪ diː 'diː] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ruːlz] [tuː; tə][biː; bi]

In	concluding	this	chapter	we	must	add	that	one	of	the	first	rules	to	be
在	总结	这	章	我们	必须	添加	那	一	的	这	第一的	规则	到	是

[lɜːrnt] [ɪn] ['herəldri] [ɪz] [ðæt] [ɪn] [ɜ'eɪndʒɪŋ] [ðə; ði] ['tiŋktʃəz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

learnt	in	heraldry	is	that	in	arranging	the	tinctures	of	a	coat	of	arms	,
学会了	在	纹章学	是	那	在	安排	这	酊剂	的	一个	外套	的	武器	,

在本章结尾，我们必须补充一点，纹章学中首先要学习的规则之一就是在安排纹章的颜色时，

['met(ə)l][kæn; kən] ['nevər] [biː; bi] [pleɪst] [ə'pɑːn]['met(ə)l] , [nɔːr] ['kʌlər] [ə'pɑːn] ['kʌlər] .

metal	can	never	be	placed	upon	metal	,	nor	colour	upon	colour	.
金属	能	绝不	是	放置	之上	金属	,	也不	颜色	之上	颜色	.

金属不能叠加在金属上，颜色也不能叠加在颜色上。

[ðə; ði] [fiːld] [mʌst; məst] ['ðerfɔːr] [biː; bi][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['kʌlərd]

The	field	must	therefore	be	gold	or	silver	if	it	is	to	receive	a	coloured
这	场地	必须	所以	是	金子	或者	银	如果	它	是	到	收到	一个	有色

[tʃɑːrdʒ] ,

charge	,
收费	,

因此，如果场地要被赋予彩色图案，则该场地必须是金色或银色。

[ɔːr] [vaɪs] ['vɜːrsə] .

or	vice	versa	.
或者	副	反之亦然	.

反之亦然。

[ðɪs] [ruːl] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] [meɪd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [æz; əz][wiː; wi] [sed] [ə'bʌv] ,

This	rule	was	probably	made	because	,	as	we	said	above	,
这	规则	曾是	大概	制成	因为	,	作为	我们	说	多于	,

这条规则的制定很可能是因为，正如我们上面所说，

[ðə; ði] [naɪts] [ə'rɪdʒənəli] [bɔːr] [ðer; ðər][ɑːrmz] [im'brɔɪdəd] [ə'pɑːn][ðer; ðər]['mænt(ə)l] ,

the	knights	originally	bore	their	arms	embroidered	upon	their	mantles	,
这	骑士	起初	钻孔	他们的	武器	绣花	之上	他们的	地衣	,

骑士们最初是将他们的纹章绣在斗篷上的。

[ðiːz] ['gɑːrmənts] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [ʌv; əv] [klɔːθ] [ʌv; əv][goʊld][ɔːr][ʌv; əv] ['sɪlvər] , [im'brɔɪdəd]

these	garments	being	always	either	of	cloth	of	gold	or	of	silver	,	embroidered
这些	服装	存在	总是	任何一个	的	布	的	金子	或者	的	银	,	绣花

[wɪð; wɪθ] [sɪlk] ,

with	silk	,
和	丝绸	,

这些衣服总是用金丝或银丝织成，并用丝绸刺绣而成。

[ɔːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] ['sɪlkən] [mə'tɪriəl] , [im'brɔɪdəd] [wɪð; wɪθ][goʊld][ɔːr] ['sɪlvər] .

or	they	were	of	silken	material	,	embroidered	with	gold	or	silver	.
或者	他们	是	的	丝	材料	,	绣花	和	金子	或者	银	.

或者它们是用丝绸制成的，上面绣有金线或银线。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ]

CHAPTER	III
章	三、

第三章

[dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld]

DIVISIONS	OF	THE	SHIELD
部门	的	这	盾

盾牌的组成部分

[ɔːl'ðoʊ] [ɪn] ['meni] [ʃiːldz] [ðə; ði] [fiːld] ['prez(ə)nts][æn; ən][ʌn'broʊkən] ['sɜːrfɪs] ,

Although	in	many	shields	the	field	presents	an	unbroken	surface	,
虽然	在	许多	盾牌	这	场地	礼物	一个	未破	表面	,

虽然在许多盾牌中，场呈现出一个连续的表面，

[jet] [wiː; wi][ˈɔːf(ə)n][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [kʌt] [ʌp] [ˈɪntuː] [dɪˈvɪʒnz] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [kaɪndz] .

yet	we	often	find	it	cut	up	into	divisions	of	several	kinds	.
然而	我们	经常	寻找	它	切	向上	进入	部门	的	一些	种类	.

然而，我们经常发现它被分割成几种不同的部分。

[ðiːz] [dɪˈvɪʒnz] [kʌm] [ˈʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ˈsɪmp(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [oʊld] [ˈherəldz]

These	divisions	come	under	the	head	of	simple	charges	,	and	the	old	heralds
这些	部门	来	在下面	这	头	的	简单的	收费	,	和	这	老的	使者

[ɪkˈspleɪn] [ðer; ðər] [ˈɔːrɪdʒɪn] — [vɪz] . :

explain	their	origin	—	viz	.	:
解释	他们的	起源	—	即	.	:

这些划分属于简单指控的范畴，古老的纹章官们解释了它们的由来——即：

" [ˈæftər] [ˈbætlz] [wɜːr; wər] [ˈendɪd] , [ðə; ði] [ʃiːldz] [ʌv; əv] [ˈsoʊldʒərz] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]

"	After	battles	were	ended	,	the	shields	of	soldiers	were	considered	,	and	he
"	后	战斗	是	结束	,	这	盾牌	的	士兵	是	经过考虑的	,	和	他

[wʌz; wəz] [əˈkaʊntid] [moʊst]

was	accounted	most
曾是	已记录	最多

战斗结束后，人们清点士兵的盾牌，他被认为是最.....

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[dɪˈzɜːrvɪŋ] [huːz] [ʃiːld] [wʌz; wəz] [moʊst] [ɔːr] [ˈdiːpəst] [kʌt] .

deserving	whose	shield	was	most	or	deepest	cut	.
值得	谁	盾	曾是	最多	或者	最深处	切	.

最应该得到盾牌上被划伤最深或最严重的伤口的人。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ˈrekəmpens] [ðə; ði] [ˈdeɪndʒəz] [werˈɪn] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ʃoʊn] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [baɪ]

And	to	recompense	the	dangers	wherein	they	were	shown	to	have	been	by
和	到	补偿	这	危险	其中	他们	是	所示	到	有	到过	经过

[ðoʊz] [kʌts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈsɜːrvɪs] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [kɪŋ] [ænd; ənd] [ˈkʌntri] ,

those	cuts	for	the	service	of	their	King	and	country	,
那些	削减	为了	这	服务	的	他们的	国王	和	国家	,

为了补偿他们因效力国王和国家而遭受的危险，

[ðə; ði] [ˈherəldz] [dɪd] [ˌreprɪˈzent] [ðem; ðəm] [əˈpɑːn] [ðer; ðər] [ʃiːldz] .

the	heralds	did	represent	them	upon	their	shields	.
这	使者	做过	代表	他们	之上	他们的	盾牌	.

使者们确实在他们的盾牌上描绘了他们的肖像。

[ðə; ði] [ˈkɑːmən] [kʌts] [geɪv] [neɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˈkɑːmən] [paːˈtiʃənz] ,

The	common	cuts	gave	name	to	the	common	partitions	,
这	常见的	削减	给予	姓名	到	这	常见的	分区	,

常见的切割方式赋予了常见的分割方式以名称，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ɑːr; ər] [meɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈkəndʒʌnkʃəns] .

of	which	the	others	are	made	by	various	conjunctions	.
的	哪个	这	其他的	是	制成	经过	各种各样的	连词	.

其中其他部分是由各种连接词构成的。

" [pleɪt] [θriː] .

"	PLATE	3	.
"	盘子	3	.

“图版 3。

[ˈmɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [ˈhɑɹtfə-d] .

MARQUIS	OF	HERTFORD	.
侯爵	的	赫特福德	.

赫特福德侯爵。

[ɑːrmz] . — ['kwɔːrtərli] 1st [ænd; ənd] 4th [ɔːr][ɑːn][ə; eɪ][paɪl]['gʌ] : [bɪ'twiːn] [sɪks] [flɜːrz] [diː] [lɪs] [eɪ'ziː] :

Arms	**.**	**—**	**Quarterly**	**1st**	**and**	**4th**	**Or**	**on**	**a**	**pile**	**gu**	**:**	**between**	**6**	**fleurs**	**de**	**lys**	**az**	**:**
武器	.	—	季刊	1st	和	4th	或者	在	一个	桩	gu	:	之间	6	花朵	德	赖氨酸	az	:

纹章——四分盾，第一和第四分盾为金色，盾面为红色，其上饰有六朵蓝色百合花：

[θriː]['laɪənz] [pɑː'sɑːn] ['^ɑːdnt] [ɪn] [peɪl] [ɔːr] .

3	**lions**	**passant**	**guardant**	**in**	**pale**	**or**	**.**
3	狮子	过路人	守卫者	在	苍白	或者	.

3只狮子路过守护在苍白或。

2nd [ænd; ənd] 3rd ['gʌ] : [ˌtuː'tuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [ɪn] [lʊr] [ɔːr] .

2nd	**and**	**3rd**	**gu**	**:**	**2**	**wings**	**conjoined**	**in**	**lure**	**or**	**.**
2nd	和	3rd	gu	:	2	翅膀	连体	在	饵	或者	.

第二和第三gu：2个翅膀连接在一起，呈诱饵状。

['siːmɔː] .

Seymour	**.**
西摩	.

西摩。

[krest] . — [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net][ɔːr] , [ə; eɪ] [ˌpiː'piː'ɑːr] .

Crest	**.**	**—**	**Out**	**of**	**a**	**ducal**	**coronet**	**or**	**,**	**a**	**phœnix**	**ppr**	**.**
波峰	.	—	出去	的	一个	公爵	冠	或者	,	一个	凤凰	ppr	.

冠饰——从金色的公爵冠冕中，有一只自然色的凤凰。

[sə'pɔːrtərz] . — [tuː] ['blækəmɔːr] .

Supporters	**.**	**—**	**Two**	**blackamoors**	**.**
支持者	.	—	二	黑人	.

支持者——两名黑人。

['mɑːtoʊ] . — ['faɪd] [et] ['ɑːmɔr] .

Motto	**.**	**—**	**Fide**	**et**	**amore**	**.**
座右铭	.	—	真	等	爱	.

座右铭：Fide et amore（忠诚与爱）。

[ðə; ði][he'rældɪk][tɜːrm]['gɪv(ə)n][tuː; tə] [ðiːz] [pɑːr'tɪʃ(ə)n] - [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ɪz] ['ɔːdinəriz] .

The	**heraldic**	**term**	**given**	**to**	**these**	**partition**	**-**	**lines**	**of**	**the**	**field**	**is**	**ordinaries**	**.**
这	纹章学	学期	给定	到	这些	分割	-	线条	的	这	场地	是	普通	.

纹章学中将纹章场上的这些分割线称为普通分割线。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][naɪn][ʌv; əv] [ðiːz] , [tɜːm] [rɪ'spektɪvli] , [tʃiːf] , ['fes] , [bɑːr] , [peɪl] , [krɔːs] , [bend] ,

There	**are**	**nine**	**of**	**these**	**,**	**termed**	**respectively**	**,**	**chief**	**,**	**fesse**	**,**	**bar**	**,**	**pale**	**,**	**cross**	**,**	**bend**	**,**
那里	是	九	的	这些	,	称为	分别	,	首席	,	屁股	,	酒吧	,	苍白	,	叉	,	弯曲	,

['sɔːltaɪər,'sæltaɪər] , ['ʃevrən,'ʃevrɑːn] , [ænd; ənd][paɪl] .

saltire	**,**	**chevron**	**,**	**and**	**pile**	**.**
圣安德鲁十字旗	,	人字形	,	和	桩	.

其中有九种图案，分别称为：主纹、横纹、横条、竖纹、十字纹、斜纹、圣安德鲁十字、人字纹和尖角纹。

[fɪg] .

Fig	**.**
如图	.

如图。

- . [fɪg] . - .

15	**.**	**Fig**	**.**	**16**	**.**
-	. 如图	.	-	.	

15.图16。

[ðə; ði] [tʃiːf] , ['ɔkjupaɪŋ] [ə'baʊt][ðə; ði] ['ʌpər] [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,

The	**chief**	**,**	**occupying**	**about**	**the**	**upper**	**third**	**of**	**the**	**field**	**,**
这	首席	,	占领	关于	这	上	第三	的	这	场地	,

酋长占据了场地大约上三分之一的区域，

[ɪz] [mɑːrkt] [ɔːf] [baɪ] [ə; eɪ] [ˌhɔːrɪˈzɑːnt(ə)l] [laɪn] ([fɪg] .

is	marked	off	by	a	horizontal	line	(	Fig	.
是	标记	离开	经过	一个	水平的	线	(	如图	.

用水平线标出（图）。

-) ; [ðə; ði] ['fes] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['lætn] ['feɪʃə] , [ə; eɪ] [bænd] ,

15	)	;	the	fesse	,	derived	from	the	Latin	fascia	,	a	band	,
-	)	;	这	屁股	,	衍生的	从	这	拉丁	筋膜	,	一个	乐队	,

15)；fesse，源自拉丁语 fascia，意为带状物，

[ɪz] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ˌhɔːrɪˈzɑːntəli] ,

is	a	broad	band	crossing	the	centre	of	the	field	horizontally	,
是	一个	广阔	乐队	过境	这	中心	的	这	场地	水平方向	,

是一条水平穿过场地中心的宽带，

[ænd; ənd] [ɪkˈstendz; ekˈstendz] ['oʊvər] [ə; eɪ] [θɜːrd] [ʌv; əv] [ɪts] ['sɜːrfɪs] ([fɪg] . -) .

and	extends	over	a	third	of	its	surface	(	Fig	.	16	)	.
和	扩展	超过	一个	第三	的	它是	表面	(	如图	.	-	)	.

并延伸至其表面的三分之一（图 16）。

[ðə; ði] [bɑːr] [ɪz] ['veri] [laɪk] [ðə; ði] ['fes] , [bʌt; bət] ['difəz] [frʌm; frəm] [ˌaɪ 'tiː] ,

The	bar	is	very	like	the	fesse	,	but	differs	from	it	,
这	酒吧	是	非常	喜欢	这	屁股	,	但	不同	从	它	,

酒吧与费斯酒吧非常相似，但又有所不同。

([ə; eɪ]) [ɪn] ['biːɪŋ] [mʌtʃ] ['nɛroʊɝ] [ænd; ənd] ['oʊnli] ['ɔkjupaɪŋ] [ə; eɪ] [fɪfθ] ['pɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

(	a	)	in	being	much	narrower	and	only	occupying	a	fifth	portion	of	the	field	,
(	一个	)	在	存在	很多	较窄	和	仅有的	占领	一个	第五	部分	的	这	场地	,

（a）由于其宽度小得多，仅占田地的五分之一，

([biː]) [ɪn] ['biːɪŋ] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn] ['eni] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] ,

(	b	)	in	being	liable	to	be	placed	in	any	part	of	the	field	,
(	b	)	在	存在	容易	到	是	放置	在	任何	部分	的	这	场地	,

（b）在可能被放置在场地任何部分的情况下，

[ˌwerˈæz] [ðə; ði] ['fes] [ɪz] [æn; ən] [ɪˈmuːvəbl] [tʃɑːrdʒ] , ([siː]) [ɪn] ['biːɪŋ] [juːst] ['moʊstli] [ɪn] [perz] [ænd; ənd]

whereas	the	fesse	is	an	immovable	charge	,	(	c	)	in	being	used	mostly	in	pairs	and
然而	这	屁股	是	一个	不可移动的	收费	,	(	c	)	在	存在	用过的	大多	在	对	和

[nɑːt] ['sɪŋgli] .

not	singly	.
不是	单独	.

而横梁是不可移动的，（c）大多成对使用，而不是单独使用。

[tuː] [ɔːr] [θriː] [baːz] [meɪ] [biː; bi] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðə; ði] [seɪm] [fiːld] ,

Two	or	three	bars	may	be	charged	on	the	same	field	,
二	或者	三	酒吧	可能	是	带电	在	这	相同的	场地	,

同一区域内可能同时存在两到三个充电桩。

[ænd; ənd] [wen] [æn; ən] ['iːv(ə)n] ['nʌmbər] ['iːðər] [ʌv; əv] ['met(ə)l] [ɔːr] [fɜːr] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['kʌlər]

and	when	an	even	number	either	of	metal	or	fur	alternating	with	a	colour
和	什么时候	一个	甚至	数字	任何一个	的	金属	或者	毛皮	交替	和	一个	颜色

[əˈkɜːr] [təˈgeðər] ,

occur	together	,
发生	一起	,

当偶数个金属或毛皮与某种颜色交替出现时，

[ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ðen] [dɪˈskraɪbd]

the	field	is	then	described
这	场地	是	然后	描述

然后对该领域进行描述。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 18]
[页 -]

[第18页]

[æz; əz] ['bæri] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][baːz] ['biːɪŋ] ['ɔːlweɪz] ['steɪtɪd] , [soʊ] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][ɑːr; ər]
as barry , the number of the bars being always stated , so that if there are
作为 巴里 , 这 数字 的 这 酒吧 存在 总是 声明 , 所以 那 如果 那里 是
[sɪks][baːz] ,
six bars ,
六 酒吧 ,

就像巴里一样，小节的数量总是会明确说明，所以如果有六节小节，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " ['bæri] [ʌv; əv][sɪks] , " [ɪf] [eɪt] , " ['bæri] [ʌv; əv] [eɪt] " ([fɪg] . -) .
it is said to be " barry of six , " if eight , " barry of eight " (Fig . 17) .
它 是 说 到 是 " 巴里 的 六 , " 如果 八 , " 巴里 的 八 " (如图 . -) .

据说它是“六的巴里”，如果是八，则为“八的巴里”(图 17)。

[ðə; ði] [peɪl] , ['prɑːbəbli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm]['pæləs] , [ə; eɪ] [steɪk] , [ɪz]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] [laɪk] [ðə; ði]
The pale , probably derived from palus , a stake , is also a broad band like the
这 苍白 , 大概 衍生的 从 沼泽 , 一个 赌注 , 是 还 一个 广阔 乐队 喜欢 这
['fes] ,
fesse ,
屁股 ,

“pale”一词可能源自“palus”(木桩)，它也像“fesse”一样是一条宽阔的带状物。

[bʌt; bət] [rʌnz] [ˌpəːpən'dikjuləli] [daʊn] [ðə; ði] [ʃiːld] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] ([fɪg] .
but runs perpendicularly down the shield , instead of horizontally across it (Fig .
但 跑步 垂直 向下 这 盾 , 反而 的 水平方向 穿过 它 (如图 .
-) .
18) .
-) .

但它是垂直向下延伸到盾牌上的，而不是水平地横穿盾牌上的（图 18)。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . [fɪg] .
17 . Fig .
- . 如图 .

图 17

- . [fɪg] . - .
18 . Fig . 19 .
- . 如图 . - .

18.图19。

[ðə; ði] [krɔːs] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [krɔːs] , [ɪz] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði]
The cross , which is the ordinary St . George's Cross , is pre - eminently the
这 叉 , 哪个 是 这 普通的 英石 . 乔治的 叉 , 是 预 - 非常 这
[heˈrældɪk] [krɔːs] ,
heraldic cross ,
纹章学 叉 ,

这个十字架，也就是普通的圣乔治十字，首先是纹章十字架。

[aʊt] [ʌv; əv] ['nɪrli] [fɔːr] ['hʌndrəd] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [saɪn] .
out of nearly four hundred varieties of the sacred sign .
出去 的 几乎 四 百 品种 的 这 神圣 符号 .

在近四百种不同的神圣符号中。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈriːəli] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfes] [ænd; ənd] [peɪl] .

It	is	really	a	simple	combination	of	the	fesse	and	pale	.
它	是	真的	一个	简单的	组合	的	这	屁股	和	苍白	.

它其实就是 fesse 和 pale 的简单组合。

[bend] [ɪz] [əˈgen] [ə; eɪ] [brɔːd] [bænd] ,

Bend	is	again	a	broad	band	,
弯曲	是	再次	一个	广阔	乐队	,

Bend 又是一支宽带乐队，

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [rʌnz] [daɪˈægənəli] [əˈkrɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dekstər] [tʃiːf] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər]

but	it	runs	diagonally	across	the	field	from	the	dexter	chief	to	the	sinister
但	它	跑步	对角线	穿过	这	场地	从	这	德克斯特	首席	到	这	险恶

[beɪs] .

base	.
根据	.

但它从右侧的酋长斜穿过场地，一直延伸到阴险的基地。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][ə; eɪ][θɜːrd]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , [bʌt; bət] ['rerli] [dʌz]

It	is	supposed	to	occupy	a	third	portion	of	the	field	,	but	rarely	does
它	是	据称	到	占据	一个	第三	部分	的	这	场地	,	但	很少	做

[soʊ] ([fɪg] . -) .

so	(	Fig	.	19	)	.
所以	(	如图	.	-	)	.

它本应占据该区域的三分之一，但很少如此（图 19）。

[ðə; ði]['sɔːltaɪərˌˈsæltaɪər][ɪz][ðə; ði] [fəˈmɪliər] [ˌes ˈtiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] ,

The	saltire	is	the	familiar	St	.	Andrew's	Cross	,
这	圣安德鲁十字旗	是	这	熟悉的	英石	.	安德鲁的	叉	,

斜十字就是我们熟悉的圣安德鲁十字。

['oʊɪŋ] [ɪts] [neɪm] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] [frentʃ] - ([siː] [fɪg] . -) .

owing	its	name	probably	to	the	French	salcier	(	see	Fig	.	20	)	.
欠款	它是	姓名	大概	到	这	法语	-	(	看	如图	.	-	)	.

其名称可能源于法语 salcier（见图 20）。

[ðə; ði]['ʃevrənˌˈʃevrɑːn] , [rɪˈzemblɪŋ] [ðə; ði] ['letər] [viː] [tɜːrnd] ['tɑːpsi] - ['tɝːvi] ,

The	chevron	,	resembling	the	letter	V	turned	topsy	-	turvy	,
这	人字形	,	类似	这	信	V	转向	颠倒	-	颠簸	,

人字形图案，形似倒置的字母V，

[ɪz][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪˈneɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [bend] ['dekstər][ænd; ənd][ə; eɪ] [bend] ['sɪnɪstər] ,

is	a	combination	of	a	bend	dexter	and	a	bend	sinister	,
是	一个	组合	的	一个	弯曲	德克斯特	和	一个	弯曲	险恶	,

是右弯和左弯的结合体，

[ænd; ənd][ɪz] ['ræðər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɔːltaɪərˌˈsæltaɪər] .

and	is	rather	more	than	the	lower	half	of	the	saltire	.
和	是	相当	更多的	比	这	降低	一半	的	这	圣安德鲁十字旗	.

而且比圣安德鲁十字旗的下半部分还要长一些。

[ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd]['ʃevrənˌˈʃevrɑːn] , [stɪl] [ɪn][juːz] , [miːnz] ['ræftəz] ([fɪg] . -) .

The	French	word	chevron	,	still	in	use	,	means	rafters	(	Fig	.	21	)	.
这	法语	单词	人字形	,	仍然	在	使用	,	方法	椽子	(	如图	.	-	)	.

法语单词 chevron 至今仍在使用，意思是椽子（图 21）。

[ðə; ði] [paɪl] , [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] ['pɪlər] , [ɪz][ə; eɪ][traɪˈæŋgjələr] [wedʒ] , [ænd; ənd]

The	pile	,	derived	from	the	Latin	for	pillar	,	is	a	triangular	wedge	,	and
这	桩	,	衍生的	从	这	拉丁	为了	支柱	,	是	一个	三角形	楔	,	和

[wen]

when
什么时候

桩（pile）一词源于拉丁语，意为柱子，它是一种三角形楔形，当

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 19]
[页 -]

[第19页]

[tʃɑːrdʒd] ['sɪŋgli] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] [meɪ] ['ɪʃuː] [frʌm; frəm] ['eni] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lætər] ,
charged singly on a field may issue from any point of the latter ,
带电 单独 在 一个 场地 可能 问题 从 任何 观点 的 这 后者 ,

单点荷电的弹药可以从该荷电场的任何一点发射。

[ɪk'sept] [frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] ([fɪg] . -) .
except from the base (Fig . 22) .
除了 从 这 根据 (如图 . -) .

除了底部（图 22）。

[ɪf] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] [paɪl] [ə'kɜːrz] , [wiː; wi]['dʒen(ə)rəli][faɪnd][ðə; ði] ['nʌmbər] [ɪz] [θriː] ,
If more than one pile occurs , we generally find the number is three ,
如果 更多的 比 一 桩 发生 , 我们 一般来说 寻找 这 数字 是 三 ,

如果出现多堆，我们通常会发现堆的数量是三堆。

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [kler] [berz] " [tuː] [paɪlz] ['isjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃiːf] .
although the Earl of Clare bears " two piles issuing from the chief .
虽然 这 伯爵 的 克莱尔 熊 " 二 堆 发行 从 这 首席 .

虽然克莱尔伯爵“从主干发出两堆铁屑”。

" ['meni] [oʊld] ['raɪtɝz] , ['noʊtəbli] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [frentʃ] , [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt][ə; eɪ] [sim'bɔlikəl] ['miːnɪŋ]
" Many old writers , notably amongst the French , attribute a symbolical meaning
" 许多 老的 作家 , 尤其 在 这 法语 , 属性 一个 象征性的 意义
[tuː; tə] [iːtʃ] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ɔːdinəriz] .
to each of these ordinaries .
到 每个 的 这些 普通 .

“许多古代作家，特别是法国作家，都赋予了这些日常用语以象征意义。

[ðʌs] , [sʌm; səm] [bɪ'liːv] [ðə; ði] [tʃiːf] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] ['helmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɔːriər] ,
Thus , some believe the chief to represent the helmet of the warrior ,
因此 , 一些 相信 这 首席 到 代表 这 头盔 的 这 战士 ,

因此，有些人认为酋长象征着战士的头盔。

[ðə; ði] ['fes] [hɪz; ɪz] [belt] [ɔːr][bænd] ,
the fesse his belt or band ,
这 屁股 他的 腰带 或者 乐队 ,

腰带或带子

[ðə; ði][bɑːr] " [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [piːsɪz] [ʌv; əv] - [wɪtʃ] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə] [dɪbɑːr] [ðə; ði]
the bar " one of the great peeces of tymber which be used to debarre the
这 酒吧 " 一 的 这 伟大的 皮斯 的 - 哪个 是 用过的 到 德巴雷 这
['enəmi] [frʌm; frəm] ['entərɪŋ] ['eni] ['sɪti] .
enemy from entering any city .
敌人 从 进入 任何 城市 .

栅栏是用来阻止敌人进入任何城市的大型木材之一。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
第2/6页

" [ðə; ði] [peɪl] [wʌz; wəz] [θɔːt] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['wɔːriərz] [læns] ,
" The pale was thought by some to represent the warrior's lance ,
" 这 苍白 曾是 想法 经过 一些 到 代表 这 战士们 槊 ,

有人认为，苍白的一面代表战士的长矛。

[baɪ] ['ʌðər] [ðə; ði] [peiliŋz] [baɪ] [wɪtʃ] ['sɪtiz] [ænd; ənd][kæmps][wɜːr; wər] ['gɑːrdɪd] ;
by others the palings by which cities and camps were guarded ;
经过 其他的 这 栅栏 经过 哪个 城市 和 营地 是 守卫 ;

另一些人则认为是用来守卫城市和营地的栅栏；

[ðə; ði] [krɔːs] [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [feɪθ] ;
the cross was borne by those who fought for the faith ;
这 叉 曾是 出生 经过 那些 WHO 战斗 为了 这 信仰 ;

十字架是由那些为信仰而战的人背负的；

[ðə; ði] [bend] [wʌz; wəz] [ɪnˈtɜːrprətɪd] [baɪ][sʌm; səm][tuː; tə] [rɪˈfɜːr] [tuː; tə][ðə; ði] ['ʃoʊldər] - [skɑːrf][ʌv; əv][ðə; ði]
the bend was interpreted by some to refer to the shoulder - scarf of the
这 弯曲 曾是 翻译 经过 一些 到 参考 到 这 肩膀 - 围巾 的 这
[naɪt] ,
knight ,
骑士 ,

有人认为，这个弯曲指的是骑士的肩巾。

[waɪlst] ['ʌðər] [dɪˈskraɪb] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] " [ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] - ['lædər] [set] [ə'sloʊp] .
whilst others describe it as " a scaling - ladder set aslope .
而 其他的 描述 它 作为 " 一个 缩放 - 梯子 放 斜坡 .

而其他人则将其描述为“一个缩放梯设置斜坡”。

" [əˈnʌðər] [və'raɪəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['skeɪlɪŋ] - ['lædər] [wʌz; wəz] [ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][ðə; ði]['sɔːltaɪərˌsæltaɪər] .
" Another variety of the scaling - ladder was represented by the saltire .
" 其他 种类 的 这 缩放 - 梯子 曾是 代表 经过 这 圣安德鲁十字旗 .

“另一种阶梯状图案是用圣安德鲁十字旗表示的。

[ðə; ði]['ʃevrənˌʃevrɑːn] , [ɔːr]['ræftəz] , [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə] ['sɪmbəlaɪz] [prə'tekʃn] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] [ruːf]
The chevron , or rafters , were held to symbolize protection , such as a roof
这 人字形 , 或者 椽子 , 是 握住 到 象征 保护 , 这样的 作为 一个 屋顶
[əˈfɔːrdz] ,
affords ,
提供 ,

人字形图案或椽子被认为象征着保护，就像屋顶所提供的保护一样。

[waɪlst] [ðə; ði] [paɪl] [sə'dʒests; səg'dʒests][ə; eɪ] [strɔːŋ] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][sʌm; səm][sɔːrt] .
whilst the pile suggests a strong support of some sort .
而 这 桩 建议 一个 强的 支持 的 一些 种类 .

而堆积物则表明它提供了某种强有力的支撑。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . [fɪg] .
20 . Fig .
- . 如图 .

图 20

- . [fɪg] . - .
21 . Fig . 22 .
- . 如图 . - .

21.图22。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [tenθ] ['ɔːrd(ə)neri] , [wɪtʃ] [ɪz] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði]
There is a tenth ordinary , which is known as the
那里 是 一个 第十 普通的 , 哪个 是 已知 作为 这

还有第十个普通数，被称为

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 20]
[页 -]

[第20页]

" ['ʃeɪkfək] " ([fɪg] . -) .
" shakefork " (Fig . 23) .
" 摇叉 " (如图 . -) .

“摇叉”(图 23)。

['præktɪkli] [ˌʌn'noʊn] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['herəldri] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn] [skɑːtʃ] [ɑːrmz] .
Practically unknown in English heraldry , it is frequently met with in Scotch arms .
几乎 未知 在 英语 纹章学 , 它 是 频繁地 遇见 和 在 苏格兰威士忌 武器 .

这种纹章在英国纹章学中几乎不为人知，但在苏格兰纹章中却经常出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʃeɪpt] [laɪk] [ðə; ði] ['letər] [waɪ][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [æt; ət][ɪts] [iks'tremitis] ,
It is shaped like the letter Y and pointed at its extremities ,
它 是 形状 喜欢 这 信 是 和 尖 在 它是 四肢 ,

它的形状像字母Y，两端尖锐。

[bʌt; bət] [dʌz] [nɑːt][ɪk'stend][tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
but does not extend to the edge of the field .
但 做 不是 延长 到 这 边缘 的 这 场地 .

但不延伸到场地边缘。

[ə'trɪbjuːts] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn][tuː; tə] " [æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['steiblz] ,
Guillim attributes its origin to " an instrument in use in the royal stables ,
吉利姆 属性 它是 起源 到 " 一个 乐器 在 使用 在 这 皇家 马厩 ,

吉利姆认为它的起源可以追溯到“皇家马厩中使用的一种乐器”。

[wer'baɪ] [heɪ] [wʌz; wəz] [θroʊn] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] " (['ʃʊrli] [ðɪs] ['ɪnstrəmənt] [mʌst; məst]
whereby hay was thrown up to the horses " (surely this instrument must
由此 干草 曾是 抛掷 向上 到 这 马匹 " (一定 这 乐器 必须
[hæv; həv] [bɪn] [nekst] - [ʌv; əv] - [kɪn] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmli] ['pɪtʃfɔːrk] ?
have been next - of - kin to our homely pitchfork ?
有 到过 下一个 - 的 - 亲属 到 我们的 家常的 叉 ?

就这样，人们把干草扔到马匹面前”(这种工具肯定与我们常见的干草叉很相似吧？)

) , [ænd; ənd][hiː; hi] [bɪ'liːvz] [ðə; ði] ['ʃeɪkfək] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] ['græntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɜːrl]
) , and he believes the shakefork to have been granted to a certain Earl
) , 和 他 相信 这 摇叉 到 有 到过 的确 到 一个 肯定 伯爵
[ʌv; əv] - ,
of Glencairne ,
的 - ,

)，并且他认为这把叉子是授予了格伦凯恩伯爵的。

[huː] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [wʌz; wəz]['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [hɔːrs] .
who at one time was Master of the King's Horse .
WHO 在 一 时间 曾是 掌握 的 这 国王学院 马 .

他曾是国王的御马总管。

[fɪg] . - .
Fig . 23 .
如图 . - .

图23。

['meni] [hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] ['stɔ:riz] [ɑ:r; ər] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst]
Many historical stories are connected with the different charges we have just
许多 历史 故事 是 连接 和 这 不同的 收费 我们 有 只是
[bɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
been describing ,
到过 描述 ,

许多历史故事都与我们刚才描述的不同指控有关。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli] [speɪs] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [tu:] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [rɪ'spektɪvli] [tu:; tə][ðə; ði] ['fes]
but we have only space to mention two , referring respectively to the fesse
但 我们 有 仅有的 空间 到 提到 二 , 指 分别 到 这 屁股
[ænd; ənd][ðə; ði]['sɔ:ltaɪər,'sæltaɪər] .
and the saltire .
和 这 圣安德鲁十字旗 .

但我们只能提及两种，分别指横条纹和斜条纹。

[ðə; ði]['fɔ:rmər] [ri'maindz] [ju: 'es][ʌv; əv][ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['ɔ:striə] ,
The former reminds us of the origin of the arms of Austria ,
这 以前的 提醒 我们 的 这 起源 的 这 武器 的 奥地利 ,

前者让我们想起奥地利国徽的由来，

[wɪtʃ] [deɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv]['eɪkər] , [wer] ['aʊər; ɑ:r] [kɜ:r] - [di:] - ['laɪən] [wʌn] [sʌtʃ] ['glɔ:ri]
which date from the Siege of Acre , where our Cœur - de - Lion won such glory
哪个 日期 从 这 围城 的 英亩 , 在哪里 我们的 心 - 德 - 狮子 韩元 这样的 荣耀
.
:
.

其历史可以追溯到阿克围城战，在那场战役中，我们的狮心王赢得了如此辉煌的荣耀。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [hɪr] [ðæt] ['li:əpəjld] , [du:k] [ʌv; əv] ['ɔ:striə] , [went] ['ɪntu:]['bæt(ə)l] ,
It was here that Leopold , Duke of Austria , went into battle ,
它 曾是 这里 那 利奥波德 , 公爵 的 奥地利 , 去 进入 战斗 ,

奥地利公爵利奥波德正是在这里投入战斗的。

[klæd][ɪn][ə; eɪ] ['spɑ:tləsli] [waɪt] ['lɪnɪn] [roʊb] , [baʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['naɪts] [belt] .
clad in a spotlessly white linen robe , bound at the waist with his knight's belt .
覆膜 在 一个 一尘不染 白色的 亚麻布 长袍 , 边界 在 这 腰部 和 他的 骑士的 腰带 .

他身穿洁白无瑕的亚麻长袍，腰间系着骑士腰带。

[ɑ:n] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] ,
On returning from the field ,
在 返回 从 这 场地 ,

从田间回来后，

[ðə; ði] ['du:ks] ['tu:nɪk] [wʌz; wəz] " ['toʊt(ə)l] [gju:lz] " — [blʌd] - [red] — [seɪv] [wer] [ðə; ði] [belt] [hæd; həd]
the Duke's tunic was " total gules " — blood - red — save where the belt had
这 公爵的 束腰外衣 曾是 " 全部的 红色 " — 血 - 红色的 — 节省 在哪里 这 腰带 有
[prə'tektɪd] [ðə; ði] [waɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑ:rmənt] .
protected the white of the garment .
受保护 这 白色的 的 这 服装 .

公爵的束腰外衣通体血红色，只有腰带遮住了白色的部分。

[ˌðerə'pɑːn] , [hɪz; ɪz] [liːdʒ] - [lɔːrd] , [duːk] ['fredrɪk] [ʌv; əv]['sweibiə, -bjə] , ['fɑːðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪməs]

Thereupon	,	his	liege	-	lord	,	Duke	Frederic	of	Swabia	,	father	of	the	famous
于是	,	他的	列日	-	主	,	公爵	弗雷德里克	的	施瓦本	,	父亲	的	这	著名的

['fredrɪk] [ˌbɑːbə'rɔsə] ,

Frederic	Barbarossa	,
弗雷德里克	巴巴罗萨	,

于是，他的领主，施瓦本公爵弗雷德里克，也就是著名的腓特烈·巴巴罗萨的父亲，

['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['liːəpəjld] [tuː; tə] [ber] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ] ['sɪlvər] ['fes] [ə'pɑːn][ə; eɪ]

granted	permission	to	Leopold	to	bear	as	his	arms	a	silver	fesse	upon	a
的确	允许	到	利奥波德	到	熊	作为	他的	武器	一个	银	屁股	之上	一个

[blʌd] - [red] [fiːld] .

blood	-	red	field	.
血	-	红色的	场地	.

允许利奥波德以血红色底面上的银色横条纹作为其纹章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	21	]
[	页	-	]

[第21页]

[ðə; ði]['sɔːltaɪərˌsæltaɪər] , [rɪ'kɔːlɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['skeɪlɪŋ] - ['lædər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz]

The	saltire	,	recalling	the	French	form	of	scaling	-	ladder	of	the	Middle	Ages
这	圣安德鲁十字旗	,	回忆	这	法语	形式	的	缩放	-	梯子	的	这	中间	年龄

,

,

,

斜十字旗让人联想起中世纪法国的梯子图案。

[ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv] [haʊ] [ðə; ði] [breɪv] ['dʒoʊn][ʌv; əv][ɑːrk] [pleɪst] [ðə; ði] - [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [oʊn]

reminds	us	of	how	the	brave	Joan	of	Arc	placed	the	salcier	with	her	own
提醒	我们	的	如何	这	勇敢的	琼	的	弧	放置	这	-	和	她	自己的

[hændz] [ə'genst] [ðə; ði][fɔːrt][ʌv; əv] [tʊrnəlz] .

hands	against	the	fort	of	Tournelles	.
双手	反对	这	堡	的	图尔内勒	.

这让我们想起勇敢的圣女贞德是如何亲手将萨尔西耶剑抵在图尔内勒要塞上的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪ'membər] [haʊ] , [wen] [hɜːr; hər] ['ʃoʊldər] [wʌz; wəz] ['prez(ə)ntli] [pɪrst] [baɪ][æn; ən]

And	we	remember	how	,	when	her	shoulder	was	presently	pierced	by	an
和	我们	记住	如何	,	什么时候	她	肩膀	曾是	目前	穿孔	经过	一个

['ɪŋglɪʃ] ['æroʊ] ,

English	arrow	,
英语	箭	,

我们还记得，当时她的肩膀被一支英国箭射穿了。

[ʃiː; ʃi][hɜːr'self] [druː] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæstli] [wuːnd] ,

she	herself	drew	it	out	from	the	ghastly	wound	,
她	她自己	画	它	出去	从	这	阴森	伤口	,

她自己从那可怕的伤口里把它拔了出来。

[ri'bjuːkɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] [huː] [wept] [raʊnd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [kraɪ] : " [ðɪs] [ɪz][nɑːt]

rebuking	the	women	who	wept	round	her	with	the	triumphant	cry	:	"	This	is	not
责备	这	女性	WHO	哭泣	圆形的	她	和	这	凯	哭	:	"	这	是	不是

[blʌd] ,

blood	,
血	,

她斥责周围哭泣的妇女们，并高声喊道："这不是血，

[bʌt; bət]['glɔːri] !

but	glory	!
但	荣耀	!

但是荣耀！

" [fɪg] . - .
" Fig . 24 .
" 如图 . - .

图24。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːdinəriz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər] [ˌfɪf'tiːn] [sʌb] - ['ɔːdinəriz] .
In addition to the ordinaries , there are fifteen sub - ordinaries .
在 添加 到 这 普通 , 那里 是 十五 子 - 普通 .

除了普通案件之外，还有十五个次级案件。

[ðiːz] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] [ɑːr; ər] [noʊn] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz][ðə; ði]
These less important divisions of the shield are known in heraldry as the
这些 较少的 重要的 部门 的 这 盾 是 已知 在 纹章学 作为 这
['kæntən,'kæntɑːn] , [ɪnɪ'skʌtʃ(ə)n] ,
canton , inescutcheon ,
广州 , 盾形纹章 ,

盾牌上这些不太重要的部分在纹章学中被称为角饰、内盾饰、

['bɔːdjuə] , [ɔːl] , ['treʃər] , [flɑːntʃ] , ['lɑːzɪndʒ] , ['mæskl] , ['rʌstər] , ['fjuːzəl] , ['bɪlɪt] , ['dʒaiərən] ,
bordure , orle , tressure , flanches , lozenge , mascle , rustre , fusil , billet , gyron ,
边框 , 奥莱 , 束带 , 侧腹 , 菱形 , 男性 , 锈蚀 , 步枪 , 坯料 , 陀螺仪 ,
[frɛt] , [ænd; ənd] ['raʊndəl] .
frette , and roundle .
弗雷特 , 和 圆形 .

bordure、orle、tressure、flanges、lozenge、mascle、rustre、fusil、billet、gyron、frette 和 roundle。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] ['lɪmɪtɪd] [speɪs] , [wiː; wi] ['kænɑːt] [goʊ] ['ɪntuː] ['diːteɪl] [wɪð; wɪθ] [rɪ'gɑːrd] [tuː; tə] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
Owing to limited space , we cannot go into detail with regard to these charges ,
欠款 到 有限的 空间 , 我们 不能 去 进入 细节 和 看待 到 这些 收费 ,

由于篇幅有限，我们无法详细说明这些费用。

[bʌt; bət][wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['kæntən,'kæntɑːn] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər][ə; eɪ]
but we may mention that the canton , from the French word for a
但 我们 可能 提到 那 这 广州 , 从 这 法语 单词 为了 一个
['kɔːrnər] , [ɪz] [pleɪst] ,
corner , is placed ,
角落 , 是 放置 ,

但我们不妨提一下，canton（源自法语中表示角落的词）位于：

[wɪð; wɪθ] [rer] [ik'sepʃənz] , [ɪn][ðə; ði]['dekstər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] ,
with rare exceptions , in the dexter side of the field ,
和 稀有的 例外情况 , 在 这 德克斯特 边 的 这 场地 ,

除了极少数例外情况外，在球场的右侧，

['biːɪŋ] [sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]['ɑːkjupaɪ][wʌn] - [θɜːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] .
being supposed to occupy one - third of the chief .
存在 据称 到 占据 一 - 第三 的 这 首席 .

应该占据酋长的三分之一。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] " [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] " [tuː; tə][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .
It is often added as an " augmentation of honour " to a coat of arms .
它 是 经常 额外 作为 一个 " 增强 的 荣誉 " 到 一个 外套 的 武器 .

它通常作为“荣誉增饰”添加到纹章中。

[ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['bærənət] , [ðə; ði] [red] [hænd] , [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ə; eɪ]['kæntən,'kæntɑːn] ,
The badge of a baronet , the red hand , is generally charged on a canton ,
这 徽章 的 一个 男爵 , 这 红色的 手 , 是 一般来说 带电 在 一个 广州 ,

男爵的徽章，即红手，通常位于盾徽的左上角（卡其色）。

['sʌmtaɪmz] ['ɔːlsoʊ][ɑːn][æn; ən] [ɪnɪ'skʌtʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] ,
sometimes also on an inescutcheon , and it is then placed on the field ,
有时 还 在 一个 盾形纹章 , 和 它 是 然后 放置 在 这 场地 ,

有时也位于盾形纹章内，然后放置在纹章场上。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fæməli][ɑːrmz] ([fɪg] . -) .

so	as	not	to	interfere	with	the	family	arms	(	Fig	.	24	)	.
所以	作为	不是	到	干扰	和	这	家庭	武器	(	如图	.	-	)	.

以免干扰家族武器（图 24）。

[ðə; ði] [ɪnɪ'skʌʧ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ] ['smɔːlər] [ʃiːld] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ænd; ənd] , [wen] [bɔːrn]

The	inescutcheon	is	a	smaller	shield	placed	upon	the	field	,	and	,	when	borne
这	盾形纹章	是	一个	较小的	盾	放置	之上	这	场地	,	和	,	什么时候	出生

['sɪŋgli] ,

singly	,
单独	,

小盾牌是放置在盾面上的较小盾牌，单独使用时，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['sentər] ([fɪg] . -) .

it	occupies	the	centre	(	Fig	.	25	)	.
它	占据	这	中心	(	如图	.	-	)	.

它占据中心位置（图 25）。

[θriː] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [faɪv] ,

Three	,	or	even	five	,
三	,	或者	甚至	五	,

三，甚至五

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɛ'skʌtʃənz] [meɪ] [biː; bi] [bɔːrn] [tə'geðər] .

escutcheons	may	be	borne	together	.
盾形纹章	可能	是	出生	一起	.

盾形纹章可以一起佩戴。

[ðə; ði] ['bɔːdjuə] ([fɪg] . -) [ɪz][ə; eɪ][bænd] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] [fiːld] , [wɪtʃ] [meɪ] [biː; bi] ['iːðər] [vɔɪd] —

The	bordure	(	Fig	.	26	)	is	a	band	surrounding	the	field	,	which	may	be	either	void	—
这	边框	(	如图	.	-	)	是	一个	乐队	周围	这	场地	,	哪个	可能	是	任何一个	空白	—

[ðæt] [ɪz] ,

that	is	,
那	是	,

边框（图 26）是环绕田地的带状区域，可以是空白的——也就是说，

['berɪŋ] [noʊ][kaɪnd][ʌv; əv] [dɪ'vaɪs] — [ɔːr][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] ['tʃɑːrdʒɪz] [ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]

bearing	no	kind	of	device	—	or	it	may	have	charges	upon	it	,	as	in	the
轴承	不	种类	的	设备	—	或者	它	可能	有	收费	之上	它	,	作为	在	这

[ɑːrmz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,

arms	of	England	,
武器	的	英格兰	,

不带任何图案——或者可能带有纹饰，例如英格兰的国徽。

[wer] [ðə; ði] ['bɔːdjuə] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['laɪənz] .

where	the	bordure	is	charged	with	eight	lions	.
在哪里	这	边框	是	带电	和	八	狮子	.

边框上绘有八只狮子。

[ðə; ði] [ɔːl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['treʃər] [ɑːr; ər]['oʊnli] [və'raɪətiz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɔːdjuə] , [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði]

The	orle	and	the	tressure	are	only	varieties	of	the	bordure	,	just	as	the
这	奥莱	和	这	束带	是	仅有的	品种	的	这	边框	,	只是	作为	这

['mæskl] ,

mascle	,
男性	,

orle 和 tressure 只是 bordure 的变体，就像 mascle 一样。

['rʌstər] , [ænd; ənd]['fjuːzəl] , [ɑːr; ər][ˌveəriː'eiʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['fɪgjər] [noʊn] [æz; əz]

rustre	,	and	fusil	,	are	variations	of	the	diamond	-	shaped	figure	known	as
锈蚀	,	和	步枪	,	是	变体	的	这	钻石	-	形状	数字	已知	作为

[ðə; ði] " ['lɑːzɪndʒ] " ([fɪg] . -) .

the	"	lozenge	"	(	Fig	.	27	)	.
这	"	菱形	"	(	如图	.	-	)	.

rustre 和 fusil 是菱形图案（称为“菱形”）的变体（图 27）。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['ɔːlweɪz] [set] [ɪ'rekt] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

The	latter	is	always	set	erect	on	the	field	.
这	后者	是	总是	放	直立	在	这	场地	.

后者总是竖立在场地上。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['wʊmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] [dɪ'spleɪd] [ɑːn][ə; eɪ]

The	arms	of	an	unmarried	woman	and	a	widow	are	always	displayed	on	a
这	武器	的	一个	未婚	女士	和	一个	寡妇	是	总是	显示	在	一个

['lɑːzɪndʒ] .

lozenge	.
菱形	.

未婚女子和寡妇的纹章总是印在菱形图案上。

[ðə; ði] ['mæskl] — [ə; eɪ] [lɪŋk] [ʌv; əv] [tʃeɪn] ['ɑːrmər] — [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] [skwer] [set] [daɪ'ægənəli] ,

The	mascle	—	a	link	of	chain	armour	—	is	a	lozenge	square	set	diagonally	,
这	男性	—	一个	关联	的	链	盔甲	—	是	一个	菱形	正方形	放	对角线	,

锁子甲的甲片——一个链甲的部件——是一个斜向排列的菱形方块。

[pɪrst] [ɪn][ðə; ði] ['sentər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['daɪmənd] - [ʃeɪpt] ['oʊpənɪŋ] ,

pierced	in	the	centre	with	a	diamond	-	shaped	opening	,
穿孔	在	这	中心	和	一个	钻石	-	形状	开幕	,

中心有一个菱形开口，

[waɪlst] [ðə; ði] ['rʌstər] [ɪz][ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [raʊnd] [hoʊl] .

whilst	the	rustre	is	a	lozenge	pierced	with	a	round	hole	.
而	这	锈蚀	是	一个	菱形	穿孔	和	一个	圆形的	洞	.

而 rustre 则是一个菱形，上面有一个圆孔。

[ðə; ði]['fjuːzəl][ɪz][ə; eɪ][lɔːŋgər][ænd; ənd] ['nɛroʊɝ] [fɔːrm][ʌv; əv] ['daɪmənd] .

The	fusil	is	a	longer	and	narrower	form	of	diamond	.
这	步枪	是	一个	更长	和	较窄	形式	的	钻石	.

梭形钻石是一种较长较窄的钻石。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- . [fɪg] .

25	.	Fig	.
-	.	如图	.

图 25

- . [fɪg] . - .

26	.	Fig	.	27	.
-	.	如图	.	-	.

26.图27。

[fɪg] . - .

Fig	.	28	.
如图	.	-	.

图28。

[ðə; ði] ['bɪlɪt] [ɪz][ə; eɪ] [smɔːl] [ɪ'lɔːŋgeɪtɪd] [rek'tæŋgjələr] ['fɪgjər] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ] [blɑːk] [ʌv; əv] [wʊd] ,

The	billet	is	a	small	elongated	rectangular	figure	,	representing	a	block	of	wood	,
这	坯料	是	一个	小的	细长的	矩形的	数字	,	代表	一个	堵塞	的	木头	,

[ænd; ənd][ɪz] ['seldəm] [juːst] .

and	is	seldom	used	.
和	是	很少	用过的	.

木块是一个细长的矩形小图形，代表一块木头，很少使用。

[ðə; ði]['dʒaiərən] ([fɪg] . -) , [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ][traɪ'æŋgjələr] ['fɪgjər] , [dʌz] [nɑːt] [ə'kɜːr] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ]

The	gyron	(	Fig	.	28	)	,	which	is	a	triangular	figure	,	does	not	occur	in	English
这	陀螺仪	(	如图	.	-	)	,	哪个	是	一个	三角形	数字	,	做	不是	发生	在	英语

图 28 所示的三角形图形（陀螺图）在英语中并不存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

heraldry	as	a	single	charge	,
纹章学	作为	一个	单身的	收费	,

纹章学中的单一图案

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [tɜːm] [ə; eɪ] [koʊt] [dʒai'rɔni] [ɪz][nɑːt][ʌn'juːʒuəl][ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,

but	what	is	termed	a	coat	gyronny	is	not	unusual	in	armorial	bearings	,
但	什么	是	称为	一个	外套	吉罗尼	是	不是	异常	在	纹章	轴承	,

但所谓的纹章图案并不罕见，尤其是在纹章学中。

[wen] [ðə; ði] [fiːld] [meɪ] [biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]['ɪntuː] [ten] , [twelv] , [ɔːr]['iːv(ə)n] [ˌsɪks'tiːn] ['piːsɪz] .

when	the	field	may	be	divided	into	ten	,	twelve	,	or	even	sixteen	pieces	.
什么时候	这	场地	可能	是	分割	进入	十	,	十二	,	或者	甚至	十六	件	.

当场地被分成十块、十二块甚至十六块时。

[ɔːl] [ɑːrmz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['kæmbl] [klæn][hæv; həv][ə; eɪ] [fiːld] [dʒai'rɔni] .

All	arms	borne	by	the	Campbell	clan	have	a	field	gyronny	.
全部	武器	出生	经过	这	坎贝尔	氏族	有	一个	场地	吉罗尼	.

坎贝尔家族所有成员的武器都带有野战纹章。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ɪz] ['daʊtf(ə)l] ; [sʌm; səm] [treɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [griːk] [fɔːr; fər] [kɜːrv] ,

The	origin	of	the	word	is	doubtful	;	some	trace	it	to	the	Greek	for	curve	,
这	起源	的	这	单词	是	疑	;	一些	痕迹	它	到	这	希腊语	为了	曲线	,

该词的起源尚不确定；有人认为它源于希腊语中表示“曲线”的词。

['ʌðər] [tuː; tə][ə; eɪ] ['spænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [gɔːr] [ɔːr] ['gʌsɪt] .

others	to	a	Spanish	word	for	gore	or	gusset	.
其他的	到	一个	西班牙语	单词	为了	血块	或者	角撑板	.

另一些人则认为这是西班牙语中表示血肉或褶裥的词。

[ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['dʒaiərən]['ɪntuː] ['herəldri] [deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv][æl'fɔnsəu]

The	introduction	of	a	gyron	into	heraldry	dates	from	the	reign	of	Alfonso
这	介绍	的	一个	陀螺仪	进入	纹章学	日期	从	这	在位	的	阿方索

['vaɪ, 'viː] . [ʌv; əv] [speɪn] ,

VI	.	of	Spain	,
六年级	.	的	西班牙	,

纹章学中引入回纹图案可以追溯到西班牙国王阿方索六世统治时期。

[huː] , ['biːɪŋ] [sɔːr] [bɪ'set] [baɪ][ðə; ði] [mʊəz] , [wʌz; wəz] ['reskjuːd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [naɪt] , [dɑːn]

who	,	being	sore	beset	by	the	Moors	,	was	rescued	by	his	faithful	knight	,	Don
WHO	,	存在	疮	围困	经过	这	沼泽地	,	曾是	获救	经过	他的	忠实	骑士	,	大学教师

- [diː] - .

Roderico	de	Cissnères	.
-	德	-	.

他被摩尔人围困，幸得忠诚的骑士唐·罗德里科·德·西斯内尔的救助。

[ðə; ði] ['lætər] , [æz; əz][ə; eɪ][mə'mentoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'keɪʒn] , [tɔːr] [θriː] [traɪ'æŋgjələr] ['piːsɪz] [frʌm; frəm]

The	latter	,	as	a	memento	of	the	occasion	,	tore	three	triangular	pieces	from
这	后者	,	作为	一个	纪念	的	这	场合	,	撕裂	三	三角形	件	从

[æl'fɑːnsoʊz]['mænt(ə)l] ,

Alfonso's	mantle	,
阿方索的	地幔	,

后者为了纪念这一时刻，从阿方索的斗篷上撕下了三块三角形的布片。

['biːɪŋ] [ˌhens'fɔːrwərd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv]

being	henceforward	allowed	to	represent	the	same	on	his	shield	in	the	shape	of
存在	从此以后	允许	到	代表	这	相同的	在	他的	盾	在	这	形状	的

[ə; eɪ]['dʒaiərən] .

a	gyron	.
一个	陀螺仪	.

从此以后，他被允许在盾牌上以螺旋形图案来表示该标志。

[ðə; ði] [frɛt] , ['fɔːrmərli] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " ['trelɪs] , " [frʌm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] ['lætɪs] -

The	frette	,	formerly	known	as	a	"	trellis	,	"	from	its	resemblance	to	lattice	-
这	弗雷特	,	以前	已知	作为	一个	"	棚架	,	"	从	它是	相似	到	格子	-

[wɜːrk] ,

work	,
工作	,

饰带，以前被称为“格子架”，因为它类似于格子状的装饰物。

[ɪz] ['veri] ['friːkwənt] [ɪn] ['brɪtɪʃ] ['herəldri] ; [ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːrz] [æz; əz][ə; eɪ] [net] [ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð; wɪθ]

is	very	frequent	in	British	heraldry	;	it	also	occurs	as	a	net	in	connection	with
是	非常	频繁	在	英国	纹章学	;	它	还	发生	作为	一个	网	在	联系	和

[fɪʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] .

fish	charges	.
鱼	收费	.

在英国纹章学中非常常见；它也常以渔网的形象出现在鱼类图案中。

[ɪn][ðə; ði][grænd] ['tʊrnəmənt] [held] [æt; ət] ['dʌnˌstəbəl] [tuː; tə] ['selɪbreɪt] ['edwərd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . - [es] [rɪ'tɜːrn]

In	the	Grand	Tournament	held	at	Dunstable	to	celebrate	Edward	III	.	'	s	return
在	这	盛大	比赛	握住	在	邓斯特布尔	到	庆祝	爱德华	三、	. -		s	返回

[frʌm; frəm] ['skɑːtlənd] ,

from	Scotland	,
从	苏格兰	,

在邓斯特布尔举行的盛大比武大会上，为了庆祝爱德华三世从苏格兰凯旋，

[wʌn][sɜːr][dʒɑːn][diː] ['hɛrɪŋtən] [bɔːr] " [ə; eɪ] ['frɛti] [ɑːrg] . , [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['seɪbl] [fiːld] .

one	Sir	John	de	Harrington	bore	"	a	fretty	arg	.	,	charged	upon	a	sable	field	.
一	先生	约翰	德	哈灵顿	钻孔	"	一个	烦躁	参数	.	,	带电	之上	一个	黑貂	场地	.

约翰·德·哈灵顿爵士的盾徽上绘有“黑色底上的银色花纹”。

" [ðə; ði] ['raʊndlɪt] [ɪz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɔːr] ['kʌlər] ,

"	The	roundlet	is	simply	a	ring	of	metal	or	colour	,
"	这	圆形	是	简单地	一个	戒指	的	金属	或者	颜色	,

“圆形饰物其实就是一个金属或彩色的环，

[ænd; ənd][ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][æt; ət][ɔːl] [pɪrɪədz] [ʌv; əv] ['herəldri] .

and	is	much	used	in	coats	of	arms	at	all	periods	of	heraldry	.
和	是	很多	用过的	在	外套	的	武器	在	全部	时期	的	纹章学	.

在纹章学的各个时期，它都被广泛用于纹章设计中。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [welz] [berz] [ə; eɪ] ['raʊndlɪt] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] ,

The	family	of	Wells	bears	a	roundlet	to	represent	a	fountain	,
这	家庭	的	威尔斯	熊	一个	圆形	到	代表	一个	喷泉	,

威尔斯家族的徽章上有一个圆形图案，代表喷泉。

[waɪlst] [ðə; ði] ['saɪks] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['raʊndlɪt] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər]

whilst	the	Sykes	charge	their	shield	with	three	roundlets	,	in	allusion	to	their
而	这	赛克斯	收费	他们的	盾	和	三	圆形	,	在	典故	到	他们的

[neɪm] ,

name	,
姓名	,

赛克斯兄弟用三枚圆弹为盾牌充能，这与他们的名字相呼应。

" ['saɪks] " ['biːɪŋ] [æn; ən][oʊld][tɜːrm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [wel] .

"	sykes	"	being	an	old	term	for	a	well	.
"	赛克斯	"	存在	一个	老的	学期	为了	一个	出色地	.

“sykes”是古语中“水井”的意思。

[fɪg] . - .

Fig	.	29	.
如图	.	-	.

图29。

[ɪn] [fɪg] . -

In	Fig	.	29
在	如图	.	-

如图29所示

[wiː; wi] [siː] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnɪ'skʌtʃ(ə)n] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]

we	see	an	example	of	a	shield	charged	with	an	inescutcheon	within	a
我们	看	一个	例子	的	一个	盾	带电	和	一个	盾形纹章	之内	一个

['bɔːdjuə] .

bordure	.
边框	.

我们可以看到盾牌上带有小盾徽，小盾徽位于边框内。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː]

CHAPTER	IV
章	第四

第四章

[ðə; ði] ['bleiznɪŋ] [ʌv; əv] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz]

THE	BLAZONING	OF	ARMORIAL	BEARINGS
这	纹章学	的	纹章	轴承

纹章图案的绘制

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['bleiznɪŋ] ,

In	this	chapter	we	shall	deal	with	blazoning	,
在	这	章	我们	将	交易	和	纹章学	,

本章我们将讨论纹章学，

[ɪn] [wɪtʃ] " [ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv] ['herəldri] " [ɪz] [sed] [tuː; tə][laɪ] .

in	which	"	the	skill	of	heraldry	"	is	said	to	lie	.
在	哪个	"	这	技能	的	纹章学	"	是	说	到	说谎	.

据说“纹章学的技艺”就在于此。

[ðə; ði][wɜːrd] " ['bleɪz(ə)n] " [ɪn][ɪts][he'rældɪk] [sens] [miːnz] [ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɑːr'mɔːriəl]

The	word	"	blazon	"	in	its	heraldic	sense	means	the	art	of	describing	armorial
这	单词	"	纹章	"	在	它是	纹章学	感觉	方法	这	艺术	的	描述	纹章

['beəriŋz] [ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər][tɜːrmz][ænd; ənd] ['siːkwəns] .

bearings	in	their	proper	terms	and	sequence	.
轴承	在	他们的	恰当的	条款	和	顺序	.

“纹章”一词在纹章学意义上是指用正确的术语和顺序描述纹章图案的艺术。

" [tuː; tə]['bleɪz(ə)n] , " [sez] , " ['signifaiz] ['prɑːpərli] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][hɔːrn] ,
" To blazon , " says Guillim , " signifies properly the winding of a horn ,
" 到 纹章 , " 说道 吉利姆 , " 表示 适当地 这 绕线 的 一个 喇叭 ,

“‘blazon’，”吉利姆说，“原本是指吹奏号角的动作。”

[bʌt; bət][tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz][tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ɔːr] [prə'kleɪm] [ðə; ði] [θɪŋz] [bɔːrn]
but to blazon a coat of arms is to describe or proclaim the things borne
但 到 纹章 一个 外套 的 武器 是 到 描述 或者 宣布 这 事物 出生
[ə'pɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] ['dʒestʃərz] [ænd; ənd] ['tiŋktʃəz] " ([aɪ] . [iː] . ,
upon it in their proper gestures and tinctures " (i . e . ,
之上 它 在 他们的 恰当的 手势 和 酊剂 " (我 . e . ,

但是，绘制纹章就是描述或宣告纹章上所承载的事物，并使其具有适当的样式和颜色”（即，

[ðer; ðər] ['kʌlərz] [ænd; ənd] ['ætitjuːdz]) " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['herəld] [wʌz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][duː] . " [wʌn]
their colours and attitudes) " which the herald was bound to do . " 1
他们的 颜色 和 态度) " 哪个 这 先驱 曾是 边界 到 做 . " 1

他们的肤色和姿态）“这是传令官必须做的。”[1]

[wʌn] : ['aʊər; ɑːr][wɜːrd] " [blæst] , " [æz; əz] [wel] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][vɜːrb] " [tuː; tə] [bloʊ] ,
1 : Our word " blast , " as well as our verb " to blow ,
1 : 我们的 单词 " 爆炸 , " 作为 出色地 作为 我们的 动词 " 到 吹 ,

1：我们的单词“blast”，以及我们的动词“blow”，

" [ɑːr; ər] ['ɑːbviəsli] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒɜːrmən][bleɪsən] , [ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] - , [tuː; tə]
" are obviously derived from the German blasen , the Anglo - Saxon blawen , to
" 是 明显地 衍生的 从 这 德语 赞美 , 这 盎格鲁 - 撒克逊 - , 到
[bloʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] - .
blow , and the French blasonner .
吹 , 和 这 法语 - .

“显然源自德语 blasen、盎格鲁-撒克逊语 blawen（吹）和法语 blasonner。

[ðə; ði] ['herəld] , [æz; əz][wiː; wi] [noʊ] , [pər'fɔːrmd] ['meni] ['dɪfrənt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .
The herald , as we know , performed many different offices .
这 先驱 , 作为 我们 知道 , 执行 许多 不同的 办公室 .

我们知道，传令官身兼多职。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['duːti][tuː; tə] ['kæri] ['mɛsədʒəz, 'mɛsɪdʒɪz] [bɪ'twiːn] ['hɑːst(ə)l] ['ɑːmiz] , [tuː; tə] ['mɑːrʃ(ə)l]
It was his duty to carry messages between hostile armies , to marshal
它 曾是 他的 责任 到 携带 消息 之间 敌对的 军队 , 到 元帅
[prə'seʃənz] , [tuː; tə] ['tʃælɪndʒ] [tuː; tə]['kɑːmbæt] ,
processions , to challenge to combat ,
游行 , 到 挑战 到 战斗 ,

他的职责是在敌对军队之间传递信息、组织游行队伍、挑战敌军作战。

[tuː; tə] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði] [ˌserɪ'moʊniəl] [æt; ət][grænd] ['pʌblɪk] ['fʌŋkʃnz] , [tuː; tə]['set(ə)l] ['kwestʃənz] [ʌv; əv]
to arrange the ceremonial at grand public functions , to settle questions of
到 安排 这 仪式 在 盛大 民众 函数 , 到 定居 问题 的
['presɪdəns] ,
precedence ,
优先权 ,

安排大型公共活动的礼仪程序，解决先后顺序问题

[tuː; tə][aɪ'dentɪfaɪ][ðə; ði][sleɪn][ɑːn][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fiːld] — [ðɪs] ['duːti] [di'mɑːndid] [æn; ən] [ɪk'stensɪv]
to identify the slain on the battle - field — this duty demanded an extensive
到 确认 这 被杀 在 这 战斗 - 场地 — 这 责任 要求 一个 广泛的
['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] heraldry2 — [tuː; tə] [ə'naʊns] [hɪz; ɪz] ['sɑːvrənz] [kə'mændz] ,
knowledge of heraldry2 — to announce his sovereign's commands ,
知识 的 heraldry2 — 到 宣布 他的 主权者的 命令 ,

辨认战场上的阵亡者——这项职责需要丰富的纹章学知识[2]——宣告君主的命令，

[ænd; ənd] , ['faɪnəli] , [tuː; tə] [prə'kleɪm] [ðə; ði]
and , **finally** , **to** **proclaim** **the**
和 , 最后 , 到 宣布 这

最后，宣布

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 25]
[页 -]

[第25页]

[ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [ænd; ənd] [fiːts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv] [iːtʃ] [naɪt] [æz; əz][hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [lɪsts]
armorial **bearings** **and** **feats** **of** **arms** **of** **each** **knight** **as** **he** **entered** **the** **lists**
纹章 轴承 和 壮举 的 武器 的 每个 骑士 作为 他 进入 这 列表
[æt; ət][ə; eɪ] ['tɔrnəmənt] .
at **a** **tournament** **.**
在 一个 比赛 .

每位骑士在参加锦标赛时，其纹章和武艺的展示。

[ˌtuː'tuː] : [duː][juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] " ['kæntərˌberi] [teɪlz; 'teɪˌliz] " [ðə; ði] [naɪt] [telz] [ðə; ði] ['stɔːri]
2 **:** **Do** **you** **remember** **that** **in** **the** **"** **Canterbury** **Tales** **"** **the** **knight** **tells** **the** **story**
2 : 做 你 记住 那 在 这 " 坎特伯雷 故事 " 这 骑士 讲述 这 故事
[ʌv; əv] [haʊ] ,
of **how** **,**
的 如何 ,

2：你还记得《坎特伯雷故事集》中，那位骑士讲述了这样一个故事吗?

['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l] , " [tuː] [jʌŋ] [naɪts] [wɜːr; wər] [faʊnd] ['laɪɪŋ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
after **the** **battle** **,** **"** **two** **young** **knights** **were** **found** **lying** **side** **by** **side** **,**
后 这 战斗 , " 二 年轻的 骑士 是 成立 说谎 边 经过 边 ,

战斗结束后，“人们发现两名年轻的骑士并排躺着，

[iːtʃ] [klæd][ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ɑːrmz] , " [ænd; ənd] [haʊ] ['niːðər] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ðoʊ] " [nɑːt] ['fʊli]
each **clad** **in** **his** **own** **arms** **,** **"** **and** **how** **neither** **of** **them** **,** **though** **"** **not** **fully**
每个 覆膜 在 他的 自己的 武器 , " 和 如何 两者都不 的 他们 , 尽管 " 不是 完全
[ded] ,
dead **,**
死的 ,

他们各自抱着自己，而他们两人虽然“都没有完全死去”，

" [wʌz; wəz] [ə'laɪv] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [seɪ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [neɪm] ,
" **was** **alive** **enough** **to** **say** **his** **own** **name** **,**
" 曾是 活 足够的 到 说 他的 自己的 姓名 ,

他还活着，能够说出自己的名字。

[bʌt; bət][baɪ][ðer; ðər] ['kuːt] - ['ɑːmjuə [ænd; ənd][baɪ][ðer; ðər] ['giːr] [ðə; ði] - [nuː] [ðem; ðəm] [wel]
but **by** **their** **coote** **-** **armure** **and** **by** **their** **gere** **the** **heraudes** **knew** **them** **well**
但 经过 他们的 库特 - 盔甲 和 经过 他们的 格雷 这 - 知道 他们 出色地
?
?
?

但是，通过他们的盔甲和装束，先驱者们就能认出他们吗?

['prɑːbəbli] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðɪs] [læst] ['duːti][wʌz; wəz] [ˌpri'siːdid] [baɪ][ə; eɪ] ['flɜːrɪʃ] [ɔːr][blæst][ʌv; əv] ['trʌmpits] ,
Probably **because** **this** **last** **duty** **was** **preceded** **by** **a** **flourish** **or** **blast** **of** **trumpets** **,**
大概 因为 这 最后的 责任 曾是 之前 经过 一个 繁荣 或者 爆炸 的 小号 ,

可能是因为最后一项任务开始前，伴随着嘹亮的号角声或嘹亮的号角声。

['piːp(ə)l] [lɜːrnt] [tuː; tə][ə'soʊsieɪt; ə'soʊʃieɪt][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['bleiznɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌpraːklə'meɪʃ(ə)n]

people	learnt	to	associate	the	idea	of	blazoning	with	the	proclamation
人们	学会了	到	联系	这	主意	的	纹章学	和	这	公告

[ʌv; əv][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,

of	armorial	bearings	,
的	纹章	轴承	,

人们逐渐将纹章学的概念与纹章标志的公布联系起来。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði][tɜːrm] [krept] ['ɪntuː][he'rældɪk] ['læŋgwɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɪgnɪfaɪd] [ðə; ði] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ɔːr]

and	thus	the	term	crept	into	heraldic	language	and	signified	the	describing	or
和	因此	这	学期	悄悄地爬	进入	纹章学	语言	和	表示	这	描述	或者

[dɪ'pɪktɪŋ] [ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

depicting	of	all	that	belonged	to	a	coat	of	arms	.
描绘	的	全部	那	属于	到	一个	外套	的	武器	.

因此，该术语逐渐进入纹章学语言，表示描述或描绘属于纹章的所有元素。

[ðə; ði] [fjuː] [ænd; ənd] [kəm'pærətɪvli] ['sɪmp(ə)l] [ruːlz] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə] ['bleiznɪŋ] [ɑːr'mɔːriəl]

The	few	and	comparatively	simple	rules	with	regard	to	blazoning	armorial
这	很少	和	比较	简单的	规则	和	看待	到	纹章学	纹章

['beəriŋz] [mʌst; məst][biː; bi]['rɪdʒɪdli] [əb'zɜːrvd] .

bearings	must	be	rigidly	observed	.
轴承	必须	是	严格地	观察到	.

关于纹章图案的描述规则虽然不多且相对简单，但必须严格遵守。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : [wʌn] .

They	are	the	following	:	1	.
他们	是	这	下列的	:	1	.

它们是：1.

[ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][wiː; wi][mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fiːld] . [ˌtuː'tuː] .

In	depicting	a	coat	of	arms	we	must	always	begin	with	the	field	.	2	.
在	描绘	一个	外套	的	武器	我们	必须	总是	开始	和	这	场地	.	2	.

绘制纹章时，我们必须始终从底色开始。2.

[ɪts] ['tɪŋktʃər] [mʌst; məst][biː; bi] ['steɪtɪd] [fɜːrst] , ['weðər] [ʌv; əv]['met(ə)l][ɔːr] ['kʌlər] .

Its	tincture	must	be	stated	first	,	whether	of	metal	or	colour	.
它是	酊剂	必须	是	声明	第一的	,	无论	的	金属	或者	颜色	.

必须首先说明其成分，无论是金属还是颜色。

[ðɪs] [ɪz] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'veriəb(ə)l] [ruːl] [ðæt] [ðə; ði][fɜːrst][wɜːrd][ɪn][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz]

This	is	such	an	invariable	rule	that	the	first	word	in	the	description	of	arms	is
这	是	这样的	一个	不变的	规则	那	这	第一的	单词	在	这	描述	的	武器	是

['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] ,

always	the	tincture	,
总是	这	酊剂	,

这是一条铁律，以至于纹章描述中的第一个词总是颜色。

[ðə; ði][wɜːrd] " [fiːld] " ['biːɪŋ] [soʊ] [wel] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] .

the	word	"	field	"	being	so	well	understood	that	it	is	never	mentioned	.
这	单词	"	场地	"	存在	所以	出色地	理解	那	它	是	绝不	提及	.

“领域”一词的含义如此明确，以至于无需赘述。

[ðʌs] , [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɪz] ['æʒər] , [ðə; ði]['bleɪz(ə)n] [bɪ'gɪnz] " [eɪ'ziː] . ,

Thus	,	when	the	field	of	a	shield	is	azure	,	the	blazon	begins	"	Az	.	,
因此	,	什么时候	这	场地	的	一个	盾	是	蔚蓝	,	这	纹章	开始	"	az	.	,

因此，当盾牌的底色为天蓝色时，纹章描述以“Az.”开头。

" [ðə; ði]['tʃɑːrdʒɪz] ['biːɪŋ] ['menʃ(ə)nd] [nekst] , [iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['biːɪŋ] [neɪmd] [bɪ'fɔːr] [ɪts] ['kʌlər] .

"	the	charges	being	mentioned	next	,	each	one	of	these	being	named	before	its	colour	.
"	这	收费	存在	提及	下一个	,	每个	一	的	这些	存在	命名	前	它是	颜色	.

接下来提到的指控，每一项都以其颜色命名。

[ðʌs] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bleɪz(ə)n] [fɪg] . -
Thus , we should blazon Fig . 44
因此 , 我们 应该 纹章 如图 . -

因此，我们应该对图44进行描述。

" [ɔːr] , ['reɪv(ə)n]['prɑːpər] .
" Or , raven proper .
" 或者 , 乌鸦 恰当的 .

或者，真正的渡鸦。

" [wen] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [wɪð; wɪθ] [smɔːl] ['tʃɑːrdʒɪz] [sʌtʃ] [æz; əz] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ,
" When the field is semé with small charges such as fleur - de - lys ,
" 什么时候 这 场地 是 塞梅 和 小的 收费 这样的 作为 花朵 - 德 - 赖氨酸 ,

“当场地被小图案（例如百合花图案）所覆盖时，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bleiznd] [ə'kɔːrdɪŋli] " [ʌv; əv] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] , " [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv]
it must be blazoned accordingly " semé of fleur - de - lys , " in the case of
它 必须 是 纹章 因此 " 塞梅 的 花朵 - 德 - 赖氨酸 , " 在 这 案件 的
[krɔːs] - ['krɔːslɪt] ,
cross - crosslets ,
叉 - 十字花 ,

如果是十字形纹章，则必须相应地标注为“百合花饰纹章”。

[ðə; ði][tɜːrm] " ['kruːzɪliː] " [ɪz] [juːst] . [θriː] .
the term " crusily " is used . 3 .
这 学期 " 粗暴地 " 是 用过的 . 3 .

使用了“crusily”一词。3.

[ðə; ði] ['ɔːdinəriz] [mʌst; məst][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [nekst] , ['biːɪŋ] ['bleiznd] [bɪ'fɔːr] [ðer; ðər] ['kʌlər] .
The ordinaries must be mentioned next , being blazoned before their colour .
这 普通 必须 是 提及 下一个 , 存在 纹章 前 他们的 颜色 .

接下来必须提及普通色，其纹章描述应在其颜色之前进行。

[ðʌs] , [ɪf] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] [seɪ] , [baɪ] ([fɪg] . -)
Thus , if a field is divided say , by bendlets (Fig . 30)
因此 , 如果 一个 场地 是 分割 说 , 经过 弯折 (如图 . -)

因此，如果一个场被分割，例如被弯曲的线段分割（图 30）

, [ðə; ði][ˌdɪmɪ'nuːʃ(ə)n][ʌv; əv] [bend] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['bleiznd] " [pər] , " [ɪf] [baɪ][ə; eɪ] [peɪl] ([fɪg] . -)
, the diminution of bend , it is blazoned " per bendlets , " if by a pale (Fig . 18)
, 这 减少 的 弯曲 , 它 是 纹章 " 每 弯折 , " 如果 经过 一个 苍白 (如图 . -)
,
,
,

，斜纹的减少，如果用竖条（图 18）描述，则用“per bendlets”来描述。

" [pər]
" per
" 每

“每

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 26]
[页 -]

[第26页]

[peɪl] , " [ɔːr] " [pər] ['pælits] , " [ɪf] [ðə; ði] [dɪ'mɪnjətɪv] [ə'kɜːrz] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
pale , " or " per pallets , " if the diminutive occurs , as in Fig .
苍白 , " 或者 " 每 托盘 , " 如果 这 小字 发生 , 作为 在 如图 .

如果出现指小词，则为“pale”，或“per pallets”，如图所示。

- , [waɪlst] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [fɪg] .
31 , whilst the division in Fig .
- , 而 这 分配 在 如图 .

31，而图 31 中的分割。

- [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bleiznd] " [peɪl] [pər] ['fes] .
32 should be blazoned " pale per fesse .
- 应该 是 纹章 " 苍白 每 屁股 .

32 应描述为“横向平移”。

" [ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv] [fɪg] .
" The field of Fig .
" 这 场地 的 如图 .

“图的领域。

- [ɪz] ['bleiznd] " [ɑːrg] . , [tuː] [baːz] ['gʌ] .
17 is blazoned " arg . , two bars gu .
- 是 纹章 " 参数 . , 二 酒吧 gu .

17 的纹章为“arg.，两条杠 gu。

" [ɔːl] [ðə; ði] ['ɔːdinəriz] [ænd; ənd] [sə'bɔːrdɪˌnɛriːz] [ɑːr; ər] ['bleiznd] [ɪn] [ðɪs] [wei] [ɪk'sept] [ðə; ði] [tʃiːf] , (
" All the ordinaries and subordinaries are blazoned in this way except the chief , (
" 全部 这 普通 和 下属 是 纹章 在 这 方式 除了 这 首席 , (
[fɪg] . -)
Fig . 15)
如图 . -)

“除主纹章外，所有普通纹章和下级纹章均按此方式描述，(图15)”

, [ðə; ði] ['kwɔːrtər] (['bleiznd] " [pər] [krɔːs] [ɔːr] ['kwɔːrtərli] ") [ðə; ði] ['kæntənˌ'kæntɑːn] , [ðə; ði] [flæntʃ] ,
, the quarter (blazoned " per cross or quarterly ") the canton , the flanch ,
, 这 四分之一 (纹章 " 每 叉 或者 季刊 ") 这 广州 , 这 侧翼 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɔːdjuə] .
and the bordure .
和 这 边框 .

，四分之一（纹章描述为“十字形或四分之一”），左上角，侧边，以及边框。

[ðiːz] , ['biːɪŋ] [kən'sɪdərd] [les] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['ʌðər] [dɪ'vɪʒnz] ,
These , being considered less important than the other divisions ,
这些 , 存在 经过考虑的 较少的 重要的 比 这 其他 部门 ,

由于这些部门的重要性不如其他部门，

[ɑːr; ər] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ʌn'tɪl] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] [hæz; həz] [bɪn] [dɪ'skraɪbd] .
are never mentioned until all the rest of the shield has been described .
是 绝不 提及 直到 全部 这 休息 的 这 盾 有 到过 描述 .

在盾牌的其他部分全部描述完毕之前，从来不会提及它。

['kɑːnsɪkwentli] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] ['bleɪz(ə)n] [fɪg] .
Consequently , we should blazon Fig .
最后 , 我们 应该 纹章 如图 .

因此，我们应该对图进行描述。

- [ðʌs] , " [ɑːrg] . , ['ʃevrənˌ'ʃevrɑːn] ['gʌ] . , [θriː] [səʊls] ['hɔːriːənt] — ['drɪŋkɪŋ] , ['prɑːpər] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ]
48 thus , " Arg . , chevron gu . , three soles hauriant — drinking , proper , with a
- 因此 , " 精氨酸 . , 人字形 gu . , 三 鞋底 哈里安特 — 喝 , 恰当的 , 和 一个
['bɔːdjuə] [in'vektid] ['sɑː] .
bordure invected sa .
边框 抨击 萨 .

48 因此，“Arg.，chevron gu.，三个 soles hauriant——饮酒，适当的，带有黑色的 bordure invected。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

“如图。

- . [fɪg] .
30 . Fig .
- . 如图 .

图 30

- . [fɪg] . - .
31 . Fig . 32 .
- . 如图 . - .

31.图32。

[ðə; ði][tɜːrm] [in'vektid] [ri'maindz][ˌjuː 'es] [ðæt] [soʊ][fɑːr][wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli]['spoʊkən][ʌv; əv] ['ɔːdinəriz]
The term invected reminds us that so far we have only spoken of ordinaries
这 学期 抨击 提醒 我们 那 所以 远的 我们 有 仅有的 说 的 普通
[wɪtʃ] [hæv; həv] [streɪt] [ʌn'broʊkən] ['aʊtˌlaɪnz] .
which have straight unbroken outlines .
哪个 有 直的 未破 概述 .

“invected”一词提醒我们，到目前为止，我们只讨论过具有笔直连续轮廓的普通物体。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɑːr; ər][æt; ət] [liːst] [ˌθɜːr'tiːn] ['dɪfrənt] [weɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][æn; ən]
But there are at least thirteen different ways in which the edge of an
['ɔːrd(ə)neri] [meɪ] ['veri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [streɪt] [laɪn] .
ordinary may vary from the straight line .
普通的 可能 各不相同 从 这 直的 线 .

但普通物体的边缘与直线至少有十三种不同的变化方式。

[hɪr] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli]['menʃ(ə)n][ðə; ði] [fɔːr] [best] - [noʊn] [və'raɪətiz] , [tɜːm] ,
Here , however , we can only mention the four best - known varieties , termed ,
这里 , 然而 , 我们 能 仅有的 提到 这 四 最好的 - 已知 品种 , 称为 ,
[rɪ'spektɪvli] , [eŋ'reɪld] , ([fɪg] .
respectively , engrailed , (Fig .
分别 , 镌刻 , (如图 .

然而，在这里我们只能提及四种最著名的品种，分别称为 engrailed、（图 1）

- , [wʌn]) , [in'vektid] ([ˌtuː'tuː]) ,
33 , 1) , invected (2) ,
- , 1) , 抨击 (2) ,

33, 1), 辱骂 (2),

[ɪm'bætld] ([θriː]) , [ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] ([fɔːr]) .
embattled (3) , and indented (4) .
陷入困境的 (3) , 和 缩进 (4) .

陷入困境的（3），以及凹陷的（4）。

['ʌðər] [və'raɪətiz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz] ['weɪvi] , ['ræ^jjli] , , ['dʌvteɪld] , ['nebjuli] ,
Other varieties are known as wavy , raguly , dancetté , dovetailed , nebuly ,
其他 品种 是 已知 作为 波浪状 , 拉古利 , 舞蹈 , 榫卯结构 , 朦胧 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

其他变体被称为波浪形、锯齿形、舞曲形、燕尾形、云雾形等。

[wen'evər] ['eni] [ʌv; əv] [ðiːz] [və'raɪətiz] [ə'kɜːr] ,
Whenever any of these varieties occur ,
每当 任何 的 这些 品种 发生 ,

每当出现这些变种中的任何一种时，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 27]
[页 -]

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] ['bleiznd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] .
they must be blazoned before the tincture .
他们 必须 是 纹章 前 这 酊剂 .

它们必须在酊剂之前进行纹章鉴定。

[ðʌs] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['ʃeli] [ɑːrmz] , [fɪg] .
Thus in describing the Shelley arms , Fig .
因此 在 描述 这 雪莱 武器 , 如图 .

因此，在描述雪莱臂时，如图所示。

- , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] : " ['sɑː] , ['fes] [ɪn'dentɪd] , [welks] [ɔːr] .
50 , we should say : " Sa , fesse indented , whelks or .
- , 我们 应该 说 : " 萨 , 屁股 缩进 , 海螺 或者 .

50，我们应该说：“Sa，fesse indented，海螺或。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

“如图。

- [ʃoʊz] [ə; eɪ] [bend] [ɪm'bætld] , [fɪg] .
34 shows a bend embattled , Fig .
- 演出 一个 弯曲 陷入困境的 , 如图 .

图 34 显示了一个弯曲的堡垒。

- [ə; eɪ] ['fes] [eŋ'reɪld] .
35 a fesse engrailed .
- 一个 屁股 镌刻 .

35 一条被刻画的横纹。

[fɪg] . - .
Fig . 33 .
如图 . - .

图33。

[fɪg] . - .
Fig . 34 .
如图 . - .

图34。

[fɪg] . - . [fɔːr] .
Fig . 35 . 4 .
如图 . - . 4 .

图 35.4。

[ðə; ði][nekst] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] ['bleiznd] [ɪz][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .
The next thing to be blazoned is the principal charge on the field .
这 下一个 事物 到 是 纹章 是 这 主要的 收费 在 这 场地 .

接下来要重点描绘的是场上的主要冲锋路线。

[ɪf] [ðɪs] [dʌz] [nɑːt] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɔːdinəriz] ,
If this does not happen to be one of the chief ordinaries ,
如果 这 做 不是 发生 到 是 一 的 这 首席 普通 ,

如果他/她并非主要普通人之一，

[ɔːr] [ɪf] [noʊ]['ɔːrd(ə)neri] [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
or if no ordinary occurs in the coat of arms , as in Fig .
或者如果 不 普通的 发生 在 这 外套 的 武器 , 作为 在 如图 .

或者，如果纹章中没有出现普通图案，如图所示。

- , [ðen] [ðæt] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [neɪmd] [wɪtʃ] ['ɑːkjupaɪz] [ðə; ði] ['fes] [pɔɪnt] ,
38 , then that charge should be named which occupies the fesse point ,
- , 然后 那 收费 应该 是 命名 哪个 占据 这 屁股 观点 ,

38，那么就应该指出占据横梁点的那个电荷。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] ,

and	in	this	case	the	position	of	the	charge	is	never	mentioned	,
和	在	这	案件	这	位置	的	这	收费	是	绝不	提及	,

而且，在这种情况下，电荷的位置从未被提及。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɑ:kjupaɪz] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] .

because	it	is	understood	that	it	occupies	the	middle	of	the	field	.
因为	它	是	理解	那	它	占据	这	中间	的	这	场地	.

因为人们普遍认为它占据了场地中央。

[wen] [ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [ɔ:r] [mɔ:r] ['tʃɑ:rdʒɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [fi:ld] ,

When	there	are	two	or	more	charges	on	the	same	field	,
什么时候	那里	是	二	或者	更多的	收费	在	这	相同的	场地	,

当同一场上存在两个或多个电荷时，

[bʌt; bət] [nʌn] ['æktʃuəli] [pleɪst] [ɑ:n][ðə; ði] ['fes] [pɔɪnt] ,

but	none	actually	placed	on	the	fesse	point	,
但	没有任何	实际上	放置	在	这	屁股	观点	,

但实际上没有一件物品放置在腰部。

[ðen] [ðæt] [tʃɑ:rdʒ] [ɪz] ['bleɪznd] [fɜ:rst] [wɪtʃ] [ɪz] ['nɪrəst] [ðə; ði] ['sentər] [ænd; ənd] [ðen] [ðoʊz] [wɪtʃ]

then	that	charge	is	blazoned	first	which	is	nearest	the	centre	and	then	those	which
然后	那	收费	是	纹章	第一的	哪个	是	最近的	这	中心	和	然后	那些	哪个

[ɑ:r; ər] [mɔ:r] [rɪ'moʊt] .

are	more	remote	.
是	更多的	偏僻的	.

然后首先描述距离中心最近的炮火，然后再描述距离中心较远的炮火。

[ɔ:l] [ˌrepə'tɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wɜ:rdz] [mʌst; məst][bi:; bi] [ə'vɔɪdɪd] [ɪn] [dɪ'pɪktɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

All	repetition	of	words	must	be	avoided	in	depicting	a	coat	of	arms	,
全部	重复	的	字	必须	是	避免	在	描绘	一个	外套	的	武器	,

绘制纹章时应避免重复使用词语。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rd] ['nevər] ['bi:ɪŋ] [ju:st] [twaɪs] ['oʊvər] ,

the	same	word	never	being	used	twice	over	,
这	相同的	单词	绝不	存在	用过的	两次	超过	,

同一个词永远不会使用两次。

['i:ðər] [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ɔ:r][ɪn] ['steɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['nʌmbər] .

either	in	describing	the	tincture	or	in	stating	a	number	.
任何一个	在	描述	这	酊剂	或者	在	声明	一个	数字	.

无论是描述酊剂还是说明数量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	28	]
[	页	-	]

[第28页]

[ðʌs] , [ɪn] ['bleɪznɪŋ] [lɔ:rd] ['skɑ:rˌbɜ:roʊz] [ɑ:rmz] ([si:] ['kʌlərd] [pleɪt]) , [wi:; wi][mʌst; məst] [seɪ] : "

Thus	,	in	blazoning	Lord	Scarborough's	arms	(	see	coloured	plate	)	,	we	must	say	:	"
因此	,	在	纹章学	主	斯卡伯勒的	武器	(	看	有色	盘子	)	,	我们	必须	说	:	"

[ɑ:rg] . , ['fes] ['gʌ] . ,

Arg	.	,	fesse	gu	.	,
精氨酸	.	,	屁股	gu	.	,

因此，在描述斯卡伯勒勋爵的纹章时（见彩色图版），我们必须这样说："银底，红色横条纹，

[bɪ'twi:n] [θri:] ['pærəts] [vɜ:rt] , ['kɑ:lərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] ,

between	three	parrots	vert	,	collared	of	the	second	,
之间	三	鹦鹉	垂直	,	项圈	的	这	第二	,

在三只鹦鹉之间，第二只鹦鹉戴着项圈，

" [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪgnɪfaɪɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['kʌlər] ['menʃ(ə)nd] [ɪn][ðə; ði]['bleɪz(ə)n] — [vɪz] . , [gjuːlz] .
" the second signifying the second colour mentioned in the blazon — viz . , gules .
" 这 第二 表示 这 第二 颜色 提及 在 这 纹章 — 即 . , 红色 .

“第二个表示纹章中提到的第二种颜色——即红色。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

[ɪf] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][wʌn][kaɪnd] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]
if three charges of one kind occur in the same field with three charges of another
如果 三 收费 的 一 种类 发生 在 这 相同的 场地 和 三 收费 的 其他
[kaɪnd] ,
kind ,
种类 ,

如果同一电场中同时存在三种不同类型的电荷，

[æz; əz][ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['kɔːrtəneɪ, 'kɔrtneɪ] , [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [huː] [hæd; həd] [θriː]
as in the arms of Courtenay , Archbishop of Canterbury , who had three
作为 在 这 武器 的 考特尼 , 大主教 的 坎特伯雷 , WHO 有 三
[ænd; ənd] [θriː] ['maɪtər] ,
roundles and three mitres ,
圆形 和 三 主教冠 ,

例如坎特伯雷大主教考特尼的纹章，上面有三个圆形图案和三个主教冠。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] [θriː] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] , " [θriː] [wɪð; wɪθ][æz; əz]
to avoid repeating the word three , they are blazoned , " Three roundles with as
到 避免 重复 这 单词 三 , 他们 是 纹章 , " 三 圆形 和 作为
['meni] ['maɪtər] .
many mitres .
许多 主教冠 .

为了避免重复“三”这个字，它们的纹章是：“三个圆顶，三个主教冠”。

" [wen] ['eni] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] , [æz; əz][ɪn] [fɪg] .
" When any charge is placed on an ordinary , as in Fig .
" 什么时候 任何 收费 是 放置 在 一个 普通的 , 作为 在 如图 .

“当任何电荷施加在普通物体上时，如图所示。

- , [wer] [θriː] [kævz] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [bend] ,
41 , where three calves are charged upon the bend ,
- , 在哪里 三 小牛 是 带电 之上 这 弯曲 ,

41，其中三头小牛犊冲向弯道，

[ɪf] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['kʌlər] [æz; əz][ðə; ði] [fiːld] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'piːtɪŋ] [ðə; ði]
if these charges are of the same colour as the field instead of repeating the
如果 这些 收费 是 的 这 相同的 颜色 作为 这 场地 反而 的 重复 这
[neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌlər] ,
name of the colour ,
姓名 的 这 颜色 ,

如果这些电荷与场的颜色相同，则不重复颜色名称，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪznd] [æz; əz] ['biːɪŋ] " [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] .
it must be blazoned as being " of the field .
它 必须 是 纹章 作为 存在 " 的 这 场地 .

它必须被冠以“属于田野”的称号。

" [wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] ['tʃɑːrdʒɪz] [noʊn] [æz; əz] " [maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi] .
" We now come to those charges known as " marks of cadency .
" 我们 现在 来 到 那些 收费 已知 作为 " 标记 的 终止 .

“现在我们来谈谈那些被称为‘节奏标志’的指控。

" [ðeɪ] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [kɔːld] " ['dɪfərənsɪz] " [ɔːr] " [dɪ'stɪŋkʃənz] .
" They are also called " differences " or " distinctions .
" 他们 是 还 称为 " 差异 " 或者 " 区别 .

它们也被称为“差异”或“区别”。

" [fɪg] . - .
" Fig . 36 .
" 如图 . - .

“图36。

['keɪdənsi] — ['lɪtərəli] , " ['fɔːlɪŋ] [daʊn] " — [miːnz] [ɪn][he'rældɪk] ['læŋgwɪdʒ] , " [dɪ'sendɪŋ] [ə; eɪ] [skeɪl]
Cadency — literally , " falling down " — means in heraldic language , " descending a scale
终止 — 字面上地 , " 坠落 向下 " — 方法 在 纹章学 语言 , " 下降 一个 规模
,
,
,

韵律（Cadency）——字面意思是“向下跌倒”——在纹章学中意味着“沿着音阶下降”。

" [ænd; ənd][ɪz] ['ðerfɔːr] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l][tɜːrm][fɔːr; fər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'sendɪŋ] [dɪ'griːz]
" and is therefore a very suitable term for describing the descending degrees
" 和 是 所以 一个 非常 合适的 学期 为了 描述 这 下降 学位
[ʌv; əv][ə; eɪ]['fæməli] .
of a family .
的 一个 家庭 .

因此，“因此”是一个非常适合用来描述家族成员层级关系的术语。

[ðʌs] " [maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi] " [ɑːr; ər]['sɜːrt(ə)n] ['fɪgjərz] [ɔːr] [dɪ'vaɪsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪm'plɔɪd] [ɪn]
Thus " marks of cadency " are certain figures or devices which are employed in
因此 " 标记 的 终止 " 是 肯定 数据 或者 设备 哪个 是 受雇 在
[ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][maːrk][ðə; ði] [dɪ'stɪŋkʃənz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['dɪfrənt] ['membər]
armorial bearings in order to mark the distinctions between the different members
纹章 轴承 在 命令 到 标记 这 区别 之间 这 不同的 成员
[ænd; ənd] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['fæməli] .
and branches of one and the same family .
和 分支 的 一 和 这 相同的 家庭 .

因此，“分支标记”是指在纹章中用来标记同一家族的不同成员和分支之间区别的某些图案或符号。

[ðiːz] [maːrks][ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['smɔːlər] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,
These marks are always smaller than other charges ,
这些 标记 是 总是 较小的 比 其他 收费 ,

这些罚款金额总是比其他费用低。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['herəld] [ɪz] ['kerf(ə)l] [tuː; tə] [pleɪs] [ðem; ðəm] [wer] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
and the herald is careful to place them where they do not interfere with the
和 这 先驱 是 小心 到 地方 他们 在哪里 他们 做 不是 干扰 和 这
[rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .
rest of the coat of arms .
休息 的 这 外套 的 武器 .

纹章官会小心地将它们放置在不会干扰纹章其他部分的位置。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [naɪn] [maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi] — ['dʒen(ə)rəli]
There are nine marks of cadency — generally
那里 是 九 标记 的 终止 — 一般来说

节奏有九个阶段——通常

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 29]
[页 -]

['oʊnli]['sev(ə)n][ɑːr; ər]['kwoʊtɪd] — [soʊ] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv][naɪn] [sʌnz] ,

only	seven	are	quoted	—	so	that	in	a	family	of	nine	sons	,
仅有的	七	是	引	—	所以	那	在	一个	家庭	的	九	儿子们	,

只引用了七个例子——也就是说，在一个有九个儿子的家庭中，

[iːtʃ] [sʌn] [hæz; həz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['speʃ(ə)l] ['dɪfrəns] .

each	son	has	his	own	special	difference	.
每个	儿子	有	他的	自己的	特别的	不同之处	.

每个儿子都有自己独特的特点。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [berz] [ə; eɪ]['leɪb(ə)l] ([fɪg] .

The	eldest	son	bears	a	label	(	Fig	.
这	长子	儿子	熊	一个	标签	(	如图	.

长子身上贴着标签（图）。

- , [wʌn]) ; [ðə; ði] ['sekənd] , [ə; eɪ] ['kres(ə)nt] , ([ˌtuː'tuː]) ; [θɜːrd] ,

36	,	1	)	;	the	second	,	a	crescent	,	(	2	)	;	third	,
-	,	1	)	;	这	第二	,	一个	新月	,	(	2	)	;	第三	,

36，1)；第二个，新月形，(2)；第三个，

[ə; eɪ] ['mʌlɪt] ([θriː]) — [ðə; ði][he'rældɪk][tɜːrm][fɔːr; fər][ðə; ði] ['raʊəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] spur3 ; [ðə; ði] [fɔːrθ] ,

a	mullet	(	3	)	—	the	heraldic	term	for	the	rowel	of	a	spur3	;	the	fourth	,
一个	鲻	(	3	)	—	这	纹章学	学期	为了	这	罗威尔	的	一个	spur3	;	这	第四	,

鲻鱼（3）——纹章学中指马刺轮的术语3；第四，

[ə; eɪ] ['mɑːrtlɪt] ([fɔːr]) — [ðə; ði][he'rældɪk] ['swɑːloʊ] ; [ðə; ði] [fɪfθ] , [ə; eɪ] ['raʊndəl] [ɔːr] [rɪŋ] ([faɪv]) ; [ðə; ði]

a	martlet	(	4	)	—	the	heraldic	swallow	;	the	fifth	,	a	roundle	or	ring	(	5	)	;	the
一个	燕子	(	4	)	—	这	纹章学	吞	;	这	第五	,	一个	圆形	或者	戒指	(	5	)	;	这

[sɪksθ] , [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ([sɪks]) ;

sixth	,	a	fleur	-	de	-	lys	(	6	)	;
第六	,	一个	花朵	-	德	-	赖氨酸	(	6	)	;

燕子（4）——纹章上的燕子；第五，圆环或圆环（5）；第六，鸢尾花（6）；

[ðə; ði] ['sev(ə)nθ] , [ə; eɪ] [roʊz] (['sɛvən]) ; [ðə; ði] [eɪtθ] , [ə; eɪ] [krɔːs] ['moʊlɪn; moʊ'laɪn] ; [ænd; ənd][ðə; ði]

the	seventh	,	a	rose	(	7	)	;	the	eighth	,	a	cross	moline	;	and	the
这	第七	,	一个	玫瑰	(	7	)	;	这	第八	,	一个	叉	莫林	;	和	这

[naɪnθ] , [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] ['kætərˌfɔɪl] .

ninth	,	a	double	quatrefoil	.
第九	,	一个	双倍的	四叶草	.

第七个图案是玫瑰（7）；第八个图案是十字形；第九个图案是双四叶草。

[ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['kætərˌfɔɪl] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði][he'rældɪk] ['prɪmrəʊz] .

The	single	quatrefoil	represents	the	heraldic	primrose	.
这	单身的	四叶草	代表	这	纹章学	报春花	.

单个四叶草代表纹章学中的报春花。

[ðer; ðər][ɪz] [mʌtʃ] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] [waɪ] [ðə; ði]['leɪb(ə)l][wʌz; wəz] ['tʃoʊzn] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['eldɪst] ['sʌnz]

There	is	much	doubt	as	to	why	the	label	was	chosen	for	the	eldest	son's
那里	是	很多	怀疑	作为	到	为什么	这	标签	曾是	选定	为了	这	长子	儿子的

[bædʒ] ,

badge	,
徽章	,

人们对为何选择这个标签作为长子徽章上的标志有很多疑问。

[bʌt; bət] [ðoʊ] ['meni] ['raɪtɚz] [ɪn'tɜːrprət] [ðə; ði] ['sɪmbəlɪzəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [maːrks][ʌv; əv] ['keɪdənsi]

but	though	many	writers	interpret	the	symbolism	of	the	other	marks	of	cadency
但	尽管	许多	作家	解释	这	象征意义	的	这	其他	标记	的	终止

[ɪn] ['veriəs] [weɪz] ,

in	various	ways	,
在	各种各样的	方式	,

尽管许多作家对其他韵律符号的象征意义有不同的解读，

[moʊst][ɑːr; ər] [əˈgriːd] [æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈmiːnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] , [ˈmʌlɪt] , [ænd; ənd] [ˈmɑːrtlɪt]
most **are** **agreed** **as** **to** **the** **meaning** **of** **the** **crescent** **,** **mullet** **,** **and** **martlet**
最多 是 同意 作为 到 这 意义 的 这 新月 , 鲻 , 和 燕子
— [vɪz] . ,
— viz . ,
— 即 . ,

大多数人对新月、鲻鱼和燕子的含义达成了一致——即：

[ðə; ði] [ˈkres(ə)nt] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈblesɪŋ] [wɪtʃ] [ˈgɪvz] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈfjuːtʃər] [ɪnˈkriːs] ;
the **crescent** **represents** **the** **double** **blessing** **which** **gives** **hope** **of** **future** **increase** **;**
这 新月 代表 这 双倍的 祝福 哪个 给予 希望 的 未来 增加 ;

新月象征着双重祝福，预示着未来增长的希望；

[ðə; ði] [ˈmʌlɪt] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðə; ði] [θɜːrd] [sʌn] [mʌst; məst] [ɜːrn] [ə; eɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [baɪ] [hɪz; ɪz]
the **mullet** **implies** **that** **the** **third** **son** **must** **earn** **a** **position** **for** **himself** **by** **his**
这 鲻 暗示 那 这 第三 儿子 必须 赚 一个 位置 为了 他自己 经过 他的
[oʊn] [ˈnaɪtli] [diːdz] ;
own **knightly** **deeds** **;**
自己的 骑士精神 契约 ;

鲻鱼头象征着第三个儿子必须凭借自己的骑士精神才能赢得地位；

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈmɑːrtlɪt] [səˈdʒests; səgˈdʒests] [ðæt] [ðə; ði] [ˈjʌŋgər] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈfæməli] [mʌst; məst] [biː; bi]
whilst **the** **martlet** **suggests** **that** **the** **younger** **son** **of** **a** **family** **must** **be**
而 这 燕子 建议 那 这 年轻 儿子 的 一个 家庭 必须 是
[ˈkɑːntent] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈveri] [smɔːl] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv] [lænd] [tuː; tə] [rest] [əˈpɑːn] .
content **with** **a** **very** **small** **portion** **of** **land** **to** **rest** **upon** **.**
内容 和 一个 非常 小的 部分 的 土地 到 休息 之上 .

而燕子则暗示着家中的幼子只能满足于拥有一小块土地安身立命。

[æz; əz] [rɪˈgɑːrdz] [ðə; ði] [ˌreprɪzenˈteɪʃ(ə)n]
As **regards** **the** **representation**
作为 问候 这 表示

至于代表权方面

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 30]
[页 -]

[第30页]

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ,
of **the** **other** **charges** **,**
的 这 其他 收费 ,

其他指控，

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [wʌns] [sɔː] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] [ɪn] [æn; ən] [oʊld] [ˈmænjuskrɪpt] [ˈmænjuəl] [ʌv; əv]
the **writer** **once** **saw** **the** **following** **explanation** **in** **an** **old** **manuscript** **manual** **of**
这 作家 一次 锯 这 下列的 解释 在 一个 老的 手稿 手动的 的
[frentʃ] [ˈherəldri] — [ˈneɪmli] :
French **heraldry** **—** **namely** **:**
法语 纹章学 — 即 :

作者曾在一本古老的法国纹章学手稿手册中看到过如下解释：

" [ðə; ði] [fɪfθ] [sʌn] [berz] [ə; eɪ] [rɪŋ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kæn; kən] [ˈoʊnli] [hoʊp] [tuː; tə] [ɪnˈrɪtʃ] [hɪmˈself] [θruː]
" The fifth son bears a ring , as he can only hope to enrich himself through
" 这 第五 儿子 熊 一个 戒指 , 作为 他 能 仅有的 希望 到 丰富 他自己 通过
[ˈmærɪdʒ] ;
marriage ;
婚姻 ;

“第五个儿子戴着戒指，因为他只能通过婚姻来致富；

[ðə; ði] [sɪksθ] , [ə; eɪ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] , [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði] ['kwaɪət] , [rɪ'taɪərd] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]

the	sixth	,	a	fleur	-	de	-	lys	,	to	represent	the	quiet	,	retired	life	of	the
这	第六	,	一个	花朵	-	德	-	赖氨酸	,	到	代表	这	安静的	,	退休	生活	的	这

['stuːd(ə)nt] ; [ðə; ði] ['sev(ə)nθ] ,

student	;	the	seventh	,
学生	;	这	第七	,

第六个图案是百合花饰，代表学生安静、隐居的生活；第七个图案是，

[ə; eɪ] [roʊz] , [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə] [θraɪv] [ænd; ənd] ['blɑːsəm] [ə'mɪdst] [ðə; ði] [θɔːrnz]

a	rose	,	because	he	must	learn	to	thrive	and	blossom	amidst	the	thorns
一个	玫瑰	,	因为	他	必须	学习	到	蓬勃发展	和	开花	在……之中	这	荆棘

[ʌv; əv] ['hɑːdʃɪps] ;

of	hardships	;
的	艰辛	;

一朵玫瑰，因为他必须学会在苦难的荆棘中茁壮成长、绽放光彩；

[ðə; ði] [eɪtθ] , [ə; eɪ] [krɔːs] , [æz; əz] [ə; eɪ] [hɪnt] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] ['hoʊli] ['ɔːrdərz] ;

the	eighth	,	a	cross	,	as	a	hint	that	he	should	take	holy	orders	;
这	第八	,	一个	叉	,	作为	一个	暗示	那	他	应该	拿	圣	订单	;

第八个图案是十字架，暗示他应该接受圣职；

[waɪlst] [tuː; tə] [ðə; ði] [naɪnθ] [sʌn] [ɪz] [ə'saɪnd] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['prɪmrəʊz] ,

whilst	to	the	ninth	son	is	assigned	the	double	primrose	,
而	到	这	第九	儿子	是	分配	这	双倍的	报春花	,

而第九个儿子则被分配到双瓣报春花。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [hiː; hi] [mʌst; məst] [niːdz] [dwel] [ɪn] [ðə; ði] ['hʌmb(ə)l] [pæðz] [ʌv; əv] [laɪf] .

because	he	must	needs	dwell	in	the	humble	paths	of	life	.
因为	他	必须	需求	住	在	这	谦逊的	路径	的	生活	.

因为他必须生活在卑微的道路上。

" [θriː] : [ə; eɪ] ['mʌlɪt] [ɪz] ['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [stɑːr] [wɪð; wɪθ] [faɪv] [pɔɪnts] ,

"	3	:	A	mullet	is	generally	represented	as	a	star	with	five	points	,
"	3	:	一个	鲻	是	一般来说	代表	作为	一个	星星	和	五	积分	,

3：鲻鱼头通常用五角星来表示，

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] [sɪks] [ɔːr] [mɔːr] , [ðə; ði] ['nʌmbər] [mʌst; məst] [biː; bi] ['spesɪfaɪd] .

but	if	there	are	six	or	more	,	the	number	must	be	specified	.
但	如果	那里	是	六	或者	更多的	,	这	数字	必须	是	指定的	.

但如果数量为六个或六个以上，则必须具体说明数量。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] ['ɔːlsoʊ] [biː; bi] ['steɪtɪd] [ɪf] [ðə; ði] ['mʌlɪt] [ɪz] [pɪrst] ,

It	must	also	be	stated	if	the	mullet	is	pierced	,
它	必须	还	是	声明	如果	这	鲻	是	穿孔	,

还必须说明鲻鱼头是否穿孔。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [ʃoʊn] [θruː] [ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] .

so	that	the	tincture	of	the	field	is	shown	through	the	opening	.
所以	那	这	酊剂	的	这	场地	是	所示	通过	这	开幕	.

这样，田地的颜色就能透过开口显现出来。

[fɪg] . - .

Fig	.	37	.
如图	.	-	.

图37。

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sekənd] [sʌn] [wʊd] [tʃɑːrdʒ] [hɪz; ɪz] ['dɪfrəns] [æz; əz] ['eldɪst] [sʌn] , [ə; eɪ]

The	eldest	son	of	a	second	son	would	charge	his	difference	as	eldest	son	,	a
这	长子	儿子	的	一个	第二	儿子	会	收费	他的	不同之处	作为	长子	儿子	,	一个

['leɪb(ə)l] ,

label	,
标签	,

次子中的长子会以长子的身份索要差价，这是一种身份标签。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['fɑːðɚz] ['kres(ə)nt] ([fɪg] . -) , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm]
upon **his** **father's** **crescent** **(** **Fig** **.** **37** **)** **,** **to** **show** **that** **he** **was** **descended** **from**
之上 他的 父亲的 新月 (如图 . -) , 到 展示 那 他 曾是 下降 从
[ðə; ði] ['sekənd] [sʌn] ,
the **second** **son** **,**
这 第二 儿子 ,

在他的父亲的月牙形徽章上（图 37），表明他是次子的后裔，

[ɔːl][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ðer; ðər] [oʊn] [rɪ'spektɪv] ['dɪfərənsɪz] [ɑːn][ðer; ðər] ['fɑːðɚz] ['kres(ə)nt]
all **his** **brothers** **charging** **their** **own** **respective** **differences** **on** **their** **father's** **crescent**
全部 他的 兄弟 收费 他们的 自己的 各自 差异 在 他们的 父亲的 新月
['ɔːlsoʊ] .
also **.**
还 .

他的所有兄弟也都因为各自的分歧而指责父亲。

[ðʌs] , [iːtʃ] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [sʌnz] [ɪn][tɜːrn] [bɪ'kʌmz] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [pər'tɪkjələr]
Thus **,** **each** **eldest** **son** **of** **all** **these** **sons** **in** **turn** **becomes** **head** **of** **his** **own** **particular**
因此 , 每个 长子 儿子 的 全部 这些 儿子们 在 转动 变成 头 的 他的 自己的 特别的
[brænʧ] .
branch **.**
分支 .

因此，这些儿子中每个儿子的长子依次成为自己分支的族长。

[wen] [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][mɑːrk][ʌv; əv] ['keɪdənsi] ,
When **a** **coat** **of** **arms** **is** **charged** **with** **a** **mark** **of** **cadency** **,**
什么时候 一个 外套 的 武器 是 带电 和 一个 标记 的 终止 ,

当纹章上带有纹章标记时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] ['menʃ(ə)nd] [læst][ɪn] ['bleɪznɪŋ] , [ænd; ənd][ɪz] ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz] , " [fɔːr; fər]
it **is** **always** **mentioned** **last** **in** **blazoning** **,** **and** **is** **followed** **by** **the** **words** **,** **"** **for**
它 是 总是 提及 最后的 在 纹章学 , 和 是 随后 经过 这 字 , " 为了
[ə; eɪ] ['dɪfrəns] .
a **difference** **.**
一个 不同之处 .

在纹章描述中，它总是最后被提及，后面跟着“为了区别”这句话。

" [ðʌs] [fɪg] .
" **Thus** **Fig** **.**
" 因此 如图 .

因此，图。

- [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['bleɪznd] , " [ɔːr] ,
43 **should** **be** **blazoned** **,** **"** **Or** **,**
- 应该 是 纹章 , " 或者 ,

43 应该被铭刻为“或者，

['kɪŋfɪʃər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [biːk] [i'rektɪd] bendways4 ['prɑːpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mʌlɪt] [fɔːr; fər][ə; eɪ]
kingfisher **with** **his** **beak** **erected** **bendways4** **proper** **with** **a** **mullet** **for** **a**
翠鸟 和 他的 喙 竖立 bendways4 恰当的 和 一个 鲻 为了 一个
['dɪfrəns] ['gʌ] . ,
difference **gu** **.** **,**
不同之处 gu . ,

翠鸟喙竖起，弯曲着，嘴里叼着一条鲻鱼，与众不同。

" [ðʌs] ['ʃoʊɪŋ] [ðæt] [ðə; ði][ɑːrmz][ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ][θɜːrd] [sʌn] .
" **thus** **showing** **that** **the** **arms** **are** **borne** **by** **a** **third** **son** **.**
" 因此 显示 那 这 武器 是 出生 经过 一个 第三 儿子 .

由此可见，这枚徽章是由第三个儿子佩戴的。

[fɔːr] : [ðə; ði][ɪndɪ'vɪdʒuəl][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bleɪznd] ,

4	**:**	**The**	**individual**	**direction**	**of**	**a**	**charge**	**should**	**be**	**blazoned**	**,**
4	:	这	个人	方向	的	一个	收费	应该	是	纹章	,

4：应标明每次冲锋的方向。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [fiːld] .

as	**well**	**as**	**its**	**position**	**in**	**the**	**field**	**.**
作为	出色地	作为	它是	位置	在	这	场地	.

以及它在该领域的地位。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**31**	**]**
[	页	-	]

[第31页]

['tʃæptər] [viː]

CHAPTER	**V**
章	V

第五章

['kɑːmən] [ɔːr] [ˌmɪsə'leɪniəs] ['tʃɑːrdʒɪz]

COMMON	**OR**	**MISCELLANEOUS**	**CHARGES**
常见的	或者	各种各样的	收费

普通或杂项费用

['æftər][ðə; ði] " ['prɑːpər]['tʃɑːrdʒɪz] " [wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [bɪn] [kən'sɪdərɪŋ] ,

After	**the**	**"**	**proper**	**charges**	**"**	**which**	**we**	**have**	**just**	**been**	**considering**	**,**
后	这	"	恰当的	收费	"	哪个	我们	有	只是	到过	考虑	,

在我们刚才讨论的“适当指控”之后，

[wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə] [ðoʊz] [tɜːm] " ['kɑːmən] [ɔːr] [ˌmɪsə'leɪniəs] .

we	**come**	**to**	**those**	**termed**	**"**	**common**	**or**	**miscellaneous**	**.**
我们	来	到	那些	称为	"	常见的	或者	各种各样的	.

我们接下来要讨论的是那些被称为“普通”或“杂项”的东西。

" ([haʊ] ['truːli] [ˌmɪsə'leɪniəs] [ðiːz] [ɑːr; ər][wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [ɪn]['aʊər; ɑːr][fɜːrst] ['tʃæptər]

"	**(**	**How**	**truly**	**miscellaneous**	**these**	**are**	**we**	**have**	**already**	**shown**	**in**	**our**	**first**	**chapter**
"	(	如何	真的	各种各样的	这些	是	我们	有	已经	所示	在	我们的	第一的	章

.)

.	**)**
.	)

（我们在第一章已经展示了这些物品种类繁多，各有不同。）

[ə'reɪndʒz] [ðiːz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

Guillim	**arranges**	**these**	**charges**	**in**	**the**	**following**	**order**	**:**
吉利姆	安排	这些	收费	在	这	下列的	命令	:

吉利姆按以下顺序安排这些费用：

[sə'lestʃ(ə)l] ['bɑːdɪz] . — ['eɪndʒəlz] , [sʌn] , [muːn] , [stɑːrz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

Celestial	**Bodies**	**.**	**—**	**Angels**	**,**	**sun**	**,**	**moon**	**,**	**stars**	**,**	**etc**	**.**
天体	身体	.	—	天使	,	太阳	,	月亮	,	明星	,	ETC	.

天体——天使、太阳、月亮、星星等等。

['metlz] [ænd; ənd]['mɪnɝəlz, 'mɪnrəlz] . — ['ʌndər] [ðɪs] ['lætər] ['taɪt(ə)l][ræŋk] ['preʃəs] [stoʊnz] [ænd; ənd]

Metals	**and**	**Minerals**	**.**	**—**	**Under**	**this**	**latter**	**title**	**rank**	**precious**	**stones**	**and**
金属	和	矿物	.	—	在下面	这	后者	标题	秩	宝贵的	石头	和

['juːsf(ə)l] [stoʊnz] — [sʌtʃ] [æz; əz]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz][ænd; ənd] ['milstəunz] ,

useful	**stones**	**—**	**such**	**as**	**jewels**	**and**	**millstones**	**,**
有用	石头	—	这样的	作为	珠宝	和	磨石	,

金属和矿物——后一类包括宝石和实用宝石，例如珠宝和磨石。

['graɪndstoʊn] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , ['ɔːlsoʊ] ['rɑːks] .

grindstones	**,**	**etc**	**.**	**,**	**also**	**rocks**	**.**
磨石	,	ETC	.	,	还	岩石	.

磨石等等，还有石头。

[plænts][ænd; ənd] ['ʌðər] - .

Plants	**and**	**other**	**Vegetatives**	**.**
植物	和	其他	-	.

植物及其他植物性生物。

['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] . — [ðiːz] ['lætər] [hiː; hi] [di'vaidz] ['ɪntuː] [tuː] ['klæsɪz] — [vɪz] . , " [ðoʊz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

Living	**Creatures**	**.**	**—**	**These**	**latter**	**he**	**divides**	**into**	**two**	**classes**	**—**	**viz**	**.**	**,**	**"**	**Those**	**which**	**are**
活的	生物	.	—	这些	后者	他	分割	进入	二	课程	—	即	.	,	"	那些	哪个	是

[ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] ,

unreasonable	**,**
不合理	,

生物——他将后者分为两类——即"那些不讲道理的，

[æz; əz][ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [biːsts] " [ænd; ənd] " [mæn] , [wɪtʃ] [ɪz]['riːz(ə)nəb(ə)l] .

as	**all**	**manner**	**of**	**beasts**	**"**	**and**	**"**	**Man**	**,**	**which**	**is**	**reasonable**	**.**
作为	全部	方式	的	野兽	"	和	"	男人	,	哪个	是	合理的	.

如同各种各样的野兽"和"人"，这很合理。

" [tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] .

"	**To**	**begin**	**with**	**the**	**heavenly**	**bodies**	**.**
"	到	开始	和	这	天上	身体	.

"首先从天体说起。"

['eɪndʒəlz] , [æz; əz]['ɔːlsoʊ]['hjuːmən] ['biːɪŋs] , [ɑːr; ər] ['veri] [rer] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Angels	**,**	**as**	**also**	**human**	**beings**	**,**	**are**	**very**	**rare**	**charges**	**,**
天使	,	作为	还	人类	生物	,	是	非常	稀有的	收费	,

天使和人类一样，都是非常罕见的物品。

[ðoʊ] [k'woʊts] [ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] - - , [ʌv; əv] [weɪlz] ,

though	**Guillim**	**quotes**	**the**	**arms**	**of**	**one**	**Maellock**	**Kwrm**	**,**	**of**	**Wales**	**,**
尽管	吉利姆	引号	这	武器	的	一	-	-	,	的	威尔士	,

虽然吉利姆引用了威尔士人梅洛克·库尔姆的纹章，

[wer] [θriː] [roʊbd] ['niːlɪŋ] ['eɪndʒəlz][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn] ,

where	**three**	**robed**	**kneeling**	**angels**	**are**	**charged**	**upon**	**a**	**chevron**	**,**
在哪里	三	身着长袍	跪着	天使	是	带电	之上	一个	人字形	,

图案为三个身着长袍的跪姿天使，位于人字形之上。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][sɜːr][dʒɑːn] [eɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

and	**also**	**the**	**coat**	**of**	**arms**	**of**	**Sir**	**John**	**Adye**	**in**	**the**	**seventeenth**	**century**	**,**
和	还	这	外套	的	武器	的	先生	约翰	戴	在	这	第十七	世纪	,

还有十七世纪约翰·阿迪爵士的纹章。

[wer] [θriː] ['tʃerəbim] ['hedz] [ə'kɜːr] [ɑːn][ðə; ði] [fiːld] .

where	**three**	**cherubim**	**heads**	**occur**	**on**	**the**	**field**	**.**
在哪里	三	基路伯	头部	发生	在	这	场地	.

田野上出现三个基路伯头像。

[bəuθ]['eɪndʒəlz][ænd; ənd][men] , [haʊ'evər] , [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz] [sə'pɔːrtərz] .

Both	**angels**	**and**	**men**	**,**	**however**	**,**	**are**	**often**	**used**	**in**	**heraldry**	**as**	**supporters**	**.**
两个都	天使	和	男人	,	然而	,	是	经常	用过的	在	纹章学	作为	支持者	.

然而，天使和人都经常在纹章学中被用作扶持者。

[tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . ['ædɪd] [tuː] ['eɪndʒəlz][æz; əz] [sə'pɔːrtərz] [tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] ,

Charles	**VI**	**.**	**added**	**two**	**angels**	**as**	**supporters**	**to**	**the**	**arms**	**of**	**France**	**,**
查尔斯	六年级	.	额外	二	天使	作为	支持者	到	这	武器	的	法国	,

查理六世在法国国徽上增加了两个天使作为扶持者。

[ænd; ənd] [tuː] [wɪŋd] ['eɪndʒəlz] [ə'kɜːr] [æz; əz] [sʌtʃ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv]['ɑːksfərd] .

and	two	winged	angels	occur	as	such	in	the	arms	of	the	Earl	of	Oxford	.
和	二	有翅膀的	天使	发生	作为	这样的	在	这	武器	的	这	伯爵	的	牛津	.

牛津伯爵的纹章上就绘有两个带翅膀的天使。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	32	]
[	页	-	]

[第32页]

[sə'pɔːrtərz] , [juː; jʊ][mʌst; məst] [ˌʌndər'stænd] ,

Supporters	,	you	must	understand	,
支持者	,	你	必须	理解	,

支持者们，你们必须明白，

[ɑːr; ər] [ðoʊz] ['fɪgjərz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['stændɪŋ] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld] [ʌv; əv]

are	those	figures	which	are	represented	standing	on	either	side	of	a	shield	of
是	那些	数据	哪个	是	代表	常设	在	任何一个	边	的	一个	盾	的

[ɑːrmz] ,

arms	,
武器	,

是指那些被描绘在盾牌两侧的人物形象，

[æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sə'pɔːrtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

as	if	they	were	supporting	it	.
作为	如果	他们	是	支持	它	.

就好像他们在支持它一样。

[noʊ][wʌn] [meɪ] [ber] [ðiːz] ['fɪgjərz] [ɪk'sept] [baɪ] ['speʃ(ə)l] [grænt] , [ðə; ði][grænt] ['biːɪŋ] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə]

No	one	may	bear	these	figures	except	by	special	grant	,	the	grant	being	restricted	to
不	一	可能	熊	这些	数据	除了	经过	特别的	授予	,	这	授予	存在	受限制的	到

[pɪrz] ,

Peers	,
同龄人	,

除特许外，任何人不得佩戴这些徽章，而特许权仅限于贵族。

[naɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɑːrtər] , ['θɪs(ə)l] , [ænd; ənd][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] , [naɪts] [grænd] [krɔːs] ,

Knights	of	the	Garter	,	Thistle	,	and	St	.	Patrick	,	Knights	Grand	Cross	,
骑士	的	这	袜带	,	蓟	,	和	英石	.	帕特里克	,	骑士	盛大	叉	,

嘉德骑士团、蓟花骑士团、圣帕特里克骑士团、大十字骑士团

[ænd; ənd] [naɪts] [grænd] [kə'mɑːndəz] [ʌv; əv] ['ʌðər] ['ɔːrdərz] .

and	Knights	Grand	Commanders	of	other	orders	.
和	骑士	盛大	指挥官	的	其他	订单	.

以及其他骑士团的大骑士指挥官。

['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] , [muːn] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['hev(ə)nli] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [kəm'pærətɪvli] [rer] .

Charges	of	the	sun	,	moon	,	and	other	heavenly	bodies	are	comparatively	rare	.
收费	的	这	太阳	,	月亮	,	和	其他	天上	身体	是	比较	稀有的	.

对太阳、月亮和其他天体收费的情况相对罕见。

[wʌn] [ˌes 'tiː] . ['klɪr] ['ræðər] ['æptli] [berz] [ðə; ði] " [sʌn] [ɪn] ['splendər] ,

One	St	.	Cleere	rather	aptly	bears	the	"	sun	in	splendour	,
一	英石	.	清晰	相当	恰当地	熊	这	"	太阳	在	辉煌	,

圣克利尔岛恰如其分地展现了“阳光灿烂”的景象。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['hjuːmən] [feɪs] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['reɪz] .

"	which	is	represented	as	a	human	face	,	surrounded	by	rays	.
"	哪个	是	代表	作为	一个	人类	脸	,	包围	经过	射线	.

“它被描绘成一张人脸，周围环绕着光芒。

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['tɑːmpsənz, 'tɑːmsənz] [ʃiːld] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌn] [ænd; ənd] [θriː] [stɑːrz] .

Sir	W	.	Thompson's	shield	is	charged	with	the	sun	and	three	stars	.
先生	W	.	汤普森的	盾	是	带电	和	这	太阳	和	三	明星	.

W·汤普森爵士的盾牌上绘有太阳和三颗星。

[ðə; ði] [sʌn] [iˈklipst] [əˈkɜːrz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ɑːrˈmɔːriəl] ['beərɪŋz] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðen] [ˌreprɪˈzentɪd] [ðʌs] :

The	sun	eclipsed	occurs	occasionally	in	armorial	bearings	;	it	is	then	represented	thus	:
这	太阳	日食	发生	偶尔	在	纹章	轴承	;	它	是	然后	代表	因此	:

[ɔːr] , [ðə; ði] [sʌn] ['seɪbl] .

Or	,	the	sun	sable	.
或者	,	这	太阳	黑貂	.

日蚀偶尔出现在纹章中；此时表示如下：金色，黑色太阳。

[ðə; ði] [muːn] [əˈkɜːrz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['ɜːrli] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] , ['iːðər] [fʊl] ,

The	moon	occurs	very	often	in	early	coats	of	arms	,	either	full	,
这	月亮	发生	非常	经常	在	早期的	外套	的	武器	,	任何一个	满的	,

月亮在早期的纹章中经常出现，无论是满月还是

[wen] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['bleɪznd] " [ðə; ði] [muːn] [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] , " [ɔːr][ɪn] ['kres(ə)nt] .

when	she	is	blazoned	"	the	moon	in	her	complement	,	"	or	in	crescent	.
什么时候	她	是	纹章	"	这	月亮	在	她	补充	,	"	或者	在	新月	.

当她被誉为“月亮的补充”，或新月时。

[ðə; ði] - [ber] [ə; eɪ] ['veri] ['kɑːmɪk(ə)l] ['kres(ə)nt] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ə; eɪ]['hjuːmən]['proʊfaɪl] .

The	Defous	bear	a	very	comical	crescent	,	representing	a	human	profile	.
这	-	熊	一个	非常	滑稽	新月	,	代表	一个	人类	轮廓	.

德福斯家族的徽章上有一个非常滑稽的新月形图案，代表着一个人的侧脸。

[ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz] , [ðə; ði][oʊld]['herəld] [sez] [sɪ'vɪrli] :

Of	these	arms	,	the	old	herald	says	severely	:
的	这些	武器	,	这	老的	先驱	说道	严重	:

对于这些纹章，老纹章官严肃地说道：

" [ə; eɪ] [wiːk] [aɪ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['wikər] ['dʒʌdʒmənt][hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn][ɪn]

"	A	weak	eye	and	a	weaker	judgment	have	found	the	face	of	a	man	in
"	一个	虚弱的	眼睛	和	一个	较弱	判断	有	成立	这	脸	的	一个	男人	在

[ðə; ði] [muːn] ,

the	moon	,
这	月亮	,

“目光迟钝，判断力更差，竟在月亮上发现了人的脸。”

[werˈɪn] [wiː; wi][hæv; həv] ['gɑːtn] [ðæt] ['fæʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [muːn] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪs] .

wherein	we	have	gotten	that	fashion	of	representing	the	moon	with	a	face	.
其中	我们	有	获得	那	时尚	的	代表	这	月亮	和	一个	脸	.

由此便有了用人脸来表示月亮的这种风尚。

" [ðə; ði] [muːn] [ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] [nɑːt][ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ] , [fɔːr; fər] ,

"	The	moon	is	certainly	not	in	favour	with	Guillim	,	for	,
"	这	月亮	是	当然	不是	在	偏爱	和	吉利姆	,	为了	,

“月亮显然并不受吉利姆的待见，因为，

['æftər] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv] [ɪn'kɑːnstənsi] ,

after	declaring	that	she	was	the	symbol	of	inconstancy	,
后	声明	那	她	曾是	这	象征	的	反复无常	,

在宣称自己是善变的象征之后，

[hiː; hi] [kˈwoʊts] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['feɪb(ə)l][frʌm; frəm] ['plini] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪs'kredɪt] :

he	quotes	the	following	fable	from	Pliny	to	her	discredit	:
他	引号	这	下列的	寓言	从	老普林尼	到	她	诋毁	:

他引用普林尼的寓言故事来诋毁她：

" [wʌns] [ɑːn][ə; eɪ] [taɪm] [ðə; ði] [muːn] [sent] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['teɪlər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər][ə; eɪ] [gaʊn] ,

"	Once	on	a	time	the	moon	sent	for	a	tailor	to	make	her	a	gown	,
"	一次	在	一个	时间	这	月亮	发送	为了	一个	裁缝	到	制作	她	一个	袍	,

从前，月亮派裁缝给她做了一件礼服。

[bʌt; bət][hiː; hi][kʊd; kəd] ['nevər] [fɪt] [hɜːr; hər] ; [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['iːðər] [tuː] [bɪg][ɔːr] [tuː] ['lɪt(ə)l] ,

but	he	could	never	fit	her	;	it	was	always	either	too	big	or	too	little	,
但	他	可以	绝不	合身	她	;	它	曾是	总是	任何一个	也	大的	或者	也	小的	,

但他总是找不到合适的衣服给她穿；要么太大，要么太小。

[nɑːt] [θruː] ['eni] [fɔːlt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

not	through	any	fault	of	his
不是	通过	任何	过错	的	他的

并非由于他的任何过错

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[oʊn] ,

own	,
自己的	,

自己的，

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] [ɪn'kɑːnstənsi] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [fɪt] [ðə; ði] ['hjuːmər] [ʌv; əv]

but	because	her	inconstancy	made	it	impossible	to	fit	the	humours	of
但	因为	她	反复无常	制成	它	不可能的	到	合身	这	体液	的

[wʌn] [soʊ] ['fɪk(ə)l] [ænd; ənd][ʌn'steɪb(ə)l] .

one	so	fickle	and	unstable	.
一	所以	反复无常	和	不稳定	.

但因为她反复无常，所以无法迁就一个如此善变和不稳定的人的性情。

" [ðə; ði] [sɪksθ] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] ['iːli] [hæd; həd] ['veri] ['kjʊriəs] [ɑːrmz] ,

"	The	sixth	Bishop	of	Ely	had	very	curious	arms	,
"	这	第六	主教	的	伊利	有	非常	好奇的	武器	,

“第六任伊利主教的手臂非常奇特，

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bɔːr] [bəuθ] [sʌn] [ænd; ənd] [muːn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

for	he	bore	both	sun	and	moon	on	his	shield	,
为了	他	钻孔	两个都	太阳	和	月亮	在	他的	盾	,

因为他的盾牌上既有太阳也有月亮，

[ðə; ði] [sʌn] " [ɪn][hɪz; ɪz] ['splendər] " [ænd; ənd][ðə; ði] [muːn] " [ɪn][hɜːr; hər] ['kɑːmplɪment] .

the	sun	"	in	his	splendour	"	and	the	moon	"	in	her	complement	.
这	太阳	"	在	他的	辉煌	"	和	这	月亮	"	在	她	补充	.

太阳“光辉灿烂”，月亮“相映成趣”。

" [stɑːrz] [ə'kɜːr] [rɪ'piːtɪdlɪ] [æz; əz][he'rældɪk] ['tʃɑːrdʒɪz] .

"	Stars	occur	repeatedly	as	heraldic	charges	.
"	星星	发生	反复	作为	纹章学	收费	.

“星形图案在纹章中反复出现。

[dʒɑːn] [huːtsən] [ʌv; əv] ['klizbi] [bɔːr] [ə; eɪ] [ˌsɪks'tiːn] - ['pɔɪntɪd] [stɑːr] ;

John	Huitson	of	Cleasby	bore	a	sixteen	-	pointed	star	;
约翰	惠特森	的	克莱斯比	钻孔	一个	十六	-	尖	星星	;

克莱斯比的约翰·惠特森佩戴着一颗十六角星；

[sɜːr] ['frænsɪs] [dreɪk] [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tuː] ['poʊlər][stɑːrz] ;

Sir	Francis	Drake	charged	his	shield	with	the	two	polar	stars	;
先生	弗朗西斯	德雷克	带电	他的	盾	和	这	二	极性	明星	;

弗朗西斯·德雷克爵士在他的盾牌上绘上了两颗北极星；

[waɪlst] ['rɪtʃəd] [aɪ] . [bɔːr] [ə; eɪ][stɑːr] ['ɪsjuːɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][hɔːrnz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['kres(ə)nt] .

whilst	Richard	I	.	bore	a	star	issuing	from	the	horns	of	a	crescent	.
而	理查德	我	.	钻孔	一个	星星	发行	从	这	角	的	一个	新月	.

而理查一世的徽章上则绘有一颗从新月形角中射出的星星。

[ðə; ði] ['kɑːrtraɪt] [ber] [ə; eɪ]['kɑːmɪt] ; [waɪlst] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [pɑːnt] - [ʃiːld] ,

The	Cartwrights	bear	a	comet	;	whilst	the	rainbow	is	charged	on	the	Ponts	'	shield	,
这	卡特赖特	熊	一个	彗星	;	而	这	彩虹	是	带电	在	这	桥	-	盾	,

卡特赖特家族的盾牌上绘有彗星；而庞特家族的盾牌上则绘有彩虹。

[ænd; ənd][ɪz]['ɔːlsoʊ] [bɔːrn] [æz; əz][ə; eɪ] [krest] [baɪ][ðə; ði]['pɑːntɪˌfeks] , ['wɪgən] , [ænd; ənd] ['θəːstən]

and	is	also	borne	as	a	crest	by	the	Pontifex	,	Wigan	,	and	Thurston
和	是	还	出生	作为	一个	波峰	经过	这	教宗	,	维根	,	和	瑟斯顿

['fæməliz] .

families	.
家庭	.

它也被 Pontifex、Wigan 和 Thurston 家族用作族徽。

[ðə; ði]['kɑːrnɛgiːz, ˌkɑːr'neɪgiːz][juːz][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [æz; əz][ðer; ðər] [krest] .

The	Carnegies	use	a	thunderbolt	as	their	crest	.
这	卡内基	使用	一个	霹雳	作为	他们的	波峰	.

卡内基家族以闪电为族徽。

[wiː; wi] [naʊ] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] — ['faɪər] , ['wɔːtər] , [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [er] , [wɪtʃ] [ɔːl]

We	now	come	to	the	elements	—	fire	,	water	,	earth	,	and	air	,	which	all
我们	现在	来	到	这	元素	—	火	,	水	,	地球	,	和	空气	,	哪个	全部

[ə'kɜːr] [æz; əz] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

occur	as	charges	,
发生	作为	收费	,

现在我们来谈谈元素——火、水、土、气，它们都以电荷的形式存在。

[bʌt; bət][nɑːt]['ɔːf(ə)n] , [ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] .

but	not	often	,	in	armorial	bearings	.
但	不是	经常	,	在	纹章	轴承	.

但在纹章中并不常见。

['faɪər] , [ɪn][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv] [fleɪmz] , [ɪz][pər'hæps][ðə; ði][moʊst] ['friːkwənt] [tʃɑːrdʒ] .

Fire	,	in	the	form	of	flames	,	is	perhaps	the	most	frequent	charge	.
火	,	在	这	形式	的	火焰	,	是	也许	这	最多	频繁	收费	.

火，以火焰的形式出现，或许是最常见的指控。

[ðə; ði] ['baɪkiː] ['fæməli] [ber] [fleɪmz] , [waɪlst] [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ]

The	Baikie	family	bear	flames	,	whilst	we	have	seen	the	picture	of	a	church
这	拜基	家庭	熊	火焰	,	而	我们	有	已见	这	图片	的	一个	教会

['wɪndoʊ] [ɪn] ['glɔstəʃiə] ,

window	in	Gloucestershire	,
窗户	在	格洛斯特郡	,

拜基家族怀有熊熊烈火，而我们看到的却是格洛斯特郡一座教堂窗户的照片。

[wer] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['ʃevrənˌʃevrɑːn] [bɪ'twiːn] [θriː] [fleɪmz]

where	a	coat	of	arms	is	represented	with	a	chevron	between	three	flames
在哪里	一个	外套	的	武器	是	代表	和	一个	人字形	之间	三	火焰

[ʌv; əv]['faɪər] .

of	fire	.
的	火	.

其中，纹章由一个V形图案和三团火焰组成。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [hɪm'self] , [wiː; wi][wɜːr; wər][toʊld] ,

The	original	bearer	of	these	arms	distinguished	himself	,	we	were	told	,
这	原来的	持有人	的	这些	武器	杰出的	他自己	,	我们	是	讲述	,

据说，这枚纹章的最初持有者是一位杰出的人物。

[baɪ] [rɪ'stɔrɪŋ] [ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ['æftər][ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [bɜ:rnt] [daʊn] .

by	restoring	the	church	after	it	had	been	burnt	down	.
经过	恢复	这	教会	后	它	有	到过	烧焦的	向下	.

通过修复被烧毁的教堂。

['faɪər]['ɔ:f(ə)n] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] ['ʌðər] ['tʃɑ:rdʒɪz] , [sʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ] ,

Fire	often	occurs	in	combination	with	other	charges	,	such	as	a	phœnix	,
火	经常	发生	在	组合	和	其他	收费	,	这样的	作为	一个	凤凰	,

火元素通常与其他元素结合出现，例如凤凰。

[wɪtʃ] ['ɔ:lweɪz] ['raɪzɪz] [aʊt] [ʌv; əv] [fleɪmz] , [ðə; ði]['sæləmændər] , [wʌn][ænd; ənd][ðə; ði]['faɪəri] [sɔ:rd] .

which	always	rises	out	of	flames	,	the	salamander	,	1	and	the	fiery	sword	.
哪个	总是	上升	出去	的	火焰	,	这	蝾	,	1	和	这	火热	剑	.

它总是从火焰中升起，火蜥蜴，1 和火焰之剑。

[wʌn] : [ðə; ði]['sæləmændər][wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪ'vaɪs] [ʌv; əv]['frænsɪs][aɪ] . [ʌv; əv] [fræns] ,

1	:	The	salamander	was	the	device	of	Francis	I	.	of	France	,
1	:	这	蝾	曾是	这	设备	的	弗朗西斯	我	.	的	法国	,

1：蝾螈是法国国王弗朗索瓦一世的国徽。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði] [klɔ:θ] [ʌv; əv][goʊld][ðə; ði] [frentʃ] [gɑ:rd]

and	on	the	occasion	of	the	Field	of	the	Cloth	of	Gold	the	French	guard
和	在	这	场合	的	这	场地	的	这	布	的	金子	这	法语	警卫

[bɔ:r] [ðə; ði]['sæləmændər] [im'brɔidəd] [ɑ:n][ðer; ðər]['ju:nɪfɔ:rmz] .

bore	the	salamander	embroidered	on	their	uniforms	.
钻孔	这	蝾	绣花	在	他们的	制服	.

在金缕衣会晤之际，法国卫兵的制服上绣着火蜥蜴的图案。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 34]
[页 -]

[第34页]

[kwi:n] [ɪ'lɪzəbəθ] [tʃoʊz] [ə; eɪ] [ə'mɪdst] [fleɪmz] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; hər][he'rældɪk] ['tʃɑ:rdʒɪz] .

Queen	Elizabeth	chose	a	phœnix	amidst	flames	as	one	of	her	heraldic	charges	.
女王	伊丽莎白	选择	一个	凤凰	在……之中	火焰	作为	一	的	她	纹章学	收费	.

伊丽莎白女王选择火焰中的凤凰作为她的纹章图案之一。

[mə'klaʊd] , [lɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ailz] [ʌv; əv] [skaɪ] [ænd; ənd] ['lu:ɪs] , [berz] " [ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [ɪn'fleɪmd] "

Macleod	,	Lord	of	the	Isles	of	Skye	and	Lewis	,	bears	"	a	mountain	inflamed	"
麦克劳德	,	主	的	这	岛屿	的	斯凯	和	刘易斯	,	熊	"	一个	山	发炎的	"

— ['lɪtərəli] , [ə; eɪ][vɑ:l'keɪnoʊ] — [ɑ:n][hɪz; ɪz] [ʃi:ld] ,

—	literally	,	a	volcano	—	on	his	shield	,
—	字面上地	,	一个	火山	—	在	他的	盾	,

麦克劳德，斯凯岛和刘易斯岛的领主，他的盾牌上绘有“一座燃烧的山”——字面意思是火山。

[ðʌs] [kəm'baɪnɪŋ] [ðə; ði] [tu:] ['elɪmənts; 'eləmənts] , [ɜ:rθ] [ænd; ənd]['faɪər] .

thus	combining	the	two	elements	,	earth	and	fire	.
因此	结合	这	二	元素	,	地球	和	火	.

从而将土和火这两种元素结合在一起。

" ['etnə] [ɪz][laɪk] [ðɪs] , " [sez] ; " [ɔ:r] [els] [ðɪs] [ɪz][laɪk] ['etnə] .

"	Etna	is	like	this	,	"	says	Guillim	;	"	or	else	this	is	like	Etna	.
"	埃特纳火山	是	喜欢	这	,	"	说道	吉利姆	;	"	或者	别的	这	是	喜欢	埃特纳火山	.

“埃特纳火山就像这样，”吉利姆说；“或者说，这就像埃特纳火山。”

" ['wɔ:tər] , [æz; əz][wi:; wi] [noʊ] , [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['raʊndlɪt] ,

"	Water	,	as	we	know	,	is	usually	represented	by	roundlets	,
"	水	,	作为	我们	知道	,	是	通常	代表	经过	圆形	,

我们知道，水通常以圆形来表示，

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] ['fɪgjər] [ɪn][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] [weɪz] [wen] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['herəldri] .

but	the	earth	may	figure	in	a	variety	of	ways	when	introduced	into	heraldry	.
但	这	地球	可能	数字	在	一个	种类	的	方式	什么时候	介绍	进入	纹章学	.

但是，当地球被引入纹章学时，它可以以多种方式出现。

[ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [ˌfɪf'tiːn] ['ailits] ,

In	the	arms	of	one	King	of	Spain	it	took	the	shape	of	fifteen	islets	,
在	这	武器	的	一	国王	的	西班牙	它	采取	这	形状	的	十五	岛屿	,

在一位西班牙国王的庇护下，它变成了十五座小岛的形状。

[waɪlst] [wʌn] [sɜːr] ['edwərd] - [tʃɑːrdʒd] [hɪz; ɪz] [fiːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] [moʊl] - [hɪlz] .

whilst	one	Sir	Edward	Tydesley	charged	his	field	with	three	mole	-	hills	.
而	一	先生	爱德华	-	带电	他的	场地	和	三	痣	-	丘陵	.

与此同时，爱德华·泰德斯利爵士在他的田地里堆放了三个鼹鼠丘。

['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [pjʊr] [ænd; ənd]['sɪmp(ə)l] [ə'kɜːr] ['veri] ['rerli] [æz; əz] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Jewels	pure	and	simple	occur	very	rarely	as	charges	.
珠宝	纯的	和	简单的	发生	非常	很少	作为	收费	.

纯粹的珠宝作为抵押品非常罕见。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] " ['ɛskɑːrˌbʌŋk|] " [wʌz; wəz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['emprəs] [mɔːd] , ['dɔːtər] [ʌv; əv] ['henri] [aɪ] .

A	single	"	escarbuncle	"	was	borne	by	the	Empress	Maud	,	daughter	of	Henry	I	.
一个	单身的	"	疥疮	"	曾是	出生	经过	这	皇后	莫德	,	女儿	的	亨利	我	.

,

,

,

亨利一世的女儿，皇后玛蒂尔达，身上只有一颗“红宝石”。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][baɪ][ðə; ði] [blaʊnts] [ʌv; əv] ['glɑːstər] .

as	also	by	the	Blounts	of	Gloucester	.
作为	还	经过	这	布朗茨	的	格洛斯特	.

格洛斯特的布朗特家族也曾这样做过。

['ɑːdli] [ɪ'nʌf] , [haʊ'evər] , [mɪl] - [stoʊnz] [wɜːr; wər] [held] [tuː; tə][biː; bi] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Oddly	enough	,	however	,	mill	-	stones	were	held	to	be	very	honourable	charges	,
奇怪	足够的	,	然而	,	磨	-	石头	是	握住	到	是	非常	光荣的	收费	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

然而，奇怪的是，磨盘却被认为是一种非常光荣的劳役，因为：

[æz; əz] [ðeɪ] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] [biː; bi] [juːst] [ɪn] [perz] ,

as	they	must	always	be	used	in	pairs	,
作为	他们	必须	总是	是	用过的	在	对	,

因为它们必须始终成对使用。

[ðeɪ] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði]['mjuːtʃuəl] [dɪ'pendəns] [ʌv; əv][wʌn] ['feloʊ] - ['kriːtʃər] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] .

they	symbolized	the	mutual	dependence	of	one	fellow	-	creature	on	the	other	.
他们	象征性的	这	相互的	依赖性	的	一	同伴	-	生物	在	这	其他	.

它们象征着生物之间相互依存的关系。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ðerfɔːr] [kən'sɪdərd] [ðə; ði][moʊst] ['preʃəs] [ʌv; əv][ɔːl] ['ʌðər] [stoʊnz] .

They	were	therefore	considered	the	most	precious	of	all	other	stones	.
他们	是	所以	经过考虑的	这	最多	宝贵的	的	全部	其他	石头	.

因此，它们被认为是所有宝石中最珍贵的。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪlvərˌtɑːn] [ber] [θriː] [mɪl] - [stoʊnz] .

The	family	of	Milverton	bear	three	mill	-	stones	.
这	家庭	的	米尔弗顿	熊	三	磨	-	石头	.

米尔弗顿家族拥有三块磨石。

[plænts] , ['hævɪŋ] [bɪn] [kri'eɪtɪd] [bɪ'fɔːr] ['ænɪmlz] , [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [nekst] .

Plants	**,**	**having**	**been**	**created**	**before**	**animals**	**,**	**are**	**considered**	**next**	**.**
植物	,	拥有	到过	创建	前	动物	,	是	经过考虑的	下一个	.

植物的出现早于动物，因此接下来要考虑植物。

[triːz] , ['iːðər] [hoʊl] [ɔːr] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] [stɑːks] [ɔːr] ['bræntʃɪz] , [ɑːr; ər] ['veri] ['feɪvərɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Trees	**,**	**either**	**whole**	**or**	**represented**	**by**	**stocks**	**or**	**branches**	**,**	**are**	**very**	**favourite**	**charges**	**,**
树木	,	任何一个	所有的	或者	代表	经过	股票	或者	分支	,	是	非常	最喜欢的	收费	,

树，无论是整棵树还是用树干或树枝来表现的树，都是非常受欢迎的图案。

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n] [rɪ'flekt] [ðə; ði] ['bɛrərz] [neɪm] .

and	**often**	**reflect**	**the**	**bearer's**	**name**	**.**
和	经常	反映	这	持票人的	姓名	.

并且通常反映持有者的名字。

[ðʌs] , [wʌn] [wʊd] [berz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][oʊk] , [ðə; ði][paɪnz] , [ə; eɪ]['paɪnæp(ə)l]

Thus	**,**	**one**	**Wood**	**bears**	**a**	**single**	**oak**	**,**	**the**	**Pines**	**,**	**a**	**pineapple**
因此	,	一	木头	熊	一个	单身的	橡木	,	这	松树	,	一个	菠萝

因此，一片树林里长着一棵橡树，松树林里长着一棵菠萝。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[triː] , [ðə; ði] - , [ə; eɪ] [per] - [triː] .

tree	**,**	**the**	**Pyrtons**	**,**	**a**	**pear**	**-**	**tree**	**.**
树	,	这	-	,	一个	梨	-	树	.

树，皮尔顿斯，一棵梨树。

[pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ɑːrmz] .

Parts	**of**	**a**	**tree**	**are**	**often**	**introduced**	**into**	**arms**	**.**
部分	的	一个	树	是	经常	介绍	进入	武器	.

树木的某些部分常被用于武器制造。

[fɔːr; fər][ɪg'zæmp(ə)l] , [ðə; ði] [blækstɑːks] [ber] [θriː] [stɑːks] , [ɔːr] [trʌŋks] , [ʌv; əv] [triːz] ,

For	**example**	**,**	**the**	**Blackstocks**	**bear**	**three**	**stocks**	**,**	**or**	**trunks**	**,**	**of**	**trees**	**,**
为了	例子	,	这	黑斯托克	熊	三	股票	,	或者	树干	,	的	树木	,

例如，黑茎树有三根树干，

[waɪlst] [ə'nʌðər] ['fæməli][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [neɪm] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] " [θriː] [stɑːrvd]

whilst	**another**	**family**	**of**	**the**	**same**	**name**	**charge**	**their**	**shield**	**with**	**"**	**three**	**starved**
而	其他	家庭	的	这	相同的	姓名	收费	他们的	盾	和	"	三	饥饿

['bræntʃɪz] , ['sɑː] .

branches	**,**	**sa**	**.**
分支	,	萨	.

而另一个同名家族则在他们的盾牌上装饰着“三根枯萎的树枝”。

" [ðə; ði] ['ɑːrtʃər] - - [moʊst] [ə'proʊpriətli] [ber] [θriː] [hɑːp] - [poʊlz] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ][hɑːp] -

"	**The**	**Archer**	**-**	**Houblons**	**most**	**appropriately**	**bear**	**three**	**hop**	**-**	**poles**	**erect**	**with**	**hop**	**-**
"	这	射手	-	-	最多	适当	熊	三	跳	-	杆子	直立	和	跳	-

[vaɪnz] .

vines	**.**
藤蔓	.

“Archer-Houblons 最恰当的标志是竖起三根啤酒花杆，上面挂满啤酒花藤蔓。

([huː'blɑːn] [ɪz][ðə; ði] [frentʃ] [fɔːr; fər][hɑːp] .)

(	**Houblon**	**is**	**the**	**French**	**for**	**hop**	**.**	**)**
(	侯布隆	是	这	法语	为了	跳	.	)

（Houblon在法语中是啤酒花的意思。）

[θriː] [bruːm] [slɪps] [ɑːr; ər] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ðə; ði] [bruːm] ['fæməli] ; [ðə; ði] ['berɪ] [ber] [wʌn]

Three	broom	slips	are	assigned	to	the	Broom	family	;	the	Berrys	bear	one
三	扫帚	滑倒	是	分配	到	这	扫帚	家庭	;	这	浆果	熊	一

['bɑːrˌberi; 'bɑːrbəri] [brænʧ] ;

barberry	branch	;
小檗碱	分支	;

三个扫帚枝被归为扫帚属；浆果属有一根小檗枝；

[sɜːr]['dʌbljuː] . ['wɔlə] , [θriː] ['wɔːlnʌt] [liːvz] .

Sir	W	.	Waller	,	three	walnut	leaves	.
先生	W	.	沃勒	,	三	核桃	树叶	.

W·沃勒爵士，三片核桃叶。

[ə'mʌŋst] [fruːt] ['ʧɑːrdʒɪz] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði] [θriː] ['goʊldən] [perz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]

Amongst	fruit	charges	,	we	may	mention	the	three	golden	pears	borne	by	the
在	水果	收费	,	我们	可能	提到	这	三	金的	梨	出生	经过	这

,

Stukeleys	,
斯图克利	,

在水果俘虏中，我们可以提到斯图克利一家带来的三颗金梨。

[ðə; ði] [θriː] [red] ['ʧeriːz] [wɪʧ] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] - [ʌv; əv] ['æbiŋdən] ,

the	three	red	cherries	which	occur	in	the	arms	of	the	Southbys	of	Abingdon	,
这	三	红色的	樱桃	哪个	发生	在	这	武器	的	这	-	的	阿宾顿	,

阿宾顿南比家族臂膀上生长的三颗红樱桃，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θriː] ['klʌstərz] [ʌv; əv] [greɪps] [wɪʧ] [wɜːr; wər] [bi'stəu] [ɑːn][sɜːr] ['edwərd] [diː] -

and	the	three	clusters	of	grapes	which	were	bestowed	on	Sir	Edward	de	Marolez
和	这	三	集群	的	葡萄	哪个	是	授予	在	先生	爱德华	德	-

[baɪ] ['edwərd] [aɪ] . [wʌn] [dʒɑːn] ['pɑːmər] [berz] [θriː] ['eɪkɔːnz] ,

by	Edward	I	.	One	John	Palmer	bears	three	acorns	,
经过	爱德华	我	.	一	约翰	帕尔默	熊	三	橡子	,

还有爱德华一世赐予爱德华·德·马罗莱兹爵士的三串葡萄。约翰·帕尔默带着三颗橡子，

[ænd; ənd] [θriː] ['æʃ(ə)n] - [kiːz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['rɑːbərt] ['æʃɝd] [ʌv; əv][ˌsiː 'oʊ] . [daʊn] .

and	three	ashen	-	keys	occur	in	the	arms	of	Robert	Ashford	of	Co	.	Down	.
和	三	铁青	-	钥匙	发生	在	这	武器	的	罗伯特	阿什福德	的	合作	.	向下	.

唐郡罗伯特·阿什福德的纹章上出现了三把灰烬钥匙。

[ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [oʊk] - [triː] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['eɪkɔːnz] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,

A	full	-	grown	oak	-	tree	,	covered	with	acorns	and	growing	out	of	the	ground	,
一个	满的	-	生长	橡木	-	树	,	涵盖	和	橡子	和	生长	出去	的	这	地面	,

一棵枝繁叶茂的橡树，树上挂满了橡子，从地面长了出来。

[wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [baɪ] [ʧɑːrlz] [iː] . [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['feɪθf(ə)l] [ə'tendənt] ,

was	given	for	armorial	bearings	by	Charles	II	.	to	his	faithful	attendant	,
曾是	给定	为了	纹章	轴承	经过	查尔斯	二	.	到	他的	忠实	服务员	,

['kɜːrn(ə)l] ['kaːlɔs] ,

Colonel	Carlos	,
上校	卡洛斯	,

这是查理二世赐予他忠实的侍从卡洛斯上校的纹章。

[æz; əz][ə; eɪ][rɪ'maɪndər][ʌv; əv][ðə; ði]['perilz] [ðæt] [ðeɪ] [ʃerd] [tə'geðər] [æt; ət][ðə; ði] ['loʊnli] ['fɑːrmhaʊs]

as	a	reminder	of	the	perils	that	they	shared	together	at	the	lonely	farmhouse
作为	一个	提醒	的	这	危险	那	他们	共享	一起	在	这	孤独	农家

[æt; ət] ['bɑːskəbɛl] ,

at	Boscobel	,
在	博斯科贝尔	,

为了提醒人们他们曾在博斯科贝尔那座偏僻的农舍里共同经历的种种危险，

[wer] [ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] ['refjuːdʒ]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['wʊstər] .

where	the	king	took	refuge	after	the	Battle	of	Worcester	.
在哪里	这	国王	采取	避难所	后	这	战斗	的	伍斯特	.

伍斯特战役后，国王曾在此避难。

[hɪr] , [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːbəbli] [ɔːl] [noʊ] , [tʃɑːrlz] [hɪd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [ɪn][ə; eɪ] ['liːfi] [oʊk] - [triː] ,

Here	,	as	you	probably	all	know	,	Charles	hid	himself	for	twenty	-	four	hours	in	a	leafy	oak	-	tree	,
这里	,	作为	你	大概	全部	知道	,	查尔斯	隐藏	他自己	为了	二十	-	四	小时	在	一个	绿叶	橡木	-	树	,

正如你们可能都知道的那样，查尔斯把自己藏在一棵枝繁叶茂的橡树里长达24小时。

[waɪlst] ['krɑːmwɪlz] ['soʊldʒərz] [səːtʃt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] [tuː; tə][faɪnd][hɪm; ɪm] ,

whilst	Cromwell's	soldiers	searched	the	premises	to	find	him	,
而	克伦威尔的	士兵	搜索	这	前提	到	寻找	他	,

当克伦威尔的士兵搜查房屋寻找他时，

['iːv(ə)n] ['pæsɪŋ] ['ʌndər] [ðə; ði] ['veri] ['brɑntʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [oʊk] .

even	passing	under	the	very	branches	of	the	oak	.
甚至	通过	在下面	这	非常	分支	的	这	橡木	.

甚至从橡树的枝干下穿过。

['kaːlɔs] , ['miːnwaɪl] , [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [wʊd] - ['kʌtər] , [kept] ['breθləs] [wɑːtʃ] [kloʊz][baɪ] .

Carlos	,	meanwhile	,	in	the	garb	of	a	wood	-	cutter	,	kept	breathless	watch	close	by	.
卡洛斯	,	同时	,	在	这	外衣	的	一个	木头	-	刀具	,	保留	喘不过气	手表	关闭	经过	.

与此同时，卡洛斯装扮成伐木工，在附近屏息凝神地注视着。

[ɑːn][ðə; ði]['kaːlɔs] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ə; eɪ] ['fes] ['gʌ] . ,

On	the	Carlos	coat	of	arms	a	fesse	gu	.	,
在	这	卡洛斯	外套	的	武器	一个	屁股	gu	.	,

卡洛斯家族的纹章上有一条红色横条纹。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	36	]
[	页	-	]

[第36页]

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] [ɪm'pɪriəl] ['goʊldən] [kraʊnz] , ['trævəsiz] [ðə; ði] [oʊk] .

charged	with	three	imperial	golden	crowns	,	traverses	the	oak	.
带电	和	三	帝国	金的	皇冠	,	横穿	这	橡木	.

头戴三顶金色皇冠，穿过橡树。

[ɪn] ['bleɪznɪŋ] [triːz] [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [pə'teɪnz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz][ɑːr; ər] [juːst] :

In	blazoning	trees	and	all	that	pertains	to	them	,	the	following	terms	are	used	:
在	纹章学	树木	和	全部	那	相关	到	他们	,	这	下列的	条款	是	用过的	:

在树木及其相关事物的命名中，会用到以下术语：

['groʊɪŋ] [triːz] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] [æz; əz] " ['ɪsjʊnt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [maʊnt] [vɜːrt] " ; [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [triː] , [æz; əz] " [ə'kruːd] " ;

Growing	trees	are	blazoned	as	"	issuant	from	a	mount	vert	"	;	a	full	-	grown	tree	,	as	"	accrued	"	;
生长	树木	是	纹章	作为	"	发行人	从	一个	山	垂直	"	;	一个	满的	-	生长	树	,	作为	"	累计	"	;

正在生长的树木被描述为“来自绿色山丘的生长”；一棵完全长大的树，被描述为“积累的”；

[wen] [ɪn] [liːf] , [æz; əz] " [ɪn]['foʊliɪdʒ] " ; [wen] ['berɪŋ] [fruːt] , [æz; əz] " ['frʌktɪd] , " [ɔːr] [siːdz] , [æz; əz]
when **in** **leaf** **,** **as** **"** **in** **foliage** **"** **;** **when** **bearing** **fruit** **,** **as** **"** **fructed** **,** **"** **or** **seeds** **,** **as**
什么时候 在 叶子 , 作为 " 在 叶子 " ; 什么时候 轴承 水果 , 作为 " 果实 , " 或者 种子 , 作为
" ['siːdɪd] .
" **seeded** **.**
" 播种 .

当有叶子时，如“有叶子的”；当结果子时，如“有果实的”；或结种子时，如“有种子的”。

" [ɪf] ['liːfləs] , [triːz] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] " ['blæstɪd] " ; [wen] [ðə; ðɪ] [ruːts] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] , [æz; əz] "
" **If** **leafless** **,** **trees** **are** **blazoned** **"** **blasted** **"** **;** **when** **the** **roots** **are** **represented** **,** **as** **"**
" 如果 无叶 , 树木 是 纹章 " 炸毁 " ; 什么时候 这 根 是 代表 , 作为 "
[ɪ'rædɪkeɪtɪd] " ;
eradicated **"** **;**
根除 " ;

“如果树木没有叶子，则描述为‘被摧毁’；如果只描绘出树根，则描述为‘被根除’；

[stɑːks] [ɔːr] [stʌmps] [ʌv; əv] [triːz] [ɑːr; ər] " [kuː] .
stocks **or** **stumps** **of** **trees** **are** **"** **couped** **.**
股票 或者 树桩 的 树木 是 " 轿跑车 .

树桩或树干被“砍伐”。

" [ɪf] ['brænʧɪz] [ɔːr] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪŋgli] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [slɪpt] .
" **If** **branches** **or** **leaves** **are** **represented** **singly** **,** **they** **are** **"** **slipped** **.**
" 如果 分支 或者 树叶 是 代表 单独 , 他们 是 " 滑倒了 .

“如果树枝或树叶单独出现，它们就会被‘滑落’。

" ['hɑːli] ['brænʧɪz] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ɑːd] ['riːz(ə)n] ,
" **Holly** **branches** **,** **for** **some** **odd** **reason** **,**
" 冬青 分支 , 为了 一些 奇怪的 原因 ,

“冬青树枝，不知何故，

[ɑːr; ər] [ɪn'veriəbli] ['bleɪznd] ['iːðər] [æz; əz] " [ʃiːvz] " [ɔːr][æz; əz] " ['hɑːli] ['brænʧɪz] [ʌv; əv] [θriː]
are **invariably** **blazoned** **either** **as** **"** **sheaves** **"** **or** **as** **"** **holly** **branches** **of** **three**
是 总是 纹章 任何一个 作为 " 捆 " 或者 作为 " 冬青 分支 的 三
[liːvz] .
leaves **.**
树叶 .

纹章通常被描述为“捆”或“三叶冬青枝”。

" [sʌm; səm][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['hoʊmli] ['vedʒtəb(ə)lz] [ɑːr; ər] [faʊnd] [ɪn] ['herəldri] .
" **Some** **of** **our** **homely** **vegetables** **are** **found** **in** **heraldry** **.**
" 一些 的 我们的 家常的 蔬菜 是 成立 在 纹章学 .

“我们一些常见的蔬菜在纹章学中也有体现。”

[wʌn] ['skwaɪər] - [berz] [moʊst] ['prɑːpərli] [θriː] [biːn] - ['kɔdz][ɔːr]['pɑːdz] ;
One **Squire** **Hardbean** **bears** **most** **properly** **three** **bean** **-** **cods** **or** **pods** **;**
一 乡绅 - 熊 最多 适当地 三 豆 - 鳕鱼 或者 豆荚 ;

一棵 Squire Hardbean 最恰当的果实是三个豆荚；

[ə; eɪ] " ['tɜːrnɪp] [liːvd] " [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ðɪ] - ['fæməli] , [ænd; ənd][ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə]
a **"** **turnip** **leaved** **"** **is** **borne** **by** **the** **Damant** **family** **,** **and** **is** **supposed** **to**
一个 " 芜菁 离开 " 是 出生 经过 这 - 家庭 , 和 是 据称 到
['sɪmbəlaɪz] " [ə; eɪ] [gʊd] ['hoʊlsəm] ,
symbolize **"** **a** **good** **wholesome** **,**
象征 " 一个 好的 健康 ,

达曼特家族佩戴着“萝卜叶”徽章，它象征着“美好、健康、……”

[ænd; ənd]['sɑːlɪd] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] , " [waɪlst] [ðə; ði] - [juːz]['sev(ə)n] [liːks] , [ruːt] ['ʌpwərdz] , ['ɪsjuːɪŋ]
and **solid** **disposition** **,** **"** **whilst** **the** **Lingens** **use** **seven** **leeks** **,** **root** **upwards** **,** **issuing**
和 坚硬的 处置 , " 而 这 - 使用 七 韭菜 , 根 向上 , 发行
[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net] ,
from **a** **ducal** **coronet** **,**
从 一个 公爵 冠 ,

以及坚定的性情，“而林根人则使用七根韭菜，根部向上，从公爵冠冕中伸出，

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [krest] .
for **a** **crest** **.**
为了 一个 波峰 .

纹章。

[hɜːrb] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] [æz; əz] ['tʃɑːrdʒɪz] .
Herbs **also** **occur** **as** **charges** **.**
草药 还 发生 作为 收费 .

草本植物也以电荷形式出现。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [bɑːm] [berz] [ə; eɪ] [sprɪg] [ʌv; əv] [bɑːm] ,
The **family** **of** **Balme** **bears** **a** **sprig** **of** **balm** **,**
这 家庭 的 香脂 熊 一个 枝 的 香脂 ,

香脂树家族的枝条上长着一小枝香脂树。

[waɪlst] [ruː] [stɪl] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði] ['duːkl] [ɑːrmz][ʌv; əv]['sæksəni] .
whilst **rue** **still** **figures** **in** **the** **Ducal** **arms** **of** **Saxony** **.**
而 后悔 仍然 数据 在 这 公爵 武器 的 萨克森 .

芸香仍然出现在萨克森公爵的纹章中。

[ðɪs] [kə'meməreits] [ðə; ði] [bɪ'stoʊəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['duːkdəm] [ɑːn]['bəːnəd; bə'nɑːd][ʌv; əv][ɑːskaɪnːə][baɪ]
This **commemorates** **the** **bestowal** **of** **the** **Dukedom** **on** **Bernard** **of** **Ascania** **by**
这 纪念 这 授予 的 这 公国 在 伯纳德 的 阿斯卡尼亚 经过
[ðə; ði] ['empərər] [ˌbɑːbə'rɔsə] ,
the **Emperor** **Barbarossa** **,**
这 皇帝 巴巴罗萨 ,

这是为纪念巴巴罗萨皇帝将公爵爵位授予阿斯卡尼亚的伯纳德而立。

[huː] , [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] ,
who **,** **on** **that** **occasion** **,**
WHO , 在 那 场合 ,

在那次场合，

[tʊk] [ðə; ði] ['tʃæplət] [ʌv; əv] [ruː] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] [ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'krɔːs] [bɝ'nɑːrdz]
took **the** **chaplet** **of** **rue** **from** **his** **own** **head** **and** **flung** **it** **across** **Bernard's**
采取 这 花冠 的 后悔 从 他的 自己的 头 和 扔 它 穿过 伯纳德的
[ʃiːld] .
shield **.**
盾 .

他从自己头上取下芸香花环，扔到伯纳德的盾牌上。

[ə'mʌŋst] ['flaʊər] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [bædʒ] , [ðə; ði] [roʊz] , [ɪz] [praɪm] ['feɪvərɪt] , [ænd; ənd]
Amongst **flower** **charges** **,** **our** **national** **badge** **,** **the** **rose** **,** **is** **prime** **favourite** **,** **and**
在 花 收费 , 我们的 国家的 徽章 , 这 玫瑰 , 是 主要的 最喜欢的 , 和
[ə'kɜːrz] ['veri] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['herəldri] .
occurs **very** **often** **in** **heraldry** **.**
发生 非常 经常 在 纹章学 .

在各种花卉图案中，我们的国徽——玫瑰——是最受欢迎的，在纹章学中也经常出现。

[ðə; ði] [ber] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [roʊz] , [soʊ] [dʌz] [lɔːrd] ['fælməθ] .
The **Beverleys** **bear** **a** **single** **rose** **,** **so** **does** **Lord** **Falmouth** **.**
这 贝弗利 熊 一个 单身的 玫瑰 , 所以 做 主 法尔茅斯 .

贝弗利家族和法尔茅斯勋爵都佩戴着一朵玫瑰。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 37]
[页 -]

[第37页]

[ðə; ði] [ˈnaɪtɪŋgeɪl] [ˈfæməli][ˈɔːlsoʊ][juːz][ðə; ði][roʊz][æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
The Nightingale family also use the rose as a single charge ,
这 夜莺 家庭 还 使用 这 玫瑰 作为 一个 单身的 收费 ,

南丁格尔家族也使用玫瑰作为单一图案。

[ɪn] [poʊˈetɪkl] [əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ˌɔːriˈent(ə)l][ˈledʒənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnaɪtənˌgeɪlz] [ˌoʊvərˈpaʊərɪŋ] [lʌv]
in poetical allusion to the Oriental legend of the nightingale's overpowering love
在 诗意的 典故 到 这 东方 传奇 的 这 夜莺的 压倒性的 爱
[fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈdɑːrlɪŋ] [roʊz] .
for the " darling rose .
为了 这 " 亲爱的 玫瑰 .

这是对东方传说中夜莺对“玫瑰”的强烈爱恋的诗意引用。

" [ðə; ði][ˈroʊziz][ʌv; əv] [ˈlɪn] [ber] [θriː] [ˈroʊziz] , [æz; əz][ˈɔːlsoʊ][ðə; ði] [ˈfæməliz] [ʌv; əv] [ˈflaʊər] , [ˈkæri] ,
" The Roses of Lynne bear three roses , as also the families of Flower , Cary ,
" 这 玫瑰 的 琳恩 熊 三 玫瑰 , 作为 还 这 家庭 的 花 , 凯瑞 ,
[ænd; ənd] [ˈmɔːris] .
and Maurice .
和 莫里斯 .

“林恩的玫瑰有三朵玫瑰，花家族、凯瑞家族和莫里斯家族也是如此。”

[ˈsʌmtaɪmz] [ðə; ði][roʊz][ʌv; əv] [ˈɪŋgləmd] [ɪz] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ˈneɪtʃər] ,
Sometimes the rose of England is drawn from nature ,
有时 这 玫瑰 的 英格兰 是 绘制 从 自然 ,

有时，英格兰玫瑰的形象来源于自然。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː][fɑːr] [ˈɒf(tə)n] [teɪks] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði][heˈrældɪk][ɔːr][ˈtuːdər][roʊz] .
but it far oftener takes the form of the heraldic or Tudor rose .
但 它 远的 更频繁 需要 这 形式 的 这 纹章学 或者都铎王朝 玫瑰 .

但它更常以纹章玫瑰或都铎玫瑰的形式出现。

[ˈfʌnəli] [ɪˈnʌf] , [haʊˈevər] , [wen] [ə; eɪ] [stem] [ænd; ənd] [liːvz] [ɑːr; ər] [ˈædɪd] [tuː; tə][ðə; ði]
Funnily enough , however , when a stem and leaves are added to the
有趣的是 足够的 , 然而 , 什么时候 一个 干 和 树叶 是 额外 到 这
[kənˈvenʃən(ə)l] [ˈflaʊər] ,
conventional flower ,
传统的 花 ,

然而，有趣的是，当给普通的花朵加上茎和叶子时，

[ðiːz] [ɑːr; ər] [drɔːn] [ˈnætʃ(ə)rəli] .
these are drawn naturally .
这些 是 绘制 自然 .

这些都是自然绘制的。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈspeʃ(ə)l] [tɜːrmz][fɔːr; fər] [ˈbleiznɪŋ] [ˈroʊziz] .
There are special terms for blazoning roses .
那里 是 特别的 条款 为了 纹章学 玫瑰 .

玫瑰花有专门的纹章学术语。

[ðʌs] , [wen] , [æz; əz][ɪn][noʊ] . [ˈsɛvən][ʌv; əv][fɪg] .
Thus , when , as in No . 7 of Fig .
因此 , 什么时候 , 作为 在 不 . 7 的 如图 .

因此，当如图 7 所示时，

- , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][faɪv] [smɔːl] [prə'dʒektɪŋ] ['siːpəlz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['keɪlɪks] , [ænd; ənd]
36 , it is represented with five small projecting sepals of the calyx , and
- , 它 是 代表 和 五 小的 投影 萼片 的 这 花萼 , 和
['siːdɪd] ,
seeded ,
播种 ,

36，其特征为花萼有五个小的突出萼片，且有种子，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪznd] " [ə; eɪ][roʊz] [bɑːrbd] [ænd; ənd] ['siːdɪd] " ;
it must be blazoned " a rose barbed and seeded " ;
它 必须 是 纹章 " 一个 玫瑰 带倒刺的 和 播种 " ;

它必须被描述为“带刺带籽的玫瑰”；

[wen] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə; eɪ] [stɔːk] [ænd; ənd][wʌn] [liːf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [slɪpt] ,
when it has a stalk and one leaf it is " slipped ,
什么时候 它 有 一个 茎 和 一 叶子 它 是 " 滑倒了 ,

当它有茎和一片叶子时，它就被称为“滑落的”。

" [bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [liːf] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stɔːk] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [stɔːkt] [ænd; ənd] [liːvd] .
" but with a leaf on either side of the stalk , it is " stalked and leaved .
" 但 和 一个 叶子 在 任何一个 边 的 这 茎 , 它 是 " 跟踪 和 离开 .

但是茎的两侧各有一片叶子，它就是“有茎有叶的”。

" [ə; eɪ][roʊz] [sə'raʊndɪd] [wɪð; wɪθ]['reɪz][ɪz] ['bleɪznd] " [ə; eɪ][roʊz][ɪn][sʌn] " ([roʊz] [ɪn][soʊ'leɪl]) .
" A rose surrounded with rays is blazoned " a rose in sun " (rose en soleil) .
" 一个 玫瑰 包围 和 射线 是 纹章 " 一个 玫瑰 在 太阳 " (玫瑰 英文 太阳) .

“一朵被光芒环绕的玫瑰被冠以‘阳光下的玫瑰’（rose en soleil）的称谓。”

[heˈrældɪk]['roʊziz][ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] ['ɔːlweɪz] [red] , [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ber] ['æʒər] ['roʊziz] ,
Heraldic roses are by no means always red , for the Rocheforts bear azure roses ,
纹章学 玫瑰 是 经过 不 方法 总是 红色的 , 为了 这 罗什福尔 熊 蔚蓝 玫瑰 ,

纹章玫瑰并非总是红色的，例如罗什福尔家族就使用天蓝色的玫瑰。

[ðə; ðɪ] - [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][roʊz][vɜːrt] , [waɪlst] [ðə; ðɪ] - [hæv; həv] [θriː] ['roʊziz]['seɪbl] .
the Smallshaws a single rose vert , whilst the Berendons have three roses sable .
这 - 一个 单身的 玫瑰 垂直 , 而 这 - 有 三 玫瑰 黑貂 .

Smallshaws家种了一朵绿色的玫瑰，而Berendons家种了三朵黑色的玫瑰。

[ðə; ðɪ] ['θɪs(ə)l] , ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ]['aʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl] [bædʒ] , [hæz; həz][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [ɪn]['aʊər; ɑːr]
The thistle , being also our national badge , has a special importance in our
这 蓟 , 存在 还 我们的 国家的 徽章 , 有 一个 特别的 重要性 在 我们的
[aɪz] ,
eyes ,
眼睛 ,

蓟花既是我们的国花，也是我们的国徽，在我们眼中具有特殊的意义。

[bʌt; bət][nekst][tuː; tə][ðə; ðɪ] " ['tʃiːfɪst] [ə'mʌŋ] ['flaʊərz] , [ðə; ðɪ][roʊz] , [ðə; ðɪ]['herəldz] ['ræŋkt] [ðə; ðɪ] [flɜːr]
but next to the " chiefest among flowers , the rose , the heralds ranked the fleur
但 下一个 到 这 " 酋长 之中 花朵 , 这 玫瑰 , 这 使者 排名 这 花朵
- [diː] - [lɪs] ,
- de - lys ,
- 德 - 赖氨酸 ,

但是，在“花中之王”玫瑰之后，使者们将百合花列为次要花。

" [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ðɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːgl] [ɪ'skʌtʃn] , [ə'rɪdʒənəli] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ðɪ]
" because it was the charge of a regal escutcheon , originally borne by the
" 因为 它 曾是 这 收费 的 一个 尊贵 盾形纹章 , 起初 出生 经过 这
[frentʃ] [kɪŋz] .
French kings .
法语 国王 .

因为它是皇家盾徽上的图案，最初是法国国王的标志。

['nuːmərəs] ['ledʒəndz][ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪli] ['ɪntuː][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ,

Numerous legends explain the introduction of the lily into armorial bearings ,

很多的 传说 解释 这 介绍 的 这 百合 进入 纹章 轴承 ,

关于百合花图案被引入纹章的由来，有许多传说。

[bʌt; bət][wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː] [hɪr] [ðæt] [ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [juːst]

but we can only add here that although the fleur - de - lys is generally used

但 我们 能 仅有的 添加 这里 那 虽然 这 花朵 - 德 - 赖氨酸 是 一般来说 用过的

[ɪn] ['herəldri] , [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]

in heraldry , the natural

在 纹章学 , 这 自然的

但我们在此只能补充一点，虽然鸢尾花饰通常用于纹章学，但自然界

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 38]

[页 -]

[第38页]

['flaʊər] [ɪz] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ˌreprɪ'zentɪd] — [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [wel] - [noʊn] [ɑːrmz][ʌv; əv] ['iːtn] ['kɑːlɪdʒ] ;

flower is occasionally represented — as in the well - known arms of Eton College ;

花 是 偶尔 代表 — 作为 在 这 出色地 - 已知 武器 的 伊顿公学 大学 ;

[θriː] ['nætʃ(ə)rəl] ['liliz] , ['sɪlvər] ,

three natural lilies , silver ,

三 自然的 百合花 , 银 ,

花卉偶尔也会出现在图案中——例如著名的伊顿公学校徽；三朵天然百合花，银色，

[ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['seɪbl] [fiːld] , [wʌn] [kən'venʃən(ə)l] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] ['biːɪŋ] ['ɔːlsoʊ]

are charged upon a sable field , one conventional fleur - de - lys being also

是 带电 之上 一个 黑貂 场地 , 一 传统的 花朵 - 德 - 赖氨酸 存在 还

[ˌreprɪ'zentɪd] .

represented .

代表 .

图案位于黑色底面上，并绘有一朵传统的鸢尾花。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['flaʊər] ['tʃɑːrdʒɪz] ,

Amongst other flower charges ,

在 其他 花 收费 ,

除其他鲜花费用外，

[θriː] ['veri] ['prɪti] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɑːr; ər] [bɔːrn] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] - ,

three very pretty coats of arms are borne respectively by the families of Jorney ,

三 非常 漂亮的 外套 的 武器 是 出生 分别 经过 这 家庭 的 - ,

[hɔːl] , [ænd; ənd] ['tʃɔːrli] .

Hall , and Chorley .

大厅 , 和 乔利 .

乔尼家族、霍尔家族和乔利家族分别拥有三个非常漂亮的纹章。

[ðə; ði][fɜːrst][hæv; həv] [θriː] ['dʒɪlɪˌflaʊə] , [ðə; ði] ['sekənd] , [θriː] ['kɑːləmbaɪn] , [ænd; ənd][ðə; ði][læst] ,

The first have three gilliflowers , the second , three columbines , and the last ,

这 第一的 有 三 吉利花 , 这 第二 , 三 耧斗菜 , 和 这 最后的 ,

[θriː] ['bluːbɑːtl] (['kɔːrnflaʊər]) .

three bluebottles (cornflowers) .

三 蓝瓶水母 (矢车菊) .

第一组有三株吉利花，第二组有三株耧斗菜，最后一组有三株矢车菊。

[θriː] ['pænziz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] ['luːɪs] ['ɛks'viː] .

Three pansies were given by Louis XV .

三 三色堇 是 给定 经过 路易斯 十五 .

路易十五赠送了三株三色堇。

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] . [kɛ'neɪ] , [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,

to	his	physician	,	Dr	.	Quesnay	,	as	a	charge	in	a	coat	of	arms	,
到	他的	医生	,	博士	.	魁奈	,	作为	一个	收费	在	一个	外套	的	武器	,

以他的医生奎斯奈博士的名字作为纹章图案。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [druː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [hænd] ; [ænd; ənd][tuː; tə] [kʌm] [tuː; tə]['mɑːdərn] [taɪmz] ,

which	he	drew	with	his	own	royal	hand	;	and	to	come	to	modern	times	,
哪个	他	画	和	他的	自己的	皇家	手	;	和	到	来	到	现代的	时代	,

这是他亲手绘制的；而到了近代，

['meksɪkoʊ][hæz; həz] [ə'dɑːptɪd] [ðə; ði]['kæktəs][æz; əz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,

Mexico	has	adopted	the	cactus	as	the	arms	of	the	Republic	,
墨西哥	有	已采用	这	仙人掌	作为	这	武器	的	这	共和国	,

墨西哥已将仙人掌定为共和国的国徽。

[ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]['ledʒənd] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['faʊndɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] - ,

in	allusion	to	the	legend	connected	with	the	founding	of	the	city	in	1325	,
在	典故	到	这	传奇	连接	和	这	创立	的	这	城市	在	-	,

这是暗指与该市于1325年建城相关的传说，

[wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['rɔɪəl] ['iːg(ə)l] [pɜːrtʃt] [ə'pɑːn][ə; eɪ][hjuːdʒ]['kæktəs][ɑːn]

when	it	is	said	that	the	sight	of	a	royal	eagle	perched	upon	a	huge	cactus	on
什么时候	它	是	说	那	这	视线	的	一个	皇家	鹰	栖息	之上	一个	巨大的	仙人掌	在

[ə; eɪ] ['rɑːki] ['krevɪs] ,

a	rocky	crevice	,
一个	岩石	裂缝	,

据说，当人们看到一只皇家雄鹰栖息在岩石缝隙中巨大的仙人掌上时，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sɜːrpənt][ɪn][ɪts] ['tælən] ,

with	a	serpent	in	its	talons	,
和	一个	蛇	在	它是	利爪	,

爪子里抓着一条蛇，

['gaɪdɪd] [ðə; ði]['mɛksɪkənz][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ][saɪt][fɔːr; fər][ðə; ði] [faʊn'deɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]

guided	the	Mexicans	to	the	choice	of	a	site	for	the	foundations	of	their
引导	这	墨西哥人	到	这	选择	的	一个	地点	为了	这	基础	的	他们的

['sɪti] .

city	.
城市	.

引导墨西哥人选择建城地点。

[wʌn] [læst] [wɜːrd] [æz; əz][tuː; tə] ['sɪrɪəls] .

One	last	word	as	to	cereals	.
一	最后的	单词	作为	到	谷物	.

最后再补充一点关于谷物的话。

[ðə; ði]['bɪgˌlænd]['fæməli] [ber] [tuː] [hjuːdʒ] [wiːt] - [ɪrz] , [wɪtʃ] , ['hævɪŋ] [bəuθ] [stɔːk] [ænd; ənd] [liːvz] ,

The	Bigland	family	bear	two	huge	wheat	-	ears	,	which	,	having	both	stalk	and	leaves	,
这	大地	家庭	熊	二	巨大的	小麦	-	耳朵	,	哪个	,	拥有	两个都	茎	和	树叶	,

比格兰德家族结出了两穗巨大的麦穗，它们既有茎又有叶，

[ɑːr; ər] ['bleɪznd] " [kuː] [ænd; ənd]['bleɪdɪd] .

are	blazoned	"	couped	and	bladed	.
是	纹章	"	轿跑车	和	带刃的	.

纹章上写着“截断并带刃”。

" [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [triːz] , [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] ['groʊɪŋ] ,

"	As	in	the	case	of	trees	,	when	represented	growing	,
"	作为	在	这	案件	的	树木	,	什么时候	代表	生长	,

“就像树木一样，当它们被描绘成生长时，

[wiːt] - [ɪrz] [ɑːr; ər] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['ɪsjʊnt] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [maʊnt] , ['bleɪdɪd] [ænd; ənd] [ɪrd] .

wheat - ears are described as " issuant out of a mount , bladed and eared .

小麦 - 耳朵 是 描述 作为 " 发行人 出去 的 一个 山 , 带刃的 和 耳朵 .

麦穗被描述为“从山上长出来，有叶片和穗状花序”。

" [θriː] [ɪrz] [ʌv; əv] ['gɪni] [wiːt] , " ['bɪrdɪd] [laɪk] ['bɑːrli] , " [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ]['draɪv, 'dɑːktɝ] .

" Three ears of Guinea wheat , " bearded like barley , " are borne by Dr .

" 三 耳朵 的 几内亚 小麦 , " 留着胡子的 喜欢 大麦 , " 是 出生 经过 博士 .

(['draɪv, 'dɑːktɝ] . [bɪg] - ['bɑːrli]) ;

Grandorge (Dr . Big - barley) ;

格兰多尔格 (博士 . 大的 - 大麦) ;

“格兰多格博士（大麦博士）带着三穗几内亚小麦，‘长着像大麦一样的胡须’;

[θriː] " [riː] [stɔːks] [slɪpt] [ænd; ənd] ['bleɪdɪd] " [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [raɪ] ['fæməli] ;

three " rie stalks slipped and bladed " occur in the arms of the Rye family ;

三 " rie 茎 滑倒了 和 带刃的 " 发生 在 这 武器 的 这 黑麦 家庭 ;

黑麦科的纹章中出现了三个“滑落并长出刀片的黑麦茎”;

[waɪlst] " [faɪv] [gɑːrbz] " ([ʃiːvz]) [wɜːr; wər] ['græntɪd] [tuː; tə][rælf; reɪf] ['mɛrɪˌfiːld] [baɪ][dʒeɪmz][aɪ] .

whilst " five garbes " (sheaves) were granted to Ralph Merrifield by James I .

而 " 五 服装 " (捆) 是 的确 到 拉尔夫 梅里菲尔德 经过 詹姆斯 我 .

詹姆斯一世授予拉尔夫·梅里菲尔德“五捆粮食”。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[pg 39]

[页 -]

[第39页]

[wiːt] - [ʃiːvz] ([gɑːrbz]) [ɑːr; ər] ['veri] ['feɪvərɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] .

Wheat - sheaves (garbes) are very favourite charges .

小麦 - 捆 (服装) 是 非常 最喜欢的 收费 .

麦穗（衣裳）是人们非常喜欢的物品。

[lɔːrd] [klɑːn'kɜːri] [berz] [θriː] [gɑːrbz] [ɪn] [tʃiːf] ;

Lord Cloncurry bears three garbes in chief ;

主 克朗克里 熊 三 服装 在 首席 ;

克朗克里勋爵身着三件主要服饰;

[sɜːr] ['mɑːntəˌgju] ['tʃʌmli] [berz] [ə; eɪ] ['gɑːrb] [ɪn][ðə; ði] [beɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

Sir Montague Cholmeley bears a garbe in the base of his shield ,

先生 蒙塔古 乔姆利 熊 一个 加尔贝 在 这 根据 的 他的 盾 ,

蒙塔古·乔姆利爵士的盾牌底部绘有一件长袍。

[æz; əz] [dʌz] ['ɔːlsoʊ][ðə; ði]['mɑːrkwɪs][ʌv; əv] ['tʃʌmli] .

as does also the Marquis of Cholmondeley .

作为 做 还 这 侯爵 的 乔蒙德利 .

乔蒙德利侯爵也是如此。

[gɑːrbz] [ænd; ənd] [wiːt] - [ɪrz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz] [krests] .

Garbes and wheat - ears were also much used as crests .

服装 和 小麦 - 耳朵 是 还 很多 用过的 作为 冠状物 .

长袍和麦穗也经常被用作徽章。

[ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv][kɔːrn][fɔːr; fər][ðer; ðər] [krest] ,

The Shakerleys have a sheaf of corn for their crest ,

这 沙克利 有 一个 捆 的 玉米 为了 他们的 波峰 ,

沙克利家族的族徽是一束玉米。

[ɑːn][ðə; ði] [left] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['ræbɪt] , [ɪ'rekt] , [ænd; ənd] ['restɪŋ] [hɜːr; hər] ['fɔːfiːt] [ɑːn]

on	the	left	of	which	is	a	little	rabbit	,	erect	,	and	resting	her	forefeet	on
在	这	左边	的	哪个	是	一个	小的	兔子	,	直立	,	和	休息	她	前脚	在

[ðə; ði] ['gɑːrb] ;

the	garbe	;
这	加尔贝	;

左边是一只小兔子，直立着，前爪搭在衣服上；

[sɜːr] ['edwərd] ['dɛniːz] [krest] [ɪz][ə; eɪ][hænd] ['hoʊldɪŋ] [faɪv] [wiːt] - [ɪrz] ;

Sir	Edward	Denny's	crest	is	a	hand	holding	five	wheat	-	ears	;
先生	爱德华	丹尼餐厅	波峰	是	一个	手	保持	五	小麦	-	耳朵	;

爱德华·丹尼爵士的徽章是一只手拿着五个麦穗；

[waɪlst] [sɜːr] [dʒɔːrdʒ] ['krɑːftən] [hæz; həz]['sev(ə)n] [ɪrz] [ʌv; əv][kɔːrn][æz; əz][hɪz; ɪz] [krest] .

whilst	Sir	George	Crofton	has	seven	ears	of	corn	as	his	crest	.
而	先生	乔治	克罗夫顿	有	七	耳朵	的	玉米	作为	他的	波峰	.

而乔治·克罗夫顿爵士的族徽则是七穗玉米。

[ðoʊ] [kwaɪt] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] [ə'mʌŋst] ['sɪrɪəls] , [wiː; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [wʌt] [ɪz] , [aɪ] [bɪ'liːv] ,

Though	quite	out	of	order	amongst	cereals	,	we	may	mention	what	is	,	I	believe	,
尽管	相当	出去	的	命令	在	谷物	,	我们	可能	提到	什么	是	,	我	相信	,

虽然这与谷物的种类完全不符，但我认为，我们还是可以提一下它。

[ə; eɪ] ['ræðər] [rer] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrn][ɪn] ['herəldri] ,

a	rather	rare	example	of	the	representation	of	the	fern	in	heraldry	,
一个	相当	稀有的	例子	的	这	表示	的	这	蕨类	在	纹章学	,

这是纹章学中蕨类植物图案的一个相当罕见的例子。

[sɜːr] ['edwərd] ['bʌkliz] [krest] — [ə; eɪ] ['bʊlz] [hed] [aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɜːrn] [breɪk] .

Sir	Edward	Buckley's	crest	—	a	bull's	head	out	of	a	fern	brake	.
先生	爱德华	巴克利	波峰	—	一个	公牛的	头	出去	的	一个	蕨类	制动	.

爱德华·巴克利爵士的徽章——蕨丛中长出的牛头。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː]

CHAPTER	VI
章	六年级

第六章

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz]

ANIMAL	CHARGES
动物	收费

动物指控

[ɪn] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['tʃɑːrdʒɪz] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃərz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [əb'zɜːrv] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] :

In	dealing	with	charges	of	living	creatures	,	we	shall	observe	the	following	order	:
在	处理	和	收费	的	活的	生物	,	我们	将	观察	这	下列的	命令	:

在处理涉及生物的指控时，我们应当遵循以下顺序：

([ə; eɪ]) " ['ænɪmlz] [ʌv; əv][ɔːl][sɔːrt] ['lɪvɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] " ; ([biː]) " [sʌtʃ] [æz; əz][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði]

(	a	)	"	Animals	of	all	sort	living	on	the	earth	"	;	(	b	)	"	such	as	live	above	the
(	一个	)	"	动物	的	全部	种类	活的	在	这	地球	"	;	(	b	)	"	这样的	作为	居住	多于	这

[ɜːrθ] " ;

earth	"	;
地球	"	;

（a）“生活在地球上的各种动物”；（b）“生活在地球之上的动物”；

([siː]) " ['wɔːtəri] ['kriːtʃərz] " ; ([diː]) " [mæn] .

(	c	)	"	watery	creatures	"	;	(	d	)	"	man	.
(	c	)	"	水状的	生物	"	;	(	d	)	"	男人	.

（c）“水生生物”；（d）“人”。

" [fɜːrst] , [əˈmʌŋst] [ðə; ði] ['ænɪmlz] , [kʌm] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [ˌʌndɪ'vaɪdɪd] [fiːt] — ['elɪfənt] , [hɔːrs] , [æs]
" **First** , **amongst** **the** **animals** , **come** **those** **with** **undivided** **feet** — **elephant** , **horse** , **ass**
" 第一的 , 在 这 动物 , 来 那些 和 未分割的 脚 — 大象 , 马 , 屁股
.
:
.

“首先，在所有动物中，有脚不分叉的动物——大象、马、驴。

['sekənd] , [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] ['kloʊvn; 'kloʊvən] [fiːt] — [bʊl] , [goʊt] , [stæg] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Second , **those** **with** **cloven** **feet** — **bull** , **goat** , **stag** , **etc** .
第二 , 那些 和 裂瓣 脚 — 公牛 , 山羊 , 麋 , ETC .

其次，那些有蹄分趾的动物——牛、山羊、鹿等。

[θɜːrd] , [ðoʊz] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] ['meni] [klɔːz] — ['laɪənz] , ['taɪgɚz] , [berz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
Third , **those** **beasts** **that** **have** **many** **claws** — **lions** , **tigers** , **bears** , **etc** .
第三 , 那些 野兽 那 有 许多 爪子 — 狮子 , 老虎 , 熊 , ETC .

第三，那些有很多爪子的野兽——狮子、老虎、熊等等。

[tuː; tə]['bleɪz(ə)n]['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['meni] ['speʃ(ə)l] [tɜːrmz] [ɑːr; ər][rɪ'kwaɪərd] , [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðer; ðər]
To **blazon** **animal** **charges** , **many** **special** **terms** **are** **required** , **describing** **their**
到 纹章 动物 收费 , 许多 特别的 条款 是 必需的 , 描述 他们的
['pɜːrs(ə)n] , [lɪmz] , ['ækʃnz] , ['ætitjuːdz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
person , **limbs** , **actions** , **attitudes** , **etc** .
人 , 四肢 , 行动 , 态度 , ETC .

要描述动物的罪名，需要用到许多特殊的术语，来描述它们的体型、四肢、行为、姿态等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 40]
[页 -]

[第40页]

" [ænd; ənd][æz; əz] , " [sez] , " [ðiːz] [biːsts] [ɑːr; ər][tuː; tə][ɪk'spleɪn][ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
" **And** **as** , " **says** **Guillim** , " **these** **beasts** **are** **to** **explain** **a** **history** ,
" 和 作为 , " 说道 吉利姆 , " 这些 野兽 是 到 解释 一个 历史 ,

“正如，”吉利姆说，“这些野兽是为了解释一段历史，

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [wɪl] [best] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː] .
they **must** **be** **represented** **in** **that** **position** **which** **will** **best** **show** **it** .
他们 必须 是 代表 在 那 位置 哪个 将要 最好的 展示 它 .

必须让他们在最能体现他们立场的位置上得到代表。

" [fɪg] .
" Fig .
" 如图 .

“如图。

- . [fɪg] . - .
38 . Fig . 39 .
- . 如图 . - .

38.图39。

[mɔːr'oʊvər] , [iːtʃ] [biːst] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [pɔː'treɪd] [ɪn][ɪts][moʊst] [ˌker.ək.tə'rɪs.tɪk] ['ætɪtuːd] .
Moreover , **each** **beast** **was** **to** **be** **portrayed** **in** **its** **most** **characteristic** **attitude** .
而且 , 每个 兽 曾是 到 是 描绘 在 它是 最多 特征 态度 .

此外，每种动物都要以其最具代表性的姿态进行描绘。

[ðʌs] , [ə; eɪ]['laɪən] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [drɔːn] [ɪ'rekt] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən][dʒɔːz][ænd; ənd] [klɔːz] [ɪk'stendɪd] ,
Thus , **a** **lion** **should** **be** **drawn** **erect** **with** **wide** - **open** **jaws** **and** **claws** **extended** ,
因此 , 一个 狮子 应该 是 绘制 直立 和 宽的 - 打开 下颚 和 爪子 扩展 ,

因此，狮子的形象应该画成直立的，张开大嘴，伸出利爪。

[æz; əz] [ɪf] " [ə'baʊt] [tuː; tə] [rend] [ɔːr] [ter; tɪ(ə)r] .

as	if	"	about	to	rend	or	tear	.
作为	如果	"	关于	到	撕裂	或者	撕	.

仿佛“即将撕裂”。

" [ɪn] [ðɪs] ['pɑːstʃər] [hiː; hi] [ɪz] ['bleizndˌ] ['ræmpənt] ([fɪg] . -) .

"	In	this	posture	he	is	blazoned	rampant	(	Fig	.	38	)	.
"	在	这	姿势	他	是	纹章	猖獗	(	如图	.	-	)	.

“在这种姿势下，他被描绘成跃起的姿态（图 38）。

[ə; eɪ] ['lepərd] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] ['goʊɪŋ] " [step] [baɪ] [step] " ['fɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl]

A	leopard	must	be	represented	going	"	step	by	step	"	fitting	his	natural
一个	豹	必须	是	代表	去	"	步	经过	步	"	配件	他的	自然的

[ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] ; [hiː; hi] [ɪz] [ðen] [pɑː'sɑːn] .

disposition	;	he	is	then	passant	.
处置	;	他	是	然后	过路人	.

豹子必须被描绘成“一步一步”地行走，以符合其自然习性；这样它就成了行进动物。

[ə; eɪ] [dɪr] [ɔːr] [læm] " ['biːɪŋ] [bəuθ] ['dʒent(ə)l] ['kriːtʃərz] , " [ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] ['tripənt] ([fɪg] . -

A	deer	or	lamb	"	being	both	gentle	creatures	,	"	are	said	to	be	trippant	(	Fig	.	39
一个	鹿	或者	羊肉	"	存在	两个都	温和的	生物	,	"	是	说	到	是	连裤袜	(	如图	.	-

) ,

)	,
)	,

鹿或羊羔“都是性情温和的动物”，因此被称为轻快活泼（图 39）。

[ænd; ənd] [soʊ] [ɑːn] ; [ðə; ðɪ] [he'rældɪk] [tɜːrm] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] , [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] ,

and	so	on	;	the	heraldic	term	varying	,	you	understand	,
和	所以	在	;	这	纹章学	学期	变化	,	你	理解	,

诸如此类；纹章学术语各不相同，您也明白。

[tuː; tə] [suːt] [ðə; ðɪ] [pər'tɪkjələr] ['ænɪm(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ɪz] ['biːɪŋ] ['bleizndˌ] .

to	suit	the	particular	animal	charge	that	is	being	blazoned	.
到	套装	这	特别的	动物	收费	那	是	存在	纹章	.

以符合所纹章描述的特定动物特征。

['lɪvɪŋ] ['tʃɑːrdʒɪz] [wen] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [ə; eɪ] [ʃiːld] [mʌst; məst] ['ɔːlweɪz] , [wɪð; wɪθ] [rer] [ɪk'sepʃənz] ,

Living	charges	when	represented	on	a	shield	must	always	,	with	rare	exceptions	,
活的	收费	什么时候	代表	在	一个	盾	必须	总是	,	和	稀有的	例外情况	,

盾牌上描绘的活体法术必须始终如此，极少数例外情况除外。

[ə'pɪr] [tuː; tə] [biː; bi] ['iːðər] ['lʊkɪŋ] [ɔːr] ['muːvɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ðɪ] ['dekstər] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [ʃiːld] ([siː]

appear	to	be	either	looking	or	moving	towards	the	dexter	side	of	the	shield	(	see
出现	到	是	任何一个	寻找	或者	移动	向	这	德克斯特	边	的	这	盾	(	看

[fɪg] . -) .

Fig	.	39	)	.
如图	.	-	)	.

看起来要么在看向盾牌的右侧，要么在向盾牌的右侧移动（见图 39）。

[ðə; ðɪ] [raɪt] [fʊt] [ɔːr] [klɔː] [ɪz] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [pleɪst] ['fɔːrmoʊst] [æz; əz] ['biːɪŋ] [ðə; ðɪ] [moʊst] ['ɑːnərəb(ə)l]

The	right	foot	or	claw	is	usually	placed	foremost	as	being	the	most	honourable
这	正确的	脚	或者	爪	是	通常	放置	首先	作为	存在	这	最多	光荣的

[lɪm] ([siː] [fɪg] . -) .

limb	(	see	Fig	.	38	)	.
肢	(	看	如图	.	-	)	.

右脚或爪通常被放在最前面，因为它是最尊贵的肢体（见图38）。

[ðə; ðɪ] ['elɪfənt] , ['hævɪŋ] ['sɑːlɪd] [fiːt] , [ɪz] ['menʃ(ə)nd] [fɜːrst] ,

The	elephant	,	having	solid	feet	,	is	mentioned	first	,
这	大象	,	拥有	坚硬的	脚	,	是	提及	第一的	,

首先提到的是拥有坚实脚掌的大象，

[ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði]['laɪən][ɪz] ['riːəli] [ðə; ði]['oʊnli]['ænɪm(ə)l] — [ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] ['bɔːrz] [hed] — [wɪtʃ]

although	the	lion	is	really	the	only	animal	—	if	we	except	the	boar's	head	—	which
虽然	这	狮子	是	真的	这	仅有的	动物	—	如果	我们	除了	这	野猪的	头	—	哪个

[əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['ɜːrlɪɪst] [ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] .

occurs	in	the	earliest	armorial	bearings	.
发生	在	这	最早	纹章	轴承	.

虽然狮子是唯一出现在最早的纹章图案中的动物——如果我们把野猪头排除在外的话。

[ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['elɪfənt] [pɑːˈsɑːn] , [waɪlst] [ðə; ði] [præts]

The	Elphinstones	charge	their	shield	with	an	elephant	passant	,	whilst	the	Prattes
这	-	收费	他们的	盾	和	一个	大象	过路人	,	而	这	普拉特斯

[ber] [θriː] ['elifənts] - ['hedz] [i'reizd] .

bear	three	elephants	'	heads	erased	.
熊	三	大象	-	头部	已擦除	.

埃尔芬斯通家族的盾牌上绘有行走的大象，而普拉特家族的盾牌上绘有三个被抹去的象头。

[ðɪs] [tɜːrm] [ɪmˈplaɪz] [ðæt] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [tɔːrn] [ɔːf] [ænd; ənd][hæv; həv] ['rægɪd] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] .

This	term	implies	that	they	have	been	torn	off	and	have	ragged	edges	.
这	学期	暗示	那	他们	有	到过	撕裂	离开	和	有	破烂不堪	边缘	.

这个词意味着它们已被撕下，边缘参差不齐。

[pleɪt] [fɔːr] .

PLATE	4	.
盘子	4	.

图版 4。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['skɑrˌbəro] .

THE	EARL	OF	SCARBOROUGH	.
这	伯爵	的	士嘉堡	.

斯卡伯勒伯爵。

[ɑːrmz] . — [ɑːrg] : [ə; eɪ] ['fes] ['gʌ] : [bɪ'twiːn] [θriː] ['pærəts] [vɜːrt] ['kɑːlərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sekənd] .

Arms	.	—	Arg	:	a	fesse	gu	:	between	3	parrots	vert	collared	of	the	second	.
武器	.	—	精氨酸	:	一个	屁股	gu	:	之间	3	鹦鹉	垂直	项圈	的	这	第二	.

纹章.—银底：红色横条：三只绿色鹦鹉，颈项为红色。

[krest] . — [ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]['paɪəti] .

Crest	.	—	A	pelican	in	her	piety	.
波峰	.	—	一个	鹈	在	她	虔诚	.

冠饰——一只虔诚的鹈鹕。

[səˈpɔːrtərz] . — [tuː] ['pærəts] , [wɪŋz] [ɪnˈvɜːrtɪd] [vɜːrt] .

Supporters	.	—	Two	parrots	,	wings	inverted	vert	.
支持者	.	—	二	鹦鹉	,	翅膀	倒	垂直	.

支持者——两只鹦鹉，翅膀倒置垂直。

['mɑːtoʊ] . — [mjʊruːz] - [kɑːntʃiːɛntʃə] [sa'na] .

Motto	.	—	Murus	aēnēus	conscientia	sana	.
座右铭	.	—	穆鲁斯	-	良心	萨那	.

座右铭：Murus aēnēus conscientia sana。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	41	]
[	页	-	]

[第41页]

['æftər] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] , ['ræðər] ['kɑːmɪkli] ['gɪvz] [ˌjuː 'es] [ðɪs] ['stɔːri] :

After	describing	this	charge	,	Guillim	rather	comically	gives	us	this	story	:
后	描述	这	收费	,	吉利姆	相当	滑稽地	给予	我们	这	故事	:

在描述完这项指控后，吉利姆颇为滑稽地给我们讲了这样一个故事：

" [æn; ən] ['elɪfənt] [ʌv; əv][hjuːdʒ] ['greɪtnəs] [wʌz; wəz][wʌns] ['kærid] [ɪn][ə; eɪ] [ʃoʊ] [æt; ət] [roʊm] ,
" An elephant of huge greatness was once carried in a show at Rome ,
" 一个 大象 的 巨大的 伟大 曾是 一次 携带 在 一个 展示 在 罗马 ,

“罗马曾经举办过一场展览，展出了一头体型巨大的大象。”

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [pæst] [baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] [praɪd] ['ɪntuː][ɪts][proʊ'bɑːsɪsˌproʊ'bɑːskɪs] .
and as it passed by a little boy pried into its proboscis .
和 作为 它 通过了 经过 一个 小的 男生 撬开 进入 它是 长鼻 .

当它经过时，一个小男孩好奇地撬开了它的鼻子。

[ˌðerə'pɑːn] , ['veri] [mʌtʃ] [ɪn'reɪdʒd] , [ðə; ði] [biːst] [kæst][ðə; ði][tʃaɪld] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [haɪt] ,
Thereupon , very much enraged , the beast cast the child up to a great height ,
于是 , 非常 很多 愤怒 , 这 兽 投掷 这 孩子 向上 到 一个 伟大的 高度 ,

于是，野兽勃然大怒，将孩子抛向高处。

[bʌt; bət] [rɪ'siːvd] [hɪm; ɪm] [ə'gen] [ɑːn][hɪz; ɪz] [snaʊt] [ænd; ənd][leɪd][hɪm; ɪm]['dʒentli] [daʊn] ,
but received him again on his snout and laid him gently down ,
但 已收到 他 再次 在 他的 鼻子 和 铺设 他 轻轻地 向下 ,

但它又用鼻子把他扶了起来，轻轻地把他放了下来。

[æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi][dɪd] [kən'sɪdər] [ðæt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fɔːlt] [ə; eɪ] ['tʃaɪldɪʃ] [fraɪt] [wʌz; wəz]
as though he did consider that for a childish fault a childish fright was
作为 尽管 他 做过 考虑 那 为了 一个 幼稚 过错 一个 幼稚 惊吓 曾是
[rɪ'vendʒ] [ɪ'nʌf] .
revenge enough .
复仇 足够的 .

仿佛他认为，对于孩子气的过错，用孩子气的惊吓来报复就足够了。

" [fɪg] . - .
" Fig . 40 .
" 如图 . - .

“图 40。

['hɔːrsɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['fɪgjər] ['lɑːrdʒli] [ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] .
Horses , of course , figure largely in armorial bearings .
马匹 , 的 课程 , 数字 很大程度上 在 纹章 轴承 .

当然，马在纹章图案中扮演着重要的角色。

[wʌn] , ['wɪljəm] [koʊlt] , [berz] [θriː] ['hɔːrsɪz] " [æt; ət] [fʊl] [spiːd] " ([fɪg] . -) .
One , William Colt , bears three horses " at full speed " (Fig . 40) .
一 , 威廉 小马 , 熊 三 马匹 " 在 满的 速度 " (如图 . -) .

其中一人，威廉·柯尔特，带着三匹马“全速前进”（图 40）。

[soʊ][ˈɔːlsoʊ] [dʌz] [sɜːr]['frænsɪs] [rʌʃ] — ['prɑːbəbli] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] — [waɪlst] ['hɔːrsɪz] -
So also does Sir Francis Rush — probably in allusion to his name — whilst horses '
所以 还 做 先生 弗朗西斯 匆忙 — 大概 在 典故 到 他的 姓名 — 而 马匹 -
['hedz] [kuː] — [ðæt] [ɪz] ,
heads couped — that is ,
头部 轿跑车 — 那 是 ,

弗朗西斯·拉什爵士也是如此——可能是暗指他的名字——而马头被砍断——也就是说，

[kʌt] [ɔːf] ['smuːðli] — [ə'kɜːr] ['veri] ['friːkwəntli] .
cut off smoothly — occur very frequently .
切 离开 顺利 — 发生 非常 频繁地 .

平滑地切断——发生频率很高。

[ə; eɪ] [demi] - [hɔːrs] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [krest] [tuː; tə] [ðə; ði] [leɪn] ['fæməli] [ɪn] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

A	demi	-	horse	was	granted	as	a	crest	to	the	Lane	family	in	recognition	of
一个	半	-	马	曾是	的确	作为	一个	波峰	到	这	车道	家庭	在	认出	的

['mɪstrəs] [dʒeɪn] ['leɪnz] ['heroʊɪzəm] [ɪn] ['raɪdɪŋ] [frʌm; frəm] ['stæfədʃiə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [saʊθ] [koʊst] [ɑːn]

Mistress	Jane	Lane's	heroism	in	riding	from	Staffordshire	to	the	South	Coast	on
情妇	简	车道	英雄主义	在	骑术	从	斯塔福德郡	到	这	南	海岸	在

[ə; eɪ] [roʊn] [hɔːrs] ,

a	roan	horse	,
一个	杂色	马	,

为了表彰简·莱恩夫人骑着一匹枣红色的马从斯塔福德郡一路骑行到南部海岸的英勇事迹，莱恩家族被授予半马图案作为族徽。

[wɪð; wɪθ] [kɪŋ] [tʃɑːrlz] [iː] .

with	King	Charles	II	.
和	国王	查尔斯	二	.

与查理二世国王一起。

[bɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , ['æftər] [ðə; ði] [dɪ'zæstrəs] ['bæt(ə)l] [ʌv; əv] ['wʊstər] .

behind	her	,	after	the	disastrous	Battle	of	Worcester	.
在后面	她	,	后	这	灾难性的	战斗	的	伍斯特	.

在她身后，是惨败的伍斯特战役之后。

['dɔŋkiz] [wɜːr; wər] ['evɪdəntli] [æt; ət] [ə; eɪ] ['dɪskaʊnt] [wɪð; wɪθ] ['herəldz] .

Donkeys	were	evidently	at	a	discount	with	heralds	.
驴	是	显然	在	一个	折扣	和	使者	.

显然，驴子在使者那里可以享受折扣价。

[ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] ['eɪskɔːf] [ber] [θriː] ['æsɪz] [paː'saːn] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn] [ðer; ðər] [ʃiːld] ,

The	families	of	Askewe	and	Ayscough	bear	three	asses	passant	charged	on	their	shield	,
这	家庭	的	-	和	艾斯科夫	熊	三	亚斯	过路人	带电	在	他们的	盾	,

Askewe 和 Ayscough 家族的盾牌上都绘有三只行走的驴。

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] [æsez] [hed] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] - [ʌv; əv] ['tʃeʃər] .

and	there	is	an	ass's	head	in	the	arms	of	the	Hokenhalls	of	Cheshire	.
和	那里	是	一个	屁股	头	在	这	武器	的	这	-	的	柴郡	.

柴郡霍肯霍尔家族的怀抱里抱着一颗驴头。

['ɑːksn] [ə'kɜːr] ['ferli] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] ['herəldri] .

Oxen	occur	fairly	often	in	heraldry	.
牛	发生	相当	经常	在	纹章学	.

牛在纹章学中相当常见。

[ðə; ði] - [ber] [θriː] ['ɑːksn] ; [θriː] ['bʊlz] [ə'kɜːr] [ɪn] [ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [æn]

The	Oxendens	bear	three	oxen	;	three	bulls	occur	in	the	arms	of	Anne
这	-	熊	三	牛	;	三	公牛	发生	在	这	武器	的	安妮

奥克森登家族的纹章上有三头牛；安妮的纹章上也有三头公牛。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	42	]
[	页	-	]

[第42页]

['bʊlɪnz] ['fɑːðər] , [ðə; ði] [lɔːrd] [ʌv; əv] [huː] ,

Boleyn's	father	,	the	Lord	of	Hoo	,
博林的	父亲	,	这	主	的	胡	,

博林的父亲，胡领主，

[waɪlst] [ðə; ði] [seɪm] [ɑːrmz][wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][baɪ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] [tuː; tə][hɜːr; hər] ['klɑːkˌmeɪkər] , ['rændəl]

whilst	the	same	arms	were	given	by	Queen	Elizabeth	to	her	clockmaker	,	Randal
而	这	相同的	武器	是	给定	经过	女王	伊丽莎白	到	她	钟表匠	,	兰德尔

[bʊl] [ʌv; əv] ['lʌndən] .

Bull	of	London	.
公牛	的	伦敦	.

同时，伊丽莎白女王也把同样的纹章赠予了她的钟表匠，伦敦的兰德尔·布尔。

[ðə; ði] - [ber] [θriː] [kaʊz] - ['hedz] [i'reizd] , [ə; eɪ] ['ræðər] [ʌn'kɑːmən] [tʃɑːrdʒ] ,

The	Veitchs	bear	three	cows	'	heads	erased	,	a	rather	uncommon	charge	,
这	-	熊	三	牛	-	头部	已擦除	,	一个	相当	罕见	收费	,

维奇家族的纹章上刻有三个被抹去的牛头，这是一种相当罕见的纹章图案。

[æz; əz] ['fiːmeɪl] [biːsts] [wɜːr; wər]['dʒen(ə)rəli] [diːmd] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hɛrəldz] ['noʊtɪs] .

as	female	beasts	were	generally	deemed	unworthy	of	the	herald's	notice	.
作为	女性	野兽	是	一般来说	被认为	不配	的	这	先驱报	注意	.

因为雌性动物通常被认为不值得传令官注意。

[ðə; ði] [ber] [θriː] [kævz] [pɑː'sɑːn] ([fɪg] . -) , [ə'nent] [wɪtʃ] [ædz] :

The	Veales	bear	three	calves	passant	(	Fig	.	41	)	,	anent	which	Guillim	adds	:
这	小牛肉	熊	三	小牛	过路人	(	如图	.	-	)	,	附近	哪个	吉利姆	添加	:

维尔斯家有三头行走的小牛（图 41），吉利姆对此补充道：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
第3/6页

" [ʃʊd; ʃəd] [ðiːz] [kævz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][hæv; həv][hɔːrnz] ,
" Should these calves live to have horns ,
" 应该 这些 小牛 居住 到 有 角 ,

“如果这些小牛能活下来长出角，

[wɪtʃ] ['dɪfər] ['iːðər] [ɪn]['met(ə)l][ɔːr] ['kʌlər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] ,
which differ either in metal or colour from the rest of their body ,
哪个 不同 任何一个 在 金属 或者 颜色 从 这 休息 的 他们的 身体 ,

这些部位的金属材质或颜色与身体其他部分不同，

[ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ʌv; əv] [sʌtʃ] ['dɪfrəns] [ɪn] ['bleiznɪŋ] [ðem; ðəm] .
there must be special mention made of such difference in blazoning them .
那里 必须 是 特别的 提到 制成 的 这样的 不同之处 在 纹章学 他们 .

在纹章描述中，必须特别提及这种差异。

" [ˌhɪr'baɪ] , [hiː; hi] [ri'maindz] [juː 'es][ʌv; əv][ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ruːl] [fɔːr; fər] ['bleiznɪŋ] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ]
" Hereby , he reminds us of the important rule for blazoning animals with
" 特此 , 他 提醒 我们 的 这 重要的 规则 为了 纹章学 动物 和
[hɔːrnz][ænd; ənd] [huːf] .
horns and hoofs .
角 和 蹄子 .

“在此，他提醒我们注意给有角有蹄的动物起名时的重要规则。

[goʊts] [ænd; ənd] [goʊts] - ['hedz] [ɑːr; ər]['ɔːf(ə)n] [juːst] [ɪn] ['herəldri] .
Goats and goats - heads are often used in heraldry .
山羊 和 山羊 - 头部 是 经常 用过的 在 纹章学 .

山羊和山羊头经常用于纹章学中。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [goʊt] [pɑː'sɑːn] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][wʌn] , ['beɪkər] ; [θriː] [goʊts] ['seɪliənt] — ['liːpɪŋ] — [ə'kɜːr] [ɪn]
A single goat passant is borne by one , Baker ; three goats salient — leaping — occur in
一个 单身的 山羊 过路人 是 出生 经过 一 , 贝克 ; 三 山羊 显著的 — 跳跃 — 发生 在
[ðə; ði]['θɔːrəʊld][ɑːrmz] ,
the Thorold arms ,
这 索罗德 武器 ,

贝克家族的纹章上绘有一只行走的山羊；索罗德家族的纹章上绘有三只跳跃的山羊。

[waɪlst] [ðə; ði] - ['fæməli] — [ə'rɪdʒənəli] ['goʊtli] — [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['goʊts] [hed] [ɑːn]
whilst the Gotley family — originally Goatley — charge a magnificent goat's head on
而 这 - 家庭 — 起初 戈特利 — 收费 一个 壮丽 山羊的 头 在
[ðer; ðər] [ʃiːld] .
their shield .
他们的 盾 .

而戈特利家族（原姓戈特利）则在其盾牌上绘有威武的山羊头。

[fɪg] . - .
Fig . 41 .
如图 . - .

图41。

['bʊlz] , [goʊts] , [ænd; ənd][ræmz] , [wen] [ðer; ðər][hɔːrnz] ['dɪfər] [ɪn] ['tɪŋktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rest] [ʌv; əv]
Bulls , goats , and rams , when their horns differ in tincture from the rest of
公牛队 , 山羊 , 和 公羊 , 什么时候 他们的 角 不同 在 酊剂 从 这 休息 的
[ðer; ðər]['bɑːdi] ,
their body ,
他们的 身体 ,

公牛、山羊和公羊，当它们的角与身体其他部分的颜色不同时，

[ɑːr; ər] ['bleiznd] " [ɑːrmd] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] , " [ðiːz] ['lætər] [ɪn][ðer; ðər] [keɪs] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd]

are	blazoned	"	armed	of	their	horns	,	"	these	latter	in	their	case	being	regarded
是	纹章	"	武装	的	他们的	角	,	"	这些	后者	在	他们的	案件	存在	认为

[æz; əz] ['wɛpənz] .

as	weapons	.
作为	武器	.

它们被描述为“以角武装”，而它们的角被视为武器。

[wen] , [haʊ'evər] , ['speʃ(ə)l] ['menʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [stægz] ['æntləz] ,

When	,	however	,	special	mention	is	made	of	a	stag's	antlers	,
什么时候	,	然而	,	特别的	提到	是	制成	的	一个	雄鹿	鹿角	,

然而，当特别提到雄鹿的鹿角时，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] " [ə'taɪərd][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz] , " [hɪz; ɪz][hɔːrnz] ['biːɪŋ] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz]

he	is	said	to	be	"	attired	of	his	antlers	,	"	his	horns	being	regarded	as
他	是	说	到	是	"	穿着	的	他的	鹿角	,	"	他的	角	存在	认为	作为

['ɔrnəmənts] .

ornaments	.
装饰品	.

据说他“身披鹿角”，他的角被视为装饰品。

([ðə; ði] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['æntləz][ɑːr; ər] [tɜːm] [taɪn] .)

(	The	branches	of	his	antlers	are	termed	tynes	.	)
(	这	分支	的	他的	鹿角	是	称为	泰恩斯	.	)

（他鹿角的分叉被称为鹿角叉。）

[stægz] , [æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ɑːr; ər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [baɪ][ðə; ði][oʊld] ['herəldz] ,

Stags	,	as	you	would	expect	,	are	highly	esteemed	by	the	old	heralds	,
雄鹿	,	作为	你	会	预计	,	是	高度	尊敬的	经过	这	老的	使者	,

不出所料，雄鹿深受老一辈传令官的推崇。

[huː] [ɪm'plɔɪd] ['veriəs] [tɜːrmz] [ɪn] ['bleiznɪŋ]

who	employed	various	terms	in	blazoning
WHO	受雇	各种各样的	条款	在	纹章学

在纹章学中使用各种术语的人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	43	]
[	页	-	]

[第43页]

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

他们。

[ðʌs] , [ə; eɪ][stæg][ɪn] [rɪ'poʊz] [wʌz; wəz] " [lɑːdʒd] , " ['lʊkɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] , " [æt; ət] [geɪz] " ;

Thus	,	a	stag	in	repose	was	"	lodged	,	"	looking	out	of	the	field	,	"	at	gaze	"	;
因此	,	一个	麀	在	休息	曾是	"	已提交	,	"	寻找	出去	的	这	场地	,	"	在	目光	"	;

因此，一头休息的雄鹿“栖息”着，向田野望去，“凝视”；

[ɪn]['ræpɪd]['moʊʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] " [æt; ət] [spiːd] " [ɔːr] " ['kʊrənt] " ; [waɪlst] ,

in	rapid	motion	,	he	was	"	at	speed	"	or	"	courant	"	;	whilst	,
在	迅速的	运动	,	他	曾是	"	在	速度	"	或者	"	《新闻报》	"	;	而	,

他动作迅速，或者说他“速度很快”或“行进很快”；而，

[wen] [hɪz; ɪz] [hed] [wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [fʊl] [feɪs] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['oʊnli][ðə; ði] [feɪs] ,

when	his	head	was	represented	full	face	and	showing	only	the	face	,
什么时候	他的	头	曾是	代表	满的	脸	和	显示	仅有的	这	脸	,

当他的头部以正面和仅显示面部的方式呈现时，

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ['bleiznd] [æz; əz] " [kə'bɑːst] " [frʌm; frəm][ðə; ði] ['spænɪʃ] [wɜːrd][fɔːr; fər] [hed] .

it	was	blazoned	as	"	cabossed	"	from	the	Spanish	word	for	head	.
它	曾是	纹章	作为	"	车尾	"	从	这	西班牙语	单词	为了	头	.

它被命名为“cabossed”，源自西班牙语中表示“头”的单词。

(['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [tɜːrmz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ɪn] ['bleiznɪŋ] ['ʌðər] ['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] .)

(	Many	of	these	terms	we	shall	find	in	blazoning	other	animal	charges	.	)
(	许多	的	这些	条款	我们	将	寻找	在	纹章学	其他	动物	收费	.	)

（我们会在其他动物标本的命名中发现许多类似的术语。）

['ɜːrli] ['herəldz] [meɪk] ['kerf(ə)l] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ][haɪnd][ɔːr][kæf] , ['brɑːkɪt] , [stægz][ænd; ənd]

Early	heralds	make	careful	distinction	between	a	hind	or	calf	,	brockets	,	stags	and
早期的	使者	制作	小心	区别	之间	一个	后	或者	小牛	,	布罗克特	,	雄鹿	和

['hɑːrts] .

harts	.
心	.

早期的纹章官会仔细区分母鹿或小牛、雄鹿、雄鹿和雄鹿。

([ə; eɪ][haɪnd] , [juː; jʊ] [noʊ] , [ɪz][ðə; ði] ['fiːmeɪl] , [kæf][ɪz][ðə; ði] ['ɪnfənt] [dɪr] , ['brɑːkɪt] [ðə; ði] [tuː] - [jɪr]

(	A	hind	,	you	know	,	is	the	female	,	calf	is	the	infant	deer	,	brocket	the	two	-	year
(	一个	后	,	你	知道	,	是	这	女性	,	小牛	是	这	婴儿	鹿	,	布罗克特	这	二	-	年

- [oʊld] [dɪr] ,

-	old	deer	,
-	老的	鹿	,

（你知道，雌鹿叫hind，幼鹿叫calf，两岁大的鹿叫brocket，

[stæg][ðə; ði] [faɪv] - [jɪr] - [oʊld] , [ænd; ənd][hɑːrt][ðə; ði][sɪks] - [jɪr] - [oʊld] [dɪr] .)

stag	the	five	-	year	-	old	,	and	hart	the	six	-	year	-	old	deer	.	)
麀	这	五	-	年	-	老的	,	和	哈特	这	六	-	年	-	老的	鹿	.	)

猎取五岁雄鹿，猎取六岁雄鹿。）

[ðə; ði] ['veri] ['prɑːpərli] [ber] [ə; eɪ] " [hɑːrt] [lɑːdʒd] [ɑːn][ə; eɪ] [hɪl] ; " [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][stæg] ,

The	Harthills	very	properly	bear	a	"	hart	lodged	on	a	hill	;	"	a	single	stag	,
这	哈特希尔斯	非常	适当地	熊	一个	"	哈特	已提交	在	一个	爬坡道	;	"	一个	单身的	麀	,

哈特希尔斯山丘的地名非常贴切地描绘了“栖息在山丘上的雄鹿”；一只孤零零的雄鹿，

[hɪz; ɪz] [bæk] [pɪrst] [baɪ][æn; ən] ['æroʊ] , [ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] ['boʊən] [ɑːrmz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['hɪndz] [ber]

his	back	pierced	by	an	arrow	,	occurs	in	the	Bowen	arms	,	and	the	Hynds	bear
他的	后退	穿孔	经过	一个	箭	,	发生	在	这	鲍文	武器	,	和	这	海因兹	熊

[θriː] [haɪndz] .

three	hinds	.
三	雌鹿	.

他的背部被箭射穿，出现在鲍恩的手臂上，而海因德人则有三只雌鹿。

[θriː] [bʌks] " [ɪn] [fʊl] [kɔːrs] " [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [swɪfts] .

Three	bucks	"	in	full	course	"	are	borne	by	the	Swifts	.
三	雄鹿	"	在	满的	课程	"	是	出生	经过	这	雨燕	.

斯威夫特一家承担了三只雄鹿“全程”的重担。

[dɪrz] ['hedz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmən] ['tʃɑːrdʒɪz] , ['dʒen(ə)rəli] [ə'kɜːrɪŋ] [ɪn] [θriːz] .

Deer's	heads	are	very	common	charges	,	generally	occurring	in	threes	.
鹿的	头部	是	非常	常见的	收费	,	一般来说	发生	在	三	.

鹿头是非常常见的图案，通常以三个为一组出现。

[ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] - [ænd; ənd] [tek] ,

In	the	coat	of	arms	of	the	Duke	of	Wurtemberg	and	Teck	,
在	这	外套	的	武器	的	这	公爵	的	-	和	泰克	,

在符腾堡和特克公爵的纹章中，

[wiː; wi][faɪnd] [θriː] ['æntləz] [tʃɑːrdʒd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [ʃiːld] .

we	find	three	antlers	charged	horizontally	across	the	shield	.
我们	寻找	三	鹿角	带电	水平方向	穿过	这	盾	.

我们发现盾牌上横向排列着三根鹿角。

[ə; eɪ] ['reɪndɪr] [ɪz] [drɔ:n] [ɪn] ['herəldri] [wɪð; wɪθ] ['dʌb(ə)l] ['æntləz] , [wʌn] [per] [ɪ'rekt] [ænd; ənd] [wʌn]

A	reindeer	is	drawn	in	heraldry	with	double	antlers	,	one	pair	erect	and	one
一个	驯鹿	是	绘制	在	纹章学	和	双倍的	鹿角	,	一	一对	直立	和	一

['dru:pɪŋ] .

drooping	.
下垂	.

纹章学中驯鹿的图案通常画成双角，一对竖立，一对下垂。

[ðə; ði] [bɔ:r] [wʌz; wəz] [di:md] [ə; eɪ] ['speʃəli] ['su:təb(ə)l] [bædʒ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] ,

The	boar	was	deemed	a	specially	suitable	badge	for	a	soldier	,
这	公猪	曾是	被认为	一个	特别	合适的	徽章	为了	一个	士兵	,

野猪被认为是特别适合士兵佩戴的徽章。

[hu:] [ʃʊd; ʃəd] ['ræðər] [daɪ] ['vælərəsli] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [fi:ld] [ðæn; ðən] [sɪ'kjʊr] [hɪm'self] [baɪ] [ˌɪgnə'mɪniəs]

who	should	rather	die	valorously	upon	the	field	than	secure	himself	by	ignominious
WHO	应该	相当	死	英勇地	之上	这	场地	比	安全的	他自己	经过	可耻

[flaɪt] .

flight	.
航班	.

他宁愿英勇战死沙场，也不愿苟且偷生地逃亡。

[bəuθ] [ðə; ði] [trɛgɑ:rθənz] [ænd; ənd] [ber] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [bɔ:r] , [waɪlst] [ə; eɪ] ['bɔ:rz] [hed] ,

Both	the	Tregarthens	and	Kellets	bear	a	single	boar	,	whilst	a	boar's	head	,
两个都	这	特雷加森斯	和	小虾	熊	一个	单身的	公猪	,	而	一个	野猪的	头	,

特雷加森家族和凯莱特家族都以一头野猪为图案，而野猪头图案，

['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r] [ɪn] [θ'ri:z] , [ə'kɜ:rz] ['veri] ['kɑ:nstəntli] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑ:rmz] .

either	singly	or	in	threes	,	occurs	very	constantly	in	coats	of	arms	.
任何一个	单独	或者	在	三	,	发生	非常	不断地	在	外套	的	武器	.

无论是单独出现还是三个一组出现，在纹章中都非常常见。

[ə; eɪ] [bɔ:r] [ɪz] ['bleɪznd] " [ɑ:rmd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tʌsk] " [ɔ:r] " [ɑ:rmd] [ænd; ənd] [lɑ:ŋg] ,

A	boar	is	blazoned	"	armed	of	his	tusk	"	or	"	armed	and	langued	,
一个	公猪	是	纹章	"	武装	的	他的	象牙	"	或者	"	武装	和	懒散	,

野猪的纹章描述为“长着獠牙的武装者”或“长着獠牙的武装者”。

" [wen] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] [ɪz] [ʃoʊn] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɪŋktʃər] .

"	when	his	tongue	is	shown	of	a	different	tincture	.
"	什么时候	他的	舌头	是	所示	的	一个	不同的	酊剂	.

“当他的舌头呈现出不同的颜色时。”

[mɔ:r'oʊvər] , [æz; əz] ['mɪstər] . [fɑ:ks] - ['deɪvi:z]

Moreover	,	as	Mr	.	Fox	-	Davies
而且	,	作为	先生	.	狐狸	-	戴维斯

此外，正如福克斯-戴维斯先生所说

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	44	]
[	页	-	]

[第44页]

[ri'maindz] [ˌju: 'es] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] " [gaɪd] [tu:; tə] ['heraldri] ,

reminds	us	in	his	interesting	"	Guide	to	Heraldry	,
提醒	我们	在	他的	有趣的	"	指导	到	纹章学	,

他在其有趣的《纹章学指南》中提醒我们：

" [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['bɔ:rz] [hed] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ku:] " [ɔ:r] [i'reizd] " [æt; ət] [ðə; ði] [nek] ,

"	an	English	boar's	head	is	described	as	"	couped	"	or	erased	"	at	the	neck	,
"	一个	英语	野猪的	头	是	描述	作为	"	轿跑车	"	或者	已擦除	"	在	这	脖子	,

“英国野猪头被描述为‘颈部被砍断’或‘被抹去’，

" [bʌt; bət][ðə; ði] [skɑːtʃ] ['herəld] [wʊd] ['bleɪz(ə)n][ðə; ði] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] [æz; əz] " [kuː] [ænd; ənd]

"	but	the	Scotch	herald	would	blazon	the	same	charge	as	"	couped	and
"	但	这	苏格兰威士忌	先驱	会	纹章	这	相同的	收费	作为	"	轿跑车	和

[i'reizd] "

erased	"
已擦除	"

但苏格兰纹章官会用“被斩首抹杀”来描述同样的罪行。

" [kloʊz] .

"	close	.
"	关闭	.

“关闭。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['vɪr] [teɪks] [ə; eɪ] [bɔːr] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krest] , [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] [neɪm] ,

"	The	Earl	of	Vere	takes	a	boar	for	his	crest	,	in	allusion	to	his	name	,
"	这	伯爵	的	维尔	需要	一个	公猪	为了	他的	波峰	,	在	典故	到	他的	姓名	,

“维尔伯爵以野猪作为他的徽章，这与他的名字相呼应。”

[vɛr] ['biːɪŋ] [ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər] [bɔːr] .

verre	being	the	Latin	for	boar	.
玻璃	存在	这	拉丁	为了	公猪	.

verre是拉丁语中野猪的意思。

[ðə; ði] [greɪs] ['fæməli] [ber] [ə; eɪ][weɪld] [bɔːr] , ['fɔːrmərli] [kɔːld] [ə; eɪ] " [greɪs] .

The	Grice	family	bear	a	wild	boar	,	formerly	called	a	"	grice	.
这	格赖斯	家庭	熊	一个	荒野	公猪	,	以前	称为	一个	"	格莱斯	.

Grice 家族拥有一头野猪，以前被称为“grice”。

" [ðə; ði] - ['fæməli] [ber] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][ræm] , [ðə; ði] ['ræmziz] [ʌv; əv] [ber] [θriː] [ræmz]

"	The	Winram	family	bear	a	single	ram	,	the	Ramsays	of	Hitcham	bear	three	rams
"	这	-	家庭	熊	一个	单身的	内存	,	这	拉姆齐	的	希查姆	熊	三	公羊

[ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːld] .

on	their	shield	.
在	他们的	盾	.

“温拉姆家族的盾徽上有一只公羊，希查姆的拉姆齐家族的盾徽上有三只公羊。”

[ə; eɪ] ['veri] ['prɪti] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [bi'lɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['roʊz] [ʌv; əv] [lɑmɜ·tən] [ɪn] ['devən] , " ['gʌ] :

A	very	pretty	coat	of	arms	belongs	to	the	Rowes	of	Lamerton	in	Devon	,	"	gu	:
一个	非常	漂亮的	外套	的	武器	属于	到	这	罗伊斯	的	拉默顿	在	德文郡	,	"	gu	:

德文郡拉默顿的罗伊斯家族拥有一枚非常漂亮的纹章，“gu:

[θriː] ['hoʊli] [læmz] [wɪð; wɪθ] [stɑːf] , [krɔːs] [ænd; ənd] ['bænər] [ɑːrg] : .

three	holy	lambs	with	staff	,	cross	and	banner	arg	:	.
三	圣	羔羊	和	职员	,	叉	和	横幅	参数	:	.

三只圣羊手持权杖、十字架和旗帜 arg: 。

" ['fɔːrmoʊst] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] [biːsts] [ðæt] [hæv; həv] " ['meni] [klɔːz] " [ɪz][ðə; ði]['laɪən] ; [nekst][tuː; tə]

"	Foremost	amongst	the	beasts	that	have	"	many	claws	"	is	the	lion	;	next	to
"	首先	在	这	野兽	那	有	"	许多	爪子	"	是	这	狮子	;	下一个	到

[hɪm; ɪm] [kʌm] [ðə; ði]['taɪgər] ,

him	come	the	tiger	,
他	来	这	老虎	,

“在所有拥有‘多爪’的野兽中，狮子首屈一指；其次是老虎。”

['lepərd] , [ber] , [wʊlf] , ['ræŋkɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [æz; əz][ðə; ði] [ə'rɪstəkræt] [ə'mʌŋst] [ðer; ðər][kaɪnd] ,

leopard	,	bear	,	wolf	,	ranking	more	or	less	as	the	aristocrats	amongst	their	kind	,
豹	,	熊	,	狼	,	排行	更多的	或者	较少的	作为	这	贵族	在	他们的	种类	,

[waɪlst] [ðə; ði][kæt] ,

whilst	the	cat	,
而	这	猫	,

豹、熊、狼，在各自的物种中或多或少都属于贵族阶层，而猫，

[fɑːks] , [her] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɑːr; ər] [pleɪst] [fɑːr] [bɪ'niːθ] [ðem; ðəm] .

fox	,	hare	,	etc	.	,	are	placed	far	beneath	them	.
狐狸	,	野兔	,	ETC	.	,	是	放置	远的	下面	他们	.

狐狸、野兔等动物的地位远远低于它们。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ðɪ]['ænɪm(ə)l]['tʃɑːrdʒɪz] ,

Of	all	the	animal	charges	,
的	全部	这	动物	收费	,

在所有动物相关的指控中，

[nʌn] [ɪz] [mɔːr] ['pɑːpjələr] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] ['herəldz] [ʌv; əv][ɔːl] [taɪmz] [ænd; ənd][lændz][ðæn; ðən][ðə; ðɪ]['laɪən]

none	is	more	popular	amongst	the	heralds	of	all	times	and	lands	than	the	lion
没有任何	是	更多的	受欢迎的	在	这	使者	的	全部	时代	和	土地	比	这	狮子

.

:
.

在历代各地的使者中，没有比狮子更受欢迎的形象了。

[ɪk'strɔːrdəneri] [ker] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə]['bleɪz(ə)n][ðə; ðɪ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] [bi'fitiŋli] .

Extraordinary	care	was	taken	to	blazon	the	king	of	beasts	befittingly	.
非凡的	关心	曾是	已采取	到	纹章	这	国王	的	野兽	恰如其分	.

为了恰当地描绘百兽之王的形象，人们格外用心。

[fɪg] .

Fig	.
如图	.

如图。

- [hæz; həz] [ɔːl'redi] [ʃoʊn] [juː; jʊ][ə; eɪ] " ['laɪən]['ræmpənt] ,

38	has	already	shown	you	a	"	lion	rampant	,
-	有	已经	所示	你	一个	"	狮子	猖獗	,

38已经向你展示了一头“横冲直撞的狮子”，

" [ænd; ənd][soʊ][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][wʌz; wəz] [ðɪs] ['ætɪtuːd] [kən'sɪdərd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['ɜːrli] ['herəldz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]

"	and	so	indispensable	was	this	attitude	considered	by	the	early	heralds	to	the
"	和	所以	必不可少	曾是	这	态度	经过考虑的	经过	这	早期的	使者	到	这

['prɑːpər] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ,

proper	representation	of	a	lion	,
恰当的	表示	的	一个	狮子	,

“因此，早期的纹章学家认为这种态度对于正确描绘狮子至关重要。”

[ðæt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜːr; wər][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dɪ'pɪkt] [ə; eɪ] " ['laɪən] [pɑː'sɑːn] " — [ðæt] [ɪz] ,

that	if	they	were	obliged	to	depict	a	"	lion	passant	"	—	that	is	,
那	如果	他们	是	有义务	到	描绘	一个	"	狮子	过路人	"	—	那	是	,

如果他们必须描绘“行走的狮子”——也就是说，

" [wʌn] [ðæt] [lʊkt] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm][æz; əz][hiː; hi] [wɔːkt] " — [hiː; hi][wʌz; wəz] [ðen] ['bleɪznd] [æz; əz]

"	one	that	looked	about	him	as	he	walked	"	—	he	was	then	blazoned	as
"	一	那	看起来	关于	他	作为	他	步行	"	一	他	曾是	然后	纹章	作为

[ə; eɪ] ['lepərd] .

a	leopard	.
一个	豹	.

“边走边环顾四周”——因此，他被纹章描述为一只豹子。

[ðæt] [ɪz] [waɪ] [ðə; ðɪ] [biːsts] [ɪn]['əʊər; ɑːr]['næʃ(ə)nəl][ɑːrmz] , [ɔːl'ðoʊ]

That	is	why	the	beasts	in	our	national	arms	,	although
那	是	为什么	这	野兽	在	我们的	国家的	武器	,	虽然

这就是为什么我们国家纹章上的野兽，尽管

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	45	]
[	页	-	]

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['laɪənz][ænd; ənd] [ment] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] , [ɑːr; ər][nɑːt] [kɔːld] [soʊ] ,

they	are	really	lions	and	meant	for	such	,	are	not	called	so	,
他们	是	真的	狮子	和	意思是	为了	这样的	,	是	不是	称为	所以	,

它们其实是狮子，生来就是狮子，只是不叫狮子而已。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðer; ðər] [ʌn'dɪgnɪfaɪd] ['ætɪtuːd] [rɪ'duːsɪz, riː'duːsɪz][ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][he'rældɪk]

because	their	undignified	attitude	reduces	them	to	the	rank	of	heraldic
因为	他们的	有失尊严	态度	减少	他们	到	这	秩	的	纹章学

['lepədz] !

leopards	!
豹子	!

因为他们那不体面的态度使他们沦为纹章上的豹子！

[ə; eɪ]['laɪən]['ræmpənt] — [ænd; ənd] ['ʌðər] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [æz; əz] [wel] — [ɪz]['dʒen(ə)rəli] [ˌreprɪ'zentɪd]

A	lion	rampant	—	and	other	beasts	of	prey	as	well	—	is	generally	represented
一个	狮子	猖獗	—	和	其他	野兽	的	猎物	作为	出色地	—	是	一般来说	代表

[wɪð; wɪθ] [tʌŋ] [ænd; ənd] [klɔːz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['tɪŋktʃər] [frʌm; frəm][ðə; ði][rest][ʌv; əv][hɪz; ɪz]

with	tongue	and	claws	of	a	different	tincture	from	the	rest	of	his
和	舌头	和	爪子	的	一个	不同的	酊剂	从	这	休息	的	他的

['pɜːrs(ə)n] ;

person	;
人	;

一头跃起的狮子——以及其他猛兽——通常被描绘成舌头和爪子的颜色与身体其他部分的颜色不同；

[hiː; hi][ɪz] [ðen] ['bleɪznd] " [lɑːŋg] [ænd; ənd]['ʌŋ^juːld, -^jəld] ,

he	is	then	blazoned	"	langued	and	unguled	,
他	是	然后	纹章	"	懒散	和	无蹄	,

然后他被冠以“有舌头和无蹄”的称号，

" [ðə; ði] ['lætər] [tɜːrm] ['biːɪŋ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['lætn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [klɔː] .

"	the	latter	term	being	derived	from	the	Latin	for	a	claw	.
"	这	后者	学期	存在	衍生的	从	这	拉丁	为了	一个	爪	.

后一个词源自拉丁语，意思是爪子。

[ə; eɪ]['laɪən][ɪn] [rɪ'poʊz] [ɪz] ['bleɪznd] " ['kaʊtʃənt] " [wen] ['laɪɪŋ] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ænd; ənd]

A	lion	in	repose	is	blazoned	"	couchant	"	when	lying	down	with	head	erect	and
一个	狮子	在	休息	是	纹章	"	卧倒	"	什么时候	说谎	向下	和	头	直立	和

['fɔːpɔː] [ɪk'stendɪd] ;

forepaws	extended	;
前爪	扩展	;

狮子休息时的姿态，即头部直立、前爪伸展地躺下，其纹章描述为“couchant”；

[hiː; hi][ɪz] " ['sɪdʒənt] " — ['sɪtɪŋ] ; ['siːtɪd] [wɪð; wɪθ] ['fɔːpɔː] [ɪ'rekt] , [hiː; hi][ɪz] " ['sɪdʒənt]['ræmpənt] " ;

he	is	"	sejant	"	—	sitting	;	seated	with	forepaws	erect	,	he	is	"	sejant	rampant	"	;
他	是	"	塞扬特	"	—	坐着	;	坐着	和	前爪	直立	,	他	是	"	塞扬特	猖獗	"	;

['stændɪŋ] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz] ,

standing	on	all	fours	,
常设	在	全部	四	,

他是“sejant”——坐着；坐着时前爪竖起，他是“sejant rampant”；四肢着地站立，

[hiː; hi][ɪz] " ['steɪtənt] " — ['stændɪŋ] ; ['stændɪŋ] [ɪn][ækt][tuː; tə] [sprɪŋ] , [hiː; hi][ɪz] " ['seɪlɪənt] " — ['liːpɪŋ] ;

he	is	"	statant	"	—	standing	;	standing	in	act	to	spring	,	he	is	"	salient	"	—	leaping	;
他	是	"	统计员	"	—	常设	;	常设	在	行为	到	春天	,	他	是	"	显著的	"	—	跳跃	;

他“站立”——站立着；当他起跳时，他是“跳跃”的；

[wen] [hɪz; ɪz][teɪl][ɪz] [fɔːrkt] [ænd; ənd] [reɪzd] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [bæk] ,

when	his	tail	is	forked	and	raised	above	his	back	,
什么时候	他的	尾巴	是	分叉	和	提高	多于	他的	后退	,

当他的尾巴分叉并高高举过背时，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] " [kjuː] " — ['lɪtərəli] [ə; eɪ] [fɔːrkt] [teɪl] .

he	is	said	to	have	a	"	queue	fourchée	"	—	literally	a	forked	tail	.
他	是	说	到	有	一个	"	队列	叉	"	—	字面上地	一个	分叉	尾巴	.

据说他有一条“分叉的尾巴”。

([ðɪs] [læst] ['ætɪtuːd] [ɪz][nɑːt]['ɔːf(ə)n] [siːn] .)

(	This	last	attitude	is	not	often	seen	.	)
(	这	最后的	态度	是	不是	经常	已见	.	)

（最后这种态度并不常见。）

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['rʌnɪŋ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [fiːld] [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [bæk] ,

But	when	he	is	represented	running	across	the	field	and	looking	back	,
但	什么时候	他	是	代表	跑步	穿过	这	场地	和	寻找	后退	,

但当画面描绘他奔跑穿过球场并回头张望时，

[ðen] [ðə; ði] ['herəldz] ['leɪb(ə)l][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] [biːsts] " ['kaʊərd] !

then	the	heralds	label	the	king	of	beasts	"	coward	!
然后	这	使者	标签	这	国王	的	野兽	"	懦夫	!

然后，使者们称百兽之王为“懦夫！”

" [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['laɪən][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['friːkwənt] [tʃɑːrdʒ] , [bʌt; bət] [tuː] ['laɪənz][ɑːr; ər] ['rɛrɚ] .

"	A	single	lion	is	a	very	frequent	charge	,	but	two	lions	are	rarer	.
"	一个	单身的	狮子	是	一个	非常	频繁	收费	,	但	二	狮子	是	稀有	.

“单头狮子冲锋很常见，但双头狮子冲锋则比较罕见。”

[ðə; ði] - [ʌv; əv] ['flint-ʃə(r)] , [dɪ'sendɪd] [frʌm; frəm][sɜːr][dʒɑːn] ['hænmɚ] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]

The	Hanmers	of	Flintshire	,	descended	from	Sir	John	Hanmer	in	the	reign	of
这	-	的	弗林特郡	,	下降	从	先生	约翰	汉默	在	这	在位	的

['edwərd] [aɪ] . ,

Edward	I	.	,
爱德华	我	.	,

弗林特郡的汉默家族，是爱德华一世统治时期约翰·汉默爵士的后裔。

[hæv; həv] [tuː] ['laɪənz] , [ænd; ənd][wiː; wi][faɪnd] [tuː] ['laɪənz] " ['ræmpənt][kəm'bæt(ə)nt] " — [ðæt] [ɪz] ,

have	two	lions	,	and	we	find	two	lions	"	rampant	combatant	"	—	that	is	,
有	二	狮子	,	和	我们	寻找	二	狮子	"	猖獗	战斗人员	"	—	那	是	,

有两头狮子，我们发现两头狮子处于“凶猛的战斗状态”——也就是说，

['klɔɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðər] — " [lɑːŋg] [ɑːrmd] " [ɪn][ðə; ði] ['wɪkəm] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ; [waɪlst] [wʌn] ,

clawing	each	other	—	"	langued	armed	"	in	the	Wycombe	coat	of	arms	;	whilst	one	,
爪子	每个	其他	—	"	懒散	武装	"	在	这	威科姆	外套	的	武器	;	而	一	,

['gærəd] [ʌv; əv] ['lʌndən] ,

Garrad	of	London	,
加拉德	的	伦敦	,

互相撕咬——正如威科姆纹章中所描述的“舌头武装”；而其中一人，伦敦的加拉德，

[berz] [tuː] ['laɪənz] " ['kaʊntər] - ['ræmpənt] " — [aɪ] . [iː] . , [bæk] [tuː; tə] [bæk] , [ænd; ənd] ['veri] [droʊl] [ðeɪ]

bears	two	lions	"	counter	-	rampant	"	—	i	.	e	.	,	back	to	back	,	and	very	droll	they
熊	二	狮子	"	柜台	-	猖獗	"	—	我	.	e	.	,	后退	到	后退	,	和	非常	滑稽	他们

[lʊk] .

look	.
看	.

两只狮子“背靠背”地站着，看起来非常滑稽。

[demi] - ['laɪənz]['ræmpənt]['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] [ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] .

Demi	-	lions	rampant	also	occur	in	armorial	bearings	.
黛米	-	狮子	猖獗	还	发生	在	纹章	轴承	.

半狮跃立像也出现在纹章图案中。

[ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən][ɑːr; ər] [mʌtʃ] [juːst] ; [ðə; ði] [hed] , ['iːðər] [i'reizd] [ɔːr] [kuː] ,

The	different	parts	of	a	lion	are	much	used	;	the	head	,	either	erased	or	couped	,
这	不同的	部分	的	一个	狮子	是	很多	用过的	;	这	头	,	任何一个	已擦除	或者	轿跑车	,

狮子的各个部位都有多种用途；头部，要么被削去，要么被砍掉，

[ðə; ði] [feɪs] [kə'bɑːst] , [ðə; ði]
the face cabossed , the
这 脸 车尾 , 这

脸部凸出，

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 46]
[页 -]

[第46页]

[pɔːz] , [bɔːrn] ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [tuːz] [ænd; ənd] [θ'riːz] , [ænd; ənd] ['læstli] ,
paws , borne either singly or in twos and threes , and lastly ,
爪子 , 出生 任何一个 单独 或者 在 二 和 三 , 和 最后 ,

爪子，可以单独一只，也可以两只或三只一起出现，最后，

[wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][teɪl] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] ['veriəs] ['pɔstʃəz] .
we find the tail represented in various postures .
我们 寻找 这 尾巴 代表 在 各种各样的 姿势 .

我们发现尾巴以各种姿势呈现。

[ðə; ði] - [ber] [θriː] ['laɪənz] - [teɪlz] .
The Corkes bear three lions ' tails .
这 - 熊 三 狮子 - 尾巴 .

科克家族有三条狮子尾巴。

[ðə; ði]['taɪgər] ['fɑːloʊz] [ðə; ði]['laɪən][ænd; ənd][hæz; həz][tɜːrmz][ʌv; əv]['bleɪz(ə)n][pɪ'kjuːliər][tuː; tə] [hɪm'self] .
The tiger follows the lion and has terms of blazon peculiar to himself .
这 老虎 跟随 这 狮子 和 有 条款 的 纹章 奇特 到 他自己 .

老虎紧随狮子之后，并拥有自己独特的纹章描述。

[ðʌs] , [ðə; ði]['sɪŋg(ə)l]['taɪgər] [bɔːrn] [baɪ][sɜːr]['rɑːbərt] [lʌv] [ɪz] [di'piktid] [æz; əz] " [tʌskt] , [meɪnd]
Thus , the single tiger borne by Sir Robert Love is depicted as " tusked , maned
因此 , 这 单身的 老虎 出生 经过 先生 罗伯特 爱 是 描绘 作为 " 长着獠牙的 , 有人
[ænd; ənd] .
and flasked .
和 烧瓶 .

因此，罗伯特·洛夫爵士所拥有的那只老虎被描绘成“有獠牙、有鬃毛、有酒壶”。

" [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði][diː][bɑːrdɪs]['fæməli] , [ə; eɪ]['taɪgrəs][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [geɪzɪŋ] ['ɪntuː][ə; eɪ]
" In the arms of the De Bardis family , a tigress is represented gazing into a
" 在 这 武器 的 这 德 巴迪斯 家庭 , 一个 母老虎 是 代表 凝视 进入 一个
['mɪrər] ,
mirror ,
镜子 ,

“在德·巴尔迪斯家族的画像中，一只雌虎正凝视着镜子。”

[wɪtʃ] [laɪz] [bɪ'saɪd] [hɜːr; hər][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
which lies beside her on the ground .
哪个 谎言 旁 她 在 这 地面 .

就躺在她身旁的地上。

[ðɪs] [ɑːd] [tʃɑːrdʒ] [ə'luːdz] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l] [ðæt] [ə; eɪ]['taɪgrəs] , [rɔbd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [welp] ,
This odd charge alludes to the fable that a tigress , robbed of her whelps ,
这 奇怪的 收费 暗示 到 这 寓言 那 一个 母老虎 , 被抢劫 的 她 幼犬 ,

这种奇怪的指控源于一个寓言故事：一只母老虎失去了幼崽，

[meɪ] [biː; bi] [ə'piːzd] [baɪ] ['siːɪŋ] [hɜːr; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃ(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [glæs] .
may be appeased by seeing her own reflection in a glass .
可能 是 安抚 经过 看到 她 自己的 反射 在 一个 玻璃 .

或许看到自己在玻璃中的倒影就能平静下来。

[ə; eɪ] ['taɪgɚz] [hed] [ɪz] [juːst] [bʌt; bət] ['seldəm] [æz; əz] [ə; eɪ] ['seprət] [tʃɑːrdʒ] .

A	tiger's	head	is	used	but	seldom	as	a	separate	charge	.
一个	老虎的	头	是	用过的	但	很少	作为	一个	分离	收费	.

虎头图案虽然会被使用，但很少单独作为图案使用。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ber] [stʊd] ['haɪər] [ɪn] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] ['herəldz] .

Apparently	the	bear	stood	higher	in	favour	with	the	old	heralds	.
显然	这	熊	站立	更高	在	偏爱	和	这	老的	使者	.

显然，熊在老一辈使者中更受青睐。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv] [fɪts'ɜrs] [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [ber] [pɑː'sɑːn] ,

The	family	of	Fitzurse	charge	their	shield	with	a	single	bear	passant	,
这	家庭	的	菲茨护士	收费	他们的	盾	和	一个	单身的	熊	过路人	,

菲茨乌尔斯家族的盾牌上绘有一只行走的熊。

[ðə; ði] ['bɑːnəd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ber] " ['ræmpənt][ænd; ənd] ['mʌzld] ,

the	Barnards	have	a	bear	"	rampant	and	muzzled	,
这	巴纳德	有	一个	熊	"	猖獗	和	戴口套	,

巴纳德家有一只“横冲直撞、戴着口套的”熊

" [waɪlst] [ðə; ði] [bɪrzfɚdz] - [ber] [ɪz][bəuθ] " ['mʌzld] [ænd; ənd] ['kɑːlərd] .

"	whilst	the	Beresfords	'	bear	is	both	"	muzzled	and	collared	.
"	而	这	贝雷斯福德	-	熊	是	两个都	"	戴口套	和	项圈	.

而贝雷斯福德家的熊则“戴着口套和项圈”。

" [ðə; ði] - [ber] [ə; eɪ] ['bɛrz] [hed] , " [i'reizd] [ænd; ənd] ['mʌzld] ,

"	The	Berwycks	bear	a	bear's	head	,	"	erased	and	muzzled	,
"	这	-	熊	一个	熊的	头	,	"	已擦除	和	戴口套	,

“贝威克人长着熊头，”被抹去并戴上口套的

" [ænd; ənd] [θriː] [berz] - ['hedz] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]['læŋhæm, 'læŋəm] , [brɑːk] ,

"	and	three	bears	'	heads	appear	in	the	arms	of	the	Langham	,	Brock	,
"	和	三	熊	-	头部	出现	在	这	武器	的	这	朗廷	,	布洛克	,

[ænd; ənd] - ['fæməliz] .

and	Pennarth	families	.
和	-	家庭	.

“兰汉姆、布罗克和彭纳斯家族的纹章上都出现了三个熊头。

[ə; eɪ] [wʊlf] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][sɜːr] ['edwərd] ['loʊ] [ʌv; əv] [wɪlts] , [sɜːr]['dænjəl] [dʌn] ,

A	wolf	is	borne	by	Sir	Edward	Lowe	of	Wilts	,	Sir	Daniel	Dun	,
一个	狼	是	出生	经过	先生	爱德华	洛	的	威尔特郡	,	先生	丹尼尔	逼债	,

威尔特郡的爱德华·洛爵士和丹尼尔·邓爵士都带着一匹狼。

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] .

and	by	the	Woods	of	Islington	.
和	经过	这	伍兹	的	伊斯灵顿	.

以及伊斯灵顿森林。

[ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] [ə'pɪrz] ['veri] ['ɜːrli] [ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ; [hjuː] , ['sɜːrneɪmd] ['luːpəs] ,

A	wolf's	head	appears	very	early	in	armorial	bearings	;	Hugh	,	surnamed	Lupus	,
一个	狼的	头	出现	非常	早期的	在	纹章	轴承	;	休	,	姓氏	狼疮	,

狼头图案很早就出现在纹章中；休，姓狼，

[ɜːrl] [ʌv; əv] ['tʃestər] [ænd; ənd] ['nefjuː] [ʌv; əv] ['wɪljəm] [aɪ] . , [juːst] [ə; eɪ] ['wʊlfs] [hed] [æz; əz][hɪz; ɪz] [bædʒ] .

Earl	of	Chester	and	nephew	of	William	I	.	,	used	a	wolf's	head	as	his	badge	.
伯爵	的	切斯特	和	侄子	的	威廉	我	.	,	用过的	一个	狼的	头	作为	他的	徽章	.

切斯特伯爵，威廉一世的侄子，以狼头作为他的徽章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 47]
[页 -]

[第47页]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ]
CHAPTER VII
章 七

第七章

['ænɪm(ə)l] ['tʃɑːrdʒɪz] ([kən'tɪnjuːd])
ANIMAL CHARGES (continued)
动物 收费 (持续)

动物指控（续）

['æftər] " ['rævənəs] [fɪrs] [biːsts] , " [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə][dɔːgz] , [fɔksiz] , [kæts] , ['skwirəlz] ,
After " ravenous fierce beastes , " we come to dogs , foxes , cats , squirrels ,
后 " 贪婪的 凶猛的 野兽 , " 我们 来 到 狗 , 狐狸 , 猫 , 松鼠 ,
[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
etc .
ETC .

在“贪婪凶猛的野兽”之后，我们接下来要说的是狗、狐狸、猫、松鼠等等。

['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz][ɑːr; ər] ['veri] ['feɪvərɪt] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ænd; ənd][ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [tɜːm] ['tɔːlbət; 'tælbət][ɪn]
Sporting dogs are very favourite charges , and are frequently termed talbots in
体育 狗 是 非常 最喜欢的 收费 , 和 是 频繁地 称为 塔尔博特 在
['herəldri] . [wʌn]
heraldry . 1
纹章学 . 1

运动犬是纹章学中非常受欢迎的图案，常被称为“talbots”。

[wʌn] : [sʌm; səm] ['raɪtɚz] [kən'sɪdər] [ðæt] [ðə; ði][tɜːrm] " ['tɔːlbət; 'tælbət] " [wʌz; wəz] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə][ə; eɪ]
1 : Some writers consider that the term " talbot " was restricted to a
1 : 一些 作家 考虑 那 这 学期 " 塔尔博特 " 曾是 受限制的 到 一个
['mæstɪf] , [bʌt; bət] ['spɔːrtɪŋ] [dɔːgz] — ['fɑːkshaʊnd] ,
mastiff , but sporting dogs — foxhounds ,
獒 , 但 体育 狗 — 猎狐犬 ,

1：一些作者认为“talbot”一词最初仅指獒犬，但也指猎狐犬等运动犬。

['hæriərz] , ['biːglz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ə'keɪʒ(ə)nəli] ['bleiznd] [æz; əz]
harriers , beagles , etc . — were certainly occasionally blazoned as
鹞 , 比格犬 , ETC . — 是 当然 偶尔 纹章 作为
['tɔːlbət; 'tælbət] .
talbots .
塔尔博特 .

猎鹰、猎犬等——当然偶尔也会被冠以“塔尔博特”之名。

([ə; eɪ] ['mæstɪf] [wɪð; wɪθ] [ʃɔːrt] [ɪrz] [wʌz; wəz] [tɜːm] [æn; ən]['æləntˌ] .)
(A mastiff with short ears was termed an alant .)
(一个 獒 和 短的 耳朵 曾是 称为 一个 阿拉特 .)

（耳朵短的獒犬被称为短耳獒。）

[ðə; ði] ['kærɪk] [ænd; ənd] [bəːˈgɔin] [ber] [wʌn]['tɔːlbət; 'tælbət][ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːld] ,
The Carricks and Burgoynes bear one talbot on their shield ,
这 卡里克 和 伯戈因斯 熊 一 塔尔博特 在 他们的 盾 ,

卡里克家族和伯戈因家族的盾牌上都绘有一个塔尔博特（一种爱尔兰传统服饰）。

[waɪlst] [ðə; ði]['tɔːlbət; 'tælbət]['fæməli][hæv; həv] [θriː] ['tɔːlbət; 'tælbət] [pɑː'sɑːn] .
whilst the Talbot family have three talbots passant .
而 这 塔尔博特 家庭 有 三 塔尔博特 过路人 .

而塔尔博特家族有三只行进的塔尔博特。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] [pɜːrθ] [hæz; həz][ə; eɪ] " ['sluːθhaund] , ['kɑːlərd] [ænd; ənd] [liːʃ] " [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

The	Earl	of	Perth	has	a	"	sleuthhound	,	collared	and	leashed	"	for	his
这	伯爵	的	珀斯	有	一个	"	侦探犬	,	项圈	和	拴着	"	为了	他的

[krest] ;

crest	;
波峰	;

珀斯伯爵的徽章是一只“戴着项圈和牵引绳的侦察犬”;

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði][bɪ'skoʊ]['fæməli][ɪz][ə; eɪ] ['greɪhaʊnd] ['siːzɪŋ] [ə; eɪ] [her] .

that	of	the	Biscoe	family	is	a	greyhound	seizing	a	hare	.
那	的	这	饼干	家庭	是	一个	灵缇犬	抓住	一个	野兔	.

比斯科家族的画像是一只灰狗抓住了一只野兔。

[ə; eɪ][dɔːg] ['tʃeɪsɪŋ] [ə'nʌðər] ['ænɪm(ə)l][mʌst; məst][biː; bi] ['bleɪznd] ['iːðər] " [ɪn] [fʊl] [kɔːrs] " [ɔːr] " [ɪn]

A	dog	chasing	another	animal	must	be	blazoned	either	"	in	full	course	"	or	"	in
一个	狗	追逐	其他	动物	必须	是	纹章	任何一个	"	在	满的	课程	"	或者	"	在

[fʊl] [tʃeɪs] .

full	chase	.
满的	追赶	.

狗追逐其他动物的图案必须标注为“全力奔跑”或“全力追逐”。

" [ə; eɪ]['fɑːkshaʊnd]['noʊzɪŋ][ðə; ði] [graʊnd] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " [ə; eɪ] [haʊnd] [ɑːn] [sent] .

"	A	foxhound	nosing	the	ground	is	described	as	"	a	hound	on	scent	.
"	一个	猎狐犬	嗅探	这	地面	是	描述	作为	"	一个	猎犬	在	香味	.

“猎狐犬用鼻子嗅探地面被描述为‘嗅到气味的猎犬’。

" [ðə; ði][fɑːks] ['rerli] ['fɪgjərz] [ɪn] ['herəldri] .

"	The	fox	rarely	figures	in	heraldry	.
"	这	狐狸	很少	数据	在	纹章学	.

狐狸很少出现在纹章学中。

[wʌn] - - [hɑːrd][ʌv; əv] [weɪlz] [bɔːr] [tuː] " ['reɪˌnɑːrdz] ['kaʊntər] ['seɪliənt] ,

One	Kadrod	-	Hard	of	Wales	bore	two	"	reynards	counter	salient	,
一	-	-	难的	的	威尔士	钻孔	二	"	雷纳德	柜台	显著的	,

威尔士的卡德罗德-哈德身上有两个“雷纳德斯反突出”,

" [ænd; ənd] " [ðə; ði] - [duː] [ber] [ðæt] ['waɪli] [biːst] , [ðə; ði][fɑːks] " ;

"	and	"	the	Wylies	do	bear	that	wylie	beast	,	the	fox	"	;
"	和	"	这	-	做	熊	那	怀利	兽	,	这	狐狸	"	;

“以及“威利家族确实拥有那只威利野兽——狐狸”;

[waɪlst] [θriː] [fɔksiz] - ['hedz] [i'reizd] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [rɪ'spektɪvli] [baɪ][ðə; ði] [fɔksiz] [ʌv; əv] ['mɪdlseks]

whilst	three	foxes	'	heads	erased	are	borne	respectively	by	the	Foxes	of	Middlesex
而	三	狐狸	-	头部	已擦除	是	出生	分别	经过	这	狐狸	的	米德尔塞克斯

[ænd; ənd][wʌn] ['stiːvən] [fɑːks] ,

and	one	Stephen	Fox	,
和	一	史蒂芬	狐狸	,

而三个被抹去的狐狸头分别由米德尔塞克斯的狐狸和斯蒂芬·福克斯持有。

[ʌv; əv] [wɪlts] .

of	Wilts	.
的	威尔特郡	.

威尔特郡的。

[ə; eɪ]['fɑːksəz] [feɪs] [ɪz] ['bleɪznd] [ə; eɪ] " [mæsk] .

A	fox's	face	is	blazoned	a	"	mask	.
一个	狐狸的	脸	是	纹章	一个	"	面具	.

狐狸的脸被描绘成“面具”。

" [kæts] [ə'kɜːr] ['ferli] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['herəldri] .

"	Cats	occur	fairly	often	in	heraldry	.
"	猫	发生	相当	经常	在	纹章学	.

“猫在纹章学中相当常见。”

" ['rɑːdʒər]['ædəmz][ænd; ənd][dʒɑːn] [hɪlz] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] ['lʌndən] , " [wiː; wi][ɑːr; ər]

"	Roger	Adams	and	John	Hills	,	both	of	the	City	of	London	,	"	we	are
"	罗杰	亚当斯	和	约翰	丘陵	,	两个都	的	这	城市	的	伦敦	,	"	我们	是

“罗杰·亚当斯和约翰·希尔斯，两人均来自伦敦金融城，”我们是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	48	]
[	页	-	]

[第48页]

[toʊld] , " [ber] [kæts] " ; [sɜːr]['dʒɑːnəθən] [kiːts] ['tʃɑːrdʒɪz] [θriː] " [kæts] - [ə; eɪ] - ['maʊnt(ə)n] " — [waɪld]

told	,	"	bear	cats	"	;	Sir	Jonathan	Keats	charges	three	"	cats	-	a	-	mountain	"	—	wild
讲述	,	"	熊	猫	"	;	先生	乔纳森	济慈	收费	三	"	猫	-	一个	-	山	"	—	荒野

[kæts] — [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] ,

cats	—	upon	his	shield	,
猫	—	之上	他的	盾	,

据说，“熊狸”；乔纳森·济慈爵士在他的盾牌上描绘了三只“山猫”——野猫。

[æz; əz]['ɔːlsoʊ][duː][ðə; ði] - [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ;

as	also	do	the	Schives	of	Scotland	;
作为	还	做	这	-	的	苏格兰	;

苏格兰的Schives也是如此；

[ðə; ði] ['dɔːsən] - - [krest] [ɪz][ə; eɪ] ['tæbi] [kæt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ræt][ɪn][hɜːr; hər] [maʊθ] .

the	Dawson	-	Damer's	crest	is	a	tabby	cat	with	a	rat	in	her	mouth	.
这	道森	-	-	波峰	是	一个	虎斑猫	猫	和	一个	鼠	在	她	嘴	.

道森-达默尔家族的族徽是一只嘴里叼着老鼠的虎斑猫。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi] ['bleɪznd] [æz; əz] ['preɪɪŋ] .

She	would	be	blazoned	as	preying	.
她	会	是	纹章	作为	捕食	.

她会被冠以“掠夺者”的称号。

[ðə; ði][dɔːg] , [fɑːks] , [ænd; ənd][kæt][hæv; həv] [iːtʃ] [ðer; ðər]['tɪpɪk(ə)l] ['miːnɪŋ] [ɪn] ['herəldri] .

The	dog	,	fox	,	and	cat	have	each	their	typical	meaning	in	heraldry	.
这	狗	,	狐狸	,	和	猫	有	每个	他们的	典型的	意义	在	纹章学	.

狗、狐狸和猫在纹章学中都有其典型的含义。

[ðə; ði][dɔːg] ['sɪmbəˌlaɪziz] ['kɜːrɪdʒ] , [fɪ'deləti] , [ə'fekʃ(ə)n] , [ænd; ənd][sə'gæsəti] ; [ðə; ði][fɑːks] , [greɪt] [wɪt]

The	dog	symbolizes	courage	,	fidelity	,	affection	,	and	sagacity	;	the	fox	,	great	wit
这	狗	象征着	勇气	,	忠诚	,	感情	,	和	睿智	;	这	狐狸	,	伟大的	有

[ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] ; [ðə; ði][kæt] ,

and	cunning	;	the	cat	,
和	狡猾	;	这	猫	,

狗象征着勇气、忠诚、深情和智慧；狐狸象征着机智和狡猾；猫，

['boʊldnəs] , ['derɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪk'strɔːrdəneri] ['fɔːrsaɪt] , [soʊ] [ðæt] [wət'evər] ['hæpənz] [ʃiː; ʃi] ['ɔːlweɪz]

boldness	,	daring	,	and	extraordinary	foresight	,	so	that	whatever	happens	she	always
大胆	,	大胆	,	和	非凡的	远见	,	所以	那	任何	发生	她	总是

[fɔːlz] [ɑːn][hɜːr; hər] [fiːt] .

falls	on	her	feet	.
瀑布	在	她	脚	.

她胆识过人，胆识过人，而且极具远见卓识，所以无论发生什么事，她总能化险为夷。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['fɔːrmərli] [ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

She	was	formerly	the	emblem	of	liberty	,
她	曾是	以前	这	徽	的	自由	,

她曾是自由的象征，

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ðə; ði] ['bænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['ælən] [ænd; ənd] [bɝ'gʌndiːənz] [tuː; tə]

and	was	borne	on	the	banners	of	the	ancient	Alans	and	Burgundians	to
和	曾是	出生	在	这	横幅	的	这	古老的	艾伦斯	和	勃艮第人	到

[ʃoʊ] [ðæt] [ðeɪ] [brʊkt] [noʊ] ['sɜːrvɪtuːd] .

show	that	they	brooked	no	servitude	.
展示	那	他们	布鲁克德	不	奴役	.

它曾出现在古代阿兰人和勃艮第人的旗帜上，以表明他们绝不容忍奴役。

[ðə; ði] ['skwɜːrəl] [ɪz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃɑːrdʒ] , ['noʊtəbli] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['lændɪd] ['dʒentri] —

The	squirrel	is	rather	a	favourite	charge	,	notably	in	the	arms	of	landed	gentry	—
这	松鼠	是	相当	一个	最喜欢的	收费	,	尤其	在	这	武器	的	登陆	绅	—

[sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] [hoʊlt] ,

such	as	the	Holts	,
这样的	作为	这	霍尔茨	,

松鼠是人们非常喜欢的图案，尤其是在像霍尔特家族这样的乡绅家族的纹章中。

[wʊdz] , ['wɔrinz] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [nʌt] - ['krækər] [ɪz]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv]['pɑːrks][ænd; ənd]

Woods	,	Warrens	—	because	the	little	nut	-	cracker	is	typical	of	parks	and
伍兹	,	沃伦斯	—	因为	这	小的	坚果	-	饼干	是	典型的	的	公园	和

['wʊdlənd] ['prɑːpərti] .

woodland	property	.
林地	财产	.

伍兹、沃伦斯——因为这种小胡桃夹子是公园和林地的典型代表。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːrz] ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr][ɪn] [perz] [ɔːr]['triːəʊz] .

It	occurs	either	singly	or	in	pairs	or	trios	.
它	发生	任何一个	单独	或者	在	对	或者	三人组	.

它单独出现，也可以成对或成三出现。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['sɪdʒənt] , [ænd; ənd]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['krækɪŋ] [nʌts] ,

It	is	always	represented	sejant	,	and	usually	cracking	nuts	,
它	是	总是	代表	塞扬特	,	和	通常	裂纹	坚果	,

它总是以坐姿出现，而且通常是在敲碎坚果。

[æz; əz] [siːn] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['nʌthɔːl] ['fæməli] .

as	seen	in	the	arms	of	the	Nuthall	family	.
作为	已见	在	这	武器	的	这	努索尔	家庭	.

正如努索尔家族的臂膀所展现的那样。

[ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['fɪgjərz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['hærɪs] , ['hærisn] , ['hɛriz] ,

A	hedgehog	usually	figures	in	the	arms	of	the	Harris	,	Harrison	,	Herries	,
一个	刺猬	通常	数据	在	这	武器	的	这	哈里斯	,	哈里森	,	赫里斯	,

[ænd; ənd] [hɛrɪsən] ['fæməliz] ,

and	Herrison	families	,
和	赫里森	家庭	,

刺猬通常是哈里斯、哈里森、赫里斯和赫里森家族的象征。

[ænd; ənd][ɪz] [ʌn'daʊtɪdli] [bɔːrn] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðer; ðər] ['sɜːrneɪm] , - ['biːɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ]

and	is	undoubtedly	borne	in	allusion	to	their	surname	,	hérisson	being	the	French
和	是	无疑	出生	在	典故	到	他们的	姓	,	-	存在	这	法语

[fɔːr; fər] ['hedʒhɔːg] .

for	hedgehog	.
为了	刺猬	.

毫无疑问，这个名字源于他们的姓氏，hérisson 在法语中是刺猬的意思。

[lɔːrd] ['mɑːmzˌbɛri] — ['fæməli] [neɪm] ['hærɪs] — [berz] [ə; eɪ] ['hedʒhɔːg] [ɪn][hɪz; ɪz][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

Lord	Malmesbury	—	family	name	Harris	—	bears	a	hedgehog	in	his	coat	of	arms	.
主	马尔姆斯伯里	—	家庭	姓名	哈里斯	—	熊	一个	刺猬	在	他的	外套	的	武器	.

马姆斯伯里勋爵（姓哈里斯）的纹章上有一只刺猬。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] ['bleizn̩d] [æz; əz][æn; ən] " - " [ɪn] ['herəldri] .

It 它 **is** 是 **generally** 一般来说 **blazoned** 纹章 **as** 作为 **an** 一个 **"** " **urcheon** - **"** " **in** 在 **heraldry** 纹章学 **.** .

在纹章学中，它通常被描述为“urcheon”（盾牌）。

[ðə; ði] [her] [ə'kɜːrz] [bʌt; bət] ['rerli] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] [ɑːrmz] ; [ðə; ði] [klɛləndz] [ber] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

The 这 **hare** 野兔 **occurs** 发生 **but** 但 **rarely** 很少 **in** 在 **English** 英语 **arms** 武器 **;** ; **the** 这 **Clelands** 克莱兰兹 **bear** 熊 **one** 一 **as** 作为 **a** 一个 **single** 单身的 **charge** 收费 **,** ,

野兔在英国纹章中出现频率不高；克莱兰家族的纹章上只有一个野兔图案。

[ænd; ənd][ðə; ði] - [tʃɑːrdʒ] [ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['lɪt(ə)l] [heəz] ['pleɪɪŋ] ['bægpaɪps] ,

and 和 **the** 这 **Trussleys** - **charge** 收费 **their** 他们的 **shield** 盾 **with** 和 **three** 三 **little** 小的 **hares** 野兔 **playing** 玩耍 **bagpipes** 风笛 **,** ,

特拉斯利一家用三只吹奏风笛的小兔子装饰他们的盾牌，

['prɑːbəbli] [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['hɛrz] [trə'dɪʃən(ə)l] [lʌv] [ʌv; əv]['mjuːzɪk] .

probably 大概 **in** 在 **allusion** 典故 **to** 到 **the** 这 **hare's** 野兔的 **traditional** 传统的 **love** 爱 **of** 的 **music** 音乐 **.** .

这大概是在暗指兔子历来喜爱音乐。

[ðə; ði] ['ræbɪt] — [noʊn] [tuː; tə] ['herəldz] [æz; əz][ə; eɪ] ['koʊni] — [ɪz] ['ɒf(tə)n] [met] [wɪð; wɪθ][ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] ;

The 这 **rabbit** 兔子 **—** — **known** 已知 **to** 到 **heralds** 使者 **as** 作为 **a** 一个 **coney** 康尼 **—** — **is** 是 **oftener** 更频繁 **met** 遇见 **with** 和 **in** 在 **armorial** 纹章 **bearings** 轴承 **;** ;

兔子——使节称之为“野兔”——经常出现在纹章中；

[ðə; ði] [ʌv; əv] ['devən] [ber] [θriː] ['koʊni] ['kaʊtʃənt] ; [ðə; ði] - , [θriː] ['koʊni] ['sɪdʒənt] ; [ðə; ði] [kʌnlɪfs] ,

the 这 **Strodes** 斯特罗德斯 **of** 的 **Devon** 德文郡 **bear** 熊 **three** 三 **conies** 兔 **couchant** 卧倒 **;** ; **the** 这 **Conesbies** - **,** , **three** 三 **conies** 兔 **sejant** 塞扬特 **;** ; **the** 这 **Cunliffes** 康利夫斯 **,** ,

德文郡的斯特罗德家族有三只卧兔；康尼斯比家族有三只坐兔；康利夫家族，

[θriː] ['koʊni] ['kʊrənt] .

three 三 **conies** 兔 **courant** 《新闻报》 **.** .

三只兔子很忙。

[pleɪt] [faɪv] .

PLATE 盘子 **5** 5 **.** .

图版 5。

['bærən] ['hɔk] .

BARON 男爵 **HAWKE** 霍克 **.** .

霍克男爵。

[ɑːrmz] . — [ə; eɪ]['ʃevrən,'ʃevrɑːn]['ɜːrmɪˌnwɑː] [bɪ'twiːn] [θriː] ['pɪlgrəmz] [steɪvz] ['pəːpjuə] .

Arms 武器 **.** . **—** — **A** 一个 **chevron** 人字形 **erminois** 貂 **between** 之间 **three** 三 **pilgrim's** 朝圣者的 **staves** 杖 **purpure** 紫罗兰 **.** .

纹章——三根紫色朝圣杖之间饰以貂皮人字纹。

[krest] . — [ə; eɪ] [hɔːk] , [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [ɪn'vɜːrtɪd] [ˌpiː'piː'ɑːr] .

Crest 波峰 **.** . **—** — **A** 一个 **hawk** 鹰 **,** , **wings** 翅膀 **displayed** 显示 **and** 和 **inverted** 倒 **ppr** ppr **.** .

冠饰——一只展开双翼的鹰，翅膀朝下，呈自然色。

[beld] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [flɜːr] [diː] [lɪs] [ɔːr] .

belled	and	charged	on	the	breast	with	a	fleur	de	lys	or	.
铃铛	和	带电	在	这	胸部	和	一个	花朵	德	赖氨酸	或者	.

胸前饰有铃铛和金色百合花饰。

[səˈpɔːrtərz] . — ['dekstər] , ['neptjuːnˌneptuːn] , ['sɪnɪstər] , [ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] .

Supporters	.	—	Dexter	,	Neptune	,	Sinister	,	a	Sea	-	horse	.
支持者	.	—	德克斯特	,	海王星	,	险恶	,	一个	海	-	马	.

支持者——德克斯特、海王星、邪恶、海马。

['mɑːtoʊ] . — [streɪk] .

Motto	.	—	Strike	.
座右铭	.	—	罢工	.

口号——罢工。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	49	]
[	页	-	]

[第49页]

[θriː] [moʊlz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][sɜːr][dʒɑːn] - , [ʌv; əv] ['dɑːrtfərd] ,

Three	moles	are	borne	by	Sir	John	Twistledon	,	of	Dartford	,
三	鼹鼠	是	出生	经过	先生	约翰	-	,	的	达特福德	,

达特福德的约翰·特威斯尔顿爵士身上有三颗痣。

[kent] — [ə; eɪ] [moʊl] [wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] ['bleɪznd] " " — [waɪlst] [ðə; ði] ['rætn] ['veri]

Kent	—	a	mole	was	sometimes	blazoned	"	moldiwarp	"	—	whilst	the	Rattons	very
肯特	—	一个	痣	曾是	有时	纹章	"	模塑	"	—	而	这	老鼠	非常

['æptli] [ber] [ə; eɪ][ræt] .

aptly	bear	a	rat	.
恰当地	熊	一个	鼠	.

肯特——鼹鼠有时被冠以“moldiwarp”的称号——而拉顿家族则非常贴切地以老鼠为名。

[wiː; wi] ['kænɑːt] [seɪ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [təudz] , [ˌtuːˈtuː] ['tɔːtɪsiz] , ['sɜːpənts] , ['græsˌhɔpəz] , ['spaɪdər] ,

We	cannot	say	much	of	the	toads	,	2	tortoises	,	serpents	,	grasshoppers	,	spiders	,
我们	不能	说	很多	的	这	蟾蜍	,	2	陆龟	,	蛇	,	蚱蜢	,	蜘蛛	,

我们对蟾蜍、两只乌龟、蛇、蚱蜢、蜘蛛了解不多。

[ænd; ənd] [sneɪlz] [wɪtʃ] [əˈkɜːr] [ɪn] ['herəldri] . [ˌtuːˈtuː] :

and	snails	which	occur	in	heraldry	.	2	:
和	蜗牛	哪个	发生	在	纹章学	.	2	:

以及纹章学中出现的蜗牛。2:

[ðə; ði]['ledʒənd] [wɪtʃ] [kə'nekts] [təudz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [fræns] [ɪz]

The	legend	which	connects	toads	with	the	fleur	-	de	-	lys	in	the	arms	of	France	is
这	传奇	哪个	连接	蟾蜍	和	这	花朵	-	德	-	赖氨酸	在	这	武器	的	法国	是

[tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [ˌrepəˈtɪʃ(ə)n] [hɪr] .

too	well	known	to	need	repetition	here	.
也	出色地	已知	到	需要	重复	这里	.

将蟾蜍与法国国徽上的鸢尾花联系起来的传说广为人知，无需在此赘述。

[ðə; ði] [gændiːz] [ʌv; əv] ['sʌfɔk] [ber] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['tɔːrtəs] [pɑːˈsɑːn] ,

The	Gandys	of	Suffolk	bear	a	single	tortoise	passant	,
这	甘迪斯	的	萨福克	熊	一个	单身的	龟	过路人	,

萨福克郡的甘迪家族拥有一只行走的陆龟，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['tɔːrtəs] [iˈrektid] [əˈkɜːrz] [ɑːn][ðə; ði] ['kuːpər] - [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	a	tortoise	erected	occurs	on	the	Coopers	'	coat	of	arms	.
和	一个	龟	竖立	发生	在	这	库珀斯	-	外套	的	武器	.

库珀家族的纹章上绘有一只站立的乌龟。

['sɜ:pənts] [ɑ:r; ər] ['bleiznd] [ɪn] [tɜ:rmz] [pɪ'kju:liər] [tu:; tə] [ðəm'selvz] .
Serpents are blazoned in terms peculiar to themselves .
蛇 是 纹章 在 条款 奇特 到 他们自己 .

蛇的纹章描述有其独特的术语。

[ðʌs] , [ə; eɪ] ['sɜ:rpənt] [kɔɪld] , [ɪz] [sed] [tu:; tə] [bi:; bi] [nau] — ['nɑ:tɪd] — [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [frentʃ]
Thus , a serpent coiled , is said to be nowed — knotted — from the French
因此 , 一个 蛇 卷曲 , 是 说 到 是 现在 — 打结的 — 从 这 法语
- , [ə; eɪ] [nɑ:t] ;
nœud , a knot ;
- , 一个 结 ;

因此，盘绕的蛇被称为“nowed”（打结的），源自法语“nœud”（结）；

[wen] ['ʌpraɪt] [ɑ:n] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ɪ'rekt] ; ['glaɪdɪŋ] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['glɪsənt] ['ɔ:lsoʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ]
when upright on its tail , it is erect ; gliding , it is glissant also from the
什么时候 直立 在 它是 尾巴 , 它 是 直立 ; 滑翔 , 它 是 滑翔 还 从 这
[frentʃ] ;
French ;
法语 ;

当它用尾巴直立时，它是直立的；滑翔时，它是滑翔的，也源自法语；

[wen] ['baɪtɪŋ] [ɪts] [teɪl] , [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['bleiznd] [im'bəjd] .
when biting its tail , it is blazoned embowed .
什么时候 咬 它是 尾巴 , 它 是 纹章 弓 .

当它咬住尾巴时，它被描述为鞠躬。

[ðə; ðɪ] ['fælkənɚz] [ber] [ə; eɪ] " ['sɜ:rpənt] [im'bəjd] " ;
The Falconers bear a " serpent embowed " ;
这 猎鹰者 熊 一个 " 蛇 弓 " ;

猎鹰者们带着一条“弯曲的蛇”；

[wʌn] - [hæz; həz] [æn; ən] " ['ædər] [nau] " — ['nætər] [ɪz] [ðə; ðɪ] ['dʒɜ:rmən] [fɔ:r; fər] ['ædər] —
one Natterley has an " adder nowed " — natter is the German for adder —
一 - 有 一个 " 加法器 现在 " — 数落 是 这 德语 为了 加法器 —
[ænd; ənd] [sɜ:r] ['tɔməs] [kaʊtʃ] [ʌv; əv] ['lʌndən] ['tʃɑ:rdʒɪz] [æn; ən] ['ædər] " ['kɜ:rlɪŋ] [ænd; ənd] [ɪ'rekt] " [ə'pɑ:n]
and Sir Thomas Couch of London charges an adder " curling and erect " upon
和 先生 托马斯 长椅 的 伦敦 收费 一个 加法器 " 冰壶 和 直立 " 之上
[hɪz; ɪz] [ʃi:ld] .
his shield .
他的 盾 .

纳特利的盾牌上有一条“弯弯曲曲的蝰蛇”——natter 在德语中是蝰蛇的意思——伦敦的托马斯·库奇爵士的盾牌上则绘有一条“卷曲挺立”的蝰蛇。

[tu:; tə] [ðə; ðɪ] [gri:k] , [ðə; ðɪ] ['græshɑ:pər] ['sɪgnɪfaɪd] [noʊ'bɪlәti] ;
To the Greek , the grasshopper signified nobility ;
到 这 希腊语 , 这 蚱蜢 表示 贵族 ;

在希腊人眼中，蚱蜢象征着高贵；

[hens] [ə'mʌŋst] [ðə; ðɪ] [æ'θi:ni:ənz] [ə; eɪ] ['goʊldən] ['græshɑ:pər] [wɔ:rn] [ɪn] [ðə; ðɪ] [her] [wʌz; wəz] [ðə; ðɪ]
hence amongst the Athenians a golden grasshopper worn in the hair was the
因此 在 这 雅典人 一个 金的 蚱蜢 磨损 在 这 头发 曾是 这
[bædʒ] [ʌv; əv] [haɪ] ['lɪnɪɪdʒ] .
badge of high lineage .
徽章 的 高的 血统 .

因此，在雅典人中，头发上佩戴的金蚱蜢是高贵血统的标志。

[ɪn] ['leɪtər]
In later
在 之后

在后来

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 50]
[页 -]

[第50页]

[deɪz] [ðə; ði] ['herəldz] [kən'sɪdərd] [ðə; ði] ['græshɑːpər] [ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv]['peɪtriətɪzəm] ,
days the heralds considered the grasshopper a type of patriotism ,
天 这 使者 经过考虑的 这 蚱蜢 一个 类型 的 爱国主义 ,

在过去，使者们将蚱蜢视为爱国主义的象征。

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ɪn] [wət'evər] [sɔɪl][ə; eɪ] ['græshɑːpər] [ɪz][bred] , [ɪn] [ðæt] [wɪl] [hiː; hi][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ] .
" because in whatever soil a grasshopper is bred , in that will he live and die .
" 因为 在 任何 土壤 一个 蚱蜢 是 繁殖 , 在 那 将要 他 居住 和 死 .

“因为蚱蜢无论在哪片土壤中生长，都将在那里生存和死亡。”

" ['spaɪdər] [wɜːr; wər][nɑːt]['oʊnli] [held] [sim'bɔlikəl] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ,
" Spiders were not only held symbolical of industry ,
" 蜘蛛 是 不是 仅有的 握住 象征性的 的 行业 ,

蜘蛛不仅被视为勤劳的象征，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['haɪli] [ɪ'stiːmd] [fɔːr; fər][ðer; ðər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['hiːlɪŋ] .
but they were highly esteemed for their supposed properties of healing .
但 他们 是 高度 尊敬的 为了 他们的 据称 特性 的 康复 .

[θriː]
3
3

但它们因其所谓的疗愈功效而备受推崇。3

[θriː] : [æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] [ðə; ði]['spaɪdərz] ['kjʊrətɪv] ['paʊɝz] , ['mɪstər] . ['θɪsəlˌtən] ['daɪər] , [ɪn][hɪz; ɪz] "
3 : As regards the spider's curative powers , Mr . Thistleton Dyer , in his "
3 : 作为 问候 这 蜘蛛的 治疗 权力 , 先生 . 西斯尔顿 戴尔 , 在 他的 "
['foʊklɔːr] [ʌv; əv] ['ʃeɪkspɪr] ,
Folklore of Shakespeare ,
民俗学 的 莎士比亚 ,

3：关于蜘蛛的疗效，蒂斯尔顿·戴尔先生在他的《莎士比亚民间传说》中写道：

" [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ['oʊnli] " [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [ə'goʊ][ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['aɪərlənd][wʌz; wəz] ['feɪməs] [fɔːr; fər]
" tells us that only " a few years ago a lady in Ireland was famous for
" 讲述 我们 那 仅有的 " 一个 很少 年 前 一个 女士 在 爱尔兰 曾是 著名的 为了
['kjuərɪŋ]['eɪgjuː][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] [haʊs] - ['spaɪdər] ['swɑːloʊd] [ə'laɪv] ,
curing ague with a large house - spider swallowed alive ,
养护 疟疾 和 一个 大的 房子 - 蜘蛛 吞咽 活 ,

报道称，“就在几年前，爱尔兰一位女士因用一只活吞的大家蜘蛛治愈疟疾而闻名。”

['θɪkli] ['koʊtɪd] [wɪð; wɪθ] ['triːkl] .
thickly coated with treacle .
浓密 涂层 和 糖浆 .

表面厚厚地涂满了糖浆。

" [wʌn] ['fæməli][ʌv; əv] ['ʃeli] [berz] [θriː] " [haʊs] - [sneɪlz] " [soʊ] [tɜːm] [ɪn] ['herəldri] [tuː; tə][ɪm'plaɪ]
" One family of Shelleys bears three " house - snails " so termed in heraldry to imply
" 一 家庭 的 雪莱 熊 三 " 房子 - 蜗牛 " 所以 称为 在 纹章学 到 意味着
[ðæt] [ðeɪ] ['kæri] [ðer; ðər] ['ʃɛlz] .
that they carry their shells .
那 他们 携带 他们的 贝壳 .

“雪莱家族中有一家人纹章上有三个‘家蜗牛’，这是纹章学中对它们的称呼，暗示它们随身携带贝壳。

[ə; eɪ] [taɪp] [ʌv; əv] [dɪˌlɪbə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] ['bɪznəs] ['mætərz] [ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd]

A	type	of	deliberation	in	business	matters	and	perseverance	is	supposed
一个	类型	的	审议	在	商业	事情	和	毅力	是	据称

[tuː; tə][biː; bi] ['fɜːrnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kɑːmən] [sneɪl] .

to	be	furnished	by	the	common	snail	.
到	是	提供	经过	这	常见的	蜗牛	.

人们认为，普通的蜗牛能够体现出一种在商业事务中深思熟虑和坚持不懈的精神。

[ðə; ði] " ['kriːtʃərz] [ðæt] [lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ɜːrθ] " — [aɪ] . [iː] . , ['hævɪŋ] [wɪŋz] — [kʌm] [nekst] .

The	"	creatures	that	live	above	the	earth	"	—	i	.	e	.	,	having	wings	—	come	next	.
这	"	生物	那	居住	多于	这	地球	"	—	我	.	e	.	,	拥有	翅膀	—	来	下一个	.

接下来是“生活在地球上方的生物”——即有翅膀的生物。

[fɪg] . - .

Fig	.	42	.
如图	.	-	.

图42。

['veriəs] [he'rældɪk] [tɜːrmz] [ɑːr; ər][ɪn][juːz][fɔːr; fər] ['bleiznɪŋ] [bɜːrd] ['tʃɑːrdʒɪz] — [vɪz] . :

Various	heraldic	terms	are	in	use	for	blazoning	bird	charges	—	viz	.	:
各种各样的	纹章学	条款	是	在	使用	为了	纹章学	鸟	收费	—	即	.	:

纹章学中用于描述鸟类图案的术语有很多种，例如：

[ə; eɪ][bɜːrd] ['flaɪɪŋ] [ɪz] " ['voʊlənt] " ([fɪg] . -) ; [prɪ'peərɪŋ] [tuː; tə][flai] , [ɪz] " ['raɪzɪŋ] " ([fɪg] . -) ;

A	bird	flying	is	"	volant	"	(	Fig	.	42	)	;	preparing	to	fly	,	is	"	rising	"	(	Fig	.	44	)	;
一个	鸟	飞行	是	"	飞翔的	"	(	如图	.	-	)	;	准备	到	飞	,	是	"	上升	"	(	如图	.	-	)	;

鸟儿飞行时是“飞翔的”(图 42)；准备飞行时是“上升的”(图 44)；

[wen] [ɪts] [wɪŋz] [ɑːr; ər] [spred] ['oʊpən] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] " [dɪ'spleɪd] " ; [wen] ['foʊldɪd] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] "

when	its	wings	are	spread	open	,	they	are	"	displayed	"	;	when	folded	,	they	are	"
什么时候	它是	翅膀	是	传播	打开	,	他们	是	"	显示	"	;	什么时候	折叠	,	他们	是	"

[kloʊz] ([siː] [fɪg] . -) .

close	(	see	Fig	.	43	)	.
关闭	(	看	如图	.	-	)	.

当它的翅膀展开时，它们是“展示”的；当它折叠起来时，它们是“关闭”的（见图 43）。

" [bɜːrdz][ʌv; əv] [preɪ] [ænd; ənd][bɑːrn] - [dɔːr] [kɑːks] [ɑːr; ər] " [ɑːrmd] .

"	Birds	of	prey	and	barn	-	door	cocks	are	"	armed	.
"	鸟类	的	猎物	和	谷仓	-	门	公鸡	是	"	武装	.

“猛禽和家鸡都‘武装起来了’。

" [ðʌs] , [ðə; ði]['iːg(ə)l][ɪz] ['bleiznd] [æz; əz] " [ɑːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd] ['tælən] " ;

"	Thus	,	the	eagle	is	blazoned	as	"	armed	of	his	beak	and	talons	"	;
"	因此	,	这	鹰	是	纹章	作为	"	武装	的	他的	喙	和	利爪	"	;

因此，鹰的纹章描述为“以喙和爪武装自己”；

[ðə; ði] [kɑːk] [æz; əz] " [ɑːrmd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [biːk] [ænd; ənd][spɜːrz] " ;

the	cock	as	"	armed	of	his	beak	and	spurs	"	;
这	公鸡	作为	"	武装	的	他的	喙	和	马刺	"	;

公鸡“用喙和距武装起来”；

[hiː; hi][ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bleiznd] [æz; əz] " [kəumd] [ænd; ənd] " — [ðæt] [ɪz] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [krest]

he	is	also	blazoned	as	"	combed	and	jellopped	"	—	that	is	,	with	his	crest
他	是	还	纹章	作为	"	梳理过的	和	果冻状	"	—	那	是	,	和	他的	波峰

[ænd; ənd] ['wɔtlz] .

and	wattles	.
和	金合欢	.

他的纹章描述为“梳理整齐、肉垂丰满”——也就是说，他有冠羽和肉垂。

[æn; ən]['iːg(ə)l][ɔːr]['eni] ['ʌðər] [bɜːrd][ʌv; əv] [preɪ] [dɪ'vaʊərɪŋ]

An	eagle	or	any	other	bird	of	prey	devouring
一个	鹰	或者	任何	其他	鸟	的	猎物	吞噬

老鹰或其他猛禽吞食

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 51]
[页 -]

[第51页]

[ɪts] [preɪ] [ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['preɪɪŋ] .
its prey is described as " preying .
它是 猎物 是 描述 作为 " 捕食 .

它的猎物被描述为“捕食”。

" [ɪn] ['bleɪznɪŋ] [ə; eɪ] ['veri] [oʊld] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] [frentʃ] ['herəldz] [juːz] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] [tɜːrm] , - ;
" In blazoning a very old eagle , the French heralds use a special term , pamé ;
" 在 纹章学 一个 非常 老的 鹰 , 这 法语 使者 使用 一个 特别的 学期 , - ;

“在为一只非常古老的鹰绘制纹章时，法国纹章官使用一个特殊的术语，pamé；

[fɔːr] ['aʊər; ɑːr] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'kwɪvələnt] [wʊd] [biː; bi] " [ɪg'zɔːstɪd] ,
4 our English equivalent would be " exhausted ,
4 我们的 英语 相等的 会 是 " 筋疲力尽的 ,

4 我们的英语对应词是“精疲力竭的”，

" [ˌðer'baɪ] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pɑːpjələr] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [əd'vænsɪŋ] [eɪdʒ] [æn; ən] ['iːgəlz] [biːk]
" thereby alluding to the popular notion that with advancing age an eagle's beak
" 从而 暗示 到 这 受欢迎的 概念 那 和 前进 年龄 一个 老鹰的 喙
[bɪ'kʌmz] [soʊ] [hʊkt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [teɪk] ['eni] ['nɜːrɪʃmənt] ,
becomes so hooked that it is unable to take any nourishment ,
变成 所以 钩子 那 它 是 无法 到 拿 任何 营养 ,

“由此引申出一种流行的说法，即随着鹰龄的增长，鹰的喙会变得弯曲变形，以至于无法摄取任何食物。”

[ænd; ənd] [soʊ] [daɪz] [ʌv; əv] [ˌɪnə'nɪʃən] .
and so dies of inanition .
和 所以 死亡 的 空洞 .

于是死于营养不良。

[bɜːrdz] [ðæt] [hæv; həv] [web] [fiːt] [ænd; ənd] [noʊ] ['tælən] [ɑːr; ər] ['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bleɪznd] " - .
Birds that have web feet and no talons are usually blazoned " membred .
鸟类 那 有 网站 脚 和 不 利爪 是 通常 纹章 " - .

有蹼足而没有爪子的鸟类通常被描述为“有蹼的”。

" [ə; eɪ] [swɑːn] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [wɪŋz] [reɪzd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " " ;
" A swan with her wings raised is said to be " expansed " ;
" 一个 天鹅 和 她 翅膀 提高 是 说 到 是 " 扩展 " ;

“天鹅张开翅膀的样子被称为‘舒展’；

[ə; eɪ] ['piːkɑːk] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [teɪl] [dɪ'spleɪd] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " [ɪn] [hɪz; ɪz] [praɪd] " ([fɪg] . -) ;
a peacock with his tail displayed is said to be " in his pride " (Fig . 45) ;
一个 孔雀 和 他的 尾巴 显示 是 说 到 是 " 在 他的 自豪 " (如图 . -) ;

孔雀张开尾巴，就表示它“骄傲自满”（图 45）。

[wɪð; wɪθ] ['foʊldɪd] [teɪl] [hiː; hi] [ɪz] [ə; eɪ] ['piːkɑːk] " [kloʊz] .
with folded tail he is a peacock " close .
和 折叠 尾巴 他 是 一个 孔雀 " 关闭 .

尾巴折叠起来，他就像一只孔雀“靠近”。

" [ə; eɪ] ['pelɪkən] ['fiːdɪŋ] [hɜːr; hər] [jʌŋ] [ɪz] [ə; eɪ] " ['pelɪkən] [ɪn] [hɜːr; hər] ['paɪəti] " ([siː] [pleɪt] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .) ;
" A pelican feeding her young is a " pelican in her piety " (see Plate III .) ;
" 一个 鹈 喂养 她 年轻的 是 一个 " 鹈 在 她 虔诚 " (看 盘子 三、 .) ;

“鹈鹕喂养幼鸟是‘虔诚的鹈鹕’（见图版 III）。”

[wen] ['wuːndɪŋ] [hɜːr; hər] [brest] , [ʃiː; ʃi] [ɪz] [sed] [tuː; tə] [biː; bi] " .
when wounding her breast , she is said to be " vulning .
什么时候 受伤 她 胸部 , 她 是 说 到 是 " 脆弱 .

当她的胸部受伤时，据说她处于“脆弱”状态。

" [ðə; ði] [kreɪn] [ɪz] [ə'nʌðər] [bɜ:rd] [wɪtʃ] [in'dʒɔiz][ə; eɪ] ['bleiznɪŋ] [tɜ:rm] [wɪtʃ] [ɪz][ɔ:l][ɪts] [oʊn] —
" The crane is another bird which enjoys a blazoning term which is all its own —
" 这 起重机 是 其他 鸟 哪个 享受 一个 纹章学 学期 哪个 是 全部它是自己的 —
['neɪmli] ,
namely ,
即 ,

“鹤是另一种拥有专属名称的鸟类——即，

" [ə; eɪ] [kreɪn] [ɪn][ɪts] ['vɪdʒɪləns] .
" a crane in its vigilance .
" 一个 起重机 在 它是 警觉 .

“一只警惕的鹤。”

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][soʊ] [dɪ'skraɪbd] [wen] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði] ['krænstu:n] [ɑ:rmz] ,
" It is so described when , as in the Cranstoun arms ,
" 它 是 所以 描述 什么时候 , 作为 在 这 克兰斯顿 武器 ,

“正如克兰斯顿纹章中所描述的那样，

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ɪts] [fʊt] .
it is represented holding a stone in its foot .
它 是 代表 保持 一个 石头 在 它是 脚 .

它被描绘成脚上踩着一块石头。

[ðɪs] [tʃɑ:rdʒ] [ri'fə:z] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [mɪθ] ,
This charge refers to the old myth ,
这 收费 指 到 这 老的 神话 ,

这项指控源于一个古老的传说，

[ðæt] [ə; eɪ] [kreɪn] [ɑ:n]['du:ti][æz; əz][ə; eɪ]['sentɪn(ə)l] ['ɔ:lweɪz] [hoʊldz][ə; eɪ] [stoʊn] [ɪn][ɪts] [fʊt] ,
that a crane on duty as a sentinel always holds a stone in its foot ,
那 一个 起重机 在 责任 作为 一个 哨兵 总是 持有 一个 石头 在 它是 脚 ,

执勤哨兵的起重机脚下总是夹着一块石头。

[soʊ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'vent] [ʌv; əv][ɪts] ['drɑ:pɪŋ] [ə'sli:p] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lɪŋ] [stoʊn] [meɪ] [ækt]
so that in the event of its dropping asleep the sound of the falling stone may act
所以 那 在 这 事件 的 它是 下降 睡着了 这 声音 的 这 坠落 石头 可能 行为
[æz; əz][æn; ən][ə'leræm; ə'lɑ:rəm] .
as an alarum .
作为 一个 警报器 .

这样，如果它睡着了，石头落下的声音就可以起到警报作用。

[fɔ:r] : [ðə; ði][wɜ:rd] - [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [rɪ'strɪktɪd] [tu:; tə][æn; ən][iks'paiərɪŋ] [fɪʃ] .
4 : The word pamé should be restricted to an expiring fish .
4 : 这 单词 - 应该 是 受限制的 到 一个 到期 鱼 .

4：pamé 这个词应该仅限于指即将死亡的鱼。

['fælkənz] [ɑ:r; ər] ['bleizndˌ] " [ɑ:rmd] , [dʒes] [ænd; ənd] [beld] .
Falcons are blazoned " armed , jessed and belled .
猎鹰队 是 纹章 " 武装 , 杰西德 和 铃铛 .

猎鹰的纹章上写着“武装、系带、佩戴铃铛”。

" [ə; eɪ]['fælkən][ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [kɔ:ld] " ['gɑ:shɔ:k] " [ɪn] ['herəldri] .
" A falcon is usually called " goshawk " in heraldry .
" 一个 鹘 是 通常 称为 " 苍鹰 " 在 纹章学 .

在纹章学中，猎鹰通常被称为“苍鹰”。

[swɔnz] , [gi:s] , [dʌks] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [web] - ['fʊtɪd] [bɜ:rdz] [ə'kɜ:r] ['rerli] [ɪn] ['herəldri] .
Swans , geese , ducks , and other web - footed birds occur rarely in heraldry .
天鹅 , 鹅 , 鸭子 , 和 其他 网站 - 有脚的 鸟类 发生 很少 在 纹章学 .

天鹅、鹅、鸭子和其他蹼足鸟类在纹章学中很少出现。

[ðə; ði][muə; mɔː]['fæməli] [ber] [wʌn][swɑːn] , [ðə; ði] [tuː] ,
The Moore family bear one swan , the Mellishes two ,
这 摩尔 家庭 熊 一 天鹅 , 这 梅利什 二 ,

摩尔家养了一只天鹅，梅利什家养了两只。

[ænd; ənd] [θriː] [swɔnz] - [neks] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['leisi] - [ʃiːld] .
and three swans ' necks are charged upon the Lacys ' shield .
和 三 天鹅 - 脖子 是 带电 之上 这 蕾丝 - 盾 .

莱西家族的盾牌上绘有三只天鹅的脖子。

[wʌn] , [dʒɑːn] ['læŋfɝd] , [berz] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l][waɪld] [guːs] .
One , John Langford , bears a single wild goose .
一 , 约翰 兰福德 , 熊 一个 单身的 荒野 鹅 .

其中一人，约翰·朗福德，拥有一只野鹅。

[θriː] [waɪld] [dʌk] ['voʊlənt]
Three wild duck volant
三 荒野 鸭子 飞翔的

三只飞翔的野鸭

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 52]
[页 -]

[第52页]

[ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊlˌrɪtʃ] ['fæməli] .
appear in the arms of the Woolrich family .
出现 在 这 武器 的 这 伍尔里奇 家庭 .

出现在伍尔里奇家族的怀抱中。

[θriː] ['dreɪks] — [ə; eɪ] ['veri] ['feɪvərɪt] [tʃɑːrdʒ] — [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] .
Three drakes — a very favourite charge — are borne by the Yeos .
三 龙 — 一个 非常 最喜欢的 收费 — 是 出生 经过 这 yeos .

约斯人承担着三只飞龙的重任——这是他们最喜欢的任务。

[ðə; ði] - [ber] [wʌn] [stɔːrk] , [ðə; ði] ['gɪbsən] [θriː] .
The Starkeys bear one stork , the Gibsons three .
这 - 熊 一 鹳 , 这 吉布森 三 .

斯塔基家养了一只鹳，吉布森家养了三只。

[fɪg] . - .
Fig . 43 .
如图 . - .

图43。

[θriː] ['herən] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['herən] , [wʌn] ['kɪŋfɪʃər] [ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][wʌn] ,
Three herons occur in the arms of Heron , one kingfisher in those of one ,
三 苍鹭 发生 在 这 武器 的 苍鹭 , 一 翠鸟 在 那些 的 一 ,

苍鹭的臂膀中有三只苍鹭，一只翠鸟的臂膀中有一只翠鸟。

['krɪstəfər] ['fɪʃər] ([fɪg] . -) .
Christopher Fisher (Fig . 43) .
克里斯托弗 费舍尔 (如图 . -) .

克里斯托弗·费舍尔（图 43）。

['vaɪkaʊnt] ['kʌlən] , [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ɪz] [kɔ'kein] , [berz] [θriː] [kɑːks] ; [θriː] ['keɪpɑːn][ɑːr; ər]
Viscount Cullen , whose family name is Cockayne , bears three cocks ; three capons are
子爵 库伦 , 谁 家庭 姓名 是 科凯恩 , 熊 三 公鸡 ; 三 阉鸡 是
[bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] - ;
borne by the Caponhursts ;
出生 经过 这 - ;

库伦子爵（其家族姓氏为科凯恩）拥有三只公鸡；卡彭赫斯特家族拥有三只阉鸡；

[waɪlst] , ['drəuli] [ɪ'nʌf] , [θriː] [kɑːks] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [kroʊ] ['fæməli] .

whilst	,	drolly	enough	,	three	cocks	are	borne	by	the	Crow	family	.
而	,	滑稽的	足够的	,	三	公鸡	是	出生	经过	这	乌鸦	家庭	.

而颇为滑稽的是，乌鸦家族却生了三只公鸡。

[ðə; ði] [ber] [θriː] [kɑːks] - ['hedz] .

The	Alcocks	bear	three	cocks	'	heads	.
这	阿尔科克斯	熊	三	公鸡	-	头部	.

阿尔科克家族有三个公鸡头。

['iːgəlz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [waɪd] [ænd; ənd] ['kɑːnstənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['herəldri] [ðæt] [wiː; wi] ['kænɑːt]

Eagles	are	of	such	wide	and	constant	occurrence	in	heraldry	that	we	cannot
老鹰队	是	的	这样的	宽的	和	持续的	发生	在	纹章学	那	我们	不能

[ə'tempt] [tuː; tə][duː] ['dʒʌstɪs] [tuː; tə][ðem; ðəm] [hɪr] .

attempt	to	do	justice	to	them	here	.
试图	到	做	正义	到	他们	这里	.

鹰在纹章学中出现得如此广泛和频繁，以至于我们无法在此对其进行充分的阐述。

[ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['iːg(ə)l] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['ɝːlz] [ʌv; əv] [dæl'haʊziː] [ænd; ənd] [saʊ'θɛsk] ,

A	single	eagle	is	borne	by	the	Earls	of	Dalhousie	and	Southesk	,
一个	单身的	鹰	是	出生	经过	这	伯爵	的	达尔豪西	和	南岸	,

达尔豪西伯爵和萨瑟克伯爵都佩戴同一只鹰徽。

[ænd; ənd][baɪ]['sev(ə)n] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['bɛdɪŋˌfiːld] .

and	by	seven	families	of	Bedingfield	.
和	经过	七	家庭	的	贝丁菲尔德	.

以及贝丁菲尔德的七个家庭。

[ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] [wʌz; wəz] ['ræðər] [ə; eɪ] ['feɪvərɪt] [tʃɑːrdʒ] ,

A	double	-	headed	eagle	was	rather	a	favourite	charge	,
一个	双倍的	-	标题	鹰	曾是	相当	一个	最喜欢的	收费	,

双头鹰是当时比较常用的冲锋标志。

[ænd; ənd] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] [dɪ'spleɪɪŋ] [æz; əz] ['meni] [æz; əz][sɪks] ['iːgəlz] [ɑːr; ər] ['veri] ['kɑːmənli] [met] [wɪð; wɪθ] .

and	coats	of	arms	displaying	as	many	as	six	eagles	are	very	commonly	met	with	.
和	外套	的	武器	显示	作为	许多	作为	六	老鹰	是	非常	通常	遇见	和	.

纹章上绘有多达六只鹰的图案非常常见。

[bʌt; bət][æn; ən]['iːg(ə)l] ['bleiznd] " [kloʊz] " [ɪz][ə; eɪ] [rer] [tʃɑːrdʒ] . [faɪv][pɑːrts][ʌv; əv][æn; ən]['iːg(ə)l] , [sʌtʃ] [æz; əz] [hed] ,

But	an	eagle	blazoned	"	close	"	is	a	rare	charge	.	5	Parts	of	an	eagle	,	such	as	head	,
但	一个	鹰	纹章	"	关闭	"	是	一个	稀有的	收费	.	5	部分	的	一个	鹰	,	这样的	作为	头	,

但带有"紧闭"字样的鹰徽极为罕见。5 鹰的各个部分，例如头部，

[wɪŋz] , ['tælən] , [ænd; ənd] [legz] ['ɔːf(ə)n] [ə'pɪr] [ɪn][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [æz; əz] ['seprət] ['tʃɑːrdʒɪz] .

wings	,	talons	,	and	legs	often	appear	in	armorial	bearings	as	separate	charges	.
翅膀	,	利爪	,	和	腿	经常	出现	在	纹章	轴承	作为	分离	收费	.

翅膀、爪子和腿经常作为单独的图案出现在纹章中。

['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɝz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː] ['herəldri] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['ɑːstrɪtʃ] [ɪt'self] [ɪz][ʌv; əv]

Ostrich	feathers	,	by	the	way	,	are	also	introduced	into	heraldry	,	but	the	ostrich	itself	is	of
鸵鸟	羽毛	,	经过	这	方式	,	是	还	介绍	进入	纹章学	,	但	这	鸵鸟	本身	是	的

顺便一提，鸵鸟羽毛也被引入纹章学，但鸵鸟本身却是.....

['veri] ['seldəm] [ə'kɜ:rəns] . [sɪks] [ɪts] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] ['ɪntu:] ['herəldri] ,
very seldom occurrence . 6 Its introduction into heraldry ,
非常 很少 发生 . 6 它是 介绍 进入 纹章学 ,

极少发生。6 将其引入纹章学，

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 53]
[页 -]

[第53页]

[deɪts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [kru:'seɪdɚz] , [wen] [ˌjʊərə'pi:ənz] [fɜ:rst] [sɔ:] [ðə; ði][bɜ:rd] .
dates from the time of the Crusaders , when Europeans first saw the bird .
日期 从 这 时间 的 这 十字军战士 , 什么时候 欧洲人 第一的 锯 这 鸟 .

可以追溯到十字军东征时期，当时欧洲人第一次见到这种鸟。

[æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [ɪz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [ɪn][ɪts] [maʊθ] ,
An ostrich is usually represented with a horseshoe in its mouth ,
一个 鸵鸟 是 通常 代表 和 一个 马蹄铁 在 它是 嘴 ,

鸵鸟通常被描绘成嘴里叼着马蹄铁的样子。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]['pɑ:pjələr][aɪ'di:ə] [ðæt] [æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [kʊd; kəd][daɪ'dʒest]['aɪərn] . ['sɛvən][ɪn]
because it was a popular idea that an ostrich could digest iron . 7 In
因为 它 曾是 一个 受欢迎的 主意 那 一个 鸵鸟 可以 消化 铁 . 7 在
[sɜ:r]['taitəs] [sɔ:lts] [ɑ:rmz][wi:; wi][faɪnd][ə; eɪ] [demi] - ['ɑ:strɪtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ə; eɪ] ['hɔ:rsʃu:] [ɪn][ɪts] [bi:k] .
Sir Titus Salt's arms we find a demi - ostrich holding a horseshoe in its beak .
先生 提图斯 盐的 武器 我们 寻找 一个 半 - 鸵鸟 保持 一个 马蹄铁 在 它是 喙 .

因为当时人们普遍认为鸵鸟可以消化铁。7 在泰特斯·索尔特爵士的怀里，我们看到一只半鸵鸟嘴里叼着一个马蹄铁。

[lɔ:rd] - [ʃi:ld] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [baɪ][æn; ən] ['ɑ:strɪtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Lord Churston's shield is supported on the right by an ostrich with a
主 - 盾 是 有 在 这 正确的 经过 一个 鸵鸟 和 一个
['hɔ:rsʃu:] [ɪn][ɪts] [bi:k] ,
horseshoe in its beak ,
马蹄铁 在 它是 喙 ,

丘斯顿勋爵的盾牌右侧由一只嘴里叼着马蹄铁的鸵鸟支撑着。

[æz; əz][ɪz] [lɔ:rd] - , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] ['ɑ:strɪtʃ] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ki:] [ɪn][ɪts] [bi:k] .
as is Lord Carysfort's , but his ostrich is represented with a key in its beak .
作为 是 主 - , 但 他的 鸵鸟 是 代表 和 一个 钥匙 在 它是 喙 .
[faɪv] :
5 :
5 :

卡里斯福特勋爵的鸵鸟也是如此，但他的鸵鸟嘴里叼着一把钥匙。5:

[ðə; ði]['i:g(ə)l][wʌz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔ:ld] " [ə'lɪəriən] " [baɪ][ðə; ði] ['ɜ:rli] ['herəldz] [ænd; ənd] [wen]
The eagle was sometimes called " alerion " by the early heralds and when
这 鹰 曾是 有时 称为 " 艾勒里翁 " 经过 这 早期的 使者 和 什么时候
['bleiznd] [æz; əz] [sʌtʃ] [wʌz; wəz]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [ˌreprɪ'zentɪd] [wɪð; wɪθ] ['ni:ðər] [legz][nɔ:r] [bi:k] .
blazoned as such was usually represented with neither legs nor beak .
纹章 作为 这样的 曾是 通常 代表 和 两者都不 腿 也不 喙 .

早期的纹章学家有时称鹰为“alerion”，当这样描述时，通常描绘的鹰既没有腿也没有喙。

[sɪks] : [wʌn] ['dʒɑ:vis, 'dʒə:vis] , [ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['faʊndər] [ʌv; əv] - , [ɪn] ['devən] , [bɔ:r] [sɪks] ['ɑ:strɪtʃ]
6 : One Jervis , the principal founder of Exbridge , in Devon , bore six ostrich
6 : 一 杰维斯 , 这 主要的 创始人 的 - , 在 德文郡 , 钻孔 六 鸵鸟
['fɛðɚz] ,
feathers ,
羽毛 ,

6：德文郡埃克斯布里奇的主要创始人之一杰维斯身上带着六根鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['herəldri] [ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [met] [wɪð; wɪθ][æz; əz] ['tʃɑːrdʒɪz]

and	in	the	heraldry	of	to	-	day	they	are	occasionally	met	with	as	charges
和	在	这	纹章学	的	到	-	天	他们	是	偶尔	遇见	和	作为	收费

.

:

.

在当今的纹章学中，它们偶尔会作为指控出现。

[ðə; ði] - [ber] [θriː] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːld] ,

The	Fetherstons	bear	three	ostrich	feathers	on	their	shield	,
这	-	熊	三	鸵鸟	羽毛	在	他们的	盾	,

费瑟斯顿家族的盾牌上绘有三根鸵鸟羽毛。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['devən] [hæz; həz]['sev(ə)n] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [ɪn][hɪz; ɪz] [krest] .

and	the	Earl	of	Devon	has	seven	ostrich	feathers	in	his	crest	.
和	这	伯爵	的	德文郡	有	七	鸵鸟	羽毛	在	他的	波峰	.

德文伯爵的冠冕上有七根鸵鸟羽毛。

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] [fə'mɪliər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [weɪlzɪz] [pluːmz] , [bʌt; bət][tuː; tə][goʊ] ['fɑːrðər]

We	are	all	familiar	with	the	Prince	of	Wales's	plumes	,	but	to	go	farther
我们	是	全部	熟悉的	和	这	王子	的	威尔士的	羽流	,	但	到	去	更远

[bæk] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

back	into	history	,
后退	进入	历史	,

我们都熟悉威尔士亲王的羽饰，但要追溯到更久远的历史，

[wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ə; eɪ] [pluːm] [ʌv; əv] ['ɑːstrɪtʃ] ['fɛðɚz] [wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n] [juːst] [baɪ] [kɪŋ] ['stiːvən] [æz; əz]

we	find	that	a	plume	of	ostrich	feathers	was	often	used	by	King	Stephen	as
我们	寻找	那	一个	羽	的	鸵鸟	羽毛	曾是	经常	用过的	经过	国王	史蒂芬	作为

[hɪz; ɪz] [bædʒ] ,

his	badge	,
他的	徽章	,

我们发现，斯蒂芬国王经常使用鸵鸟羽毛作为他的徽章。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] :

with	the	motto	of	his	own	making	:
和	这	座右铭	的	他的	自己的	制作	:

他以自己创设的座右铭为指导：

" ['vaɪ, 'viː] ['nʌlə] - ['ɔːrdoʊ] " — " [noʊ] [fɔːrs] ['ɔːltəz] [ðer; ðər] ['fæʃ(ə)n] " — [ɪn][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə]

"	Vi	nulla	invertitur	ordo	"	—	"	No	force	alters	their	fashion	"	—	in	allusion	to
"	维	空	-	秩序	"	—	"	不	力量	改变	他们的	时尚	"	—	在	典故	到

[ðə; ði] " [foʊld] [fɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feðər] ,

the	"	fold	fall	of	the	feather	,
这	"	折叠	落下	的	这	羽毛	,

“Vi nulla invertitur ordo”——“没有力量可以改变他们的时尚”——暗指“羽毛的折叠和下落，

" [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['niːðər] ['ʃeɪkən] [nɔːr] [dɪs'ɔːrdərd] [baɪ][ðə; ði] [wɪnd] ,

"	which	was	neither	shaken	nor	disordered	by	the	wind	,
"	哪个	曾是	两者都不	摇晃	也不	混乱	经过	这	风	,

“它既没有被风吹动，也没有被风扰乱。”

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] ['sɪmbəˌlaɪzd] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [wel] - ['ɔːrdərd] [kɪŋz] [ænd; ənd] ['kiŋdəmz] .

and	therefore	symbolized	the	condition	of	well	-	ordered	kings	and	kingdoms	.
和	所以	象征性的	这	状况	的	出色地	-	订购	国王	和	王国	.

因此象征着秩序井然的君主和王国。

[ɪn] ['baɪgɔːn] [taɪmz] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] ,

In	bygone	times	,	we	are	told	,
在	逝去的	时代	,	我们	是	讲述	,

在过去的时代，我们被告知：

" [sʌm; səm] ['daʊtɪd] ['weðər] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['rekənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [biːst] [ɔːr] [ə; eɪ] [faʊl]
" some doubted whether an ostrich should be reckoned as a beast or a fowl
" 一些 怀疑 无论 一个 鸵鸟 应该 是 估计 作为 一个 兽 或者 一个 鸡
" !
" !
" !

“有人怀疑鸵鸟究竟应该被归类为野兽还是家禽！”

['sɛvən] : " [aɪl] [meɪk] [ðiː] [iːt] ['aɪərn] [laɪk] [æn; ən] ['ɑːstrɪtʃ] .
7 : " I'll make thee eat iron like an ostrich .
7 : " 患病的 制作 你 吃 铁 喜欢 一个 鸵鸟 .

7：我要让你像鸵鸟一样吃铁。

" [kɪŋ] ['henri] ['vaɪ, 'viː] .
" King Henry VI .
" 国王 亨利 六年级 .

“亨利六世国王

[fɪg] . - .
Fig . 44 .
如图 . - .

图44。

[θriː] [hɔːks] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] ; [ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ]
Three hawks are borne by the Hawksworths ; the Corbets bear a raven as a
三 老鹰 是 出生 经过 这 霍克斯沃斯 ; 这 科尔贝茨 熊 一个 乌鸦 作为 一个
['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,
single charge ,
单身的 收费 ,

霍克斯沃斯家族的族徽上有三只鹰；科贝特家族的族徽上只有一只渡鸦。

[waɪlst] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['reɪv(ə)n] , [kwiːn] ['ænz] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , [berz] [ə; eɪ] ['reɪv(ə)n] ['raɪzɪŋ] ([fɪg] . -) .
whilst Dr . Raven , Queen Anne's physician , bears a raven rising (Fig . 44) .
而 博士 . 乌鸦 , 女王 安妮的 医生 , 熊 一个 乌鸦 上升 (如图 . -) .

而安妮女王的医生雷文博士则带着一只飞翔的渡鸦（图 44）。

[ðə; ði] ['swɑːloʊ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [he'rældɪk] ['mɑːrtlɪt] ([siː] [noʊ] . [fɔːr] , [fɪg] . -) ,
The swallow , which is the heraldic martlet (see No . 4 , Fig . 36) ,
这 吞 , 哪个 是 这 纹章学 燕子 (看 不 . 4 , 如图 . -) ,

燕子，即纹章学中的燕子（见图36，编号4），

[ə'kɜːrz] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ɪn] [θ'riːz] ; [sɪks] [ɪz] ['ɔːlsoʊ]
occurs repeatedly as a charge in coats of arms , very often in threes ; six is also
发生 反复 作为 一个 收费 在 外套 的 武器 , 非常 经常 在 三 ; 六 是 还

六这个数字在纹章中反复出现，通常以三个一组的形式出现；六也是常见的纹章图案。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 54]
[页 -]

[第54页]

[ə; eɪ] ['feɪvərɪt] ['nʌmbər] .
a favourite number .
一个 最喜欢的 数字 .

我最喜欢的数字。

[ðə; ði] ['wɔːrdz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ber] [faɪv] ;
The Wardes and Temples bear five ;
这 沃德斯 和 寺庙 熊 五 ;

沃德斯和神庙有五个；

[ðə; ði] ['tʃædwɪks] [ænd; ənd] [braʊnloʊz] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ɔːl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [eɪt]
the **Chadwicks** **and** **Brownlows** **charge** **the** **orle** **of** **their** **shield** **with** **eight**
这 查德威克斯 和 布朗洛奖 收费 这 奥莱 的 他们的 盾 和 八
['mɑːrtlɪt] .
martlets **.**
燕子 .

查德威克和布朗洛用八只燕子冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['fæməli] [ber] [θriː] ['piːˌkɔks] " [ɪn][ðer; ðər][praɪd] " ([siː] [fɪg] . -) ,
The **Pawne** **family** **bear** **three** **peacocks** **"** **in** **their** **pride** **"** **(** **see** **Fig** **.** **45** **)** **,**
这 典当 家庭 熊 三 孔雀 " 在 他们的 自豪 " (看 如图 . -) ,

波恩家族的“骄傲”中有三只孔雀（见图 45），

[ænd; ənd] [ðɪs] [seɪm] [tʃɑːrdʒ] [əˈkɜːrz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːˌkɔks] [ʌv; əv] ['dɜːrəm] .
and **this** **same** **charge** **occurs** **in** **the** **arms** **of** **the** **Peacocks** **of** **Durham** **.**
和 这 相同的 收费 发生 在 这 武器 的 这 孔雀 的 达勒姆 .

同样的图案也出现在达勒姆孔雀纹章中。

[ə; eɪ] [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] [fɛnwɪks] .
A **phœnix** **is** **borne** **by** **the** **Fenwicks** **.**
一个 凤凰 是 出生 经过 这 芬威克百货 .

芬威克家族拥有一只凤凰。

[ðə; ði] [dʌv] [əˈkɜːrz] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn] ['herəldri] .
The **dove** **occurs** **occasionally** **in** **heraldry** **.**
这 鸽子 发生 偶尔 在 纹章学 .

鸽子偶尔会出现在纹章学中。

[ə; eɪ] [dʌv] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːlɪv] [bræntʃ] [ɪn][ɪts] [biːk] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [æz; əz][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n]
A **dove** **with** **an** **olive** **branch** **in** **its** **beak** **was** **added** **as** **an** **augmentation**
一个 鸽子 和 一个 橄榄 分支 在 它是 喙 曾是 额外 作为 一个 增强
[ʌv; əv] ['ɑːnər] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜːrnl] [ɑːrmz][baɪ][wʌn] ['wɔːkər] ,
of **honour** **to** **his** **paternal** **arms** **by** **one** **Walker** **,**
的 荣誉 到 他的 父系 武器 经过 一 沃克 ,

沃克为了彰显荣誉，在他的父系纹章上添加了一只嘴衔橄榄枝的鸽子。

[wen] [hiː; hi] ['mærid] [ðə; ði]['oʊnli] [tʃaɪld] [ʌv; əv][sɜːr]['deɪvɪd][gæm] .
when **he** **married** **the** **only** **child** **of** **Sir** **David** **Gam** **.**
什么时候 他 已婚 这 仅有的 孩子 的 先生 大卫 游戏 .

他娶了戴维·甘爵士的独生女。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [tuː; tə][sɜːr]['deɪvɪd]['æftər][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['ædʒinkɔːt] ,
This **charge** **was** **granted** **to** **Sir** **David** **after** **the** **Battle** **of** **Agincourt** **,**
这 收费 曾是 的确 到 先生 大卫 后 这 战斗 的 阿金库尔 ,

阿金库尔战役后，这项职务被授予了戴维爵士。

[wer] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði] ['dʌk] [diː] ['nɛvɚz] ['prɪz(ə)nər] .
where **he** **took** **the** **Duc** **de** **Nevers** **prisoner** **.**
在哪里 他 采取 这 杜克 德 永不 囚犯 .

他在那里俘虏了内韦尔公爵。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [seɪm] [sɜːr]['deɪvɪd] [huː] ,
It **was** **this** **same** **Sir** **David** **who** **,**
它 曾是 这 相同的 先生 大卫 WHO ,

正是这位大卫爵士，

[ɑːn] ['biːɪŋ] [sent] [baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə] [vjuː] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑːrmi] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
on **being** **sent** **by** **the** **king** **to** **view** **the** **French** **Army** **before** **the** **battle** **,**
在 存在 发送 经过 这 国王 到 看法 这 法语 军队 前 这 战斗 ,

奉国王之命，在战前视察法军。

[brɔːt] [wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] ['mæstər] [ðæt] " [ðer; ðər][wɜːr; wər] [men] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kɪl] , [ɪ'nʌf]
brought **word** **to** **his** **royal** **master** **that** **"** **there** **were** **men** **enough** **to** **kill** **,** **enough**
带来 单词 到 他的 皇家 掌握 那 " 那里 是 男人 足够的 到 杀 , 足够的
[tuː; tə] [rʌn] [ə'weɪ] ,
to **run** **away** **,**
到 跑步 离开 ,

他向他的君主禀报说："人够杀，够逃，

[ænd; ənd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] ['prizənəz] .
and **enough** **to** **make** **prisoners** **.**
和 足够的 到 制作 囚犯 .

足以囚禁囚犯。

" [fɪg] . - .
" Fig . 45 .
" 如图 . - .

图 45。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði][bɜːrdz] [ɔːl'redi] ['menʃ(ə)nd] , [ðə; ði] ['pærət] , ['tɜːrki] , [aʊl] , [tʃʌf] , ['feznt] ,
Besides **the** **birds** **already** **mentioned** **,** **the** **parrot** **,** **turkey** **,** **owl** **,** **chough** **,** **pheasant** **,**
除了 这 鸟类 已经 提及 , 这 鹦鹉 , 火鸡 , 猫头鹰 , 红嘴山鸦 , 野鸡 ,
['wʊdkɑːk] ,
woodcock **,**
鹬 ,

除了前面提到的鸟类之外，还有鹦鹉、火鸡、猫头鹰、红嘴山鸦、野鸡、丘鹬等。

[ænd; ənd] ['sevrəl] ['ʌðər] [ə'kɜːr] [ɪn] ['herəldri] .
and **several** **others** **occur** **in** **heraldry** **.**
和 一些 其他的 发生 在 纹章学 .

还有一些其他的例子出现在纹章学中。

[ə'mʌŋst] [wɪŋd] ['ɪnsekts] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] [biː] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [baɪ] ['fæməli] ,
Amongst **winged** **insects** **,** **we** **find** **the** **bee** **in** **the** **arms** **of** **the** **Bye** **family** **,**
在 有翅膀的 昆虫 , 我们 寻找 这 蜜蜂 在 这 武器 的 这 再见 家庭 ,

在众多带翅膀的昆虫中，我们发现了拜伊家族的宠儿——蜜蜂。

[waɪlst] [ðə; ði] ['roʊz] [ʌv; əv] ['tʃeʃər] [ber] [ə; eɪ] ['biːhaɪv] , [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['bʌzɪŋ] [biːz] . [eɪt]
whilst **the** **Rowes** **of** **Cheshire** **bear** **a** **beehive** **,** **surrounded** **by** **buzzing** **bees** **.** **8**
而 这 罗伊斯 的 柴郡 熊 一个 蜂窝 , 包围 经过 嗡嗡声 蜜蜂 . 8

而柴郡的罗威树则长着一个蜂巢，周围环绕着嗡嗡作响的蜜蜂。8

[ðə; ði] [biː] [wʌz; wəz]
The **bee** **was**
这 蜜蜂 曾是

蜜蜂是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 55]
[页 -]

[第55页]

[kən'sɪdərd] [æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] , ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['lɔɪəlti] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃiːf] , [θrɪft] [ænd; ənd]
considered **an** **honourable** **charge** **,** **symbolizing** **loyalty** **to** **the** **chief** **,** **thrift** **and**
经过考虑的 一个 光荣的 收费 , 象征 忠诚 到 这 首席 , 节约 和
['ɪndəstri] . [naɪn]
industry **.** **9**
行业 . 9

被认为是一种光荣的职责，象征着对首领的忠诚、节俭和勤奋。9

[eɪt] : [lɔːrd] ['lænzdajn] ['juːzɪz] " [ə; eɪ] ['biːhaɪv] [bɪ'set] [wɪð; wɪθ] [biːz] " [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [krests] .
8 : Lord Lansdowne uses " a beehive beset with bees " as one of his crests .
8 : 主 兰斯当 用途 " 一个 蜂窝 围困 和 蜜蜂 " 作为 一 的 他的 冠状物 .

8：兰斯当勋爵使用"一个被蜜蜂包围的蜂巢"作为他的纹章之一。

[naɪn] : [ɪn] ['bleiznɪŋ] [ðə; ði] [biː] , ['kænɑːt] [rɪ'zɪst] [ri'maindɪŋ] [hɪz; ɪz] ['riːdər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]
9 : In blazoning the bee , Guillim cannot resist reminding his reader of the old
9 : 在 纹章学 这 蜜蜂 , 吉利姆 不能 抵抗 提醒 他的 读者 的 这 老的
[sɔː] :
saw :
锯 :

9：在描绘蜜蜂图案时，吉利姆忍不住提醒读者一句古老的谚语：

" [ðə; ði][kæf] , [ðə; ði] [guːs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biː] ,
" The calf , the goose , and the bee ,
" 这 小牛 , 这 鹅 , 和 这 蜜蜂 ,

“小牛、鹅和蜜蜂，

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [ruːld] [baɪ] [ðiːz] [θriː] .
The world is ruled by these three .
这 世界 是 裁决 经过 这些 三 .

世界由这三个人统治。

" [ðə; ði] - [ber] [θriː] ['gædbiː] — ['hɔːrsflaɪ] — [ænd; ənd][ðə; ði]['pæpəˌlɑːn] , ['veri]
" The Burninghills bear three gadbees — horseflies — and the Papillons , very
" 这 - 熊 三 加德比斯 — 马蝇 — 和 这 蝴蝶犬 , 非常
['prɑːpərli] ,
properly ,
适当地 ,

“伯宁希尔斯有三只马蝇——马蝇——和蝴蝶，非常恰当地，

[hæv; həv] [θriː] ['bʌtərflaɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðer; ðər] [ʃiːld] ([fɪg] . -) .
have three butterflies charged on their shield (Fig . 46) .
有 三 蝴蝶 带电 在 他们的 盾 (如图 . -) .

盾牌上有三只蝴蝶（图 46）。

[ɪn] [kən'kluːdɪŋ] [ðɪs] ['tʃæptər] [let][ˌjuː 'es][ɪk'spleɪn][ðə; ði][tɜːrm] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [juːst] [ə'bʌv] .
In concluding this chapter let us explain the term augmentation used above .
在 总结 这 章 让 我们 解释 这 学期 增强 用过的 多于 .

本章最后，让我们解释一下上面用到的术语“增强”。

[baɪ] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [ment] ['eni] [ə'dɪʃ(ə)n] ['græntɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['speʃ(ə)l] ['riːz(ə)n] , [tuː; tə][ə; eɪ]
By augmentation is meant any addition granted for some special reason , to a
经过 增强 是 意思是 任何 添加 的确 为了 一些 特别的 原因 , 到 一个
[koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .
coat of arms .
外套 的 武器 .

增补是指因某些特殊原因而对纹章进行的任何添加。

[ðʌs] [tuː; tə][wʌn] , ['wɪljəm] ['kɑːmptən] , [huː] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Thus to one , William Compton , who was about Henry VIII .
因此 到 一 , 威廉 康普顿 , WHO 曾是 关于 亨利 八 .

因此，威廉·康普顿（William Compton）与亨利八世时期相识。

[ænd; ənd][ɪn] [greɪt] ['feɪvər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['æktʃuəli] ['græntɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː]
and in great favour with him , the King actually granted permission to add
和 在 伟大的 偏爱 和 他 , 这 国王 实际上 的确 允许 到 添加
[ə; eɪ]['laɪən] [pɑː'sɑːnt] ['^ɑːdnt] ,
a lion passant guardant ,
一个 狮子 过路人 守卫者 ,

国王非常赏识他，甚至批准他增设一尊行走守卫狮像。

['teɪkən] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['rɔɪəl] [dɪ'vaɪs] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pə'tɜ:rnl] [ɑ:rmz] , [æz; əz][æn; ən] "

taken	**out**	**of**	**his**	**own**	**royal**	**device**	**,**	**to**	**his**	**paternal**	**arms**	**,**	**as**	**an**	**"**
已采取	出去	的	他的	自己的	皇家	设备	,	到	他的	父系	武器	,	作为	一个	"

['ɑ:nərəb(ə)l] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] . "

honourable	**augmentation**	**.**	**"**
光荣的	增强	.	"

从他自己的皇家纹章中取出，加入到他父亲的纹章中，作为“荣誉的增补”。

" [ɪn] [rɪ'mɛmbrəns] [wer'ʌv] , " [sez] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['dʌgˌdeɪl] ,

"	**In**	**rememberance**	**whereof**	**,**	**"**	**says**	**Sir**	**William**	**Dugdale**	**,**
"	在	记忆	其中	,	"	说道	先生	威廉	杜格代尔	,

“为了纪念此事，”威廉·杜格代尔爵士说道，

" [ðə; ði] [sed] ['kɑ:mptən] [æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] [bɪ'kwi:ðd] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃest] [ʌv; əv]

"	**the**	**said**	**Compton**	**at**	**his**	**death**	**bequeathed**	**to**	**the**	**king**	**a**	**little**	**chest**	**of**
"	这	说	康普顿	在	他的	死亡	遗赠	到	这	国王	一个	小的	胸部	的

['aɪvəri] ,

ivory	**,**
象牙	,

“这位康普顿先生去世时，遗赠给国王一小箱象牙制品，

[wer'ʌv] [ðə; ði] [lɑ:k] [wʌz; wəz] [gɪlt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃesbɔ:rd] ['ʌndər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [teiblz]

whereof	**the**	**lock**	**was**	**gilt**	**,**	**with**	**a**	**chessboard**	**under**	**,**	**and**	**a**	**pair**	**of**	**tables**
其中	这	锁	曾是	镀金	,	和	一个	棋盘	在下面	,	和	一个	一对	的	表格

[ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] .

upon	**it**	**.**
之上	它	.

其中锁是镀金的，下面是棋盘，上面是两张桌子。

" [fɪg] . - .

"	**Fig**	**.**	**46**	**.**
"	如图	.	-	.

“图46。

[ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][sɜ:r] - - [kɪŋ] [leɪk] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['kjʊriəs] [ˌɔ:gmen'teɪʃ(ə)n] — [vɪz] . ,

The	**arms**	**of**	**Sir**	**Atwel**	**-**	**King**	**Lake**	**show**	**a**	**curious**	**augmentation**	**—**	**viz**	**.**	**,**
这	武器	的	先生	-	-	国王	湖	展示	一个	好奇的	增强	—	即	.	,

阿特维尔-金·莱克爵士的纹章上有一个奇特的增补——即：

[ə; eɪ]['dekstər][ɑ:rm] [im'bəjd] — [bent] — ['isju:ɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sɪnɪstər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

a	**dexter**	**arm**	**embowed**	**—**	**bent**	**—**	**issuing**	**from**	**the**	**sinister**	**side**	**of**	**the**	**shield**	**,**
一个	德克斯特	手臂	弓	—	弯曲	—	发行	从	这	险恶	边	的	这	盾	,

一只弯曲的右臂从盾牌的左侧伸出，

['hoʊldɪŋ] [ɪn][ðə; ði][hænd][ə; eɪ] [sɔ:rd] [ɪ'rekt] , [ˌðer'tu:] [ə'fɪkst] [ə; eɪ] ['bænər] , ['berɪŋ] [ə; eɪ] [krɔ:s]

holding	**in**	**the**	**hand**	**a**	**sword**	**erect**	**,**	**thereto**	**affixed**	**a**	**banner**	**,**	**bearing**	**a**	**cross**
保持	在	这	手	一个	剑	直立	,	到	已粘贴	一个	横幅	,	轴承	一个	叉

[bɪ'twi:n] [ˌsɪks'ti:n] [ɛ'skʌtʃənz] ,

between	**sixteen**	**escutcheons**	**,**
之间	十六	盾形纹章	,

手中直握一把剑，剑上附有一面旗帜，旗帜上有十六个盾形纹章，纹章之间有一个十字架。

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc	**.**
ETC	.

ETC。

[ði:z] [ˌsɪks'ti:n]

These	**sixteen**
这些	十六

这十六人

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 56]
[页 -]

[第56页]

[ɛ'skʌtʃənz] [wɜːr; wər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['berər] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɑːrmz] , ['draɪv, 'dɑːktɚ] .
escutcheons were given to the original bearer of these arms , Dr .
盾形纹章 是 给定 到 这 原来的 持有人 的 这些 武器 , 博士 .
['edwərd] [leɪk] ,
Edward Lake ,
爱德华 湖 ,

盾形纹章被授予了这些纹章的最初持有者爱德华·莱克博士。

[ə; eɪ] [dɪ'voʊtɪd] [əd'hɪrənt] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [aɪ] . ,
a devoted adherent of Charles I . ,
一个 奉献 信徒 的 查尔斯 我 . ,

查理一世的忠实拥护者

[tuː; tə] [kə'meməreɪt] [ðə; ði] [ˌsɪks'tiːn] ['wuːndz] [ðæt] [leɪk] [rɪ'siːvd] [æt; ət][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv] ['neizbi] .
to commemorate the sixteen wounds that Lake received at the Battle of Naseby .
到 纪念 这 十六 伤口 那 湖 已收到 在 这 战斗 的 纳斯比 .

为纪念莱克在纳斯比战役中受的十六处伤口。

[lɔːrd] ['nelsn] [wʌz; wəz] ['græntɪd] [ə; eɪ] ['veri] [pɪk'tɔːriəl] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] .
Lord Nelson was granted a very pictorial augmentation of honour .
主 纳尔逊 曾是 的确 一个 非常 画报 增强 的 荣誉 .

纳尔逊勋爵被授予了极具象征意义的荣誉勋章。

" [weɪvz] [ɔːr][ðə; ði] [siː] ,
" Waves or the sea ,
" 波浪 或者 这 海 ,

“波浪或大海，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pɑːm] - [triː] ['ɪʃuːz] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [dɪs'eɪbld] [ʃɪp] [ɑːn][ðə; ði]['dekstər][ænd; ənd]
from which a palm - tree issues between a disabled ship on the dexter and
从 哪个 一个 棕榈 - 树 问题 之间 一个 已禁用 船 在 这 德克斯特 和
[ə; eɪ] ['bætəri] [ɪn]['ruːɪnz][ɑːn][ðə; ði] ['sɪnɪstər] .
a battery in ruins on the sinister .
一个 电池 在 废墟 在 这 险恶 .

从右侧一艘抛锚的船只和左侧一座废弃的炮台之间，长出一棵棕榈树。

" ['nelsn] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [krest] [ʌv; əv][æn; ən] " ['ɑːnərəb(ə)l] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] ,
" Nelson had also a crest of an " honourable augmentation ,
" 纳尔逊 有 还 一个 波峰 的 一个 " 光荣的 增强 ,

纳尔逊的徽章上还有“荣誉增补”的字样。

" [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['fæməli] .
" which he bore in addition to that of his family .
" 哪个 他 钻孔 在 添加 到 那 的 他的 家庭 .

“这是他除了家人之外所承担的。”

[ə; eɪ]['neɪv(ə)l] [kraʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] , [ɔːr] [pluːm] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] , [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
A naval crown with the chelengk , or plume of triumph , presented to him
一个 海军 王冠 和 这 chelengk , 或者 羽 的 胜利 , 呈现 到 他
[baɪ][ðə; ði][grænd] ['sʌltən] ,
by the Grand Sultan ,
经过 这 盛大 苏丹 ,

苏丹大帝赠予他的带有凯旋羽饰（chelengk）的海军王冠。

['sɛlɪm] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Selim III .
塞利姆 三、 .

塞利姆三世。

[ðə; ði] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈɑːnər] [ˈgræntɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪt] [duːk] [ʌv; əv] [ˈwelɪŋtən] [tʊk] [ðə; ði]

The	augmentation	of	honour	granted	to	the	great	Duke	of	Wellington	took	the
这	增强	的	荣誉	的确	到	这	伟大的	公爵	的	惠灵顿	采取	这

[ʃeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk] [tʃɑːrdʒd] [əˈpɑːn][æn; ən] [ɪnɪˈskʌtʃ(ə)n] ,

shape	of	the	Union	Jack	charged	upon	an	inescutcheon	,
形状	的	这	联盟	杰克	带电	之上	一个	盾形纹章	,

授予伟大的威灵顿公爵的荣誉勋章以英国国旗为图案，镶嵌在盾形纹章上。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌsuːpərɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [ʃiːld] .

which	was	superimposed	upon	his	own	shield	.
哪个	曾是	叠加	之上	他的	自己的	盾	.

图案叠加在他自己的盾牌上。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ]

CHAPTER	VIII
章	八

第八章

[ˈænɪm(ə)l] [ˈtʃɑːrdʒɪz] ([kənˈtɪnjuːd])

ANIMAL	CHARGES	(	continued	)
动物	收费	(	持续	)

动物指控（续）

[fɪʃ] [əˈkɜːr] [ˈrerli] [ɪn] [ˈherəldri] , [fɔːr; fər] [ɔːlˈðoʊ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərd] [ˈtɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] [ʌnˈfeɪlɪŋ]

Fish	occur	rarely	in	heraldry	,	for	although	they	were	considered	typical	of	unfailing
鱼	发生	很少	在	纹章学	,	为了	虽然	他们	是	经过考虑的	典型的	的	永不失败

[ˈɪndəstri] [ænd; ənd] [ˈvɪdʒɪləns] ,

industry	and	vigilance	,
行业	和	警觉	,

鱼在纹章学中很少出现，尽管它们被认为是勤劳和警惕的象征，

" [ˈɔːlweɪz] [ˈswɪmɪŋ] [əˈgenst] [ðə; ði] [striːm] [ænd; ənd] [ˈnevər] [ˈfɔːlɪŋ] [əˈsliːp] ,

"	always	swimming	against	the	stream	and	never	falling	asleep	,
"	总是	游泳	反对	这	溪流	和	绝不	坠落	睡着了	,

“永远逆流而上，从不打瞌睡”，

" [jet] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [held] [ɪn] [fɑːr] [les] [ɪˈstiːm] [baɪ][ðə; ði] [ˈherəldz] [ʌv; əv][oʊld][ðæn; ðən] [ˈiːðər] [ðə; ði] "

"	yet	they	were	held	in	far	less	esteem	by	the	heralds	of	old	than	either	the	"
"	然而	他们	是	握住	在	远的	较少的	尊重	经过	这	使者	的	老的	比	任何一个	这	"

[ˈɜːrθi] [ɔːr] [ˈeri] [ˈkriːtʃərz] .

earthy	or	airy	creatures	.
泥土	或者	轻盈的	生物	.

然而，古代的使者们对它们的评价远不如对“尘世生物”或“空中生物”的评价。

" [fɪʃ] [hæv; həv] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðer; ðər] [oʊn] [heˈrældɪk] [tɜːrmz] [fɔːr; fər] [ˈbleɪznɪŋ] — [vɪz] . :

"	Fish	have	,	of	course	,	their	own	heraldic	terms	for	blazoning	—	viz	.	:
"	鱼	有	,	的	课程	,	他们的	自己的	纹章学	条款	为了	纹章学	—	即	.	:

“鱼类当然也有它们自己的纹章学术语——即：

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	57	]
[	页	-	]

[第57页]

[fɪg] . - .

Fig	.	47	.
如图	.	-	.

图47。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [tʃɑːrdʒd] [ˌhɔːrɪ'zɑːntəli] [ə'pɑːn][ðə; ði] [fiːld] , [ɪz] " ['naɪənt] " — ['swɪmɪŋ] ([fɪg] . -) ;

A	fish	charged	horizontally	upon	the	field	,	is	"	naiant	"	—	swimming	(	Fig	.	47	)	;
一个	鱼	带电	水平方向	之上	这	场地	,	是	"	纳伊安特	"	—	游泳	(	如图	.	-	)	;

[ˌpəːpən'dikjuləli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['ʌpwərdz] ,

perpendicularly	with	its	head	upwards	,
垂直	和	它是	头	向上	,

一条鱼水平地冲向场上，是"漂浮的"——游泳的（图 47）；垂直地，头部向上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " ['hɔːriːənt] " ([fɪg] .

it	is	"	hauriant	"	(	Fig	.
它	是	"	哈里安特	"	(	如图	.

它是"有气味的"（图）。

-) — ['lɪtərəli] , ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] [drɑːft] ; [wen] [pleɪst] ['vɜːrtɪkli] [wɪð; wɪθ][ɪts] [hed] ['daʊnwərdz] ,

48	)	—	literally	,	taking	a	draught	;	when	placed	vertically	with	its	head	downwards	,
-	)	—	字面上地	,	采取	一个	草稿	;	什么时候	放置	垂直方向	和	它是	头	向下	,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - " — ['daɪvɪŋ] ; [wɪð; wɪθ] [ʌn'dimd] [aɪz] ,

it	is	"	uriant	"	—	diving	;	with	undimmed	eyes	,
它	是	"	-	"	—	潜水	;	和	未变暗	眼睛	,

48）——字面意思是"喝水"；当竖直放置，头部朝下时，它就是"潜水的"；眼睛明亮，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - " — [ə'laɪt] ; [wen] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] " - " —

it	is	"	allumé	"	—	alight	;	when	gasping	with	wide	-	open	mouth	,	it	is	"	pamé	"	—
它	是	"	-	"	—	点燃	;	什么时候	喘息	和	宽的	-	打开	嘴	,	它	是	"	-	"	—

[ɪg'zɔːstɪd] .

exhausted	.
筋疲力尽的	.

表示"点燃"时，表示"燃烧"；表示"气喘吁吁"时，表示"精疲力竭"时。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['bleɪznd] [æz; əz] " [fɪnd] [ʌv; əv][ɪts] [fɪnz] ,

A	fish	is	also	blazoned	as	"	finned	of	its	fins	,
一个	鱼	是	还	纹章	作为	"	有鳍的	的	它是	鳍	,

鱼的纹章学描述也包括"有鳍的鱼"，

" [ænd; ənd] [wen] ([æz; əz][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['dɑːlfɪn]) [ɪts] [teɪl] ['kɝːvz] [tɔːrdz]

"	and	when	(	as	is	always	the	case	with	the	dolphin	)	its	tail	curves	towards
"	和	什么时候	(	作为	是	总是	这	案件	和	这	海豚	)	它是	尾巴	曲线	向

[ðə; ði] [hed] ,

the	head	,
这	头	,

"当（海豚总是这样）它的尾巴向头部弯曲时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] " [im'bəjd] .

it	is	"	embowed	.
它	是	"	弓	.

它是"弯曲的"。

" [ɪf] [ðə; ði] [fɪʃ] [ɪz] ['fiːdɪŋ] ,

"	If	the	fish	is	feeding	,
"	如果	这	鱼	是	喂养	,

"如果鱼在进食，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] " ['vɔːrənt] " — [dɪ'vaʊərɪŋ] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ['wɔːtəri] ['kriːtʃərz]

it	must	be	described	as	"	vorant	"	—	devouring	—	because	watery	creatures
它	必须	是	描述	作为	"	沃兰特	"	—	吞噬	—	因为	水状的	生物

['ɔːlweɪz] ['swɑːloʊ] [ðer; ðər] [preɪ] [hoʊl] .

always	swallow	their	prey	whole	.
总是	吞	他们的	猎物	所有的	.

必须用"吞噬"来形容它，因为水生生物总是将猎物整个吞下。

[wen] [tuː] [ɔːr] [θriː] [fɪʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ə; eɪ] [fiːld] ['swɪmɪŋ] [ɪn]
When two or three fish of the same kind are represented on a field swimming in
什么时候 二 或者 三 鱼 的 这 相同的 种类 是 代表 在 一个 场地 游泳 在
['ɑːpəzɪt] [də'rekʃ(ə)nz] ,
opposite directions ,
对面的 方向 ,

当两个或三条同种鱼在场上朝相反方向游动时，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] [æz; əz] " ['kɑːntrə] - ['naɪənt] " — ['swɪmɪŋ] [ə'genst] [iːtʃ] ['ʌðər] .
they are blazoned as " contra - naiant " — swimming against each other .
他们 是 纹章 作为 " 相反 - 纳伊安特 " — 游泳 反对 每个 其他 .

它们被描述为“contra-naiant”——彼此逆流而上。

['mɪstər] . [fɑːks] - ['deɪvɪːz] [kwoʊts] [æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['piːblz] ,
Mr . Fox - Davies quotes an example of this charge in the arms of Peebles ,
先生 . 狐狸 - 戴维斯 引号 一个 例子 的 这 收费 在 这 武器 的 皮布尔斯 ,

福克斯-戴维斯先生引用了皮布尔斯案中的一个例子来说明这种指控，

[wer] [wʌn] ['sæmən] [ɪz] [dɪ'piktɪd] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði]['dekstər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ʃiːld] ,
where one salmon is depicted swimming towards the dexter side of the shield ,
在哪里 一 三文鱼 是 描绘 游泳 向 这 德克斯特 边 的 这 盾 ,

盾牌上描绘了一条鲑鱼向右侧游去的情景。

[waɪlst] [tuː] [ɑːr; ər] ['swɪmɪŋ] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['sɪnɪstər] .
whilst two are swimming towards the sinister .
而 二 是 游泳 向 这 险恶 .

而另外两人则游向了险恶的方向。

[ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə'luːdz] ['evɪdəntlɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːpjələr][aɪ'diːə] [ðæt] [fɔːr; fər] [iːtʃ] ['sæmən] [ðæt] [ə'sendz]
This charge alludes evidently to the popular idea that for each salmon that ascends
这 收费 暗示 显然 到 这 受欢迎的 主意 那 为了 每个 三文鱼 那 上升
[ðə; ði] ['rɪvər] [tuː; tə] [spɑːn] ,
the river to spawn ,
这 河 到 生成 ,

这项指控显然暗指一种流行的观点，即每条溯河产卵的鲑鱼，

[tuː] ['sæmən] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .
two salmon return to the sea .
二 三文鱼 返回 到 这 海 .

两条鲑鱼洄游到大海。

[wen] [æn; ən] [iːl] [ɪz] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] ,
When an eel is borne on a shield ,
什么时候 一个 鳗鱼 是 出生 在 一个 盾 ,

当盾牌上绘有鳗鱼图案时，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɔːlweɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['weɪvɪ] [fɔːrm][ænd; ənd][ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] ['bleɪznd] " ['ɑːndoʊˌɑːnt] "
it is always represented in a wavy form and is usually blazoned " ondoyant "
它 是 总是 代表 在 一个 波浪状 形式 和 是 通常 纹章 " 安多扬特 "
— ['lɪtərəli] , ['weɪvɪ] .
— literally , wavy .
— 字面上地 , 波浪状 .

它总是以波浪形表示，通常被描述为“ondoyant”——字面意思是波浪形的。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- . [fɪg] . - .
48 . Fig . 49 .
- . 如图 . - .

48.图49。

[fɪʃ] ['tʃɑːrdʒɪz] ['ɔːlmoʊst] ['ɔːlweɪz] [kʌm] ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
Fish charges almost always come under the head of
鱼 收费 几乎 总是 来 在下面 这 头 的

鱼类指控几乎总是归于以下哪项之下?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 58]
[页 -]

[第58页]

" ['kæntɪŋ] ['herəldri] , " [wʌn][soʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['moʊstli] [rɪ'piːt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['berər] , [ɔːr] ,
" canting heraldry , " 1 so that they mostly repeat the name of their bearer , or ,
" 倾斜 纹章学 , " 1 所以 那 他们 大多 重复 这 姓名 的 他们的 持有人 , 或者 ,
[æt; ət] ['eni] [reɪt] ,
at any rate ,
在 任何 速度 ,

“谐音纹章学”，1 因此它们大多重复其持有者的名字，或者至少，

['kæri] [ə; eɪ] ['veri] [də'rekt][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
carry a very direct allusion to it .
携带 一个 非常 直接的 典故 到 它 .

直接影射它。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fæməliz] [ʌv; əv] ['dɑːlfɪn] , [^ə'dɔlfin] , ['sæmən] , [soʊl] ([fɪg] . -) ,
This is the case with the families of Dolphin , Godolphin , Salmon , Sole (Fig . 48) ,
这 是 这 案件 和 这 家庭 的 海豚 , 高多芬 , 三文鱼 , 唯一 (如图 . -) ,
['herɪŋ] ,
Herring ,
鲱鱼 ,

这种情况也适用于海豚、鳎鱼、鲑鱼、鳎鱼（图 48）、鲱鱼等鱼类。

- , [briːm] , [roʊtʃ] , [spræt] , ['elɪs] ([huː] [ber] [θriː] ['iːlz]) [ænd; ənd] ['traʊtˌbɛk] ([huː]
Herringham , Bream , Roach , Sprat , Ellis (who bear three eels) and Troutbeck (who
- , 鲂 , 蟑螂 , 鲱鱼 , 埃利斯 (WHO 熊 三 鳗鱼) 和 特劳特贝克 (WHO
[hæv; həv] [θriː] [traʊt]) .
have three trouts) .
有 三 鳟鱼) .

Herringham、Bream、Roach、Sprat、Ellis（有三条鳗鱼）和 Troutbeck（有三条鳟鱼）。

[ðiːz] ['lætər] [ɑːr; ər] ['bleiznd] " ['fretɪd] [ɪn][ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] , [teɪt] - - - [kjuː] " — ['lɪtərəli] , "
These latter are blazoned " fretted in a triangle , tête - à - queue " — literally , "
这些 后者 是 纹章 " 有格纹的 在 一个 三角形 , 头 - - - 队列 " — 字面上地 , "
['netɪd] [hed] [tuː; tə] [teɪl] ,
netted head to tail ,
网 头 到 尾巴 ,

后者的纹章描述为“fretted in a triangle, tête-à-queue”——字面意思是“从头到尾用网兜住”，

" [waɪlst] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ri'maindid] [ðæt] [ðə; ði][oʊld] [neɪm] [fɔːr; fər] [paɪk] [wʌz; wəz] ['luːs] ,
" whilst we are reminded that the old name for pike was luce ,
" 而 我们 是 提醒 那 这 老的 姓名 为了 梭鱼 曾是 露西 ,

“我们还记得梭鱼的古称是luce，

[wen] [wiː; wi] [siː] [paiks] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['luːsi] ['fæməli] .
when we see pikes borne by the Lucy family .
什么时候 我们 看 长矛 出生 经过 这 露西 家庭 .

当我们看到露西一家扛着长矛的时候。

['kræb] [ʌv; əv] - [berz] [wʌn][kræb] ; [ðə; ði] - , [æz; əz][ju:; jʊ] [wʊd] [ɪk'spekt] , [ber]
Crabbe of Robslaw bears one crab ; the Prawnes , as you would expect , bear
克拉布 的 - 熊 一 螃蟹 ; 这 - , 作为 你 会 预计 , 熊
[prɔ:nz] ;
prawns ;
对虾 ;

罗布斯劳的克拉布只有一只螃蟹；正如你所料，普劳恩斯只有对虾；

[ænd; ənd][ðə; ði] [trɛgɑ:rθənz] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [hæv; həv] " ['lɑ:bstər] [klɔ:z] ['sɔ:ltaɪər,'sæltaɪər] - [waɪz] , [gju:lz]
and the Tregarthens of Cornwall have " lobster claws saltire - wise , gules
和 这 特雷加森斯 的 康沃尔郡 有 " 龙虾 爪子 圣安德鲁十字旗 - 明智的 , 红色
,
,
,

康沃尔郡的特雷加森家族有“龙虾爪呈圣安德鲁十字形，红色”，

" [ðæt] [læst] [wɜ:rd] [im'plaiŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['lʌkləs] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [klɔ:z] [hæd; həd] [bɪn] ['klɪrli]
" that last word implying that the luckless owner of those claws had been clearly
" 那 最后的 单词 暗示 那 这 倒霉的 所有者 的 那些 爪子 有 到过 清楚地
[bɔɪld] ([fɪg] . -) !
boiled (Fig . 49) !
煮沸 (如图 . -) !

“最后一个词暗示那些爪子的不幸主人显然已经被煮熟了（图 49）！”

[wʌn] : " ['kæntɪŋ] ['herəldri] " [ɪz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmz] - [ɔ:r] ['ɑ:rmz]
1 : " Canting heraldry " is derived from the French armes chantantes or armes
1 : " 倾斜 纹章学 " 是 衍生的 从 这 法语 武器 - 或者 武器
- , ['mi:nɪŋ] , ['lɪtərəli] ,
parlantes , meaning , literally ,
- , 意义 , 字面上地 ,

1： “Canting heraldry”源自法语 armes chantantes 或 armes parlantes，字面意思是：

[ɑ:rmz] [ðæt] [spi:k] .
arms that speak .
武器 那 说话 .

会说话的手臂。

[fɪg] . - .
Fig . 50 .
如图 . - .

图 50。

[ðə; ði] [is'kɔləp] [ʃel] , ['bi:ɪŋ] [prɪ] - ['emɪnəntli] [ðə; ði] ['pɪlgrɪm] [bædʒ] , [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['veri]
The escallop shell , being pre - eminently the pilgrim badge , was given a very
['ɑ:nərəb(ə)l] [pleɪs] [ɪn] ['herəldri] ,
honourable place in heraldry ,
光荣的 地方 在 纹章学 ,

扇贝作为朝圣者的标志，在纹章学中占据了非常崇高的地位。

[ænd; ənd] [ə'kɜ:rz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r][haɪɪst; 'haɪəst][noʊ'bɪləti] ,
and occurs in the arms of many of our highest nobility ,
和 发生 在 这 武器 的 许多 的 我们的 最高 贵族 ,

而且这种现象也发生在我们许多最高贵族的怀抱中，

['noʊtəbli][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][dju:ks][ʌv; əv] ['bedfərd] , ['mɔ:lbərə] [ænd; ənd]
notably in those of the Dukes of Bedford , Marlborough and
尤其 在 那些 的 这 公爵 的 贝德福德 , 马尔堡 和

尤其值得注意的是贝德福德公爵、马尔伯勒公爵和

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 59]
[页 -]

[第59页]

['mɑːnˌtroʊz] .
Montrose .
蒙特罗斯 .

蒙特罗斯。

[wʌn] [brænʧ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃeli] ['fæməli] [berz] [θriː] [is'kɔləp] ['ʃɛlz] ([fɪg] . -) ,
One branch of the Shelley family bears three escallop shells (Fig . 50) ,
一 分支 的 这 雪莱 家庭 熊 三 扇贝 贝壳 (如图 . -) ,

Shelley家族的一个分支有三个扇贝壳（图50），

[ænd; ənd][ə; eɪ]['laɪən] [bɪ'twiːn] [is'kɔləp] ['ʃɛlz] [ɪz][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʃɑːrdʒ] .
and a lion between escallop shells is a common charge .
和 一个 狮子 之间 扇贝 贝壳 是 一个 常见的 收费 .

扇贝壳之间的狮子是常见的图案。

[wʌn] ['wɪljəm] ['mɑːfət] [berz] [ə; eɪ]['laɪən] [bɪ'twiːn] [eɪt] [is'kɔləp] ['ʃɛlz] . - :
One William Moffat bears a lion between eight escallop shells . 22 :
一 威廉 莫法特 熊 一个 狮子 之间 八 扇贝 贝壳 . - :

威廉·莫法特的一件作品中，狮子被八枚扇贝壳环绕。22：

[is'kɔləp] ['ʃɛlz] [ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [sʌtʃ] ['ɪnfɪnətli] ['verid] [dɪ'vaɪsɪz] [ænd; ənd][ɪn][soʊ] ['meni] [koʊts]
Escallop shells are represented in such infinitely varied devices and in so many coats
扇贝 贝壳 是 代表 在 这样的 无限地 多种多样 设备 和 在 所以 许多 外套
[ʌv; əv][ɑːrmz] [ðæt] [sʌm; səm] ['lʌvəz] [ʌv; əv] ['herəldri] [meɪk] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ə; eɪ] ['speʃ(ə)l] ['stʌdi] .
of arms that some lovers of heraldry make this charge a special study .
的 武器 那 一些 恋人 的 纹章学 制作 这 收费 一个 特别的 学习 .

扇贝壳图案以千变万化的纹章形式出现，在许多纹章中都有所体现，以至于一些纹章学爱好者专门对这种图案进行研究。

[ə; eɪ] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ɪts] [maʊθ] [ə'kɜːrz] ['ferli] ['ɔːf(ə)n][ɪn] ['herəldri] ,
A fish with a ring in its mouth occurs fairly often in heraldry ,
一个 鱼 和 一个 戒指 在 它是 嘴 发生 相当 经常 在 纹章学 ,

嘴里叼着环的鱼在纹章学中相当常见。

[ænd; ənd] [oʊz] [ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ['prɑːbəbli] [tuː; tə][ðə; ði] ['meni] [oʊld]['ledʒəndz][ə'səʊʃieɪt; ə'səʊsieɪt] [fɪʃ] [wɪð; wɪθ]
and owes its origin probably to the many old legends associating fish with
和 欠款 它是 起源 大概 到 这 许多 老的 传说 关联 鱼 和
[kɔɪnz] , [rɪŋz] , ['dʒɛmz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
coins , rings , gems , etc .
硬币 , 戒指 , 宝石 , ETC .

这可能源于许多古老的传说，这些传说将鱼与硬币、戒指、宝石等联系起来。

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəprɪk] [ʌv; əv]['glɑːsgəu] , [wer] [ə; eɪ] ['sæmən] [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪŋ] [ɑːr; ər]
The arms of the Bishopric of Glasgow , where a salmon and a ring are
这 武器 的 这 主教区 的 格拉斯哥 , 在哪里 一个 三文鱼 和 一个 戒指 是
[di'piktid] ,
depicted ,
描绘 ,

格拉斯哥主教区的纹章，图案为鲑鱼和戒指。

[ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [ə'luːd] [tuː; tə][ðə; ði]['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stræktɪd] [braɪd] , [huː] ,
are said to allude to the fable of the distracted bride , who ,
是 说 到 暗示 到 这 寓言 的 这 愣 新娘 , WHO ,

据说这暗指新娘心不在焉的寓言故事，

['hævɪŋ] [drɑ:pt] [hɜ:r; hər] ['wedɪŋ] [rɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['rɪvər] [klaɪd] , [bɪ'sɔ:t] [ˌes 'ti:] . ['kɛntɪˌgɜ:rn] ,

having	dropped	her	wedding	ring	into	the	River	Clyde	,	besought	St	.	Kentigern	,
拥有	掉落	她	婚礼	戒指	进入	这	河	克莱德	,	恳求	英石	.	肯蒂根	,

['bɪʃəp] [ʌv; əv]['glɑ:sgəu] ,

Bishop	of	Glasgow	,
主教	的	格拉斯哥	,

她不慎将结婚戒指掉入克莱德河，于是恳求格拉斯哥主教圣肯蒂格恩。

[tu:; tə] [help] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [rɪ'kʌvər] [ˌaɪ 'ti:] .

to	help	her	to	recover	it	.
到	帮助	她	到	恢复	它	.

帮助她恢复健康。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə] [ðə; ði] [-] [prerz] , [ə; eɪ] ['sæmən] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ɪn] [du:] [taɪm] ,

In	answer	to	the	Prelate's	prayers	,	a	salmon	was	taken	in	due	time	,
在	回答	到	这	主教的	祈祷	,	一个	三文鱼	曾是	已采取	在	到期的	时间	,

应主教的祈祷，不久便有一条鲑鱼被捕获。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['leɪdi:z] [rɪŋ] [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [dʒɔ:z] .

with	the	lady's	ring	between	his	jaws	.
和	这	女士的	戒指	之间	他的	下颚	.

他嘴里叼着那位女士的戒指。

[ænd; ənd] [naʊ] [æt; ət] [læst] [wi:; wi] [hæv; həv] [ri:tʃt] [ðoʊz] ['tʃɑ:rdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] " [moʊst]

And	now	at	last	we	have	reached	those	charges	connected	with	that	"	most
和	现在	在	最后的	我们	有	达到	那些	收费	连接	和	那	"	最多

['noʊb(ə)l] ['kri:tʃər] ,

noble	creature	,
高贵	生物	,

现在，我们终于谈到了与那个“最高贵的生物”有关的指控，

[mæn] , " [hu:] , [æz; əz] [wi:; wi] [ɑ:r; ər] [toʊld] , " [ɪz] [bɔ:rn] [ɪn] [he'rældɪk] [ə'tʃi:vmənts] [bəuθ] -

man	,	"	who	,	as	we	are	told	,	"	is	borne	in	heraldic	achievements	both	limbwise
男人	,	"	WHO	,	作为	我们	是	讲述	,	"	是	出生	在	纹章学	成就	两个都	-

[ænd; ənd] [ɪn'taɪər] .

and	entire	.
和	全部的	.

人，正如我们所知，“在纹章成就中，无论是肢体还是整体，都得以体现。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mæn] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['gretɪst] ['dɪgnəti] ,

And	as	a	man	should	be	represented	in	his	greatest	dignity	,
和	作为	一个	男人	应该	是	代表	在	他的	最	尊严	,

而作为一个男人，他应该以最尊严的形象示人。

[ə; eɪ] [kɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [di'piktid] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [θroʊn] , [ə; eɪ] ['bɪʃəp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [roʊbz] ,

a	king	should	be	depicted	on	his	throne	,	a	bishop	in	his	robes	,
一个	国王	应该	是	描绘	在	他的	王座	,	一个	主教	在	他的	长袍	,

国王应被描绘成坐在王座上，主教应被描绘成穿着长袍。

[ə; eɪ] ['soʊldʒər] [ɪn] ['mɪlətəri] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [soʊ] [ɑ:n] .

a	soldier	in	military	habit	,	and	so	on	.
一个	士兵	在	军队	习惯	,	和	所以	在	.

身着军装的士兵，等等。

" [ɪn] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz] [ʌv; əv] [sə'vɪl] , [wi:; wi] [faɪnd] " [ə; eɪ] [kraʊnd] [ænd; ənd] ['septəd] [kɪŋ] [ɑ:n]

"	In	the	royal	arms	of	Seville	,	we	find	"	a	crowned	and	sceptered	king	on
"	在	这	皇家	武器	的	塞维利亚	,	我们	寻找	"	一个	加冕	和	执权的	国王	在

[hɪz; ɪz] [si:t] ['rɔɪəl] ,

his	seat	royal	,
他的	座位	皇家	,

在塞维利亚的皇家徽章中，我们看到“一位头戴王冠、手持权杖的国王端坐在他的王座上”。

" ['werɪŋ] [hɪz; ɪz] ['ɜ:rmɪn] [keɪp] , [bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv][fækt] ,
" wearing his ermine cape , but as a matter of fact ,
" 穿着 他的 貂 岬 , 但 作为 一个 事情 的 事实 ,

他穿着貂皮披风，但事实上，

[ðə; ði] [hoʊl] ['hju:mən] ['fɪgjər] [ə'kɜ:rz] ['veri] ['rerli] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɪn][ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] .
the whole human figure occurs very rarely as a charge in a coat of arms .
这 所有的 人类 数字 发生 非常 很少 作为 一个 收费 在 一个 外套 的 武器 .

完整的人形图案在纹章中极为罕见。

" [ə; eɪ][waɪld][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['gɑ:rlənd] [raʊnd] [hɪz; ɪz]
" A wild man of the woods , with a garland round his
" 一个 荒野 男人 的 这 树林 , 和 一个 花环 圆形的 他的

“一个森林里的野人，脖子上戴着花环……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 60]
[页 -]

[第60页]

[hed] [ænd; ənd] [weɪst] [ænd; ənd][ə; eɪ] [klʌb] [ɑ:n][hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , ['stændɪŋ] [bɪ'twi:n] [tu:] ['fɔ:rɪst] [tri:z]
head and waist and a club on his shoulder , standing between two forest trees
头 和 腰部 和 一个 俱乐部 在 他的 肩膀 , 常设 之间 二 森林 树木
,
,
,

他头、腰、肩上扛着一根棍棒，站在两棵森林树木之间。

" [ɪz] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪoʊ]['fæməli] , [ænd; ənd]['beɪzl] [wʊd] [berz] [θri:] [demi] -
" is charged on the shield of the Mayo family , and Basil Wood bears three demi -
" 是 带电 在 这 盾 的 这 蛋黄酱 家庭 , 和 罗勒 木头 熊 三 半 -
['sævidʒiz] ,
savages ,
野蛮人 ,

“”被纹在梅奥家族的盾牌上，而巴兹尔·伍德则纹着三个半野蛮人。

[i:tʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [klʌb] .
each with a club .
每个 和 一个 俱乐部 .

每人手持一根球杆。

['hju:mən] ['hedz] [ænd; ənd] [lɪmz] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] ['fri:kwəntli] [ju:st] .
Human heads and limbs are more frequently used .
人类 头部 和 四肢 是 更多的 频繁地 用过的 .

人头和四肢的使用频率更高。

[sɜ:r] ['ritʃəd] ['grɪfɪθ] [bɔ:r] [θri:] [ɛŋlɪʃmənz] ['hedz] " [ɪn]['proʊfaɪl] , [ku:] [æt; ət][ðə; ði] [hed]
Sir Richard Griffith bore three Englishmen's heads " in profile , couped at the head
先生 理查德 格里菲斯 钻孔 三 英国人的 头部 " 在 轮廓 , 轿跑车 在 这 头
[ænd; ənd] ['bɪrdɪd] " ;
and bearded " ;
和 留着胡子的 " ;

理查德·格里菲斯爵士的雕像上刻有三个英国人的头像，“侧面像，头部被砍掉，留着胡须”；

[ðə; ði] ['tænər] [ʌv; əv] ['kɔ:rnwɑ:l] [ber] [θri:] [mʊəz] - ['hedz] [ku:] .
the Tanners of Cornwall bear three Moors - heads couped .
这 制革工人 的 康沃尔郡 熊 三 沼泽地 - 头部 轿跑车 .

康沃尔的制革匠们身上带着三个被砍下的摩尔人头像。

[θri:] ['ɪnfənts] - ['hedz] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [ɑ:n][ðə; ði] ['fɔntlɝˌɔɪ] [ʃi:ld] " [ku:] [ɑ:rg] : [krain] [ɔ:r] ,
Three infants - heads are charged on the Fauntleroy shield " couped arg : crined or ,
三 婴儿 - 头部 是 带电 在 这 方特勒罗伊 盾 " 轿跑车 参数 : 畏缩 或者 ,

福特勒罗伊盾牌上绘有三个婴儿的头像，盾面为银色，饰以尖锐的金色纹饰。

" [krain] ['biːɪŋ] [ðə; ði][he'rældɪk][wɜːrd][fɔːr; fər] ['bleiznɪŋ] [her] .

"	cringe	being	the	heraldic	word	for	blazoning	hair	.
"	畏缩	存在	这	纹章学	单词	为了	纹章学	头发	.

“cringe”是纹章学中用来形容华丽发型的词。

[ðə; ði] [vɔnz] [hæv; həv][ə; eɪ]['veri] [ɑːd] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] — [vɪz] . , [θriː] ['tʃɪldrənz] ['hedz] "

The	Vaughans	have	a	very	odd	coat	of	arms	—	viz	.	,	three	children's	heads	"
这	沃恩斯	有	一个	非常	奇怪的	外套	的	武器	—	即	.	,	三	孩子们的	头部	"

[kuː] ,

couped	,
轿跑车	,

沃恩家族的纹章非常奇特——即三个被“截断”的儿童头像。

[iːtʃ] [in'ræpt] [ə'baʊt][ðə; ði] [nek] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrpənt] .

each	enwrapped	about	the	neck	with	a	serpent	.
每个	包裹	关于	这	脖子	和	一个	蛇	.

每条脖子上都缠绕着一条蛇。

" (['gæstli] [æz; əz][ðæt] [ə'reɪndʒmənt] [saʊndz] , [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊk] [aʊt][æt; ət][juː; jʊ][wɪð; wɪθ]

"	(	Ghastly	as	that	arrangement	sounds	,	the	children	look	out	at	you	with
"	(	阴森	作为	那	安排	声音	,	这	孩子们	看	出去	在	你	和

[rɪ'mɑːrkəbli] ['gliːfl] ['kaʊntənənsiz] !)

remarkably	gleeful	countenances	!	)
非常	兴高采烈	面容	!	)

（虽然这种安排听起来很糟糕，但孩子们却用异常欢快的表情看着你！）

[wʌn] [blæk] [berz] [θriː] [menz] ['hedz] [wɪð; wɪθ] [blæk] [her] ,

One	Black	bears	three	men's	heads	with	black	hair	,
一	黑色的	熊	三	男士	头部	和	黑色的	头发	,

一个黑衣人身上带着三个黑发男人的头颅，

[ænd; ənd][ðə; ði][diː][lɑː] ['heɪ] ['fæməli][hæz; həz][ðə; ði] [rer] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv] [θriː] [aɪz] .

and	the	De	la	Haye	family	has	the	rare	charge	of	three	eyes	.
和	这	德	拉	海耶	家庭	有	这	稀有的	收费	的	三	眼睛	.

德拉海耶家族罕见地患有三眼综合症。

[ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] [ɪz] [mʌtʃ] [juːst] [ɪn] ['herəldri] .

The	human	heart	is	much	used	in	heraldry	.
这	人类	心	是	很多	用过的	在	纹章学	.

人类心脏在纹章学中被广泛使用。

['henri] [diː] ['wɪŋəm] [berz] [ə; eɪ] [wɪŋd] [hɑːrt] ,

Henry	de	Wingham	bears	a	winged	heart	,
亨利	德	温厄姆	熊	一个	有翅膀的	心	,

亨利·德·温厄姆拥有一颗带翅膀的心，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɑːrt] ['fæməli][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['hɑːrts] .

and	the	shield	of	the	Heart	family	is	charged	with	three	hearts	.
和	这	盾	的	这	心	家庭	是	带电	和	三	心	.

而红心家族的盾牌上绘有三颗心。

[ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] [left] [hænd][ænd; ənd][ɑːrm] ,

The	Cornhills	bear	a	left	hand	and	arm	,
这	康希尔斯	熊	一个	左边	手	和	手臂	,

康希尔家族成员左手和手臂的图案，

[waɪlst] [æn; ən][ɑːrm] ['græspɪŋ] [ðə; ði] [stʌmp] [ʌv; əv][æn; ən] [ʌp'ruːtid] [triː] [ɪz] [ə'proʊpriətli] [bɔːrn] [baɪ]

whilst	an	arm	grasping	the	stump	of	an	uprooted	tree	is	appropriately	borne	by
而	一个	手臂	抓握	这	树桩	的	一个	连根拔起	树	是	适当	出生	经过

['ɑːrmˌstrɔːŋ] .

Armstrong	.
阿姆斯特朗	.

而阿姆斯特朗则恰如其分地扛着一只抓住被连根拔起的树桩的手臂。

['veri] ['lɪtərəl] [ɑ:rmz][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] - — [vɪz] . , [θri:] [raɪt] [ɑ:rmz][wɪð; wɪθ] [klentʃt]
Very literal arms are borne by the Tremaynes — viz . , three right arms with clenched
非常 文字 武器 是 出生 经过 这 - — 即 . , 三 正确的 武器 和 紧握
[fɪsts] , ['fɔ:mɪŋ] [ə; eɪ]['traɪæŋg(ə)l] .
fists , forming a triangle .
拳头 , 成型 一个 三角形 .

特雷梅恩家族的标志是非常具体的武器——即三个紧握拳头的右臂，形成一个三角形。

[ə; eɪ]['dekstər][hænd][ɪz][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑ:mən] [tʃɑ:rdʒ] .
A dexter hand is a fairly common charge .
一个 德克斯特 手 是 一个 相当 常见的 收费 .

右手攻击是一种相当常见的指控。

[tu:] [ɑ:rmz] ['si:zɪŋ] [ðə; ði] [hed] , [ɔ:r][poʊl] , [ʌv; əv][ə; eɪ][hɑ:rt][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði]
Two arms seizing the head , or pole , of a hart are borne by the
二 武器 抓住 这 头 , 或者 极 , 的 一个 哈特 是 出生 经过 这

两只手臂抓住雄鹿的头部或鹿角，由.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 61]
[页 -]

[第61页]

,
Catchpoles ,
捕鱼杆 ,

捕鱼杆，

[ænd; ənd] [θri:] [hændz] [ə'kɜ:r] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði]['meɪˌnɑ:rdz] [ʌv; əv] -
and three hands occur in the armorial bearings of the Maynards of Medstone
和 三 双手 发生 在 这 纹章 轴承 的 这 梅纳德 的 -
[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['wɪkləu] ,
and those of Wicklow ,
和 那些 的 威克洛 ,

在梅德斯通的梅纳德家族和威克洛的梅纳德家族的纹章中都出现了三种手形图案。

[æz; əz]['ɔ:lsoʊ][ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['meɪnz] [ʌv; əv] [bʌks] .
as also in the coat of arms of the Maynes of Bucks .
作为 还 在 这 外套 的 武器 的 这 梅恩斯 的 雄鹿队 .

也出现在白金汉郡梅恩斯家族的纹章上。

[ðə; ði] - [ber] [fɔ:r] [raɪt] [hændz] ([fɪg] . -) .
The Quartermaynes bear four right hands (Fig . 51) .
这 - 熊 四 正确的 双手 (如图 . -) .

Quartermayne 家族有四只右手（图 51）。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['fæməliz] , [ðə; ði] - [ænd; ənd] - [ber] [ə; eɪ]['hju:mən][leg] .
Amongst other families , the Haddens and Shrigleys bear a human leg .
在 其他 家庭 , 这 - 和 - 熊 一个 人类 腿 .

哈登家族和施里格利家族等其他家族都拥有人类腿骨。

[ɪn][kən'klu:ʒ(ə)n] , [wi:; wi][mʌst; məst]['menʃ(ə)n] [wʌt] [kɔ:lz] " [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd][ɪg'zɔ:rbɪtənt]
In conclusion , we must mention what Guillim calls " amphibious and exorbitant
在 结论 , 我们 必须 提到 什么 吉利姆 呼叫 " 水陆两用 和 高昂
['kri:tʃərz] ,
creatures ,
生物 ,

总之，我们必须提及吉利姆所说的“两栖且价格昂贵的生物”，

" [wɪtʃ] ['fɪgjər] [æz; əz]['tʃɑ:rdʒɪz] [ɪn] ['herəldri] .
" which figure as charges in heraldry .
" 哪个 数字 作为 收费 在 纹章学 .

“这些图案在纹章学中被视为纹章图案。”

['ʌndər] [ðə; ði] [æm'fɪbiəs] ['tʃɑ:rdʒɪz] [wi:; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['bi:vər] , [si:l] , ['ɑ:tər] , [ænd; ənd] ['ʌðər] .

Under	**the**	**amphibious**	**charges**	**we**	**have**	**the**	**beaver**	**,**	**seal**	**,**	**otter**	**,**	**and**	**others**	**.**
在下面	这	水陆两用	收费	我们	有	这	海狸	,	海豹	,	獭	,	和	其他的	.

在两栖动物类别下，我们有海狸、海豹、水獭等。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bi:vər] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['ferli] [fə'mɪliər] ,

With	**the**	**beaver**	**we**	**are**	**fairly**	**familiar**	**,**
和	这	海狸	我们	是	相当	熟悉的	,

我们对海狸都比较熟悉。

[æz; əz] ['naʊədeɪz] [ˌaɪ 'ti:] [ə'kɜ:rz] [soʊ] ['fri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði][ɑ:r'mɔ:riəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv] ['pɝ:sənz] [kə'nektɪd]

as	**nowadays**	**it**	**occurs**	**so**	**frequently**	**in**	**the**	**armorial**	**bearings**	**of**	**persons**	**connected**
作为	如今	它	发生	所以	频繁地	在	这	纹章	轴承	的	人	连接

[ɪn] ['eni] [wei] [wɪð; wɪθ]['kænədə] .

in	**any**	**way**	**with**	**Canada**	**.**
在	任何	方式	和	加拿大	.

如今，这种图案在与加拿大有任何关联的人的纹章中非常常见。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [wel] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:rd] [stræθ'koʊnə] .

It	**is**	**well**	**represented**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Lord**	**Strathcona**	**.**
它	是	出色地	代表	在	这	武器	的	主	斯特拉斯科纳	.

斯特拉斯科纳勋爵的纹章中对此有很好的体现。

[fɪg] . - .

Fig	**.**	**51**	**.**
如图	.	-	.

图51。

[ðə; ði] ['ɑ:tər] [ɪz] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['sitən] [ʌv; əv] [maʊni] ,

The	**otter**	**is**	**borne**	**by**	**the**	**Setons**	**of**	**Mounie**	**,**
这	獭	是	出生	经过	这	塞顿斯	的	穆尼	,

水獭是穆尼的塞顿人饲养的。

[ænd; ənd]['ɔ:lsoʊ] [ə'kɜ:rz] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔ:rtər] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv] [lɔ:rd] ['bælfuə] [ʌv; əv] ['b\\:li] .

and	**also**	**occurs**	**as**	**a**	**supporter**	**in**	**the**	**arms**	**of**	**Lord**	**Balfour**	**of**	**Burleigh**	**.**
和	还	发生	作为	一个	支持者	在	这	武器	的	主	贝尔福	的	伯利	.

并且也作为扶盾兽出现在伯利勋爵贝尔福的纹章中。

[æz; əz][tu:; tə] [wʌt] [kɔ:lz] " [ɪg'zɔ:rbɪtənt] ['kri:tʃərz] , " [ɔ:r] , [soʊ][tu:; tə] [spi:k] , ['mɒnstəz] ,

As	**to**	**what**	**Guillim**	**calls**	**"**	**exorbitant**	**creatures**	**,**	**"**	**or**	**,**	**so**	**to**	**speak**	**,**	**monsters**	**,**
作为	到	什么	吉利姆	呼叫	"	高昂	生物	,	"	或者	,	所以	到	说话	,	怪物	,

至于吉利姆所说的“过分的生物”，或者说，怪物，

[wi:; wi] [meɪ] ['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['waɪvərn] , [ə; eɪ] ['spi:ʃi:z] [ʌv; əv]['drægən] ; [ðə; ði] ['grɪfɪn] ,

we	**may**	**mention**	**the**	**wyvern**	**,**	**a**	**species**	**of**	**dragon**	**;**	**the**	**griffin**	**,**
我们	可能	提到	这	飞龙	,	一个	物种	的	龙	;	这	格里芬	,

我们不妨提一下飞龙，一种龙；还有狮鹫，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [hʊkt]

supposed	**to**	**have**	**the**	**body**	**and**	**claws**	**of**	**a**	**lion**	**,**	**with**	**the**	**hooked**
据称	到	有	这	身体	和	爪子	的	一个	狮子	,	和	这	钩子

[bi:k] , ['pɪrsɪŋ] [aɪz] ,

beak	**,**	**piercing**	**eyes**	**,**
喙	,	冲孔	眼睛	,

据说它有狮子的身体和爪子，钩状的喙，以及锐利的眼睛。

[ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][æn; ən]['i:g(ə)l] ; [ðə; ði]['drægən] ; [ðə; ði]['ju:nɪkɔ:rn] ,

and	**wings**	**of**	**an**	**eagle**	**;**	**the**	**dragon**	**;**	**the**	**unicorn**	**,**
和	翅膀	的	一个	鹰	;	这	龙	;	这	独角兽	,

还有鹰的翅膀；龙；独角兽，

[huːz] [əˈpɪrəns] [ɪz] [tuː] [wel] [noʊn] [tuː; tə] [niːd] [dɪˈskrɪpʃn] ; [ðə; ði] [ˈkɑːkətrɪs] ; [ðə; ði]

whose	appearance	is	too	well	known	to	need	description	;	the	cockatrice	;	the
谁	外貌	是	也	出色地	已知	到	需要	描述	;	这	怪蛇	;	这

[ˈmɜːrmeɪd] ; [ðə; ði] [siː] - [dɔːg] ,

mermaid	;	the	sea	-	dog	,
美人鱼	;	这	海	-	狗	,

其外形广为人知，无需赘述；鸡蛇兽；美人鱼；海狗，

[ɔːr] [məˈriːn] [wʊlf] ; [ænd; ənd] , [ˈlæstli] , [ðə; ði] [ˈhɑːrpi] .

or	marine	wolf	;	and	,	lastly	,	the	harpy	.
或者	海洋	狼	;	和	,	最后	,	这	哈耳庇厄	.

或者海狼；最后，还有哈耳庇厄。

[θriː] [ˈwaɪvərn] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [dreɪk] [ˈfæməli] , [ænd; ənd] [tuː] [ˈfiːndɪʃ] - [ˈlʊkɪŋ]

Three	wyverns	are	borne	by	the	Drake	family	,	and	two	fiendish	-	looking
三	双足飞龙	是	出生	经过	这	德雷克	家庭	,	和	二	邪恶的	-	寻找

德雷克家族拥有三只双足飞龙，还有两只外表凶恶的飞龙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]

[	pg	62	]
[	页	-	]

[第62页]

[ˈwaɪvərn] [ækt] [æz; əz] [səˈpɔːrtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [lɔːrd] [ˈklɪfərd] [ʌv; əv] [ˈtʃʌdliː] .

wyverns	act	as	supporters	to	the	shield	of	Lord	Clifford	of	Chudleigh	.
双足飞龙	行为	作为	支持者	到	这	盾	的	主	克利福德	的	丘德利	.

双足飞龙作为丘德利勋爵克利福德盾牌的支撑物。

[ðə; ði] [red] [ˈdrægən] [ɪz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv] [weɪlz] ;

The	red	dragon	is	,	of	course	,	the	badge	of	Wales	;
这	红色的	龙	是	,	的	课程	,	这	徽章	的	威尔士	;

红龙当然是威尔士的徽章；

[ænd; ənd] [θriː] [ˈdrægənz] - [ˈhedz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] [ðə; ði] [ˈstænli] .

and	three	dragons	'	heads	are	borne	by	the	Stanleys	.
和	三	龙	-	头部	是	出生	经过	这	斯坦利	.

斯坦利家族扛着三个龙头。

[ðə; ði] [heˈrældɪk] [ˈdrægən] [ɪz] [ˈɔːlweɪz] [ˌreprɪˈzentɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪŋd] [ˈmɑːnstər] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [legz] .

The	heraldic	dragon	is	always	represented	as	a	winged	monster	with	four	legs	.
这	纹章学	龙	是	总是	代表	作为	一个	有翅膀的	怪物	和	四	腿	.

纹章中的龙总是被描绘成有翅膀、有四条腿的怪物。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ˈjuːnɪkɔːrn] , [ðə; ði] [ˈsɪnɪstər] [səˈpɔːrtər] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈrɔɪəl] [ɑːrmz] , [ˈevri] [tʃaɪld] [ɪz] [wel] [əˈkweɪntɪd] .

With	the	unicorn	,	the	sinister	supporter	of	our	Royal	Arms	,	every	child	is	well	acquainted	.
和	这	独角兽	,	这	险恶	支持者	的	我们的	皇家	武器	,	每一个	孩子	是	出色地	熟人	.

每个孩子都很熟悉独角兽，它是我们皇家徽章上邪恶的支持者。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ˈskɑːtlənd] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ʃiːld] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [ˈbiːɪŋ] [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd] [baɪ] [tuː] [ˈjuːnɪˌkɔːnz] .

It	represents	Scotland	,	the	royal	shield	of	that	country	being	supported	by	two	unicorns	.
它	代表	苏格兰	,	这	皇家	盾	的	那	国家	存在	有	经过	二	独角兽	.

它代表苏格兰，该国的皇家盾徽由两只独角兽支撑。

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈmɪθɪkl] [ˈkriːtʃərz] , [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [pərˈhæps] [ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ɪn] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈherəldri] .

Of	all	the	mythical	creatures	,	it	is	perhaps	the	favourite	in	our	heraldry	.
的	全部	这	神话	生物	,	它	是	也许	这	最喜欢的	在	我们的	纹章学	.

在所有神话生物中，它或许是我们纹章学中最受欢迎的。

[nɑːt]['oʊnli] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːr] [rɪ'piːtɪdli] [æz; əz][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] , ['noʊtəbli][ɪn][ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz]

Not	only	does	it	occur	repeatedly	as	a	supporter	,	notably	in	the	armorial	bearings
不是	仅有的	做	它	发生	反复	作为	一个	支持者	,	尤其	在	这	纹章	轴承

[ʌv; əv] [lɔːrd] ['tʃɛtˌwɪnd] ,

of	Lord	Chetwynd	,
的	主	切特温德	,

它不仅反复作为辅助图案出现，尤其是在切特温德勋爵的纹章中，

[lɔːrd] ['kɔltʃɛstə˞] , [ænd; ənd] [lɔːrd] ['mænərz] , [huː] [iːtʃ] [hæv; həv] [tuː] ['juːnɪˌkɔːnz] ,

Lord	Colchester	,	and	Lord	Manners	,	who	each	have	two	unicorns	,
主	科尔切斯特	,	和	主	礼仪	,	WHO	每个	有	二	独角兽	,

科尔切斯特勋爵和曼纳斯勋爵，他们各自拥有两头独角兽。

[bʌt; bət][wiː; wi][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] ['kɑːnstəntli] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

but	we	find	it	constantly	represented	on	coats	of	arms	.
但	我们	寻找	它	不断地	代表	在	外套	的	武器	.

但我们经常在纹章上看到它的身影。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][sʌm; səm][oʊld] ['raɪtɝz] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [diːmd] [ə; eɪ] ['veri] ['ɑːnərəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ,

According	to	some	old	writers	,	it	was	deemed	a	very	honourable	charge	,
根据	到	一些	老的	作家	,	它	曾是	被认为	一个	非常	光荣的	收费	,

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] ,

because	,
因为	,

根据一些古代作家的说法，这被认为是一项非常光荣的职责，因为：

[noʊ][wʌn] ['evər] ['hævɪŋ] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['kæptʃərɪŋ] [ðɪs] ['fæbjələs] ['kriːtʃər] , ['iːðər] [ded] [ɔːr]

no	one	ever	having	succeeded	in	capturing	this	fabulous	creature	,	either	dead	or
不	一	曾经	拥有	成功了	在	捕捉	这	太棒了	生物	,	任何一个	死的	或者

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

至今无人成功捕获过这种神奇的生物，无论是死的还是活的。

[ðeɪ] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər] [ðɪs] ['stʌbərn] [fækt][ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['kʌnɪŋ] ['fæʃ(ə)n] :

they	account	for	this	stubborn	fact	in	the	following	cunning	fashion	:
他们	帐户	为了	这	固执的	事实	在	这	下列的	狡猾	时尚	:

他们用以下这种狡猾的方式来解释这个顽固的事实：

" [ðə; ði]['juːnɪkɔːrn] [hæθ] [tuː] [mʌtʃ] ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd][tuː; tə] ['sʌfər] [hɪm'self] [tuː; tə][biː; bi]['teɪkən]

"	The	unicorn	hath	too	much	greatness	of	mind	to	suffer	himself	to	be	taken
"	这	独角兽	有	也	很多	伟大	的	头脑	到	遭受	他自己	到	是	已采取

[ə'laɪv] ,

alive	,
活	,

“独角兽心志高尚，绝不会让自己被活捉。”

['tʃuːzɪŋ] ['ræðər] [tuː; tə][daɪ][ðæn; ðən][tuː; tə][biː; bi]['teɪkən] ['kæptɪv] .

choosing	rather	to	die	than	to	be	taken	captive	.
选择	相当	到	死	比	到	是	已采取	俘虏	.

宁死不屈，不被俘虏。

" ['ðerfɔːr] , [ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn][wʌz; wəz] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] ['veri] ['suːtəb(ə)l] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['wɔːriər] ,

"	Therefore	,	a	unicorn	was	considered	a	very	suitable	charge	for	a	warrior	,
"	所以	,	一个	独角兽	曾是	经过考虑的	一个	非常	合适的	收费	为了	一个	战士	,

[huː] [ʃʊd; ʃəd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

who	should	,	of	course	,
WHO	应该	,	的	课程	,

因此，独角兽被认为是战士非常合适的战利品，而战士当然应该……

[ʃer] [ðæt] ['kriːtʃərz] " ['greɪtnəs] [ʌv; əv][maɪnd] .

share	that	creature's	"	greatness	of	mind	.
分享	那	生物的	"	伟大	的	头脑	.

分享那种生物的“伟大心灵”。

" [ðə; ði] ['fɛrɪŋtən] ['fæməli] [ber] [θriː] ['juːnɪˌkɔːnz] ; [ænd; ənd][ðə; ði]['juːnɪˌkɔːrnz] [hed] [ɪz][nɑːt]

"	The	Farrington	family	bear	three	unicorns	;	and	the	unicorn's	head	is	not
"	这	法灵顿	家庭	熊	三	独角兽	;	和	这	独角兽的	头	是	不是

[ʌn'kɑːmən] [ɪn] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] .

uncommon	in	coats	of	arms	.
罕见	在	外套	的	武器	.

“法灵顿家族的纹章上有三只独角兽；而独角兽的头在纹章中并不罕见。”

[ðə; ði] [gɑːstən] ['fæməli] [ber] [wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [tʃɑːrdʒ] ; [wʌn]

The	Goston	family	bear	one	as	a	single	charge	;	one
这	戈斯顿	家庭	熊	一	作为	一个	单身的	收费	;	一

戈斯顿家族承担一项共同的债务；一项

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	63	]
[	页	-	]

[第63页]

['æntəni] [smɪθ] , [berz] [tuː] ; [waɪlst] [θriː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ə; eɪ]['fæməli][ʌv; əv] ['ʃeli] .

Anthony	Smith	,	bears	two	;	whilst	three	are	borne	by	a	family	of	Shelley	.
安东尼	史密斯	,	熊	二	;	而	三	是	出生	经过	一个	家庭	的	雪莱	.

安东尼·史密斯生了两个孩子；而雪莱一家生了三个孩子。

[ðə; ði] ['grɪfɪn] [ɪz] ['veri] ['kɑːmən] [ɪn] ['herəldri] , ['iːðər] [æz; əz][ə; eɪ] [krest] [ɔːr][ə; eɪ] [sə'pɔːrtər] .

The	griffin	is	very	common	in	heraldry	,	either	as	a	crest	or	a	supporter	.
这	格里芬	是	非常	常见的	在	纹章学	,	任何一个	作为	一个	波峰	或者	一个	支持者	.

狮鹫在纹章学中非常常见，既可作为冠饰，也可作为扶盾兽。

[lɔːrd] ['tʃəːtʃil] [ʌv; əv] ['wɪtʃwʊd] [hæz; həz][ə; eɪ] ['grɪfɪn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [krest] [ænd; ənd][wʌn][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Lord	Churchill	of	Wychwood	has	a	griffin	for	his	crest	and	one	for	his
主	丘吉尔	的	威奇伍德	有	一个	格里芬	为了	他的	波峰	和	一	为了	他的

['dekstər] [sə'pɔːrtər] .

dexter	supporter	.
德克斯特	支持者	.

威奇伍德的丘吉尔勋爵的族徽是狮鹫，他的右侧扶盾兽也是狮鹫。

[ðə; ði] ['kɑːkətrɪs] , " [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kɪŋ] [ə'mʌŋst] ['sɜːpənts] , " [ɪz] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði]['boʊgən]['fæməli] ,

The	cockatrice	,	"	a	little	king	amongst	serpents	,	"	is	borne	by	the	Bogan	family	,
这	怪蛇	,	"	一个	小的	国王	在	蛇	,	"	是	出生	经过	这	博根	家庭	,

鸡蛇兽，这个“蛇中之王”，是博根家族的象征。

[waɪlst] [wʌn] ['elɪs] [berz] [ə; eɪ] ['mɜːrmeɪd] , [krain] [ɔːr] ,

whilst	one	Ellis	bears	a	mermaid	,	cringed	or	,
而	一	埃利斯	熊	一个	美人鱼	,	畏缩	或者	,

而一位名叫埃利斯的人则带着美人鱼，皱着眉头，或者，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mɪrər] [ɪn][wʌn][hænd][ænd; ənd][ə; eɪ] [koʊm] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] ([ə; eɪ]['verɪtəb(ə)l] ['lɔːrˌleɪ] !) .

with	a	mirror	in	one	hand	and	a	comb	in	the	other	(	a	veritable	Loreley	!	)	.
和	一个	镜子	在	一	手	和	一个	梳子	在	这	其他	(	一个	真正的	洛雷利	!	)	.

一手拿着镜子，一手拿着梳子（简直就是罗蕾莱本人！）。

[θriː] [siː] - [dɔːgz] , [ɔːr] [mə'riːn] [wʊlvz] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][wʌn][dʒɑːn] ['fɛnɚ] .

Three	sea	-	dogs	,	or	marine	wolves	,	are	borne	by	one	John	Fenner	.
三	海	-	狗	,	或者	海洋	狼	,	是	出生	经过	一	约翰	芬纳	.

约翰·芬纳带着三只海狗，或者说是三只海狼。

[ænd; ənd] , ['læstli] ,

And	,	lastly	,
和	,	最后	,

最后，

[wi:; wi][faɪnd][ɪn] - [wɜ:rk][ðə; ði] [prɪ'zentmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]['hɑ:rpi][æz; əz][ə; eɪ] [tʃɑ:rdʒ] [ɑ:n][ə; eɪ]

we	find	in	Guillim's	work	the	presentment	of	a	harpy	as	a	charge	on	a
我们	寻找	在	-	工作	这	呈报	的	一个	哈耳庇厄	作为	一个	收费	在	一个

[koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] — [ə; eɪ]['mɑ:nstər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['wʊmənz] [hed] ,

coat	of	arms	—	a	monster	with	a	woman's	head	,
外套	的	武器	—	一个	怪物	和	一个	女性的	头	,

我们在吉利姆的作品中发现了以鹰身女妖为图案的纹章——一个长着女人头的怪物，

[her] , [ænd; ənd] [feɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['bɑ:di] , [legz] , [ænd; ənd] [wɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['vʌltʃər] ,

hair	,	and	face	,	and	the	body	,	legs	,	and	wings	of	a	vulture	,
头发	,	和	脸	,	和	这	身体	,	腿	,	和	翅膀	的	一个	秃鹫	,

秃鹫的毛发、脸部、身体、腿和翅膀，

[hɜ:r; hər] " [wɪŋz] [dɪ'spleɪd] [ænd; ənd] [her] .

her	"	wings	displayed	and	hair	flottant	.
她	"	翅膀	显示	和	头发	浮石	.

她展开双翼，秀发飘动。

" [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['hɪdiəs] [tʃɑ:rdʒ] , [ðə; ði][oʊld]['herəld][ɪz]

"	As	to	the	name	of	the	bearer	of	this	hideous	charge	,	the	old	herald	is
"	作为	到	这	姓名	的	这	持有人	的	这	可怕	收费	,	这	老的	先驱	是

[dɪ'skri:tli] ['saɪlənt] .

discreetly	silent	.
谨慎地	沉默的	.

“至于这个可怕指控的始作俑者是谁，这位老传令官却保持沉默。”

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks]

CHAPTER	IX
章	第九章

第九章

[ɪn'ænɪmət] ['ɑ:bdʒekts][æz; əz] ['tʃɑ:rdʒɪz]

INANIMATE	OBJECTS	AS	CHARGES
无生命	对象	作为	收费

无生命物体作为载荷

['ʌndər] [ðɪs] ['hedɪŋ] [soʊ] ['meni] [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['veriəs] ['ɑ:bdʒekts][ɑ:r; ər] [ɪn'klu:dɪd] [ðæt] [wi:; wi] ['kænɑ:t]

Under	this	heading	so	many	and	such	various	objects	are	included	that	we	cannot
在下面	这	标题	所以	许多	和	这样的	各种各样的	对象	是	包括	那	我们	不能

[ə'tempt] [tu:; tə] ['menʃ(ə)n] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪtəmz][ɪn] [ðɪs] [ˌmɪsə'leɪniəs] [kə'lekʃ(ə)n] .

attempt	to	mention	one	half	of	the	items	in	this	miscellaneous	collection	.
试图	到	提到	一	一半	的	这	项目	在	这	各种各样的	收藏	.

本标题下包含的物品种类繁多，我们无法一一列举这批杂项收藏品中的一半。

[fɜ:rst] [kʌm] [kraʊnz] , ['maɪtər] , ['kroʊʒərz] ([ə; eɪ]['kroʊʒər][ɪz] [bɔ:rn] [baɪ][æn; ən] ['aɪrɪʃ] ['fæməli][ʌv; əv] [ðæt]

First	come	crowns	,	mitres	,	croziers	(	a	crozier	is	borne	by	an	Irish	family	of	that
第一的	来	皇冠	,	主教冠	,	牧杖	(	一个	牧杖	是	出生	经过	一个	爱尔兰	家庭	的	那

[neɪm]) ,

name	)	,
姓名	)	,

首先是王冠、主教冠、牧杖（牧杖是爱尔兰一个同名家族的象征），

[swɔ:dz] , ['meɪsɪz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [ɔ:l][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ɪ'steɪt] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] .

swords	,	maces	,	etc	.	,	all	of	which	represent	estate	and	dignity	.
剑	,	权杖	,	ETC	.	,	全部	的	哪个	代表	财产	和	尊严	.

剑、权杖等等，都象征着地位和尊严。

[ðen] [kʌm] [bʊks] ,
Then come books ,
然后 来 图书 ,

然后就是书籍了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 64]
[页 -]

[第64页]

['bilits] , [penz] ([wʌn] ['kaʊˌpen] [berz] [θriː] [penz]) , ['sɪŋg(ə)l] ['letərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælfəbet] ,
billets , pens (one Cowpen bears three pens) , single letters of the alphabet ,
坯料 , 钢笔 (一 牛栏 熊 三 钢笔) , 单身的 信件 的 这 字母 ,

纸条、笔（一个牛栏里有三个笔）、单个字母，

['noʊtəbli][waɪ][ænd; ənd][tiː] ([θriː] [tiː] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['toʊft] ['fæməli]) , ['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts]
notably Y and T (three T's are borne by the Tofte family) , musical instruments
尤其 是 和 T (三 T恤 是 出生 经过 这 托夫特 家庭) , 音乐 仪器
— [aɪ] . [iː] . , [ˌvaɪə'lɪn] ,
— i . e . , violin ,
— 我 . e . , 小提琴 ,

值得注意的是 Y 和 T（托夫特家族有三个 T），乐器——例如小提琴，

['ɔːrgən] - [paɪps] , [hɑːrp] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . ([ðə; ði][hɑːrp] [ə'pɪrz] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][wʌn]
organ - pipes , harp , etc . (the harp appears in the arms of one
器官 - 管道 , 竖琴 , ETC . (这 竖琴 出现 在 这 武器 的 一
['hɑːrfəm]) .
Harpham) .
哈法姆) .

管风琴、竖琴等（竖琴出现在哈法姆的手臂上）。

['mjuːzɪk(ə)l] ['ɪnstrʊmənts] ['sɪgnɪfaɪd] [ðæt] [ðer; ðər] ['berərz] [wɜːr; wər] " [men] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wel] - [kəm'poʊzd]
Musical instruments signified that their bearers were " men of a well - composed
音乐 仪器 表示 那 他们的 持有者 是 " 男人 的 一个 出色地 - 由
[ænd; ənd] ['tempərd] ['dʒʌdʒmənt] " ;
and tempered judgment " ;
和 淬火 判断 " ;

乐器象征着持有者是“沉着冷静、判断力强的人”。

[waɪlst] [ðə; ði] [bʊk] ['sɪmbəˌlaɪzd] [praɪ'merəli][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [laɪf] ; [ðə; ði][pen] , [ðə; ði] ['wɪzdəm] [ʌv; əv]
whilst the Book symbolized primarily the Word of Life ; the pen , the wisdom of
而 这 书 象征性的 主要 这 单词 的 生活 ; 这 笔 , 这 智慧 的
[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ;
the learned ;
这 学习 ;

书本主要象征生命之道；笔象征学者的智慧；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪŋg(ə)l] ['letərz] [stʊd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv]['æbsənt][ɔːr]['saɪlənt] [s'kɒləz] .
and the single letters stood for the thoughts of absent or silent scholars .
和 这 单身的 信件 站立 为了 这 想法 的 缺席的 或者 沉默的 学者们 .

这些单个字母代表了缺席或沉默的学者的想法。

[ɪn][ðə; ði] ['kɔnrɔi] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [fiːld] [ɪz] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] " [æn; ən] ['eɪnʃənt] [bʊk] , ['oʊpən] , ['ɪndekst] ,
In the Conroy arms , the field is charged with " an ancient book , open , indexed ,
在 这 康罗伊 武器 , 这 场地 是 带电 和 " 一个 古老的 书 , 打开 , 索引 ,
[edʒd] [ɔːr] .
edged or .
边缘 或者 .

在康罗伊家族的纹章中，纹章区域上绘有“一本古书，打开，有索引，金色书边”。

" [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [ænd; ənd] [hə'redɪteri] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] - [bɑːrd]
" This charge represents the honourable and hereditary office of Leanachie bard
" 这 收费 代表 这 光荣的 和 遗传 办公室 的 - 诗人
[ænd; ənd] ['herəld] [tuː; tə][ðə; ði] [oʊ'kɑːnərz] ,
and herald to the O'Connors ,
和 先驱 到 这 奥康纳斯 ,

“这项职责代表着莱纳奇吟游诗人兼奥康纳家族传令官这一光荣的世袭职位，

[kɪŋz] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] .
Kings of Connaught .
国王 的 康诺特 .

康诺特国王。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ] ['ʌndər] [ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ['signifaiz] [ðæt] " ['hɪstri; 'hɪstəri] [wʌns] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðɪs] [bʊk]
The motto under the coat of arms signifies that " history once written in this book
这 座右铭 在下面 这 外套 的 武器 表示 那 " 历史 一次 书面 在 这 书
['kænɑːt] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] [baɪ] [taɪm] .
cannot be destroyed by time .
不能 是 损毁 经过 时间 .

盾徽下的格言表示“一旦写在这本书里的历史就不会被时间抹去”。

" [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] [traɪb] " [tuː; tə][stænd] [ə'loʊn]
" It was the privilege of the ancient bard of the tribe " to stand alone
" 它 曾是 这 特权 的 这 古老的 诗人 的 这 部落 " 到 站立 独自的
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nuː] - [meɪd] [kɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði]['seɪkrɪd] [maʊnt] [ʌv; əv] [kɑːn] - [ænd; ənd][ðer; ðər]
with the new - made King upon the sacred mount of Carn Fraoich and there
和 这 新的 - 制成 国王 之上 这 神圣 山 的 卡恩 - 和 那里
[tuː; tə] [dɪ'lɪvər] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][hændz][ðə; ði] [waɪt] [wɑːnd][ɔːr] ['septər] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] .
to deliver into his hands the white wand or sceptre of royalty .
到 递送 进入 他的 双手 这 白色的 魔杖 或者 权杖 的 皇室 .

“部落的古老吟游诗人有幸与新国王一同站在神圣的卡恩·弗劳伊赫山上，并将象征王权的白色魔杖或权杖交到他手中。

" [mə'kænɪk(ə)l] ['ɑːbdʒekts] ['fɑːloʊ] [nekst] — [plauz] , ['hærəʊz] ([ðə; ði] ['hærəʊz] [ber] [θriː] ['hærəʊz])
" Mechanical objects follow next — ploughs , harrows (the Harrows bear three harrows)
" 机械的 对象 跟随 下一个 — 犁 , 耙 (这 耙 熊 三 耙)
, [saɪðz] , [speɪdz] ,
, scythes , spades ,
, 镰刀 , 黑桃 ,

“接下来是机械物品——犁、耙（耙子上有三个耙齿）、镰刀、铁锹，

['kɑːrtwiːl] ([ðə; ði] ['lætər] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv]['kɑːrtər][ænd; ənd] ['kɑːrtraɪt]) .
cartwheels (the latter occur in the arms of Carter and Cartwright) .
侧手翻 (这 后者 发生 在 这 武器 的 卡特 和 卡特赖特) .

车轮（后者出现在卡特和卡特赖特的手臂上）。

[ðiːz] [ɑːr; ər][ɔːl]['tɪpɪk(ə)l][ʌv; əv] ['hʌzbəndri] , [ænd; ənd] [sə'dʒest] [ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['ɪndəstri] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt]
These are all typical of husbandry , and suggest agricultural industry on the part
这些 是 全部 典型的 的 畜牧业 , 和 建议 农业 行业 在 这 部分
[ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['berərz] .
of the original bearers .
的 这 原来的 持有者 .

这些都是畜牧业的典型特征，表明最初的持有者从事农业产业。

['tʃɔsɚz] [sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [sɜːr] [peɪn] [roʊt] — [dɪ'raɪvd] ['daʊtləs] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [frentʃ] ,
Chaucer's son - in - law , Sir Payne Roet — derived doubtless , from the French rouet ,
乔叟的 儿子 - 在 - 法律 , 先生 佩恩 罗特 — 衍生的 毫无疑问 , 从 这 法语 路线 ,
[ə; eɪ] [wiːl] — [bɔːr] [θriː]
a wheel — bore three
一个 车轮 — 钻孔 三

乔叟的女婿佩恩·罗特爵士——这个名字无疑源自法语“rouet”，意为车轮——生了三个孩子

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 65]
[页 -]

[第65页]

[wiːlz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ænd; ənd][ɪn] ['bleiznɪŋ] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] ([fɪg] . -) ,
wheels on his shield , and in blazoning this coat of arms (Fig . 52) ,
车轮 在 他的 盾 , 和 在 纹章学 这 外套 的 武器 (如图 . -) ,

盾牌上的轮子，以及这枚纹章的纹章描述（图 52），

[kˈwoʊts] ['plɪniz] ['feɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['fɑːrmər] [huː] [wʌz; wəz] [əˈkjuːzd] [tuː; tə][ðə; ði]
Guillim quotes Pliny's fable of the Roman farmer who was accused to the
吉利姆 引号 普林尼的 寓言 的 这 罗马 农民 WHO 曾是 被告 到 这
[əˈθɔːrətiz] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [məˈdʒɪʃn] ,
authorities of being a magician ,
当局 的 存在 一个 魔术师 ,

吉利姆引用了普林尼的寓言故事，讲述了一位罗马农民被当局指控为巫师的故事。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hɪz; ɪz] [fiːldz] [wɜːr; wər]['fruːtf(ə)l] , [waɪlst] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wɜːr; wər] ['bærən] .
because his fields were fruitful , whilst those of his neighbour were barren .
因为 他的 字段 是 卓有成效 , 而 那些 的 他的 邻居 是 荒芜 .

因为他的田地肥沃，而邻居的田地却贫瘠。

[fɪg] . - .
Fig . 52 .
如图 . - .

图52。

" [weɪt] , " [sed] [ðə; ði]['fɑːrmər] , " [ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][maɪ]['kɑːndʒərɪŋ] [tuːlz] ;
" Wait , " said the farmer , " and I will show you my conjuring tools ;
" 等待 , " 说 这 农民 , " 和 我 将要 展示 你 我的 魔法 工具 ;

“等等，”农夫说，“我这就给你看看我的魔法工具；

" [ænd; ənd][ˌðerˈwɪð; ˌðerˈwɪθ][hiː; hi] [prəˈduːst] [hɪz; ɪz] [plaʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kɑːrtwiːl] .
" and therewith he produced his plough and a cartwheel .
" 和 由此 他 生产 他的 犁 和 一个 车轮 .

于是他拿出了犁和车轮。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
第4/6页

[frʌm; frəm] [ðɪs] ['ænɪkdoʊt] [wiː; wi] ['gæðər] [ðæt] [sɜːr] [pein] [roʊt] [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn]
From **this** **anecdote** **we** **gather** **that** **Sir** **Payne** **Roet** **must** **have** **been**
从 这 轶事 我们 收集 那 先生 佩恩 罗特 必须 有 到过
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] [æz; əz][æn; ən] [ˌægrɪ'kʌltʃərɪst] .
distinguished **as** **an** **agriculturist** **.**
杰出的 作为 一个 农学家 .

从这则轶事中我们得知，佩恩·罗特爵士一定是一位杰出的农业学家。

[ðen] [kʌm] [ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [kloʊðz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][sʌm; səm]['aɪtəmz]
Then **come** **the** **implements** **for** **making** **clothes** **as** **well** **as** **some** **items**
然后 来 这 实施 为了 制作 衣服 作为 出色地 作为 一些 项目
[ʌv; əv] [dres] .
of **dress** **.**
的 裙子 .

接下来是制作衣服的工具以及一些服装。

[wʊl] - [kɑːrdz][ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] - ; ['ʃʌtlz] [baɪ][ðə; ði] ; [sɜːr][dʒɑːn]
Wool **-** **cards** **are** **borne** **by** **the** **Cardingtons** **;** **shuttles** **by** **the** **Shuttleworths** **;** **Sir** **John**
羊毛 - 牌 是 出生 经过 这 - ; 班车 经过 这 舒特尔沃思 ; 先生 约翰
['mɔːnsəl] [berz] [θriː] ([sliːvz]) ;
Maunsel **bears** **three** **maunches** **(** **sleeves** **)** **;**
曼塞尔 熊 三 芒奇 (袖子) ;

梳毛机由卡丁顿家族携带；梭子由舒特尔沃斯家族携带；约翰·芒塞尔爵士有三件袖子；

[ðə; ði] - , [glʌvz] ; [ðə; ði] [hoʊz] ['fæməli] [ber] ['stɑːkɪŋz] ; [ðə; ði] ['ɑːrθɝz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] [θriː]
the **Bartlelots** **,** **gloves** **;** **the** **Hose** **family** **bear** **stockings** **;** **the** **Arthurs** **of** **Ireland** **three**
这 - , 手套 ; 这 软管 家庭 熊 长筒袜 ; 这 亚瑟 的 爱尔兰 三
[buːts] ,
boots **,**
靴子 ,

巴特洛特家族的手套；霍斯家族的熊袜子；爱尔兰的亚瑟家族的三只靴子。

['bleiznd] [æz; əz] " [θriː] ['aɪrɪʃ] [broʊgz] " ; [ðə; ði] [hæv; həv][ə; eɪ][hæt] ([hʌt] ['biːɪŋ] [ðə; ði]
blazoned **as** **"** **three** **Irish** **brogues** **"** **;** **the** **Huths** **have** **a** **hat** **(** **hut** **being** **the**
纹章 作为 " 三 爱尔兰 布洛克鞋 " ; 这 胡斯 有 一个 帽子 (小屋 存在 这
['dʒɜːrmən][fɔːr; fər][hæt]) .
German **for** **hat** **)** **.**
德语 为了 帽子) .

被描述为“三个爱尔兰口音”；Huths 戴着帽子（hut 是德语中帽子的意思）。

[wʌn] ['fæməli][ʌv; əv] ['pɑːmərz] ['tʃɑːrdʒɪz] [ðer; ðər] [ʃiːld] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['pɑːmɝz, 'pɑːlmɝz] [steɪvz] ; [ə'nʌðər]
One **family** **of** **Palmers** **charges** **their** **shield** **with** **three** **palmer's** **staves** **;** **another**
一 家庭 的 帕尔默斯 收费 他们的 盾 和 三 帕尔默的 杖 ; 其他
[hæz; həz][ə; eɪ] ['pɪlgrəmz] [skrɪp] .
has **a** **pilgrim's** **scrip** **.**
有 一个 朝圣者的 处方药 .

一个朝圣者家族的盾牌上绘有三根朝圣者的权杖；另一个家族的盾牌上绘有朝圣者的行囊。

[ðə; ði] [spens] [ber] [θriː] ['peni] - ['piːsɪz] , [ðɪs] ['lætər] [tʃɑːrdʒ] ['sɪmbəlaɪzɪŋ] ['kɑːmɜːrs] .
The **Spences** **bear** **three** **penny** **-** **pieces** **,** **this** **latter** **charge** **symbolizing** **commerce** **.**
这 斯宾塞 熊 三 一分钱 - 件 , 这 后者 收费 象征 商业 .

斯宾塞硬币上有三枚便士，其中三枚便士象征着商业。

['wɜːkmənz] [tuːlz] — ['pɪkˌæks] , ['hæmərz] , ['levlz] , [skwer] , ['hætʃɪt] , [neɪlz] , ['plʌmɪts] ,

Workman's	tools	—	pickaxes	,	hammers	,	levels	,	squares	,	hatchets	,	nails	,	plummets	,
工人的	工具	—	镐	,	锤子	,	级别	,	正方形	,	斧头	,	指甲	,	暴跌	,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . — [hæd; həd][ɔːl] [greɪt] [he'rældɪk] [sɪg'nɪfɪkəns] .

etc	.	—	had	all	great	heraldic	significance	.
ETC	.	—	有	全部	伟大的	纹章学	意义	.

工人的工具——镐、锤子、水平仪、角尺、斧子、钉子、铅锤等等——都具有重要的纹章学意义。

[ðə; ði] ['pɪkæks] [wʌz; wəz][tuː; tə][rɪ'maɪnd][ɪts] ['berər] " [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪgd] " ;

The	pickaxe	was	to	remind	its	bearer	"	whence	he	was	digged	"	;
这	镐	曾是	到	提醒	它是	持有人	"	何处	他	曾是	挖掘	"	;

镐是为了提醒它的持有者“他来自哪里”;

[ðə; ði]['levə(ə)l] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ækʃnz] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒʌstɪfaɪd][baɪ][ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv] ['riːz(ə)n] [ænd; ənd]

the	level	that	his	actions	must	be	justified	by	the	rule	of	reason	and
这	等级	那	他的	行动	必须	是	合理的	经过	这	规则	的	原因	和

['dʒʌstɪs] ;

justice	;
正义	;

他的行为必须符合理性和正义的原则;

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	66	]
[	页	-	]

[第66页]

[ðə; ði] [skwer] [tɔːt] [ðə; ði] [ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)n]['dʒʌdʒmənt] ; [ðə; ði] [neɪlz] , ['fɪksəti][ʌv; əv]

the	square	taught	the	cultivation	of	an	even	judgment	;	the	nails	,	fixity	of
这	正方形	教授	这	栽培	的	一个	甚至	判断	;	这	指甲	,	固定性	的

['pɜːrpəs] ; [ðə; ði] ['plʌmɪt] ,

purpose	;	the	plummet	,
目的	;	这	暴跌	,

方尺教会人们培养公正的判断力;钉子教会人们坚定的意志;铅垂线,

['pruːd(ə)ns] [ɪn] ['fæðəmɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [laɪf] .

prudence	in	fathoming	the	problems	of	life	.
谨慎	在	探究	这	问题	的	生活	.

审慎地理解人生问题。

[ðə; ði]['ɑːbdʒekts] [rɔːt] [baɪ] [ðiːz] [tuːlz] ['fɑːloʊ] .

The	objects	wrought	by	these	tools	follow	.
这	对象	锻	经过	这些	工具	跟随	.

以下是用这些工具制作的物品。

[fɜːrst] , [kʌm] [wɜːrks] [ʌv; əv] ['meɪsənri] .

First	,	come	works	of	masonry	.
第一的	,	来	作品	的	石工	.

首先是砌筑工程。

[wʌn] ['əuld,kɑːsl] [berz] [ə; eɪ] " ['taʊər] ['trɪp(ə)l] - ['taʊərd] " ; [sɜːr] ['edwərd] ['mænsəl] , [ə; eɪ] ['taʊər] [wɪð; wɪθ]

One	Oldcastle	bears	a	"	tower	triple	-	towered	"	;	Sir	Edward	Mansel	,	a	tower	with
一	奥尔德卡斯尔	熊	一个	"	塔	三倍	-	高耸	"	;	先生	爱德华	曼塞尔	,	一个	塔	和

[ə; eɪ] ['skeɪlɪŋ] ['lædər] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ;

a	scaling	ladder	against	it	;
一个	缩放	梯子	反对	它	;

一座老城堡有一座“三塔塔楼”;爱德华·曼塞尔爵士的城堡有一座塔楼,塔楼旁有一架攀爬梯;

[waɪlst] [θriː] ['kɑːslz] [ə'kɜːr] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['skɑr,bərɒ] ['fæməli] .

whilst	three	castles	occur	in	the	arms	of	the	Scarborough	family	.
而	三	城堡	发生	在	这	武器	的	这	斯卡伯勒	家庭	.

斯卡伯勒家族的纹章中出现了三座城堡。

[ðə; ði] ['herəldz] , [bi:; bi][ˌaɪ 'ti:]['noʊtɪd] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [dɪ'stɪŋkʃn] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ] ['taʊər] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kæs(ə)l] ,

The	heralds	,	be	it	noted	,	made	a	great	distinction	between	a	tower	and	a	castle	,
这	使者	,	是	它	著名的	,	制成	一个	伟大的	区别	之间	一个	塔	和	一个	城堡	,

值得注意的是，传令官们对塔楼和城堡做了很大的区分。

[wen] ['tʃɑ:dʒiŋ] ['i:ðər] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:ld] .

when	charging	either	upon	a	shield	.
什么时候	收费	任何一个	之上	一个	盾	.

当冲锋时，可以攻击盾牌。

[fɔ:r; fər] , [ˌwer'æz] [ə; eɪ] ['taʊər] [mʌst; məst] ['nevər] ['ɑ:kjupaɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] ,

For	,	whereas	a	tower	must	never	occupy	the	whole	of	the	field	,
为了	,	然而	一个	塔	必须	绝不	占据	这	所有的	的	这	场地	,

因为，虽然一座塔楼绝不能占据整个田地，

[ə; eɪ]['kæs(ə)l] " [ɪt'self] [ɔ:l]['oʊvər][ðə; ði] [ʃi:ld] [frʌm; frəm][wʌn] [saɪd][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

a	castle	"	extendeth	itself	all	over	the	shield	from	one	side	to	the	other	.
一个	城堡	"	扩展	本身	全部	超过	这	盾	从	一	边	到	这	其他	.

城堡“从盾牌的一侧延伸到另一侧，覆盖了整个盾牌。

" [θri:] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz][ɑ:r; ər] [bɔ:rn] [baɪ][ðə; ði] ['ɑ:rtʃərz] ; [ðə; ði] [troʊbrɪdʒəz] [ber] [ə; eɪ] [brɪdʒ] .

"	Three	arches	are	borne	by	the	Archers	;	the	Trowbridges	bear	a	bridge	.
"	三	拱门	是	出生	经过	这	弓箭手	;	这	特罗布里奇斯	熊	一个	桥	.

“弓箭手们支撑着三座拱门；特罗布里奇斯支撑着一座桥。”

[ki:z] [ə'kɜ:r] ['ferli] ['ɔ:f(ə)n] , ['bi:ɪŋ] [bɔ:rn] ['i:ðər] ['sɪŋgli] [ɔ:r][ɪn] [θ'ri:z] .

Keys	occur	fairly	often	,	being	borne	either	singly	or	in	threes	.
钥匙	发生	相当	经常	,	存在	出生	任何一个	单独	或者	在	三	.

钥匙出现的频率相当高，通常单独出现或三个一组出现。

[ðə; ði] ['belz] ['veri] ['prɑ:pərli] [ber] ['belz] ,

The	Bells	very	properly	bear	bells	,
这	钟声	非常	适当地	熊	铃铛	,

钟楼上的钟确实名副其实。

[ænd; ənd] [ði:z] ['lætər] [wi:; wi]['ɔ:lsoʊ][faɪnd][ɪn][ðə; ði][doʊ'bɛl] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] ,

and	these	latter	we	also	find	in	the	Dobell	coat	of	arms	,
和	这些	后者	我们	还	寻找	在	这	多贝尔	外套	的	武器	,

后者在多贝尔家族的纹章中也能找到。

[wɪtʃ] [ə'fɔ:rdz] [æn; ən] ['eksələnt] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] ['kæntɪŋ] ['herəldri] ([fɪg] . -) .

which	affords	an	excellent	example	of	canting	heraldry	(	Fig	.	53	)	.
哪个	提供	一个	出色的	例子	的	倾斜	纹章学	(	如图	.	-	)	.

这为谐音纹章学提供了一个极好的例子（图 53）。

[wʌn] , ['strætfərd] , [berz] [θri:] ['tres(ə)l] [ment] [tu:; tə][ɪm'plaɪ][ðer; ðər] ['bɛrərz] [lʌv] [ʌv; əv][ˌhɑ:spɪ'tæləti]

One	,	Stratford	,	bears	three	trestles	meant	to	imply	their	bearer's	love	of	hospitality
一	,	斯特拉特福德	,	熊	三	栈桥	意思是	到	意味着	他们的	持票人的	爱	的	热情好客

.

:

.

其中一座名为斯特拉特福德的雕像，带有三个支架，意在表达其主人对热情好客的喜爱。

[fɪg] . - .

Fig	.	53	.
如图	.	-	.

图53。

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [ɪn'ænɪmət] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːr; ər] [fleʃ] - [pɔts] , ['beloʊz] , [læmps] .

Amongst	other	inanimate	charges	are	flesh	-	pots	,	bellows	,	lamps	.
在	其他	无生命	收费	是	肉	-	锅	,	风箱	,	灯	.

其他无生命物品包括肉锅、风箱、油灯。

[ðə; ði] - [ber] [θriː] [læmps] ; [kʌps] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ] ['boʊlz] , - , [ænd; ənd] ['bʌtlər] ;

The	Lamplaws	bear	three	lamps	;	cups	are	borne	by	Bowles	,	Warcupp	,	and	Butler	;
这	-	熊	三	灯	;	杯子	是	出生	经过	鲍尔斯	,	-	,	和	巴特勒	;

兰普劳一家有三盏灯；鲍尔斯、沃卡普和巴特勒有杯子；

['dɪʃɪz] [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ['stændɪʃ] ['fæməli] ([ə; eɪ] ['bɔːrz] [hed] [ɪn][ə; eɪ]['goʊldən] [dɪʃ] [wʌz; wəz]

dishes	are	borne	by	the	Standish	family	(	a	boar's	head	in	a	golden	dish	was
菜肴	是	出生	经过	这	斯坦迪什	家庭	(	一个	野猪的	头	在	一个	金的	盘子	曾是

[ə; eɪ] ['ræðər] ['feɪvərɪt] [tʃɑːrdʒ]) ,

a	rather	favourite	charge	)	,
一个	相当	最喜欢的	收费	)	,

菜肴由斯坦迪什家族负责（用金盘盛装的野猪头是他们比较喜欢负责的菜肴），

[æz; əz][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [klɑːks] , ['wɑːtʃɪz] , ['daiəlz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

as	were	also	clocks	,	watches	,	dials	,	etc	.
作为	是	还	时钟	,	手表	,	拨号盘	,	ETC	.

还有钟表、手表、表盘等等。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	67	]
[	页	-	]

[第67页]

[nekst][wiː; wi][faɪnd] [ʃɪps] [ænd; ənd][ɔːl] [θɪŋz] [pəː'teiniŋ] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Next	we	find	ships	and	all	things	pertaining	to	them	.
下一个	我们	寻找	船舶	和	全部	事物	相关的	到	他们	.

接下来是船舶以及与船舶相关的一切。

[ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['keiθnes] [berz] [ə; eɪ] [ʃɪp] ; [ðə; ði] - [ber] [θriː] [seɪlz] ; [ðə; ði]

The	Earl	of	Caithness	bears	a	ship	;	the	Cavells	bear	three	sails	;	the	Chappels
这	伯爵	的	凯斯内斯	熊	一个	船	;	这	-	熊	三	帆	;	这	查佩尔斯

[hæv; həv][æn; ən] ['æŋkər] .

have	an	anchor	.
有	一个	锚	.

凯斯内斯伯爵带着一艘船；卡维尔家族带着三张帆；查佩尔家族带着一个锚。

[θriː] ['æŋkərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ] ['ferli] ['kɑːmən] [tʃɑːrdʒ] .

Three	anchors	are	a	fairly	common	charge	.
三	锚	是	一个	相当	常见的	收费	.

三锚是相当常见的收费标准。

['ɑːbdʒekts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] ['hʌntɪŋ] , ['hɔːkɪŋ] , [ænd; ənd] ['fɪʃɪŋ] [kʌm] [nekst] .

Objects	connected	with	hunting	,	hawking	,	and	fishing	come	next	.
对象	连接	和	打猎	,	霍金	,	和	钓鱼	来	下一个	.

接下来是与狩猎、放鹰和捕鱼相关的物品。

[ðə; ði] [ber] [ə; eɪ] ['hʌntɚz] [hɔːrn] ; [ðə; ði] [θriː] ['bjuːgəlz] ; [ðə; ði] - ,

The	Hatheways	bear	a	hunter's	horn	;	the	Langhornes	three	bugles	;	the	Plankes	,
这	哈瑟韦	熊	一个	猎人的	喇叭	;	这	兰霍恩斯	三	号角	;	这	-	,

[θriː] [hɔːk] - ['belz] ,

three	hawk	-	bells	,
三	鹰	-	铃铛	,

哈瑟韦家族带着猎号；兰霍恩家族带着三支军号；普兰克家族带着三个鹰铃。

[waɪlst] [ə; eɪ] [lʊr] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][laɪn][ænd; ənd] [rɪŋ] , " [ɔːl][ə; eɪ] ['fælkənərz] [dɪ'kɔɪ] , " [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ]

whilst **a** **lure** **with** **a** **line** **and** **ring** **,** **"** **all** **a** **falconer's** **decoy** **,** **"** **are** **borne** **by**

而 一个 饵 和 一个 线 和 戒指 , " 全部 一个 猎鹰者的 诱饵 , " 是 出生 经过

[wʌn] ,

one **,**

一 ,

而带有线和环的诱饵，“所有猎鹰者的诱饵”，都由一个人携带。

[laɪ] , " [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] [neɪm] , ['siːɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ]['fælkənər][ɪz]['evər] [juːst] [tuː; tə] [dɪ'siːv] .

Lie **,** **"** **a** **suitable** **name** **,** **seeing** **that** **a** **falconer** **is** **ever** **used** **to** **deceive** **.**

说谎 , " 一个 合适的 姓名 , 看到 那 一个 猎鹰人 是 曾经 用过的 到 欺骗 .

谎言，“真是个贴切的名字，因为猎鹰人总是被用来欺骗。”

" [θriː] , [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [meʃiz] [ʌv; əv][ə; eɪ][net] , [ɑːr; ər] [bɔːrn] [baɪ][ðə; ði] ,

" **Three** **mascles** **,** **representing** **the** **meshes** **of** **a** **net** **,** **are** **borne** **by** **the** **Belgraves** **,**

" 三 男性 , 代表 这 网格 的 一个 网 , 是 出生 经过 这 贝尔格雷夫斯 ,

“贝尔格雷夫家族手持三根阳具，象征着网的网眼，

[waɪlst] [ə; eɪ][net] [in'kləuzɪŋ] [θriː] ['stɜːdʒənz] [ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['stɜːdʒənz] - [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz]

whilst **a** **net** **enclosing** **three** **sturgeons** **is** **introduced** **into** **the** **Sturgeons** **'** **coat** **of** **arms**

而 一个 网 封闭 三 鲟鱼 是 介绍 进入 这 鲟鱼 - 外套 的 武器

,

,

,

鲟鱼家族的族徽上则加入了一张网，网中圈有三条鲟鱼。

[ænd; ənd][ɪz] ['bleɪznd] [æz; əz][ə; eɪ] " [fret] .

and **is** **blazoned** **as** **a** **"** **fret** **.**

和 是 纹章 作为 一个 " 烦恼 .

并被冠以“格子”之名。

" [ðə; ði] - [ber] [θriː] ['fɪʃɪŋ] - [hʊks] .

" **The** **Medvilles** **bear** **three** **fishing** **-** **hooks** **.**

" 这 - 熊 三 钓鱼 - 钩子 .

“梅德维尔家族有三个鱼钩。”

[naʊ] [wiː; wi] [kʌm] [tuː; tə]['ɑːbdʒekts] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [geɪmz] — ['tʃɛsmɛn] , [daɪs] , [bɔːlz] ,

Now **we** **come** **to** **objects** **associated** **with** **games** **—** **chessmen** **,** **dice** **,** **balls** **,**

现在 我们 来 到 对象 联系 和 游戏 — 国际象棋棋子 , 骰子 , 球 ,

[ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .

etc **.**

ETC .

现在我们来看看与游戏相关的物品——棋子、骰子、球等等。

[wʌn] [ʌv; əv] [tʃɑːrlz] [viː] . - [es] ['dʒenrəlz] [bɔːr] [æz; əz][hɪz; ɪz][ɑːrmz][ə; eɪ][bɔːl][wɪð; wɪθ] [tuː] [bə'luːnz] ,

One **of** **Charles** **V** **.** **'** **s** **generals** **bore** **as** **his** **arms** **a** **ball** **with** **two** **balloons** **,**

一 的 查尔斯 V . - s 将军们 钻孔 作为 他的 武器 一个 球 和 二 气球 ,

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑːtoʊ] ,

with **the** **motto** **,**

和 这 座右铭 ,

查理五世的一位将军的徽章上绘有一个球，球上有两个气球，并附有格言：

" [ðə; ði]['hɑːrdər][aɪ][ˌeɪ 'em] [strʌk] , [ðə; ði] ['haɪər] [aɪ] [maʊnt] .

" **The** **harder** **I** **am** **struck** **,** **the** **higher** **I** **mount** **.**

" 这 更难 我 是 击 , 这 更高 我 山 .

“我受到的打击越重，我爬得越高。”

" [ðen] [wiː; wi][hæv; həv] ['mɪlətəri] ['wɛpənz] [ænd; ənd]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['kænən] , ['bætərɪŋ] -
" Then we have military weapons and implements , cannon , battering -
" 然后 我们 有 军队 武器 和 实施 , 大炮 , 殴打 -
[ræmz] , [swɔːdz] , [læns] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['bænərz] ,
rams , swords , lances , as well as banners ,
公羊 , 剑 , 长矛 , 作为 出色地 作为 横幅 ,

然后我们还有军用武器和装备，大炮、攻城槌、刀剑、长矛以及旗帜，

[drʌmz] , ['trʌmpits] , ['klærɪən] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
drums , trumpets , clarions , etc .
鼓 , 小号 , 号角 , ETC .

鼓、小号、号角等。

['bleiznz] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['kʌmbərləndz] [ɑːrmz][æz; əz] " [θriː] ['mɜːrðər] [ʃɑːts] .
Guillim blazons the Earl of Cumberland's arms as " three murthering shots .
吉利姆 纹章 这 伯爵 的 坎伯兰的 武器 作为 " 三 谋杀 镜头 .

吉利姆将坎伯兰伯爵的纹章描述为“三声谋杀的枪声”。

" [wʌn] ['boʊmən] [berz] [θriː] ['baʊz, 'boʊz] , [waɪlst] arrows1 [ænd; ənd] [swɔːdz] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['kɑːnstənt]
" One Bowman bears three bows , whilst arrows1 and swords are of constant
" 一 鲍曼 熊 三 弓 , 而 arrows1 和 剑 是 的 持续的
[ə'kɜːrəns] ,
occurrence ,
发生 ,

一名弓箭手携带三张弓，而箭和剑则随处可见。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 68]
[页 -]

[第68页]

[ðə; ði] ['lætər] [bɔːrn] ['iːðər] ['sɪŋgli] [ɔːr] [krɔːst] ['sɔːltər] - [waɪz] .
the latter borne either singly or crossed salter - wise .
这 后者 出生 任何一个 单独 或者 交叉 萨尔特 - 明智的 .

后者可以单独携带，也可以交叉携带。

[wʌn] : [æn; ən] ['æroʊ] [hæz; həz][ɪts] [pɪ'kjuːliər] [tɜːrmz] [ʌv; əv]['bleɪz(ə)n] .
1 : An arrow has its peculiar terms of blazon .
1 : 一个 箭 有 它是 奇特 条款 的 纹章 .

1：箭矢有其独特的纹章术语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɑːrmd] [ʌv; əv][ɪts] [hed] , ['flaɪtɪd] [ʌv; əv][ɪts] ['fɛðɚz] ,
It is armed of its head , flighted of its feathers ,
它 是 武装 的 它是 头 , 飞行 的 它是 羽毛 ,

它头戴武器，羽毛飞舞，

[waɪlst] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l][ʌv; əv]['ærəus][ɪz][ə; eɪ] [ʃiːf] .
whilst a bundle of arrows is a sheaf .
而 一个 捆 的 箭头 是 一个 捆 .

而一捆箭就是一束箭。

[æn; ən] ['æroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [hed] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz][ə; eɪ] " [bɜːrd] - [boʊlt] .
An arrow with a blunt head is known in heraldry as a " bird - bolt .
一个 箭 和 一个 钝 头 是 已知 在 纹章学 作为 一个 " 鸟 - 螺栓 .

在纹章学中，钝头箭被称为“鸟箭”。

" [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪndziːz] [ʃiːld] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [θriː] ['bætərɪŋ] - [ræmz][ɪn][ðə; ði][fɜːrst]
" On the Earl of Lindsey's shield there are three battering - rams in the first
" 在 这 伯爵 的 林赛的 盾 那里 是 三 殴打 - 公羊 在 这 第一的
[ænd; ənd] [fɔːrθ] ['kwɔːrtərz] ,
and fourth quarters ,
和 第四 四分之一 ,

“林赛伯爵的盾牌上，第一象限和第四象限各有三个攻城槌，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ʃætərd] " ['kæs(ə)l]['trɪp(ə)l] - ['taʊərd] " [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd]

and	a	shattered	"	castle	triple	-	towered	"	is	represented	in	the	second	and
和	一个	破碎	"	城堡	三倍	-	高耸	"	是	代表	在	这	第二	和

[θɜːrd] ['kwɔːrtərz] .

third	quarters	.
第三	四分之一	.

第二和第三象限描绘了一座破碎的“三塔城堡”。

[ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'juːʒuəl] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪz][hɪ'stɔːrɪk(ə)l] .

The	origin	of	this	unusual	coat	of	arms	is	historical	.
这	起源	的	这	异常	外套	的	武器	是	历史	.

这枚不同寻常的徽章起源于历史。

[wʌn] ['rɑːbərt] ['bɝːti] , ['æftərwərdz] [kri'eɪtɪd] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['lɪndzi] , [wʌz; wəz] ['sɜːrvɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrmi] ,

One	Robert	Bertie	,	afterwards	created	Earl	of	Lindsey	,	was	serving	in	the	army	,
一	罗伯特	伯蒂	,	然后	创建	伯爵	的	林赛	,	曾是	服务	在	这	军队	,

[wɪtʃ] ,

which	,
哪个	,

一位名叫罗伯特·伯蒂的人，后来被封为林赛伯爵，当时正在军队服役，

['dʊrɪŋ] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [reɪn] , [leɪd] [siːdʒ] [tuː; tə][kə'diːz] ['ʌndər] [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['ɛsɪksɪz]

during	Queen	Elizabeth's	reign	,	laid	siege	to	Cadiz	under	the	Earl	of	Essex's
期间	女王	伊丽莎白的	在位	,	铺设	围城	到	加的斯	在下面	这	伯爵	的	埃塞克斯的

[kə'mænd] .

command	.
命令	.

在伊丽莎白女王统治时期，在埃塞克斯伯爵的指挥下围攻了加的斯。

[wen] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [truːps] [meɪd] [ə; eɪ] ['fjʊriəs] ['ɑːnslɔːt] [ɑːn][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

When	the	English	troops	made	a	furious	onslaught	on	the	gates	of	the	city	,
什么时候	这	英语	军队	制成	一个	狂怒	猛攻	在	这	大门	的	这	城市	,

当英军对城门发起猛烈攻击时，

['evri] [ɪn'hæbɪtənt] [wɪ'ðɪn] [ɪts] [wɔːlz] [stroʊv] [tuː; tə] [draɪv] [bæk] [ðə; ði] ['enəmi] ,

every	inhabitant	within	its	walls	strove	to	drive	back	the	enemy	,
每一个	居民	之内	它是	墙壁	努力	到	驾驶	后退	这	敌人	,

城墙内的每一个居民都竭尽全力击退敌人。

[ðə; ði][oʊld] ['wɪmɪn] [flɪŋɪŋ] [daʊn] ['hevi] [stoʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ræmˌpɑːts] .

the	old	women	flinging	down	heavy	stones	from	the	ramparts	.
这	老的	女性	投掷	向下	重的	石头	从	这	城墙	.

老妇人们从城墙上扔下沉重的石头。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɪsaɪlz] [feld] [jʌŋ] ['bɝːti] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [wen] ,

One	of	these	missiles	felled	young	Bertie	to	the	ground	,	so	that	when	,
一	的	这些	导弹	倒下	年轻的	伯蒂	到	这	地面	,	所以	那	什么时候	,

其中一枚导弹将小伯蒂击倒在地，所以当……

['æftər][ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][kə'diːz] , [ðə; ði] [juːθ] [wʌz; wəz] [naɪt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['gælənt] [kən'dʌkt] [ðæt]

after	the	taking	of	Cadiz	,	the	youth	was	knighted	for	his	gallant	conduct	that
后	这	采取	的	加的斯	,	这	青年	曾是	受封骑士	为了	他的	英勇	执行	那

[deɪ] ,

day	,
天	,

攻占加的斯后，这名青年因当日的英勇表现而被授予爵位。

[ðə; ði] ['nuːli] [meɪd] [naɪt] [ɪk'skleɪmd] : " [ðə; ði]['skwaɪər][wʌz; wəz] [nɑːkt] [daʊn] [baɪ][æn; ən][oʊld]

the	newly	made	knight	exclaimed	:	"	The	squire	was	knocked	down	by	an	old
这	新	制成	骑士	惊呼	:	"	这	乡绅	曾是	敲门	向下	经过	一个	老的

['wʊmən] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [stoʊn] ,

woman	with	a	stone	,
女士	和	一个	石头	,

新晋骑士惊呼道："侍从被一个老妇人用石头打倒了。"

[bʌt; bət][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [beɪd] [hɪm; ɪm][ə'raɪz][ə; eɪ] [naɪt] .

but	the	general	bade	him	arise	a	knight	.
但	这	一般的	巴德	他	出现	一个	骑士	.

但将军命令他起身成为骑士。

" [ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv] [ɛ'skʌtʃənz] [wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

"	All	kinds	of	escutcheons	were	also	charged	upon	a	shield	,	as	well	as
"	全部	种类	的	盾形纹章	是	还	带电	之上	一个	盾	,	作为	出色地	作为

['helmits] [ænd; ənd] ['gɔːntlɪts] .

helmets	and	gauntlets	.
头盔	和	护手	.

"盾牌上也装饰着各种各样的盾形纹章，头盔和手套上也装饰着各种盾形纹章。

['trəufiz] [ænd; ənd]['təukənz][ʌv; əv]['mɑːrʃ(ə)l] ['vɪktəri] ['ɔːlsoʊ] [ə'kɜːr] [ɪn] ['herəldri] , [sʌtʃ] [æz; əz] ['tʃæpləts] ,

Trophies	and	tokens	of	martial	victory	also	occur	in	heraldry	,	such	as	chaplets	,
奖杯	和	代币	的	武术	胜利	还	发生	在	纹章学	,	这样的	作为	串珠	,

纹章学中也出现了奖杯和军事胜利的象征物，例如花冠。

['tɔːrsɪz] — [ðə; ði] [riːθ] [sə'raʊndɪŋ] [ðə; ði] ['helmɪt] — [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mɔːr] ['meləŋkɑːli]

torses	—	the	wreath	surrounding	the	helmet	—	along	with	the	more	melancholy
扭转	—	这	花圈	周围	这	头盔	—	沿着	和	这	更多的	忧郁

['tʃɑːrdʒɪz] — ['fetərz] , ['ʃæklz] , [tʃeɪnz] ,

charges	—	fetters	,	shackles	,	chains	,
收费	—	镣铐	,	镣铐	,	链条	,

头盔上的花环——以及更令人忧郁的饰物——镣铐、脚镣、锁链，

[di'nəutɪŋ] [ðə; ði][səb'dʒekʃ(ə)n][ænd; ənd] [kæp'tɪvəti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['væŋkwɪʃt] .

denoting	the	subjection	and	captivity	of	the	vanquished	.
表示	这	隶属	和	囚禁	的	这	战败者	.

表示战败者的臣服和囚禁。

['braɪdlz] , ['bɪts] , ['bʌklz] , [ænd; ənd] [s'tɪrəps] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['friːkwənt] [ə'kɜːrəns] [ɪn] ['herəldri] .

Bridles	,	bits	,	buckles	,	and	stirrups	are	of	frequent	occurrence	in	heraldry	.
缰绳	,	比特	,	扣环	,	和	马镫	是	的	频繁	发生	在	纹章学	.

在纹章学中，缰绳、马衔、马扣和马镫经常出现。

[lɔːrd] ['stænəp] [berz] [θriː]

Lord	Stanhope	bears	three
主	斯坦霍普	熊	三

斯坦霍普勋爵有三个

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	69	]
[	页	-	]

[第69页]

[s'tɪrəps] , ['bʌklz] , [ænd; ənd][stræps] , [waɪlst] [spɜːrz][ɑːr; ər] [bɔːrn] ['veri] [ə'proʊpriətli] [baɪ][ðə; ði]

stirrups	,	buckles	,	and	straps	,	whilst	spurs	are	borne	very	appropriately	by	the
马镫	,	扣环	,	和	肩带	,	而	马刺	是	出生	非常	适当	经过	这

[naɪts] .

Knights	.
骑士	.

马镫、扣环和皮带，以及骑士们非常恰当地佩戴的马刺。

[bɪˈfɔːr] [ˈkloʊzɪŋ] [ðɪs] [ˈtʃæptər] [wiː; wi][mʌst; məst] [ˈmenʃ(ə)n] [ðæt] [bɪˈsaɪdz] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [im'bleizənd]

Before **closing** **this** **chapter** **we** **must** **mention** **that** **besides** **the** **charges** **emblazoned**

前 结束 这 章 我们 必须 提到 那 除了 这 收费 饰有

[ɑːn][ðə; ði] [ʃiːld] ,

on **the** **shield** **,**

在 这 盾 ,

在结束本章之前，我们必须提到，除了盾牌上镌刻的图案之外，

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [kənˈsɪdərɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][leŋkθ; leŋθ] , [ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz][hæz; həz]

which **we** **have** **been** **considering** **at** **some** **length** **,** **a** **coat** **of** **arms** **has**

哪个 我们 有 到过 考虑 在 一些 长度 , 一个 外套 的 武器 有

[ˈsɜːrt(ə)n] [əkˈsesəri] [ˈɔrnəmənts] .

certain **accessory** **ornaments** **.**

肯定 配饰 装饰品 .

正如我们之前详细讨论过的，纹章有一些附属装饰。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [noʊn] [æz; əz][ðə; ði] [krest] , [ˈhelmɪt] , [ˈmæntl] , [səˈpɔːrtərz] — [wiː; wi][hæv; həv]

These **are** **known** **as** **the** **crest** **,** **helmet** **,** **mantling** **,** **supporters** **—** **we** **have**

这些 是 已知 作为 这 波峰 , 头盔 , 披风 , 支持者 — 我们 有

[ˈspoʊkən][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [ˈelsˌwer] — [skroʊlz] ,

spoken **of** **the** **latter** **elsewhere** **—** **scrolls** **,**

说 的 这 后者 别处 — 卷轴 ,

这些部件被称为冠饰、头盔、披风、扶持者（我们在其他地方已经讨论过后者）、卷轴，

[ˌtuːˈtuː][ænd; ənd] [ˈmɒtoʊz] .

2 **and** **mottoes** **.**

2 和 格言 .

2 和格言。

[ðə; ði] [krest] , [θriː] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv][ɑːrˈmɔːriəl] ['beəriŋz] [wɪtʃ] [ɪz][ɪn]['kɑːnstənt][juːz] ,

The **crest** **,** **3** **which** **is** **the** **only** **part** **of** **armorial** **bearings** **which** **is** **in** **constant** **use** **,**

这 波峰 , 3 哪个 是 这 仅有的 部分 的 纹章 轴承 哪个 是 在 持续的 使用 ,

纹章顶饰，3，是纹章中唯一始终使用的部分，

[ɪz][ðə; ði] [dɪˈvaɪs] [pleɪst] [əˈbʌv] [æn; ən] [ɪˈskʌtʃn] , [ænd; ənd] [əˈrɪdʒənəli] [wɔːrn][əˈpɑːn][ə; eɪ] ['helmɪt] ,

is **the** **device** **placed** **above** **an** **escutcheon** **,** **and** **originally** **worn** **upon** **a** **helmet** **,**

是 这 设备 放置 多于 一个 盾形纹章 , 和 起初 磨损 之上 一个 头盔 ,

是置于盾形纹章上方的装置，最初佩戴在头盔上。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] [naʊ] [əˈkɜːrz] [ɑːn][ə; eɪ][ˌkɔːrəˈnet] , [riːθ] , [ɔːr][kæp] .

but **it** **now** **occurs** **on** **a** **coronet** **,** **wreath** **,** **or** **cap** **.**

但 它 现在 发生 在 一个 冠 , 花圈 , 或者 帽 .

但现在它出现在小冠冕、花环或帽子上。

[ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði] [ˈrɪbən] [ˈberɪŋ] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪz] [kɔːld] [hɛˈrældɪkli] " [ɛˈskroʊl] " — [skroʊl] .

2 **:** **The** **ribbon** **bearing** **the** **motto** **is** **called** **heraldically** **"** **escroll** **"** **—** **scroll** **.**

2 : 这 丝带 轴承 这 座右铭 是 称为 纹章学 " 滚动 " — 滚动 .

2：带有格言的绶带在纹章学上被称为“卷轴”。

[θriː] : " [krest] " [ɪz] [ˈɑːbviəsli] [dɪˈraɪvd] [frʌm; frəm] [ˈkrɪstə] , [ə; eɪ]['bɜːdz] [koʊm] [ɔːr] [krest] .

3 **:** **"** **Crest** **"** **is** **obviously** **derived** **from** **crista** **,** **a** **bird's** **comb** **or** **crest** **.**

3 : " 波峰 " 是 明显地 衍生的 从 克里斯塔 , 一个 鸟类 梳子 或者 波峰 .

3： “Crest”显然源自 crista，即鸟的冠或羽毛。

[ɪts] [heˈrældɪk] [tɜːrm] [ɪz] " ['kɑːgnɪzəns] ,

Its **heraldic** **term** **is** **"** **cognizance** **,**

它是 纹章学 学期 是 " 认知 ,

它的纹章学术语是“认知”，

" [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [krest] [wɔ:rn][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] ['helmɪt] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [ɪn'ʃʊr] [ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]

"	because	the	crest	worn	upon	his	helmet	served	to	insure	recognition	of	a
"	因为	这	波峰	磨损	之上	他的	头盔	服务	到	保证	认出	的	一个

['li:dər] [baɪ][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləuəz] [ɑ:n][ðə; ði]['bæt(ə)l] - [fi:ld] .

leader	by	his	followers	on	the	battle	-	field	.
领导者	经过	他的	追随者	在	这	战斗	-	场地	.

因为他头盔上的徽章可以确保他的追随者在战场上认出他。

[æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ʌv; əv] ['helmits] [ɪn][ɑ:r'mɔ:riəl]['beəriŋz] , [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [ru:lz]

As	regards	the	representing	of	helmets	in	armorial	bearings	,	the	following	rules
作为	问候	这	代表	的	头盔	在	纹章	轴承	,	这	下列的	规则

[mʌst; məst][bi:; bi]['noʊtɪd] :

must	be	noted	:
必须	是	著名的	:

关于纹章中头盔的描绘，必须注意以下规则：

[ə; eɪ] ['kɪŋz] ['helmɪt] [mʌst; məst][bi:; bi][goʊld] , [sɪks] - [bɑ:rd] , [fʊl] [feɪs] , [ænd; ənd]['oʊpən] ;

A	king's	helmet	must	be	gold	,	six	-	barred	,	full	face	,	and	open	;
一个	国王的	头盔	必须	是	金子	,	六	-	禁止	,	满的	脸	,	和	打开	;

国王的头盔必须是金色的，有六根横梁，全脸式，并且是敞开的；

[ə; eɪ] ['du:ks] ['helmɪt] [ɪz] [sti:l] [wɪð; wɪθ][faɪv][goʊld][ba:z] , [ænd; ənd][set] ['slaɪtli] [ɪn]['proʊfaɪl] ;

a	duke's	helmet	is	steel	with	five	gold	bars	,	and	set	slightly	in	profile	;
一个	公爵的	头盔	是	钢	和	五	金子	酒吧	,	和	放	轻微地	在	轮廓	;

公爵的头盔是钢制的，带有五根金条，略呈侧面佩戴；

['bærənət] [ænd; ənd] [naɪts] [hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [sti:l] ['helmits] [wɪð; wɪθ][noʊ][ba:z] — [ði:z] [mʌst; məst]

baronets	and	knights	have	also	steel	helmets	with	no	bars	—	these	must
男爵	和	骑士	有	还	钢	头盔	和	不	酒吧	—	这些	必须

[bi:; bi] [drɔ:n] [fʊl] [feɪst] [wɪð; wɪθ]['vaɪzər] [reɪzd] ;

be	drawn	full	faced	with	visor	raised	;
是	绘制	满的	面对	和	遮阳板	提高	;

男爵和骑士也佩戴没有横梁的钢盔——这种头盔必须正面朝上，面罩向上抬起；

[sti:l] ['helmits] [ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ] [ju:st] [baɪ][ɪ'skwaɪərz] , ['vaɪzər] [daʊn] , [wɪð; wɪθ][goʊld] ['ɔrnəmənts] [ænd; ənd]

steel	helmets	are	also	used	by	esquires	,	visor	down	,	with	gold	ornaments	and
钢	头盔	是	还	用过的	经过	绅士们	,	遮阳板	向下	,	和	金子	装饰品	和

[ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn]['proʊfaɪl] .

represented	in	profile	.
代表	在	轮廓	.

绅士们也佩戴钢盔，帽檐向下，饰以金饰，并以侧面像示人。

[fʊl] - [feɪst] ['helmits] [dɪ'noʊt] [ə'θɔ:rəti] , [saɪd] - [feɪst] [wʌnz] ['sɪmbəlaɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd]

Full	-	faced	helmets	denote	authority	,	side	-	faced	ones	symbolize	attention	and
满的	-	面对	头盔	表示	权威	,	边	-	面对	一个	象征	注意力	和

[ə'bi:diəns] [tɔ:rdz] [sju'piəriəz] .

obedience	towards	superiors	.
服从	向	上级	.

全盔象征权威，侧盔象征对上级的服从和尊重。

['mæntl] [ɔ:r]['læmbəˌkɪn; 'læmbərkɪn][ɪz][ðə; ði][tɜ:rm] [ju:st] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['mænt(ə)l]

Mantling	or	lambrequin	is	the	term	used	for	the	mantle
披风	或者	帷幔	是	这	学期	用过的	为了	这	地幔

披风或披风罩是披风的术语。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	70	]
[	页	-	]

[ɔːr][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv][skɑːrf] - [laɪk] ['dreɪpəri] ,

or	a	piece	of	scarf	-	like	drapery	,
或者	一个	片	的	围巾	-	喜欢	布料	,

或者一块类似围巾的垂幔，

[ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði] ['helmɪt] [ænd; ənd] ['ʃoʊɪŋ] ['dʒægɪd][ænd; ənd][tɔːrn]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][tuː; tə] [sə'dʒest]

attached	to	the	helmet	and	showing	jagged	and	torn	edges	to	suggest
随附的	到	这	头盔	和	显示	锯齿状	和	撕裂	边缘	到	建议

[ðə; ði] [kʌts] [rɪ'siːvd] [ɪn]['bæt(ə)l] .

the	cuts	received	in	battle	.
这	削减	已收到	在	战斗	.

头盔上附有锯齿状和撕裂状边缘，以表明战斗中受到的割伤。

['dʒen(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði] ['mæntl] [ɪn] ['herəldri] [teɪks] [ðə; ði] [ʃeɪp] [ʌv; əv] ['greɪsf(ə)l]

Generally	,	however	,	we	find	the	mantling	in	heraldry	takes	the	shape	of	graceful
一般来说	,	然而	,	我们	寻找	这	披风	在	纹章学	需要	这	形状	的	优美

['floʊɪŋ] ['aʊtˌlaɪnz] .

flowing	outlines	.
流动	概述	.

不过，一般来说，纹章学中的披风图案呈优美流畅的轮廓状。

[ɪn][ðə; ði]['mɑːtoʊ][wiː; wi][hæv; həv] , [noʊ] [daʊt] , [ðə; ði][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][wɔːr] - [kraɪz] ;

In	the	motto	we	have	,	no	doubt	,	the	survival	of	the	war	-	cries	;
在	这	座右铭	我们	有	,	不	怀疑	,	这	生存	的	这	战争	-	哭泣	;

毫无疑问，这句格言中保留了战争口号的遗风；

['meni] ([bɪ'saɪdz] [ɪk'spresɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] [ɔːr][sʌm; səm][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði]

many	(	besides	expressing	the	name	of	the	bearer	or	some	allusion	to	the
许多	(	除了	表达	这	姓名	的	这	持有人	或者	一些	典故	到	这

['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn][ðə; ði] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz]) [fɔːr] [kən'teɪn] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] ['refrənsɪz] — [vɪz] . ,

charges	on	the	coat	of	arms	)	4	contain	very	interesting	historical	references	—	viz	.	,
收费	在	这	外套	的	武器	)	4	包含	非常	有趣的	历史	参考	—	即	.	,

许多纹章（除了表达持有者的姓名或提及纹章上的图案外）4 还包含非常有趣的历史典故——例如，

[ðə; ði] " [grɪp] [fæst] " [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['rɑːθs] [rɪ'kɔːlz] [haʊ] [hɪz; ɪz] ['ænsestər] ['reskjuːd] [ðə; ði] [gʊd]

the	"	Grip	Fast	"	of	the	Earl	of	Rothes	recalls	how	his	ancestor	rescued	the	good
这	"	紧握	快速地	"	的	这	伯爵	的	罗思	召回	如何	他的	祖先	获救	这	好的

[kwiːn] ['mɑːrgrət] [frʌm; frəm][ðə; ði]['rɪvər] ,

Queen	Margaret	from	the	river	,
女王	玛格丽特	从	这	河	,

罗斯伯爵的《紧紧抓住》讲述了他的祖先如何从河里救起善良的玛格丽特王后的故事。

[wer] [ʃiː; ʃi][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːlfri] [wɜːr; wər] ['draʊnɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪg'zɔːtid] [hɜːr; hər][tuː; tə] " [grɪp]

where	she	and	her	palfrey	were	drowning	,	and	exhorted	her	to	"	grip
在哪里	她	和	她	帕尔弗雷	是	溺水	,	和	劝勉	她	到	"	紧握

[fæst] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [belt] .

fast	"	to	his	belt	.
快速地	"	到	他的	腰带	.

当她和她的坐骑溺水时，他劝她“紧紧抓住”他的腰带。

[fɔːr] : [æz; əz] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , " [fer] ['fæk] , " [ðə; ði] ['fɛəfæks] ['mɑːtoʊ] , [ɔːr][ðə; ði] [wɛrz] ['mɑːtoʊ] ,

4	:	As	,	for	instance	,	"	Fare	fac	,	"	the	Fairfax	motto	,	or	the	Weare's	motto	,
4	:	作为	,	为了	实例	,	"	票价	脸	,	"	这	费尔法克斯	座右铭	,	或者	这	我们是	座右铭	,

4：例如，“Fare fac”，费尔法克斯家族的座右铭，或者韦尔家族的座右铭，

" ['suːmʊs] " — [wiː; wi][ɑːr; ər] — [waɪlst] [ðə; ði]['mɑːtoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [klɑːks] [ʌv; əv] [ˌpɛnɪ'kʊk] , " [friː]

"	Sumus	"	—	we	are	—	whilst	the	motto	of	the	Clerks	of	Penicuik	,	"	Free
"	萨姆斯	"	—	我们	是	—	而	这	座右铭	的	这	职员	的	佩尼库克	,	"	自由的

[fɔːr; fər][ə; eɪ][blæst] ,

for	a	blast	,
为了	一个	爆炸	,

“Sumus”——我们是——而佩尼库克书记员的座右铭是“自由自在地玩乐，

" [ə'luːdz] [tuː; tə][ðər; ðər] [krest] , [ə; eɪ][mæn] ['bloʊɪŋ] [ə; eɪ][hɔːrn] .

"	alludes	to	their	crest	,	a	man	blowing	a	horn	.
"	暗示	到	他们的	波峰	,	一个	男人	吹	一个	喇叭	.

“暗指他们的徽章，一个吹号角的人。

[ðɪs] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɑːd] [kən'dɪʃ(ə)n] ['ʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['bærəni] [ʌv; əv] [ˌpɛnɪ'kʊk] [ɪz] [held] — [vɪz] . ,

This	refers	to	the	odd	condition	under	which	the	Barony	of	Penicuik	is	held	—	viz	.	,
这	指	到	这	奇怪的	状况	在下面	哪个	这	男爵领	的	佩尼库克	是	握住	一	即	.	,

这指的是佩尼库克男爵领地所处的奇特状况——即：

[ðæt] [ðə; ði] [prə'praɪətər] [mʌst; məst] [sɪt] [ɑːn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [rɑːk] [kɔːld] [ðə; ði] ['bʌkˌstoʊn] ,

that	the	proprietor	must	sit	on	a	piece	of	rock	called	the	Buckstone	,
那	这	业主	必须	坐	在	一个	片	的	岩石	称为	这	巴克斯通	,

店主必须坐在一块叫做巴克斯通的石头上，

[ænd; ənd] [wɪnd] [θriː] [blæsts] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɔːrn] [wen'evər] [ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [tuː; tə] [hʌnt]

and	wind	three	blasts	of	a	horn	whenever	the	sovereign	shall	come	to	hunt
和	风	三	爆炸	的	一个	喇叭	每当	这	主权	将	来	到	打猎

[ɑːn] [ðə; ði] ['bɜːroʊ] ['mjʊr] ,

on	the	Borough	Muir	,
在	这	行政区	缪尔	,

每当君主前来自治市镇沼泽狩猎时，要吹响三声号角。

[nɪr] ['edɪnbərə] .

near	Edinburgh	.
靠近	爱丁堡	.

在爱丁堡附近。

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [pleɪst] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] [ɪ'skʌtʃn] , [bʌt; bət][wiː; wi] ['sʌmtaɪmz] [faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [ə'bʌv] [ðə; ði] [krest] .

The	motto	is	generally	placed	beneath	the	escutcheon	,	but	we	sometimes	find	it	above	the	crest	.
这	座右铭	是	一般来说	放置	下面	这	盾形纹章	,	但	我们	有时	寻找	它	多于	这	波峰	.

格言通常位于盾形纹章下方，但有时也会出现在盾徽上方。

['tʃæptər] [eks]

CHAPTER	X
章	X

第十章

['kwɔːrtərɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑːʃəliŋ]

QUARTERING	AND	MARSHALLING
四分之一	和	编组

驻扎和集结

[ɪn] [ðiːz] " [piːps] [æt; ət] ['herəldri] ,

In	these	"	Peeps	at	Heraldry	,
在	这些	"	人仔	在	纹章学	,

在这些“纹章学小故事”中，

" [wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli] [glæns] [æt; ət] [mʌtʃ] [ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [stɪl] [biː; bi] ['menʃ(ə)nd] [ɪf] [speɪs] [pər'mɪtɪd] .

"	we	can	only	glance	at	much	that	should	still	be	mentioned	if	space	permitted
"	我们	能	仅有的	瞥一眼	在	很多	那	应该	仍然	是	提及	如果	空间	允许

.

:
.

“如果篇幅允许，我们只能略过许多本应提及的内容。”

[wiː; wi][mʌst; məst] [seɪ] ['sʌmθɪŋ] , [haʊ'evər] , [ə'baʊt] ['kwɔːrtərɪŋ]

We	must	say	something	,	however	,	about	quartering
我们	必须	说	某物	,	然而	,	关于	四分之一

然而，关于驻扎，我们必须说几句。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 71]
[页 -]

[第71页]

[ænd; ənd] ['mɑːʃəliŋ] , [tuː] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'pɑːtmənts] [ɪn] ['herəldri] .
and marshalling , two very important departments in heraldry .
和 编组 , 二 非常 重要的 部门 在 纹章学 .

纹章学中两个非常重要的部门是编组和列队。

[ˌhɪðər'tuː] , [wiː; wi][hæv; həv] [delt] [wɪð; wɪθ] [ʃiːldz] ['berɪŋ] ['oʊnli][wʌn] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
Hitherto , we have dealt with shields bearing only one coat of arms ,
迄今为止 , 我们 有 已处理 和 盾牌 轴承 仅有的 一 外套 的 武器 ,

此前，我们讨论的盾牌上都只有一个纹章。

[bʌt; bət] [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst] [spiːk] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ber] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] .
but now we must speak of those which bear more than one .
但 现在 我们 必须 说话 的 那些 哪个 熊 更多的 比 一 .

但现在我们必须谈谈那些承载不止一个符号的符号。

['kwɔːrtərɪŋ] [miːnz] [dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] ['ɪntuː]['kwɔːrtərz] ,
Quartering means dividing the shield into quarters ,
四分之一 方法 分割 这 盾 进入 四分之一 ,

四分法是指将盾牌分成四等份。

[soʊ] [ðæt] ['sevrəl] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] [meɪ] [biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'skʌtʃn] .
so that several coats of arms may be represented on the same escutcheon .
所以 那 一些 外套 的 武器 可能 是 代表 在 这 相同的 盾形纹章 .

这样，多个纹章就可以在同一面盾牌上表示。

[fɪg] .
Fig .
如图 .

如图。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] ['sɪmplɪst] [fɔːrm][ʌv; əv] ['kwɔːrtərɪŋ] — [vɪz] . , [baɪ] [tuː] [laɪnz] , [fes] - [waɪz][ænd; ənd]
54 shows the simplest form of quartering — viz . , by two lines , fess - wise and
- 演出 这 最简单的 形式 的 四分之一 — 即 . , 经过 二 线条 , 费斯 - 明智的 和

[peɪl] - [waɪz] .
pale - wise .
苍白 - 明智的 .

图 54 显示了最简单的四分法形式——即用两条线，一条横线，一条竖线。

[ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] ['gɪvz] [ruːm] [fɔːr; fər] [fɔːr] ['dɪfrənt] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
This arrangement gives room for four different coats of arms ,
这 安排 给予 房间 为了 四 不同的 外套 的 武器 ,

这种布局可以容纳四种不同的纹章，

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [mɔːr] [ðæn; ðən] [fɔːr] ,
but if it is necessary to represent more than four ,
但 如果 它 是 必要的 到 代表 更多的 比 四 ,

但如果需要表示四个以上的角色，

[ðə; ði] [ʃiːld] [ɪz] ['fɜːrðər] [kʌt] [ʌp]['ɪntuː][ðə; ði] ['rekwɪzɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [dɪ'vɪʒnz] ,
the shield is further cut up into the requisite number of divisions ,
这 盾 是 更远 切 向上 进入 这 必需品 数字 的 部门 ,

盾牌被进一步分割成所需数量的部分，

[ðen] ['bleiznd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['nʌmbər] — [iː] . [dʒiː] . , " ['kwɔːrtərli] [baɪ] [eɪt] , "
then blazoned according to that number — e . g . , " quarterly by eight , "
然后 纹章 根据 到 那 数字 — e . 克 . , " 季刊 经过 八 , "

然后根据该数字进行纹章——例如，“每季度八”

" [baɪ] [twelv] , " [ænd; ənd][soʊ] [fɔːrθ] .
" by twelve , " and so forth .
" 经过 十二 , " 和 所以 前进 .

“到十二点”，等等。

[ˌaɪ 'tiː]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] ['hæpənz] [ðæt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃiːld] [ɔːl'redi] ['kwɔːrtərd] , [iːtʃ] ['kwɔːrtər][hæz; həz]
It also sometimes happens that in a shield already quartered , each quarter has
它 还 有时 发生 那 在 一个 盾 已经 四分 , 每个 四分之一 有
[tuː; tə][biː; bi] ['kwɔːrtərd] [ə'gen] ,
to be quartered again ,
到 是 四分 再次 ,

有时，已经分割成四等份的盾牌，每一等份都需要再次分割成四等份。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] [ɪz] [noʊn] [ɪn] ['herəldri] [æz; əz] " ['kɑːmpaʊnd] ['kwɔːrtərɪŋ] .
and this arrangement is known in heraldry as " compound quartering .
和 这 安排 是 已知 在 纹章学 作为 " 化合物 四分之一 .

这种排列方式在纹章学中被称为“复合四分”。

" [ðə; ði] [fɔːr] [ə'rɪdʒən(ə)l]['kwɔːrtərz][ɑːr; ər] [ðen] ['bleiznd] [æz; əz] " [grænd]['kwɔːrtərz] , " [ðə; ði]
" The four original quarters are then blazoned as " grand quarters , " the
" 这 四 原来的 四分之一 是 然后 纹章 作为 " 盛大 四分之一 , " 这
['sekənderi] [wʌnz][æz; əz] " ['kwɔːrtərli] ['kwɔːrtərɪŋ] .
secondary ones as " quarterly quarterings .
次要 一个 作为 " 季刊 四分 .

“最初的四个象限被描述为‘大象限’，次要的象限被描述为‘象限分割’。

" [fɪg] . - .
" Fig . 54 .
" 如图 . - .

“图54。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['juːzɪz][ʌv; əv] ['kwɔːrtərɪŋ] [ɪz][tuː; tə]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ðə; ði] [ə'laiənsiz] [bɪ'twiːn]
One of the chief uses of quartering is to record the alliances between
一 的 这 首席 用途 的 四分之一 是 到 记录 这 联盟 之间
['dɪfrənt] ['fæməliz] ,
different families ,
不同的 家庭 ,

分封制度的主要用途之一是记录不同家族之间的联盟关系。

['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [θruː] ['mærɪdʒ] .
generally made through marriage .
一般来说 制成 通过 婚姻 .

通常通过婚姻缔结。

([ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['pɔːrtlənd] [ə'fɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [ʃiːld]
(The arms of the Duke of Portland afford a good example of a shield
(这 武器 的 这 公爵 的 波特兰 买得起 一个 好的 例子 的 一个 盾
['berɪŋ] [ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə'laiənsiz] .
bearing a record of such alliances .
轴承 一个 记录 的 这样的 联盟 .

(波特兰公爵的纹章就是一个很好的例子，盾牌上记录着这样的联盟。

[fɔːr; fər][ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] [grænd] ['kwɔːrtərz] ['kwɔːrtərli] [wiː; wi][faɪnd][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði]
For in the first and fourth grand quarters quarterly we find the arms of the
为了 在 这 第一的 和 第四 盛大 四分之一 季刊 我们 寻找 这 武器 的 这
['bɛntɪŋks] — [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['fæməli]
Bentincks — the original family
本廷克斯 — 这 原来的 家庭

因为在第一和第四大象限中，我们发现了本廷克家族——也就是最初的家族——的纹章。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 72]
[页 -]

[第72页]

[ɑːrmz] ; [ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd] ['kwɔːtəliz] [ðə; ði] ['kævəndɪʃ] [ɑːrmz] [ə'pɪr] ;
arms ; in the second and third quarterlies the Cavendish arms appear ;
武器 ; 在 这 第二 和 第三 季刊 这 卡文迪什 武器 出现 ;

纹章；在第二和第三象限中出现卡文迪什家族的纹章；

[waɪlst] [ɑːn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜːrd][grænd]['kwɔːrtərz][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][skɔt][ɑːr; ər] [ˌreprɪ'zentɪd]
whilst on the second and third grand quarters the arms of Scott are represented
而 在 这 第二 和 第三 盛大 四分之一 这 武器 的 斯科特 是 代表

,
,
,

而第二和第三大象限则绘有斯科特家族的纹章。

[ðʌs] [rɪ'kɔːrdɪŋ] [ðə; ði] [ə'laɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['bɛntɪŋk] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['kævəndɪʃ]
thus recording the alliance of the house of Bentinck with those of Cavendish
因此 记录 这 联盟 的 这 房子 的 本廷克 和 那些 的 卡文迪什
[ænd; ənd] [skɔt] .)
and Scott .)
和 斯科特 .)

由此记录了本廷克家族与卡文迪什家族和斯科特家族的联盟。）

[ə; eɪ] ['hʌzbənd] [meɪ] ['oʊnli][ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['waɪfs] ['fæməli][tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [wen] [ʃiː; ʃi]
A husband may only add the arms of his wife's family to his own when she
一个 丈夫 可能 仅有的 添加 这 武器 的 他的 妻子的 家庭 到 他的 自己的什么时候 她
[ɪz] ['erəs] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - ['erəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] [laɪn] .
is heiress or co - heiress of her own line .
是 女继承人 或者 合作 - 女继承人 的 她 自己的 线 .

只有当妻子是自己家族的继承人或共同继承人时，丈夫才能将妻子家族的纹章添加到自己的纹章上。

[hiː; hi] [ðen] [berz] [ðoʊz] [ɑːrmz][ɑːn] [wʌt] [ɪz] [kɔːld] [æn; ən] " [ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] ['priːtens] ,
He then bears those arms on what is called an " escutcheon of pretence ,
他 然后 熊 那些 武器 在 什么 是 称为 一个 " 盾形纹章 的 虚伪 ,

然后他将这些纹章展示在所谓的“伪装盾徽”上，

" [wɪtʃ] [hiː; hi] ['tʃɑːrdʒɪz] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fæməli] [koʊt] .
" which he charges on his own family coat .
" 哪个 他 收费 在 他的 自己的 家庭 外套 .

“他把钱花在了他自己的家族外套上。”

[ɔːl] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][æn; ən] ['erəs] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - ['erəs] [meɪ] [juːz][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [ɑːrmz]['æftər][ʃiː; ʃi]
All the sons of an heiress or co - heiress may use their mother's arms after she
全部 这 儿子们 的 一个 女继承人 或者 合作 - 女继承人 可能 使用 他们的 母亲的 武器 后 她
[ɪz] [ded] [æz; əz] ['kwɔːrtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['fɑːðər] ,
is dead as quarterings with those of their father ,
是 死的 作为 四分 和 那些 的 他们的 父亲 ,

女继承人或共同继承人的所有儿子在母亲去世后，都可以将母亲的纹章与父亲的纹章一起作为四分之一纹章使用。

[dɪ'vaɪdɪŋ] [ðə; ði] [ʃiːld] [æz; əz][ɪn] [fɪg] . -
dividing the shield as in Fig . 54
分割 这 盾 作为 在 如图 . -

如图 54 所示分割盾牌

[ænd; ənd]
and
和

和

['pleɪsɪŋ] [ðer; ðər] [pə'tɜ:rnl] [ɑ:rmz][ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['kwɔ:rtərz][ænd; ənd][ðer; ðər][mə'tɜ:rn(ə)l]

placing	their	paternal	arms	in	the	first	and	fourth	quarters	and	their	maternal
放置	他们的	父系	武器	在	这	第一的	和	第四	四分之一	和	他们的	母体

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ænd; ənd][θɜ:rd] .

in	the	second	and	third	.
在	这	第二	和	第三	.

将父系纹章置于第一象限和第四象限，将母系纹章置于第二象限和第三象限。

[wen] [θri:] [koʊts][ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑ:n][ə; eɪ] [ʃi:ld] ,

When	three	coats	of	arms	are	to	be	represented	on	a	shield	,
什么时候	三	外套	的	武器	是	到	是	代表	在	一个	盾	,

当盾牌上要描绘三个纹章时，

[ðə; ði][moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt]['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['kwɔ:rtərz] .

the	most	important	occupies	the	first	and	fourth	quarters	.
这	最多	重要的	占据	这	第一的	和	第四	四分之一	.

最重要的部分占据了第一季度和第四季度。

[ə; eɪ] [fə'mɪliər] [ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] [ɪz] ['fɜ:rnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑ:rmz][ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ,

A	familiar	example	of	this	is	furnished	by	the	royal	arms	of	Great	Britain	,
一个	熟悉的	例子	的	这	是	提供	经过	这	皇家	武器	的	伟大的	英国	,

英国皇家徽章就是一个众所周知的例子。

[wer] [wi:; wi] [si:] [ðə; ði]['laɪənz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst][ænd; ənd] [fɔ:rθ] ['kwɔ:rtərz] ,

where	we	see	the	lions	of	England	in	the	first	and	fourth	quarters	,
在哪里	我们	看	这	狮子	的	英格兰	在	这	第一的	和	第四	四分之一	,

我们在第一节和第四节比赛中看到了英格兰雄狮队，

[ðə; ði]['laɪən]['ræmpənt][ʌv; əv]['skɑ:tlənd][ɪn][ðə; ði]['sekənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][hɑ:rp][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði]

the	lion	rampant	of	Scotland	in	the	second	,	and	the	harp	of	Ireland	in	the
这	狮子	猖獗	的	苏格兰	在	这	第二	,	和	这	竖琴	的	爱尔兰	在	这

[θɜ:rd] .

third	.
第三	.

第二幅是苏格兰的雄狮，第三幅是爱尔兰的竖琴。

[ðə; ði] [ɜ:rl] [ʌv; əv] ['pembruk] , [ɪn] - , [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst]['sʌbdʒekt] , [soʊ]['mɪstər] . ['hʌlm] [telz]

The	Earl	of	Pembroke	,	in	1348	,	was	the	first	subject	,	so	Mr	.	Hulme	tells
这	伯爵	的	彭布罗克	,	在	-	,	曾是	这	第一的	主题	,	所以	先生	.	休姆	讲述

[ˌju: 'es] ,

us	,
我们	,

据休姆先生所说，彭布罗克伯爵是1348年的第一位臣民。

[hu:] ['kwɔ:rtərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] .

who	quartered	his	arms	.
WHO	四分	他的	武器	.

他肢解了自己的双臂。

[wen] [ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɑ:r; ər] [tʃɑ:rdʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ʃi:ld] ,

When	a	great	number	of	quarterings	are	charged	upon	the	shield	,
什么时候	一个	伟大的	数字	的	四分	是	带电	之上	这	盾	,

当盾牌上布满大量四分图案时，

[ðə; ði]['ɔ:rdər][ɪn] [wɪtʃ] [ði:z] ['kwɔ:rtərɪŋ] [ɑ:r; ər] marshalled1 [ɔ:r] [ə'reɪndʒd] [ɪz] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ,

the	order	in	which	these	quarterings	are	marshalled1	or	arranged	is	very	important	,
这	命令	在	哪个	这些	四分	是	marshalled1	或者	安排	是	非常	重要的	,

这些驻扎或排列的顺序非常重要，

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][ɑ:rmz] ['bi:ɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['ʌpər] ['dekstər][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — [ðæt] ['bi:ɪŋ]

the	original	arms	being	always	placed	in	the	upper	dexter	of	the	field	—	that	being
这	原来的	武器	存在	总是	放置	在	这	上	德克斯特	的	这	场地	—	那	存在

[ðə; ði][moʊst] ['ɑ:nərəb(ə)l] [pɔɪnt] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɑ:rmz] ['fɑ:loʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['si:kwəns] [ɪn]

the	most	honourable	point	—	and	the	other	arms	following	in	the	sequence	in
这	最多	光荣的	观点	—	和	这	其他	武器	下列的	在	这	顺序	在

[wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] ['ɪntu:][ðə; ði]['fæməli] [koʊt] [ʌv; əv][ɑ:rmz] . [wʌn] :

which	they	were	introduced	into	the	family	coat	of	arms	.	1	:
哪个	他们	是	介绍	进入	这	家庭	外套	的	武器	.	1	:

原有的纹章总是位于纹章图案的右上角——这是最尊贵的位置——其他纹章则按照它们被引入家族纹章的顺序依次排列。

['mɑ:ʃəliŋ] [mi:nz] [ðə; ði][ɑ:rt][ʌv; əv] ['gru:pɪŋ] [ɔ:r] [ɜ'eɪndʒɪŋ] ['veriəs] [koʊts] [ʌv; əv][ɑ:rmz][ɑ:n][wʌn]

Marshalling	means	the	art	of	grouping	or	arranging	various	coats	of	arms	on	one
编组	方法	这	艺术	的	分组	或者	安排	各种各样的	外套	的	武器	在	一

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] [ʃi:ld] .

and	the	same	shield	.
和	这	相同的	盾	.

纹章排列是指将各种纹章组合或排列在同一个盾牌上的艺术。

[pleɪt] [sɪks] .

PLATE	6	.
盘子	6	.

图版 6。

[sɜ:r] ['wɪljəm] ['hɜ:rʃl] .

SIR	WILLIAM	HERSCHEL	.
先生	威廉	赫歇尔	.

威廉·赫歇尔爵士。

[ɑ:rmz] . — [ɑ:rg] .

Arms	.	—	Arg	.
武器	.	—	精氨酸	.

纹章.—银

[ɑ:n] [maʊnt] [vɜ:rt] , [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ɛf ti:] . [rɪ'flektɪŋ]

on	mount	vert	,	representation	of	the	40	ft	.	reflecting
在	山	垂直	,	表示	的	这	-	英尺	.	反思

在垂直山上，40 英尺反射的代表

['telɪskoʊp] [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˌæpə'rætəs] [ˌpi:'pi:'ɑ:r] .

telescope	with	its	apparatus	ppr	.
望远镜	和	它是	设备	ppr	.

望远镜及其装置 ppr。

[ɑ:n][ə; eɪ] [tʃi:f] [eɪ'zi:] : [ðə; ði][ˌæstrə'nɑ:mɪk(ə)l]

on	a	chief	az	:	the	astronomical
在	一个	首席	az	:	这	天文

在首席 az 上：天文

['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['jʊrənəsjʊ'reɪnəs] [ɪ'reɪdi:ˌeɪtid] [ɔ:r] .

symbol	of	Uranus	irradiated	or	.
象征	的	天王星	辐照	或者	.

天王星的符号，或辐射。

[krest] . — [ə; eɪ] [demi] [tə'restriəl] [sfɪr] [ˌpi:'pi:'ɑ:r] .

Crest	.	—	A	demi	terrestrial	sphere	ppr	.
波峰	.	—	一个	半	陆地	领域	ppr	.

冠状物。—半陆地球体 ppr。

[ˌðer'ɑːn] [æn; ən]['iːg(ə)l] ,
thereon an eagle ,
其上 一个 鹰 ,

其上有一只鹰，

[wɪŋz] ['elɪveɪtɪd] [ɔːr] .
wings elevated or .
翅膀 升高 或者 .

翅膀抬起或。

['mɑːtoʊ] . — - - .
Motto . — Cœlis exploratis .
座右铭 . — - - .

座右铭：Cœlis exploreratis。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 73]
[页 -]

[第73页]

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] ['meθədz] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlɪŋ] [ɪn] ['ɜːrli] ['herəldri] .
There were two methods of marshalling in early heraldry .
那里 是 二 方法 的 编组 在 早期的 纹章学 .

早期纹章学中有两种排列方法。

[wʌn] [wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] " - , " [wɪtʃ] [miːnz] ['kʌtɪŋ] [ə; eɪ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz][ɪn][hæf] ,
One was known as " dimidation , " which means cutting a coat of arms in half ,
一 曾是 已知 作为 " - , " 哪个 方法 切割 一个 外套 的 武器 在 一半 ,

其中一种方法被称为“二分法”，意思是将纹章切成两半。

[peɪl] - [waɪz] , [ænd; ənd] ['mætʃɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][wɪð; wɪθ] [ə'nʌðər] [hæf] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] ,
pale - wise , and matching it with another half of another coat of arms ,
苍白 - 明智的 , 和 匹配 它 和 其他 一半 的 其他 外套 的 武器 ,

沿着浅色方向，并将其与另一个纹章的另一半相匹配，

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [wʌn] [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [tuː] [dʒɔɪnd] [hævz] .
so as to make one achievement of the two joined halves .
所以 作为 到 制作 一 成就 的 这 二 加入 一半 .

从而使两个部分合二为一。

[ðʌs] , [wen] [ə; eɪ] ['waɪfs] [ɑːrmz][wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ðɪ] [seɪm] [ʃiːld] [æz; əz]
Thus , when a wife's arms were to be represented on the same shield as
因此 , 什么时候 一个 妻子的 武器 是 到 是 代表 在 这 相同的 盾 作为
[hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] ,
her husband's ,
她 丈夫的 ,

因此，当妻子的纹章要与丈夫的纹章绘制在同一个盾牌上时，

[bəuθ] [koʊts] [wɜːr; wər] [hævd] , [ænd; ənd] [ðen] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ðɪ] [ʃiːld] , [ðə; ðɪ] ['hʌzbəndz] [ɑːrmz]
both coats were halved , and then placed upon the shield , the husband's arms
两个都 外套 是 减半 , 和 然后 放置 之上 这 盾 , 这 丈夫的 武器
['ɔkjupaɪŋ] [ðə; ðɪ] [raɪt] [saɪd] ,
occupying the right side ,
占领 这 正确的 边 ,

两件外套都被裁成两半，然后放在盾牌上，丈夫的纹章位于右侧。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [waɪf] [ðə; ðɪ] [left] .
and those of the wife the left .
和 那些 的 这 妻子 这 左边 .

以及妻子的那些人（左派）。

[æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən][ɪˈmædʒɪn] , [haʊˈevər] ,
As **you** **can** **imagine** **,** **however** **,**
作为 你 能 想象 , 然而 ,

但正如你所想，

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈtʃɑːpɪŋ] [ænd; ənd][ˈdʒɔɪnɪŋ][wʌz; wəz] [ˈseldəm] [ˌsætɪsˈfæktəri] [ænd; ənd]
the **result** **of** **this** **chopping** **and** **joining** **was** **seldom** **satisfactory** **and**
这 结果 的 这 切碎 和 加入 曾是 很少 令人满意的 和
[ˈsʌmtaɪmz] [ˈveri] [ˈkɑːmɪk(ə)l] , [æz; əz] ,
sometimes **very** **comical** **,** **as** **,**
有时 非常 滑稽 , 作为 ,

这种剪辑和拼接的结果很少令人满意，有时甚至非常滑稽，例如：

[fɔːr; fər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ˈjɑːməθ] ,
for **example** **,** **in** **the** **arms** **of** **Yarmouth** **,**
为了 例子 , 在 这 武器 的 雅茅斯 ,

例如，在雅茅斯的怀抱中，

[wer] [hæf][ə; eɪ][ˈlaɪən][ɪz] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][dʒɔɪn][hæf][ə; eɪ] [ˈherɪŋ] !
where **half** **a** **lion** **is** **running** **to** **join** **half** **a** **herring** **!**
在哪里 一半 一个 狮子 是 跑步 到 加入 一半 一个 鲱鱼 !

半只狮子奔向半条鲱鱼！

[ðə; ði] [ˈsekənd] [ˈmeθəd] [ʌv; əv] [ˈmɑːʃəlɪŋ] [wʌz; wəz][baɪ] [imˈpeilmənt] .
The **second** **method** **of** **marshalling** **was** **by** **impalement** **.**
这 第二 方法 的 编组 曾是 经过 刺穿 .

第二种集结方式是刺穿。

[ðɪs] [tɜːrm] [miːnz] [ðə; ði][ˈdʒɔɪnɪŋ] [təˈgeðər] [ʌv; əv] [ˈdɪfrənt] [koʊts] [ʌv; əv][ɑːrmz][baɪ][ə; eɪ] [peɪl] .
This **term** **means** **the** **joining** **together** **of** **different** **coats** **of** **arms** **by** **a** **pale** **.**
这 学期 方法 这 加入 一起 的 不同的 外套 的 武器 经过 一个 苍白 .

这个术语指的是用竖条将不同的纹章连接在一起。

[fɪg] . - .
Fig **.** **55** **.**
如图 . - .

图55。

[ɪn] [ðɪs] [əˈreɪndʒmənt] [ðə; ði] [ʃiːld] [wʌz; wəz][dɪˈvaɪdɪd] [peɪl] - [waɪz] [æz; əz] [bɪˈfɔːr] ([fɪg] .
In **this** **arrangement** **the** **shield** **was** **divided** **pale** **-** **wise** **as** **before** **(** **Fig** **.**
在 这 安排 这 盾 曾是 分割 苍白 - 明智的 作为 前 (如图 .

在这种排列方式下，盾牌像以前一样被竖线分割（图）。

- [ʃoʊz] [ðə; ði] [ʃiːld] [dɪˈvaɪdɪd] [ˈredi] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [tuː] [koʊts]) ,
55 **shows** **the** **shield** **divided** **ready** **to** **receive** **the** **two** **coats** **)** **,**
- 演出 这 盾 分割 准备好 到 收到 这 二 外套) ,

图55显示盾牌已分割，准备容纳两件外套），

[bʌt; bət][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [iːtʃ] [koʊt][wʌz; wəz] [ˈkraʊdɪd] [rɪˈspektɪvli] [ˈɪntuː] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
but **the** **whole** **of** **each** **coat** **was** **crowded** **respectively** **into** **each** **side** **of** **the**
但 这 所有的 的 每个 外套 曾是 挤 分别 进入 每个 边 的 这
[ʃiːld] ,
shield **,**
盾 ,

但每件外套的全部布料都分别塞进了盾牌的两侧。

[ðə; ði] [raɪt] [saɪd] [ˈbiːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈhʌzbəndz] [ɑːrmz] , [ðə; ði] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈweɪfs] .
the **right** **side** **being** **charged** **with** **the** **husband's** **arms** **,** **the** **left** **with** **his** **wife's** **.**
这 正确的 边 存在 带电 和 这 丈夫的 武器 , 这 左边 和 他的 妻子的 .

右侧代表丈夫的手臂，左侧代表妻子的手臂。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 74]
[页 -]

[第74页]

['nætʃ(ə)rəli] , [haʊ'evər] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][suːt] [ðɪs] [ə'reɪndʒmənt] , [ðə; ði][ɑːrmz] ['sʌfərd] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]
Naturally , however , in order to suit this arrangement , the arms suffered a certain
自然 , 然而 , 在 命令 到 套装 这 安排 , 这 武器 遭受 一个 肯定
[ə'maʊnt] [ʌv; əv][ˌɔːltə'reɪʃ(ə)n] .
amount of alteration .
数量 的 改造 .

当然，为了适应这种安排，武器也进行了一些改动。

['naʊədeɪz] , [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstər] . [fɑːks] - ['deɪviːz] ,
Nowadays , according to Mr . Fox - Davies ,
如今 , 根据 到 先生 . 狐狸 - 戴维斯 ,

如今，据福克斯-戴维斯先生说，

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ruːlz] [ɑːr; ər] [əb'zɜːrvd] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][mæn][ænd; ənd] [waɪf]
the following rules are observed with regard to the arms of man and wife
这 下列的 规则 是 观察到 和 看待 到 这 武器 的 男人 和 妻子
— [vɪz] . :
— viz . :
— 即 . :

关于夫妻双方的武器，应遵守以下规则：

" [ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [ɪz][nɑːt][æn; ən][he'rældɪk] ['erəs] [ðə; ði] [tuː] [koʊts] [ɑːr; ər] [ɪm'peɪld] .
" If the wife is not an heraldic heiress the two coats are impaled .
" 如果 这 妻子 是 不是 一个 纹章学 女继承人 这 二 外套 是 刺穿 .

“如果妻子不是纹章继承人，则两件纹章将被并列。”

[ɪf] [ðə; ði] [waɪf] [biː; bi][æn; ən][he'rældɪk] ['erəs] [ɔːr][ˌsiː 'oʊ] - [er] , [ɪn] [luː] [ʌv; əv] [im'peilmənt] ,
If the wife be an heraldic heiress or co - heir , in lieu of impalement ,
如果 这 妻子 是 一个 纹章学 女继承人 或者 合作 - 继承人 , 在 代替 的 刺穿 ,

如果妻子是纹章继承人或共同继承人，则可代替穿刺，

[ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] , ['biːɪŋ] [tɜːm] [æn; ən] -
the arms of her family are placed on an escutcheon , being termed an '
这 武器 的 她 家庭 是 放置 在 一个 盾形纹章 , 存在 称为 一个 -
[ɪ'skʌtʃn] [ʌv; əv] ['priːtens] ,
escutcheon of pretence ,
盾形纹章 的 虚伪 ,

她家族的纹章被放置在盾形纹章上，被称为“伪造的盾形纹章”。

- [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] . . . [ðə; ði] ['hʌzbənd] [prɪ'tendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .
' because . . . the husband pretends to the representation of her family .
- 因为 . . . 这 丈夫 假装 到 这 表示 的 她 家庭 .

因为……丈夫假装代表她的家庭。

" [ə; eɪ] ['wɪdoʊ] [meɪ] [hæv; həv][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [bɔːrn] [baɪ][hɜːr; hər] ['hʌzbənd] [ænd; ənd][hɜːr'self]
" A widow may have the coat of arms borne by her husband and herself
" 一个 寡妇 可能 有 这 外套 的 武器 出生 经过 她 丈夫 和 她自己
['mɑːrʃəld] ,
marshalled ,
集结 ,

“寡妇可以拥有她丈夫和她自己所使用的纹章，并进行登记注册。”

[nɑːt][ɑːn][ə; eɪ] [ʃiːld] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] ,
not on a shield , but on a lozenge ,
不是 在 一个 盾 , 但 在 一个 菱形 ,

不是在盾牌上，而是在菱形图案上。

[waɪlst] [æn; ən] [ˌʌn'mærid] ['dɔːtər] [meɪ] [ber] [hɜːr; hər] ['fɑːðɚz] [ɑːrmz][ɑːn][ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] ['ɔːlsoʊ] ,

whilst	an	unmarried	daughter	may	bear	her	father's	arms	on	a	lozenge	also	,
而	一个	未婚	女儿	可能	熊	她	父亲的	武器	在	一个	菱形	还	,

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [krest] .

but	without	a	crest	.
但	没有	一个	波峰	.

未婚女儿也可以佩戴父亲的菱形纹章，但没有纹章首字母。

['faɪnəli] , ['ʌndər] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['mɑːʃəlɪŋ] [kʌmz] [ðə; ði] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði]

Finally	,	under	the	head	of	marshalling	comes	the	arrangement	of	all	the
最后	,	在下面	这	头	的	编组	来	这	安排	的	全部	这

[æk'sesəri] ,

accessories	,
配件	,

最后，在统筹安排的领导下，所有配件都要进行布置。

[ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [spoʊk] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [læst] ['tʃæptər] .

of	the	shield	of	which	we	spoke	in	our	last	chapter	.
的	这	盾	的	哪个	我们	辐	在	我们的	最后的	章	.

就是我们在上一章中提到的那面盾牌。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]

CHAPTER	XI
章	十一

第十一章

[faɪv] [koʊts] [ʌv; əv] [ɑːrmz]

FIVE	COATS	OF	ARMS
五	外套	的	武器

五枚纹章

[ɪn] [ðɪs] ['tʃæptər] [wiː; wi] [mʌst; məst] [seɪ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [faɪv] " [ə'tʃiːvmənts] " [wɪtʃ]

In	this	chapter	we	must	say	a	few	words	about	the	five	"	achievements	"	which
在	这	章	我们	必须	说	一个	很少	字	关于	这	五	"	成就	"	哪个

[ɑːr; ər] [ʃoʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌlərd] [pleɪts] .

are	shown	in	the	coloured	plates	.
是	所示	在	这	有色	盘子	.

在本章中，我们必须简要介绍彩色插图中所示的五项“成就”。

[ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [duːk] , ['mɑːrkwɪs] , [ɜːrl] , ['bærən]

These	represent	respectively	the	armorial	bearings	of	a	duke	,	marquess	,	earl	,	baron
这些	代表	分别	这	纹章	轴承	的	一个	公爵	,	侯爵	,	伯爵	,	男爵

, [ænd; ənd] ['bærənət] . - :

,	and	baronet	.	11	:
,	和	男爵	.	-	:

这些分别代表公爵、侯爵、伯爵、男爵和从男爵的纹章。11：

[wiː; wi] [hæv; həv] [tuː; tə] [ə'pɑːlədʒaɪz] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] — ['oʊɪŋ] [tuː; tə]

We	have	to	apologize	to	our	readers	for	the	omission	—	owing	to
我们	有	到	道歉	到	我们的	读者	为了	这	省略	—	欠款	到

[wɑːnt] [ʌv; əv] [speɪs] — [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['vaɪkaʊnt] .

want	of	space	—	of	an	example	of	the	armorial	bearings	of	a	viscount	.
想	的	空间	—	的	一个	例子	的	这	纹章	轴承	的	一个	子爵	.

由于篇幅所限，我们不得不向读者们道歉，因为未能展示子爵的纹章示例。

[tuː; tə] [bɪ'gɪn] [wɪð; wɪθ] [noʊ] . [wʌn] .

To	begin	with	No	.	1	.
到	开始	和	不	.	1	.

首先是第一点。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 75]
[页 -]

[第75页]

[ðɪs] [koʊt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [biˈlɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lenstər] ,
This coat of arms belongs to the Duke of Leinster ,
这 外套 的 武器 属于 到 这 公爵 的 伦斯特 ,

这枚纹章属于伦斯特公爵。

[ænd; ənd] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['bleiznd] — [æz; əz] [juː; jʊ] [wɪl] [noʊ] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] — [vɪz] . :
and should be blazoned — as you will know by this time — viz . :
和 应该 是 纹章 — 作为 你 将要 知道 经过 这 时间 — 即 . :

并且应该加以铭刻——正如你现在应该知道的那样——即:

" [ɑːrg] : [ə; eɪ] ['sɔːltaiə. 'sæl-] ['gʌ] : [krest] , [ə; eɪ] ['mʌŋki] ['steitənt] [ˌpiː'piː'ɑːr] :
" Arg : a saltier gu : crest , a monkey statant ppr :
" 精氨酸 : 一个 更咸 gu : 波峰 , 一个 猴 统计员 ppr :

“Arg：咸味 gu：波峰，猴子 statant ppr：

[inˈvaiərənd] [əˈbaʊt] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['kɑːlər] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [ɔːr] .
environed about the middle with a plain collar and chained or .
环境 关于 这 中间 和 一个 清楚的 衣领 和 连锁 或者 .

中间部分周围环绕着一个普通的领子和链条。

; [səˈpɔːrtərz] , [tuː] ['mʌŋkiz] , [inˈvaiərənd] [ænd; ənd] [tʃeɪnd] [æz; əz] [ðə; ði] [krest] " ; ['mɑːtoʊ] , " ['krɑːm]
; supporters , two monkeys , environed and chained as the crest " ; motto , " Crom
; 支持者 , 二 猴子 , 环境 和 连锁 作为 这 波峰 " ; 座右铭 , " 克罗姆
[əˈbuː] " — ['lɪtərəli] " ['krɑːm] [tuː; tə] ['vɪktəri] ,
aboo " — literally " Crom to victory ,
嘘 " — 字面上地 " 克罗姆 到 胜利 ,

；支持者，两只猴子，被包围并锁链束缚，如同徽章”；格言，“Crom aboo”——字面意思是“克罗姆走向胜利，

" ['krɑːm] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [æn; ən] [oʊld] ['kæs(ə)l] [biˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fɪtsˈdʒɛrəldz] .
" Crom being the name of an old castle belonging to the Fitzgeralds .
" 克罗姆 存在 这 姓名 的 一个 老的 城堡 属于 到 这 菲茨杰拉德 .

“克罗姆是菲茨杰拉德家族拥有的一座古老城堡的名字。”

[naʊ] , [ɪn] [ðɪs] [əˈtʃiːvmənt] [ðə; ði] ['triːoʊ] [ʌv; əv] ['mʌŋkiz] [tel] [ðə; ði] ['stɔːri] , [nɑːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
Now , in this achievement the trio of monkeys tell the story , not of their
现在 , 在 这 成就 这 三人组 的 猴子 告诉 这 故事 , 不是 的 他们的
['bɛrərz] [grænd] [diːdz] ,
bearer's grand deeds ,
持票人的 盛大 契约 ,

现在，在这件作品中，讲述故事的是这三只猴子，而不是它们的主人的丰功伟绩。

[bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['noʊb(ə)l] [fiːt] [pərˈfɔːrmd] [baɪ] [wʌn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn] ['ænsestərz] .
but of the noble feat performed by one of their own ancestors .
但 的 这 高贵 特技 执行 经过 一 的 他们的 自己的 祖先 .

但却是他们祖先的一项崇高壮举。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌŋkiːz] ['stɔːri] :
And this is the monkey's story :
和 这 是 这 猴子的 故事 :

这就是猴子的故事:

[lɔːŋ] , [lɔːŋ] [əˈgoʊ] , [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv] ['edwərd] [aɪ] . , [dʒɑːn] ['fɪts] - ['tɔməs] [fɪtsˈdʒerəld] (['leɪtər] [fɜːrst]
Long , long ago , in the reign of Edward I . , John Fitz - Thomas Fitzgerald (later first
长的 , 长的 前 , 在 这 在位 的 爱德华 我 . , 约翰 菲茨 - 托马斯 菲茨杰拉德 (之后 第一的
[ɜːrl] [ʌv; əv] [kɪlˈdɛɹ] ,
Earl of Kildare ,
伯爵 的 基尔代尔 ,

很久很久以前，在爱德华一世统治时期，约翰·菲茨-托马斯·菲茨杰拉德（后来的第一代基尔代尔伯爵）

[ˌtuːˈtuː][bʌt; bət][æt; ət] [ðæt] [taɪm] ['oʊnli][æn; ən] ['ɪnfənt]) , [wʌz; wəz] ['steɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]

2	but	at	that	time	only	an	infant	)	,	was	staying	in	the	Castle	of
2	但	在	那	时间	仅有的	一个	婴儿	)	,	曾是	入住	在	这	城堡	的

['wʊdstɑːk] ,

Woodstock	,
伍德斯托克	,

2 但当时他只是个婴儿)，住在伍德斯托克城堡里，

[wen] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [broʊk] ['ɪntuː] [fleɪmz] .

when	the	building	suddenly	broke	into	flames	.
什么时候	这	建筑	突然	打破	进入	火焰	.

建筑物突然起火。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['pænɪk] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]['faɪər][noʊ][wʌn] [rɪ'membər] [ðə; ði] [pʊr] ['beɪbi] ['laɪɪŋ] ['helpləs]

In	the	first	panic	caused	by	the	fire	no	one	remembered	the	poor	baby	lying	helpless
在	这	第一的	恐慌	导致	经过	这	火	不	一	记得	这	贫穷的	婴儿	说谎	无助

[ɪn][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l] ;

in	his	cradle	;
在	他的	摇篮	;

火灾引发的最初恐慌中，没有人想起可怜的婴儿无助地躺在摇篮里；

[bʌt; bət] [wen] , ['leɪtər][ɑːn] , [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɜːrvənt] [went] [bæk] [tuː; tə] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,

but	when	,	later	on	,	some	of	the	servants	went	back	to	search	for	him	,
但	什么时候	,	之后	在	,	一些	的	这	仆人	去	后退	到	搜索	为了	他	,

但后来，当一些仆人回去寻找他时，

[ðeɪ] [faʊnd] ['oʊnli][ðə; ði] ['smoʊldərɪŋ] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kreɪd(ə)l][ɑːn][ðə; ði] [tʃɑːrd] [flɔːr] [ʌv; əv]

they	found	only	the	smouldering	remains	of	his	cradle	on	the	charred	floor	of
他们	成立	仅有的	这	闷烧	遗迹	的	他的	摇篮	在	这	烧焦的	地面	的

[ðə; ði][bɜːrnt] - [aʊt] ['nɜːrsəri] .

the	burnt	-	out	nursery	.
这	烧焦的	-	出去	苗圃	.

在被烧毁的育婴室焦黑的地板上，他们只发现了婴儿摇篮冒着烟的残骸。

[dɪ'stræktɪd] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] , [ðeɪ] ['wɔndəd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , ['veɪnli] ['siːkɪŋ] [fɔːr; fər]

Distracted	with	remorse	,	they	wandered	about	the	smoking	ruins	,	vainly	seeking	for
愣	和	悔恨	,	他们	漫步	关于	这	吸烟	废墟	,	徒劳地	寻求	为了

[ðə; ði][tʃaɪld] .

the	child	.
这	孩子	.

他们满心悔恨，在冒着烟的废墟中徘徊，徒劳地寻找着孩子。

['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] [kwɪr] ['tʃætərɪŋ] [ə'træktɪd] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] ,

Suddenly	,	a	queer	chattering	attracted	their	attention	to	one	of	the	high	,
突然	,	一个	酷儿	喋喋不休	吸引	他们的	注意力	到	一	的	这	高的	,

['blækənd] ['taʊərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)l] ,

blackened	towers	of	the	castle	,
变黑	塔楼	的	这	城堡	,

突然，一阵奇怪的喋喋不休吸引了他们的注意力，他们循声望去，发现城堡里一座高耸的、漆黑的塔楼上传来这种声音。

[ænd; ənd][ðer; ðər] , ['autlaɪnd] [ə'genst] [ðə; ði][skaɪ] , [stʊd] [ðə; ði][pet] [eɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] ['haʊshoʊld] ,

and	there	,	outlined	against	the	sky	,	stood	the	pet	ape	of	the	household	,
和	那里	,	概述	反对	这	天空	,	站立	这	宠物	猿	的	这	家庭	,

在那里，在天空的映衬下，站着这户人家的宠物猿猴。

['hoʊldɪŋ] [ðə; ði]['beɪbi] [bɔɪ] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz]

holding	the	baby	boy	safe	and	sound	in	his
保持	这	婴儿	男生	安全的	和	声音	在	他的

他小心翼翼地抱着男婴，确保他安全无恙。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 76]
[页 -]

[第76页]

[lɔːŋ] , ['heri] [ɑːrmz] !
long , hairy arms !
长的 , 毛茸茸 武器 !

长长的、毛茸茸的手臂!

[ɑːn] [ðɪs] [əˈkeɪʒn] , [ðə; ði] ['mʌŋki] [hæd; həd] [pʊt] [hɪz; ɪz] ['bɛtɚz] [tuː; tə] [ʃeɪm] ,
On this occasion , the monkey had put his betters to shame ,
在 这 场合 , 这 猴 有 放 他的 博彩公司 到 耻辱 ,

这一次，猴子让比它地位高的人都相形见绌。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [seɪvd] [ðə; ði] ['helpləs] [laɪf] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [tuː; tə] ['perɪʃ] .
and had saved the helpless life which they had left to perish .
和 有 已保存 这 无助 生活 哪个 他们 有 左边 到 沦 .

他们救下了原本任其自生自灭的无助生命。

[ˌtuːˈtuː] : [ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lenstər] [ɪz] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] [kɪl'dɛɹ] .
2 : The eldest son of the Duke of Leinster is the Marquess of Kildare .
2 : 这 长子 儿子 的 这 公爵 的 伦斯特 是 这 侯爵 的 基尔代尔 .

2：伦斯特公爵的长子是基尔代尔侯爵。

[ɪn] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər] [ðæt] ['mʌŋkiːz] [dɪ'voʊʃ(ə)n] , [dʒɑːn] [fɪts'dʒerəld] [ə'dɑːptɪd] [ə; eɪ] ['mʌŋki] [fɔːr; fər]
In gratitude for that monkey's devotion , John Fitzgerald adopted a monkey for
在 感激 为了 那 猴子的 虔诚 , 约翰 菲茨杰拉德 已采用 一个 猴 为了
[hɪz; ɪz] [krest] ,
his crest ,
他的 波峰 ,

为了感谢那只猴子的忠诚，约翰·菲茨杰拉德选择了一只猴子作为他的徽章图案。

[waɪlst] [tuː] [əˈdɪʃən(ə)l] [eɪps] [ækt] [æz; əz] [səˈpɔːrtərz] [tuː; tə] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['lɛnstərz] [ʃiːld] .
whilst two additional apes act as supporters to the Duke of Leinster's shield .
而 二 额外的 猿猴 行为 作为 支持者 到 这 公爵 的 伦斯特的 盾 .

另外两只猿猴则作为伦斯特公爵盾牌的扶持者。

[ðʌs] , [juː; jʊ] [siː] ,
Thus , you see ,
因此 , 你 看 ,

所以你看，

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['goʊldən] [diːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [fɑːr] - [əˈweɪ] ['mʌŋki] [ðæt] ['herəldri] [kiːps] [əˈlaɪv]
in this case it is the golden deed of a far - away monkey that heraldry keeps alive
在 这 案件 它 是 这 金的 契据 的 一个 远的 - 离开 猴 那 纹章学 保持 活
.
:
.

在这种情况下，纹章学传承的是一只远方猴子的功绩。

[ðə; ði] [ɑːrmz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['hɑɹtfə-d] [ɑːr; ər] ['veri] ['prɪti] [wʌnz] ,
The arms of the Marquess of Hertford are very pretty ones ,
这 武器 的 这 侯爵 的 赫特福德 是 非常 漂亮的 一个 ,

赫特福德侯爵的纹章非常漂亮。

[ænd; ənd] [əˈfɔːrd] [ə; eɪ] [gʊd] [ɪgˈzæmp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [paɪl] [æz; əz] [æn; ən] [ˌɔːgmenˈteɪʃ(ə)n]
and afford a good example of the use of the pile as an augmentation
和 买得起 一个 好的 例子 的 这 使用 的 这 桩 作为 一个 增强
[ʌv; əv] ['ɑːnər] .
of honour .
的 荣誉 .

并提供了一个很好的例子，说明如何利用堆垛来增加荣誉。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɪntrə'duːst] ['ɪntuː][ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [fɔːrθ] [grænd]['kwɔːrtərz] , ['berɪŋ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]

It	is	introduced	into	the	first	and	fourth	grand	quarters	,	bearing	the	charge	of
它	是	介绍	进入	这	第一的	和	第四	盛大	四分之一	,	轴承	这	收费	的

[θriː] ['laɪənz] ,

three	lions	,
三	狮子	,

它被引入到第一和第四大象限，上面绘有三只狮子的图案。

[waɪlst] [ðə; ði] ['sekənd] [ænd; ənd] [θɜːrd] ['kwɔːrtərz] [ɑːr; ər] ['ɑːkjupaɪd] [baɪ] [tuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] [baɪ] [lʊr] .

whilst	the	second	and	third	quarters	are	occupied	by	two	wings	conjoined	by	lure	.
而	这	第二	和	第三	四分之一	是	占领	经过	二	翅膀	连体	经过	饵	.

而第二和第三部分则由两个通过诱饵连接的翅膀占据。

[ðiːz] [ɑːrmz] , ['biːɪŋ] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv]['sʌməsit, -set] ,

These	arms	,	being	precisely	the	same	as	those	of	the	Duke	of	Somerset	,
这些	武器	,	存在	恰恰	这	相同的	作为	那些	的	这	公爵	的	萨默塞特郡	,

这些纹章与萨默塞特公爵的纹章完全相同，

[sɜːrv] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə-d] , [huːz] ['fæməli] [neɪm] [ɪz]['ɔːlsoʊ]

serve	to	remind	us	that	the	Marquess	of	Hertford	,	whose	family	name	is	also
服务	到	提醒	我们	那	这	侯爵	的	赫特福德	,	谁	家庭	姓名	是	还

['siːmɔː] ,

Seymour	,
西摩	,

这提醒我们，赫特福德侯爵的家族姓氏也是西摩，

[ɪz][ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [frʌm; frəm][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['ænsestər] .

is	a	descendant	from	one	and	the	same	ancestor	.
是	一个	后裔	从	一	和	这	相同的	祖先	.

是同一位祖先的后代。

[fɔːr; fər] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] [ʌv; əv]

For	whereas	the	wings	in	the	coat	of	arms	represent	the	armorial	bearings	of
为了	然而	这	翅膀	在	这	外套	的	武器	代表	这	纹章	轴承	的

[ðə; ði] ['siːmɔː] ,

the	Seymours	,
这	西摩斯	,

因为纹章上的翅膀代表了西摩家族的纹章，

[ðə; ði][paɪl][wʌz; wəz][æn; ən] [ˌɔːgmen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɑːnər] ['græntɪd] [baɪ] ['henri] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .

the	pile	was	an	augmentation	of	honour	granted	by	Henry	VIII	.
这	桩	曾是	一个	增强	的	荣誉	的确	经过	亨利	八	.

这座建筑是亨利八世授予的荣誉增建部分。

[tuː; tə][sɜːr][dʒɑːn] ['siːmɔː] [ɑːn][ðə; ði] [ə'keɪʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['mærɪdʒ] [wɪð; wɪθ] ['leɪdi] [dʒeɪn]

to	Sir	John	Seymour	on	the	occasion	of	the	King's	marriage	with	Lady	Jane
到	先生	约翰	西摩	在	这	场合	的	这	国王学院	婚姻	和	女士	简

['siːmɔː] , [hɪz; ɪz] ['dɔːtər] .

Seymour	,	his	daughter	.
西摩	,	他的	女儿	.

国王与他的女儿简·西摩夫人结婚之际，向约翰·西摩爵士致以敬意。

[ðə; ði] [seɪm] [krest] , [ə; eɪ] ['raɪzɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [fleɪmz] [sər'maʊntɪŋ] [ə; eɪ] ['duːkl] [ˌkɔːrə'net] ,

The	same	crest	,	a	phœnix	rising	out	of	flames	surmounting	a	ducal	coronet	,
这	相同的	波峰	,	一个	凤凰	上升	出去	的	火焰	克服	一个	公爵	冠	,

同样的纹章，一只凤凰从火焰中升起，位于公爵冠冕之上。

[dʌz] ['duːti][fɔːr; fər][bəuθ] [ə'tʃiːvmənts] ,

does	duty	for	both	achievements	,
做	责任	为了	两个都	成就	,

对这两项成就都尽到了责任，

[bʌt; bət] [ˌwer'æz] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['sʌmərˌsɛts] [sə'pɔːrtərz] [ɑːr; ər][ə; eɪ]['juːnɪkɔːrn][ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊl] ,

but	whereas	the	Duke	of	Somerset's	supporters	are	a	unicorn	and	a	bull	,
但	然而	这	公爵	的	萨默塞特的	支持者	是	一个	独角兽	和	一个	公牛	,

但是，萨默塞特公爵的支持者却是一头独角兽和一头公牛，

[ðə; ði] ['mɑːrkwɪs] [ʌv; əv] ['hɑʊtfə˞d] [hæz; həz] [tuː] ['blækəmɔːr] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['bleɪznd] — [vɪz] . , "

the	Marquess	of	Hertford	has	two	blackamoors	,	which	are	blazoned	—	viz	.	,	"
这	侯爵	的	赫特福德	有	二	黑人	,	哪个	是	纹章	—	即	.	,	"

[riːðd] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['tɛmpəlz] [ɔːr] ,

wreathed	about	the	temples	or	,
花环	关于	这	寺庙	或者	,

赫特福德侯爵的纹章上有两尊黑人像，纹章描述为——即"太阳穴周围环绕着金色花环，

['sɑː] : ['hæbitid][ɪn] [ʃɔːrt] ['goʊldən]

sa	:	habited	in	short	golden
萨	:	居住地	在	短的	金的

sa：居住在短金

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	77	]
[	页	-	]

[第77页]

['gɑːrmənts] ; [ə'dɔrnd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [weɪst] [wɪð; wɪθ] [griːn] [ænd; ənd] [red] ['fɛðɚz] ;

garments	;	adorned	about	the	waist	with	green	and	red	feathers	;
服装	;	装饰	关于	这	腰部	和	绿色的	和	红色的	羽毛	;

服装；腰间饰以绿色和红色羽毛；

[iːtʃ] ['hoʊldɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [ɪk'stɪrɪər] [hænd][ə; eɪ] [ʃiːld] , [eɪ'ziː] : ['gɑːnɪʃt] [ɔːr] ,

each	holding	in	his	exterior	hand	a	shield	,	az	:	garnished	or	,
每个	保持	在	他的	外部的	手	一个	盾	,	az	:	装饰	或者	,

每人外侧手持盾牌，az：饰以金色，

[ðə; ði]['dekstər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [sʌn] [ɪn] ['splendər] , - [goʊld] , [ðə; ði] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]

the	dexter	charged	with	the	'	sun	in	splendour	,	'	gold	,	the	other	with	a
这	德克斯特	带电	和	这	-	太阳	在	辉煌	,	-	金子	,	这	其他	和	一个

['kres(ə)nt] , ['sɪlvər] .

crescent	,	silver	.
新月	,	银	.

右手边饰有"光辉灿烂的太阳"，为金色；左手边饰有新月，为银色。

['mɑːtoʊ] , - ['faɪd] [et] ['ɑːmɔr] - — - [wɪð; wɪθ] [feɪθ] [ænd; ənd] [lʌv] . -

Motto	,	'	Fide	et	amore	'	—	'	With	faith	and	love	.	'
座右铭	,	-	真	等	爱	-	—	-	和	信仰	和	爱	.	-

座右铭："Fide et amore"——"怀着信仰和爱"。

" [ðə; ði] [ɜːrl] [ʌv; əv] ['skɑːrˌbɜːroʊz] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] [ʃoʊz] [noʊ] ['kwɔːrtərɪŋ] .

"	The	Earl	of	Scarborough's	coat	of	arms	shows	no	quarterings	.
"	这	伯爵	的	斯卡伯勒的	外套	的	武器	演出	不	四分	.

"斯卡伯勒伯爵的纹章上没有四分纹章。"

[hɪr] [ðə; ði] [fiːld] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] ['feswaɪz] [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [θriː] ['pærəts] ([ðeɪ] [ɑːr; ər]

Here	the	field	is	divided	fesswise	and	charged	with	three	parrots	(	they	are
这里	这	场地	是	分割	横向	和	带电	和	三	鹦鹉	(	他们	是

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [tɜːm] ['pɑːpɪnˌdʒeɪz][ɪn] ['herəldri]) .

usually	termed	popinjays	in	heraldry	)	.
通常	称为	popinjays	在	纹章学	)	.

此处的场地被横向分割，并饰以三只鹦鹉（在纹章学中通常被称为鹦鹉）。

[ə; eɪ] ['pelɪkən] [ɪn][hɜːr; hər]['paɪəti][ɪz][ðə; ði] [krest] ,

A	pelican	in	her	piety	is	the	crest	,
一个	鹈	在	她	虔诚	是	这	波峰	,

鹈鹕是她虔诚的象征，

[waɪlst] [wiː; wi][faɪnd] ['pærəts] [ə'gen] [wɪð; wɪθ] [wɪŋz] [ɪn'vɜːrtɪd] [æz; əz] [sə'pɔːrtərz] .

whilst	we	find	parrots	again	with	wings	inverted	as	supporters	.
而	我们	寻找	鹦鹉	再次	和	翅膀	倒	作为	支持者	.

我们再次发现鹦鹉的翅膀倒置作为支撑物。

[ðiːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər][ʌv; əv] [greɪt] [æn'tɪkwəti] , ['hævɪŋ] [bɪn] [ə'dɑːptɪd] [baɪ][sɜːr] ['mɑːmədjuːk] ['lʌmli] ,

These	arms	are	of	great	antiquity	,	having	been	adopted	by	Sir	Marmaduke	Lumley	,
这些	武器	是	的	伟大的	古代	,	拥有	到过	已采用	经过	先生	马默杜克	卢姆利	,

这些纹章历史悠久，曾被马马杜克·卢姆利爵士采用。

[huː] [dɪ'raɪvd] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['mʌðər] , ['luːsjə] ,

who	derived	them	from	his	mother	,	Lucia	,
WHO	衍生的	他们	从	他的	母亲	,	露西亚	,

这些名字来源于他的母亲露西亚。

[ˌsiː 'oʊ] - ['erəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [haʊs] [ʌv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]

co	-	heiress	of	the	ancient	house	of	Thweng	in	the	beginning	of	the
合作	-	女继承人	的	这	古老的	房子	的	-	在	这	开始	的	这

[ˌfɔːr'tiːnθ] ['sentʃəri] .

fourteenth	century	.
第十四	世纪	.

十四世纪初，古老家族 Thweng 的共同继承人。

[ðer; ðər]['mɑːtoʊ][ɪz] , " [ə; eɪ] [saʊnd] ['kɑːnʃəns] [ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ʌv; əv] [bræs] .

Their	motto	is	,	"	A	sound	conscience	is	a	wall	of	brass	.
他们的	座右铭	是	,	"	一个	声音	良心	是	一个	墙	的	黄铜	.

他们的座右铭是：“良心如铜墙铁壁。”

" ['bærən] ['hɔks] [ə'tʃiːvmənt] [hɪnts] ['veri] ['pleɪnli] [æt; ət][ðə; ði][grænd]['neɪv(ə)l] [fiːts] [pər'fɔːrmd] [baɪ]

"	Baron	Hawke's	achievement	hints	very	plainly	at	the	grand	naval	feats	performed	by
"	男爵	霍克的	成就	提示	非常	显然	在	这	盛大	海军	壮举	执行	经过

[ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,

the	founder	of	the	house	,
这	创始人	的	这	房子	,

“霍克男爵的成就非常清楚地暗示了该家族创始人所取得的伟大航海功绩。”

['edwərd] ['hɔk] , [ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlər] , [huː] , [æt; ət][ðə; ði] ['ɜːrli] [eɪdʒ][ʌv; əv] ['θɜːrti] - [wʌn] ,

Edward	Hawke	,	the	gallant	sailor	,	who	,	at	the	early	age	of	thirty	-	one	,
爱德华	霍克	,	这	英勇	水手	,	WHO	,	在	这	早期的	年龄	的	三十	-	一	,

英勇的水手爱德华·霍克，年仅三十一岁，

[wʌz; wəz] [meɪd] ['ædmərəl][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] .

was	made	Admiral	of	the	White	.
曾是	制成	上将	的	这	白色的	.

被封为白海军上将。

[hɪz; ɪz] ['brɪliənt] ['vɪktəri] ['oʊvər][ðə; ði] [frentʃ] [ɪn] - ,

His	brilliant	victory	over	the	French	in	1747	,
他的	杰出的	胜利	超过	这	法语	在	-	,

他在1747年对法国取得了辉煌的胜利，

[wen] [hiː; hi] ['kæptʃərd] [sɪks][lɑːrdʒ] [ʃɪps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɛnəmiːz] [laɪn] , [ɪz] ['mætər] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

when	he	captured	six	large	ships	of	the	enemy's	line	,	is	matter	of	history	.
什么时候	他	捕获	六	大的	船舶	的	这	敌人的	线	,	是	事情	的	历史	.

他俘获敌军六艘大型战舰的事迹已载入史册。

[hɪz; ɪz][ɑːrmz][ɑːr; ər] " [ɑːrg] : [ə; eɪ]['ʃevrən,ʃevrɑːn]['ɜːrmɪˌnwɑː] [bɪ'twiːn] [θriː] ['pɪlgrɪmz] - [steɪvz] ['pɜːrp(ə)l] ,

His	arms	are	"	Arg	:	a	chevron	erminois	between	three	pilgrims	'	staves	purple	,
他的	武器	是	"	精氨酸	:	一个	人字形	貂	之间	三	朝圣者	-	杖	紫色的	,

[ðə; ði] [krest] , [ə; eɪ] [hɔːk] ['raɪzɪŋ] ,

the	crest	,	a	hawk	rising	,
这	波峰	,	一个	鹰	上升	,

他的纹章是“银底：三根紫色朝圣杖之间有一条貂皮人字纹，纹章顶部是一只展翅飞翔的鹰，

[biːkt] , [beld] , [ænd; ənd] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][ðə; ði] [brest] [wɪð; wɪθ] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [ɔːr] ;

beaked	,	belled	,	and	charged	on	the	breast	with	fleur	-	de	-	lys	or	;
有喙的	,	铃铛	,	和	带电	在	这	胸部	和	花朵	-	德	-	赖氨酸或者		;

有喙，有铃铛，胸前饰有百合花饰；

[waɪlst] [moʊst] [əˈproʊpriətli] [ðə; ði] [səˈpɔːrtərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪv(ə)l]['hɪroʊz, 'hiːroʊz] [ʃiːld] [ɑːr; ər] —

whilst	most	appropriately	the	supporters	of	this	naval	hero's	shield	are	—
而	最多	适当	这	支持者	的	这	海军	英雄们	盾	是	—

['dekstər] [səˈpɔːrtər] , ['neptjuːn,'neptuːn][ɪn][ə; eɪ] [siː] - [griːn] ['mænt(ə)l] ,

dexter	supporter	,	Neptune	in	a	sea	-	green	mantle	,
德克斯特	支持者	,	海王星	在	一个	海	-	绿色的	地幔	,

而最恰当的这位海军英雄盾牌的扶持者则是——右侧扶持者，身披海绿色斗篷的海神尼普顿，

[kraʊnd] [wɪð; wɪθ][æn; ən] ['iːstərn] [ˌkɔːrəˈnet][ɔːr] , [hɪz; ɪz]['dekstər][ɑːrm]

crowned	with	an	eastern	coronet	or	,	his	dexter	arm
加冕	和	一个	东	冠	或者	,	他的	德克斯特	手臂

头戴东方金冠，右臂

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	78	]
[	页	-	]

[第78页]

[ɪ'rekt] , [dɑːtɪŋ] ['daʊnwərdz] [hɪz; ɪz] ['traɪdnt] ['sɑː] : ['hedɪd] ['sɪlvər] , ['restɪŋ] [hɪz; ɪz] ['sɪnɪstər] [fʊt] [ɑːn]

erect	,	darting	downwards	his	trident	sa	:	headed	silver	,	resting	his	sinister	foot	on
直立	,	飞镖	向下	他的	三叉戟	萨	:	标题	银	,	休息	他的	险恶	脚	在

[ə; eɪ] ['dɑːlfɪn] ,

a	dolphin	,
一个	海豚	,

他直立着，向下猛击他的银色三叉戟，阴险的脚踩在一条海豚身上。

['ɔːlsoʊ] ['seɪbl] ; ['sɪnɪstər] [səˈpɔːrtər] , [ə; eɪ] [siː] - [hɔːrs] , [səˈsteɪnɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [fɔːr] - [fɪnz][ə; eɪ] ['bænər]

also	sable	;	sinister	supporter	,	a	sea	-	horse	,	sustaining	in	his	fore	-	fins	a	banner
还	黑貂	;	险恶	支持者	,	一个	海	-	马	,	维持	在	他的	前	-	鳍	一个	横幅

, [ɑːrg] : [ðə; ði] [stɑːf] ['broʊkən][ˌpiː'piː'ɑːr] .

,	arg	:	the	staff	broken	ppr	.
,	参数	:	这	职员	破碎的	ppr	.

也为黑色；邪恶的支持者，一匹海马，用它的前鳍支撑着一面旗帜，arg：断裂的权杖 ppr。

" ['mɑːtoʊ] , " [straɪk] .

"	Motto	,	"	Strike	.
"	座右铭	,	"	罢工	.

座右铭是“罢工”。

" [ðə; ði] [fɪfθ] [koʊt] [ʌv; əv][ɑːrmz] , [ə; eɪ] ['veri] [pɪk'tɔːriəl] [wʌn] , [wʌz; wəz] [ə'suːmd] [baɪ][ðə; ði] [greɪt]

"	The	fifth	coat	of	arms	,	a	very	pictorial	one	,	was	assumed	by	the	great
"	这	第五	外套	的	武器	,	一个	非常	画报	一	,	曾是	假定	经过	这	伟大的

[ə'straːnəmər] [ænd; ənd] [mju'zɪʃ(ə)n] ,

astronomer	and	musician	,
天文学家	和	音乐家	,

“第五个纹章，一个非常具象的纹章，是由伟大的天文学家和音乐家所采用的。”

[sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] , [ænd; ənd] [sə:vz] [æz; əz]['aʊər; ɑːr][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] [-] [ɑːr'mɔːriəl]

Sir	William	Herschel	,	and	serves	as	our	example	of	a	baronet's	armorial
先生	威廉	赫歇尔	,	和	服务	作为	我们的	例子	的	一个	男爵的	纹章

['beəriŋz] .

bearings	.
轴承	.

威廉·赫歇尔爵士，并作为男爵纹章的范例。

([juː; jʊ] [wɪl] [noʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][noʊ] [sə'pɔːrtərz] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [-] [bædʒ] ,
(You will note that it has no supporters , and that the baronet's badge ,
(你 将要 笔记 那 它 有 不 支持者 , 和 那 这 男爵的 徽章 ,

（你会注意到它没有任何支持者，而且男爵的徽章，

[ə; eɪ] ['sɪnɪstər] [hænd] [tʃɑːrdʒd] [ɑːn][æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] , [ɪz] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði]['dekstər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a sinister hand charged on an escutcheon , is placed on the dexter side of the
一个 险恶 手 带电 在 一个 盾形纹章 , 是 放置 在 这 德克斯特 边 的 这
[fiːld] .)
field .)
场地 .)

盾徽上绘有一只凶恶的手，位于牌面右侧。

[ðɪs] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] [telz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ɪts] ['bɛrərz] [grænd] [dɪ'skʌvəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] ['plænɪt]
This coat of arms tells the story of its bearer's grand discovery of the new planet
这 外套 的 武器 讲述 这 故事 的 它是 持票人的 盛大 发现 的 这 新的 行星
, ['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs] . - :
, Uranus . 33 :
, 天王星 . - :

这枚纹章讲述了其持有者发现新行星天王星的伟大故事。33：

[wiː; wi] ['strɔːŋli] [əd'vaɪz] ['aʊər; ɑːr] ['riːdɚz] [tuː; tə][rɪ'fɜːr][tuː; tə] " [ə; eɪ] [piːp] [æt; ət][ðə; ði] ['hevəns] "
We strongly advise our readers to refer to " A Peep at the Heavens "
我们 强烈 建议 我们的 读者 到 参考 到 " 一个 窥视 在 这 天 "
[fɔːr; fər] ['fɜːrðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
for further information on this point .
为了 更远 信息 在 这 观点 .

我们强烈建议读者参考《窥视苍穹》一书，以了解更多相关信息。

[ðɪs] ['hɜːrʃl] [ə'tʃiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪskoʊp] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['meɪkɪŋ] .
This Herschel achieved with the aid of a telescope of his own making .
这 赫歇尔 已达成 和 这 援助 的 一个 望远镜 的 他的 自己的 制作 .

赫歇尔借助自己制造的望远镜实现了这一目标。

[ænd; ənd][soʊ] ['veri] ['prɑːpərli] [ə; eɪ] telescope4 [wɪð; wɪθ][ɔːl] [ɪts] [ˌæpə'rætəs] [ɪz] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɑːn][ðə; ði]
And so very properly a telescope4 with all its apparatus is represented on the
和 所以 非常 适当地 一个 telescope4 和 全部它是 设备 是 代表 在 这
[fiːld] ,
field ,
场地 ,

因此，望远镜及其所有设备理所当然地被描绘在了画面上。

[waɪlst] [ðə; ði][ˌæstrə'nɑːmɪk(ə)l]['sɪmb(ə)l][ʌv; əv]['jʊrənəsˌjʊ'reɪnəs][ɪz] [tʃɑːrdʒd] [ɪn][ðə; ði] [tʃiːf] .
whilst the astronomical symbol of Uranus is charged in the chief .
而 这 天文 象征 的 天王星 是 带电 在 这 首席 .

而天王星的天文符号则位于最上方。

[ðə; ði] [krest] [ɪz][ə; eɪ] [demi] - [tə'restriəl] [sfɪr] [wɪð; wɪθ][æn; ən]['iːg(ə)l] [ˌðer'ɑːn] , [wɪŋz] ['elɪveɪtɪd] .
The crest is a demi - terrestrial sphere with an eagle thereon , wings elevated .
这 波峰 是 一个 半 - 陆地 领域 和 一个 鹰 其上 , 翅膀 升高 .

徽章主体为半球形，球体上绘有一只展翅高飞的雄鹰。

['mɑːtoʊ] , " [ðə; ði] ['hevəns] ['hævɪŋ] [bɪn] [iks'plɔːd] .
Motto , " The heavens having been explored .
座右铭 , " 这 天 拥有 到过 探索 .

座右铭："探索过苍穹之后。"

" [fɔːr] : [sɜːr] ['wɪljəm] ['hɜːrʃl] [meɪd] [ænd; ənd] [ɪ'rektɪd] [ə; eɪ] ['telɪskoʊp] - [fiːt] [lɔːŋ] [æt; ət] [slaʊ] ,
" 4 : Sir William Herschel made and erected a telescope 40 feet long at Slough ,
" 4 : 先生 威廉 赫歇尔 制成 和 竖立 一个 望远镜 40 - 脚 长的 在 泥沼 ,

“4：威廉·赫歇尔爵士在斯劳制造并架设了一架40英尺长的望远镜，

[kəm'pliːtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] - .
completing **it** **in** **1787** **.**
完成 它 在 - .

于 1787 年竣工。

[soʊ] [ðɪs] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] , [juː; jʊ] [siː] , [ʃoʊz] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l]
So **this** **coat** **of** **arms** **,** **you** **see** **,** **shows** **the** **result** **of** **the** **labours** **of** **its** **original**
所以 这 外套 的 武器 , 你 看 , 演出 这 结果 的 这 劳动 的 它是 原来的
['berər] ,
bearer **,**
持有人 ,

所以你看，这枚纹章展现了其最初持有者辛勤劳作的成果。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['telɪskoʊp] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˌɪnstrə'ment(ə)l] [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [dɪ'skʌvəri]
along **with** **the** **telescope** **which** **was** **instrumental** **in** **making** **the** **wonderful** **discovery**
沿着 和 这 望远镜 哪个 曾是 乐器演奏 在 制作 这 精彩的 发现
.
:
.

还有那架在做出这一伟大发现过程中发挥了重要作用的望远镜。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə; eɪ] [fjuː] [læst] [wɜːrdz] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['frʌntɪspiːs] .
And **now** **a** **few** **last** **words** **about** **the** **frontispiece** **.**
和 现在 一个 很少 最后的 字 关于 这 卷首插图 .

最后再简单谈谈卷首插图。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **79** **]**
[页 -]

[第79页]

[ðɪs] [ʃoʊz] [ðə; ði] ['herəld] [ɪn][hɪz; ɪz]['tæbərdˌtæbɑːrd] , [wɪtʃ] , [æz; əz][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] ['hæbɪt][ʌv; əv] ['herəldz]
This **shows** **the** **herald** **in** **his** **tabard** **,** **which** **,** **as** **the** **official** **habit** **of** **heralds**
这 演出 这 先驱 在 他的 罩衫 , 哪个 , 作为 这 官方的 习惯 的 使者
,
,
,

图中所示的传令官身穿罩袍，这是传令官的正式服饰。

[hæz; həz] [rɪ'meɪnd] [ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['ɑːfɪs] [ʌv; əv] ['herəld] [wʌz; wəz][fɜːrst]
has **remained** **unchanged** **in** **Great** **Britain** **ever** **since** **the** **office** **of** **herald** **was** **first**
有 剩余 未更改 在 伟大的 英国 曾经 自从 这 办公室 的 先驱 曾是 第一的
[institjuːtid] .
instituted **.**
已设立 .

自英国设立纹章官一职以来，这一制度一直未变。

[ðə; ði]['tæbərdˌtæbɑːrd] — ['riːəli] , [ə; eɪ]['tuːnɪk] — [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [wɔːrn]['oʊvər] [meɪl] ['ɑːrmər] , ['biːɪŋ]
The **tabard** **—** **really** **,** **a** **tunic** **—** **was** **originally** **worn** **over** **mail** **armour** **,** **being**
这 罩衫 — 真的 , 一个 束腰外衣 — 曾是 起初 磨损 超过 邮件 盔甲 , 存在
['bleiznd] [bæk] [ænd; ənd] [frʌnt] ,
blazoned **back** **and** **front** **,**
纹章 后退 和 正面 ,

罩袍——实际上是一种束腰外衣——最初穿在锁子甲外面，前后都有纹章。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [naʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɑːvrɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði][taɪm] ['biːɪŋ] .
as **it** **is** **now** **,** **with** **the** **arms** **of** **the** **sovereign** **for** **the** **time** **being** **.**
作为 它 是 现在 , 和 这 武器 的 这 主权 为了 这 时间 存在 .

目前，它暂时带有君主的纹章。

[ðoʊ] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [neɪm] [ʌv; əv]['tæbərd,'tæbɑ:rd][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][tu:; tə] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] [kaɪnd][ʌv; əv]

Though	the	general	name	of	tabard	was	given	to	this	particular	kind	of
尽管	这	一般的	姓名	的	罩衫	曾是	给定	到	这	特别的	种类	的

[ə'fɪʃ(ə)l] ['gɑ:rmənt] ,

official	garment	,
官方的	服装	,

虽然这种特殊的官服被统称为罩袍，

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['fɜ:rðər] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [baɪ][ðə; ði][tɜ:rm][ʌv; əv] " - , " [wen] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ]

it	was	further	distinguished	by	the	term	of	"	tunique	,	"	when	worn	by	the	King
它	曾是	更远	杰出的	经过	这	学期	的	"	-	,	"	什么时候	磨损	经过	这	国王

- [æt; ət] - [ɑ:rmz] .

-	at	-	Arms	.
-	在	-	武器	.

当国王穿着这种服装时，它就被称为“束腰外衣”。

[,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðen] [meɪd] [ʌv; əv] " ['rɪtʃ] [faɪn] ['velvɪt] .

It	was	then	made	of	"	riche	fyne	velvet	.
它	曾是	然后	制成	的	"	富有	费恩	天鹅绒	.

它当时是用“高级天鹅绒”制成的。

" [wen] [wɔ:rn][baɪ][ðə; ði] ['herəldz] , [ðə; ði]['tæbərd,'tæbɑ:rd][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz][ə; eɪ] " - , "

"	When	worn	by	the	heralds	,	the	tabard	was	known	as	a	"	plasque	,	"
"	什么时候	磨损	经过	这	使者	,	这	罩衫	曾是	已知	作为	一个	"	-	,	"

[ænd; ənd] [meɪd] [ʌv; əv]['sætn] ,

and	made	of	satin	,
和	制成	的	缎	,

“使者所穿的罩袍被称为‘plasque’，由缎子制成。”

[waɪlst] [ðə; ði] - ['tæbərd,'tæbɑ:rd][wʌz; wəz] [kɔ:ld] [ə; eɪ] " [koʊt][ʌv; əv][ɑ:rmz] , " [ænd; ənd] [meɪd]

whilst	the	pursuivant's	tabard	was	called	a	"	coat	of	arms	,	"	and	made
而	这	-	罩衫	曾是	称为	一个	"	外套	的	武器	,	"	和	制成

[ʌv; əv]['dæməsk] [sɪlk] .

of	damask	silk	.
的	绫	丝绸	.

而追捕者的罩袍被称为“纹章”，由锦缎丝绸制成。

[ə; eɪ] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑ:rmz][ræŋks][fɜ:rst] [ə'mʌŋst] [he'rældɪk] [ə'fɪʃ(ə)lz] .

A	King	-	at	-	Arms	ranks	first	amongst	heraldic	officials	.
一个	国王	-	在	-	武器	排名	第一的	在	纹章学	官员	.

在纹章官员中，纹章官最高。

[,aɪ 'ti:][ɪz][hɪz; ɪz]['du:ti][tu:; tə][də'rekt]['herəldz] , [tu:; tə] [prɪ'zaɪd] [æt; ət][ðer; ðər] ['tʃæptərz] ,

It	is	his	duty	to	direct	heralds	,	to	preside	at	their	chapters	,
它	是	他的	责任	到	直接的	使者	,	到	主持	在	他们的	章节	,

他的职责是指导使者，主持他们的会议。

[ænd; ənd][tu:; tə][hɪm; ɪm] [bi'lɔŋz] [ðə; ði][,dʒʊrɪs'dɪkʃ(ə)n][ʌv; əv][ɑ:rmz] .

and	to	him	belongs	the	jurisdiction	of	arms	.
和	到	他	属于	这	管辖权	的	武器	.

而武器管辖权则属于他。

[wi:; wi][hæv; həv] [θri:] ['ɪŋglɪʃ] [kɪŋz] - [ʌv; əv] - [ɑ:rmz] , [faɪv] [staɪld] [rɪ'spektɪvli] , ['gɑ:rtər] ,

We	have	three	English	Kings	-	of	-	Arms	,	5	styled	respectively	,	Garter	,
我们	有	三	英语	国王	-	的	-	武器	,	5	风格	分别	,	袜带	,

[klə'rɛnsju:] , [ænd; ənd] ['nɔrɔi] .

Clarencieux	,	and	Norroy	.
克拉伦西厄	,	和	诺罗伊	.

我们有三位英国纹章官，分别是嘉德纹章官、克拉伦西厄纹章官和诺罗伊纹章官。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [bæθ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [staɪld] " [bæθ] [kɪŋ] - [æt; ət] -

The	officer	attached	to	the	Order	of	the	Bath	is	also	styled	"	Bath	King	-	at	-
这	官	随附的	到	这	命令	的	这	洗澡	是	还	风格	"	洗澡	国王	-	在	-

[ɑːrmz] .

Arms	.
武器	.

隶属于巴斯勋章的官员也被称为“巴斯纹章官”。

" [faɪv] : [ðə; ði][tɜːrm][ʌv; əv] " [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] " [ɪz]['ɔːlsoʊ] ['sʌmtaɪmz] [ɪm'plɔɪd] .

"	5	:	The	term	of	"	King	-	at	-	Arms	"	is	also	sometimes	employed	.
"	5	:	这	学期	的	"	国王	-	在	-	武器	"	是	还	有时	受雇	.

“5：有时也会使用‘侍卫王’这个术语。

['skɑːtlənd][hæz; həz][hɜːr; hər] " ['laɪən] [kɪŋ] - [ʌv; əv] - [ɑːrmz] , " ['aɪərlənd][hɜːr; hər] " ['ʌlstər] [kɪŋ] - [ʌv; əv] -

Scotland	has	her	"	Lyon	King	-	of	-	Arms	,	"	Ireland	her	"	Ulster	King	-	of	-
苏格兰	有	她	"	里昂	国王	-	的	-	武器	,	"	爱尔兰	她	"	阿尔斯特	国王	-	的	-

[ɑːrmz] .

Arms	.
武器	.

苏格兰有她的“里昂纹章王”，爱尔兰有她的“阿尔斯特纹章王”。

" [wiː; wi][hæv; həv] [θriː] [tʃiːf] ['herəldz] [ænd; ənd][sɪks] [sə'bɔːrdɪnət] [ɔːr] [prə'vɪnʃ(ə)l] [wʌnz] — [vɪz] . , [jɔːk]

"	We	have	three	chief	heralds	and	six	subordinate	or	provincial	ones	—	viz	.	,	York
"	我们	有	三	首席	使者	和	六	下属	或者	省级	一个	—	即	.	,	约克

, ['lænˌkæstər] , ['tʃestər] , ['wɪnzər] ,

,	Lancaster	,	Chester	,	Windsor	,
,	兰开斯特	,	切斯特	,	温莎	,

“我们有三位首席纹章官和六位下属或地方纹章官——即约克、兰开斯特、切斯特、温莎、

['rɪtʃmənd] , [ænd; ənd]['sʌməsit, -set] .

Richmond	,	and	Somerset	.
里士满	,	和	萨默塞特郡	.

里士满和萨默塞特。

[ɑːn][ðə; ði] [ək'seʃ(ə)n]

On	the	accession
在	这	加入

就职典礼

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	80	]
[	页	-	]

[第 80 页]

[ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [aɪ] . , [tuː] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] [staɪld] [ðə; ði] " ['hænoʊvər] ['herəld] , "

of	George	I	.	,	two	more	were	appointed	and	styled	the	"	Hanover	Herald	,	"
的	乔治	我	.	,	二	更多的	是	任命	和	风格	这	"	汉诺威	先驱报	,	"

[ænd; ənd] " ['glɑːstər] [kɪŋ] - [æt; ət] - [ɑːrmz] .

and	"	Gloucester	King	-	at	-	Arms	.
和	"	格洛斯特	国王	-	在	-	武器	.

在乔治一世统治时期，又任命了两人，分别被称为“汉诺威纹章官”和“格洛斯特纹章官”。

" [ə; eɪ] ['pɜːrswɪvənt] [ɪz][æn; ən] [ə'tendənt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['herəld] ,

"	A	pursuivant	is	an	attendant	upon	the	herald	,
"	一个	追索者	是	一个	服务员	之上	这	先驱	,

“侍从是传令官的随从，

[ænd; ənd] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd][ɔːr] ['loʊɪst] ['ɔːrdər][ʌv; əv][he'rældɪk]['ɑːfəsərz] .

and	belongs	to	the	third	or	lowest	order	of	heraldic	officers	.
和	属于	到	这	第三	或者	最低	命令	的	纹章学	警官	.

属于纹章官员中的第三级或最低级。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fɔːr] ['ɪŋglɪʃ] ['pɜːrswɪvənt] , [staɪld] [rɪ'spektɪvli] , [ruːʒ] ['krɔɪ] , [bluː] ['mænt(ə)l] ,

There	are	four	English	pursuivants	,	styled	respectively	,	Rouge	Croix	,	Blue	Mantle	,
那里	是	四	英语	追索者	,	风格	分别	,	胭脂	克罗伊克斯	,	蓝色的	地幔	,

[ruːʒ] ['drægən] , [ænd; ənd] [pɔːrt'kʌlɪs] .

Rouge	Dragon	,	and	Portcullis	.
胭脂	龙	,	和	吊闸	.

有四位英国追击者，他们的称号分别是：Rouge Croix、Blue Mantle、Rouge Dragon 和 Portcullis。

[θriː] ['pɜːrswɪvənt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv]['laɪən][ɪn]['skɑːtlənd] — ['juːnɪkɔːrn] , ['kærik] ,

Three	pursuivants	belong	to	the	Court	of	Lyon	in	Scotland	—	Unicorn	,	Carrick	,
三	追索者	属于	到	这	法庭	的	里昂	在	苏格兰	—	独角兽	,	卡里克	,

[ænd; ənd] [bjuːt] .

and	Bute	.
和	比尤特	.

苏格兰里昂宫廷有三名侍从——独角兽、卡里克和比特。

[ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɑːrmər] ,

On	the	cover	we	have	the	figure	of	a	Crusader	in	his	mail	armour	,
在	这	覆盖	我们	有	这	数字	的	一个	十字军战士	在	他的	邮件	盔甲	,

封面上是一位身着锁子甲的十字军战士的形象。

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] .

bearing	on	his	breast	the	badge	of	a	red	cross	charged	upon	a	white	field	.
轴承	在	他的	胸部	这	徽章	的	一个	红色的	叉	带电	之上	一个	白色的	场地	.

胸前佩戴着白底红十字徽章。

['lʊkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['mæsɪv] , ['kloʊsli] [nɪt] ['ɑːrmər] [pɔː'treid] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] ,

Looking	at	the	massive	,	closely	knit	armour	portrayed	in	our	illustration	,
寻找	在	这	大量的	,	密切	针织	盔甲	描绘	在	我们的	插图	,

看着我们插图中描绘的那套庞大而紧密的盔甲，

[wiː; wi][kæn; kən] ['iːzəli] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðə; ði] ['werər] [ɪn'keɪst] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv]

we	can	easily	understand	that	the	wearer	encased	within	it	must	have
我们	能	容易地	理解	那	这	佩戴者	包裹	之内	它	必须	有

['sʌfərd] ['kruːəli] [ɪn][ðə; ði] [iːst] ,

suffered	cruelly	in	the	East	,
遭受	残酷地	在	这	东方	,

我们很容易理解，被包裹在其中的人在东方一定遭受过残酷的折磨。

[wen] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] [sʌn] [pɔːd] [daʊn] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] ['ɑːrmər] , [ænd; ənd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ]

when	the	burning	sun	poured	down	upon	his	metal	armour	,	and	that	,	as	a
什么时候	这	燃烧	太阳	倾倒	向下	之上	他的	金属	盔甲	,	和	那	,	作为	一个

['nætʃ(ə)rəl] ['kɑːnsɪkwens] ,

natural	consequence	,
自然的	结果	,

当灼热的阳光倾泻在他的金属盔甲上时，自然而然地，

[ðə; ði]['sɜːrkoʊt][ʌv; əv][sʌm; səm]['woʊv(ə)n]['fæbrɪk][wʌz; wəz] [ˌɪntrə'duːst] ,

the	surcoat	of	some	woven	fabric	was	introduced	,
这	罩衫	的	一些	编织	织物	曾是	介绍	,

引入了一种用某种编织面料制成的罩衫，

[tuː; tə][biː; bi][wɔːrn]['oʊvər][ðə; ði][koʊt][ʌv; əv][meɪl][æz; əz][ə; eɪ] [prə'tekʃn] [ə'genst] [ðə; ði] ['skɔːrtʃɪŋ] ['reɪz]

to	be	worn	over	the	coat	of	mail	as	a	protection	against	the	scorching	rays
到	是	磨损	超过	这	外套	的	邮件	作为	一个	保护	反对	这	灼热	射线

[ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] .

of	the	sun	.
的	这	太阳	.

穿在锁子甲外面，用来抵御烈日灼伤。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ]
CHAPTER XII
章 十二

第十二章

['penən] , ['bænərz] , [ænd; ənd] ['stændərdz]
PENNONS , BANNERS , AND STANDARDS
旗帜 , 横幅 , 和 标准

旗帜、横幅和军旗

['penən] , ['bænərz] ,
Pennons , banners ,
旗帜 , 横幅 ,

三角旗、旗帜、

[ænd; ənd] ['stændərdz] [ɑːr; ər] [soʊ] ['kloʊsli] [ə'soʊsieɪtɪd] [wɪð; wɪθ] ['herəldri] [ðæt] [wiː; wi] [mʌst; məst] [nɑːt]
and standards are so closely associated with heraldry that we must not
和 标准 是 所以 密切 联系 和 纹章学 那 我们 必须 不是
[liːv] [ðem; ðəm] [ˌɔːltə'geðər] [ˌʌn'noʊtɪst] .
leave them altogether unnoticed .
离开 他们 共 未被察觉 .

旗帜与纹章学密切相关，我们绝不能完全忽视它们。

[ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] [θriː] [dɪ'stɪŋkt] ['klæsɪz] [ʌv; əv] [he'rældɪk] [flægz] [ə'pɪr] [tuː; tə] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
In the Middle Ages three distinct classes of heraldic flags appear to have been in
在 这 中间 年龄 三 清楚的 课程 的 纹章学 旗帜 出现 到 有 到过 在
[juːz] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
use in England .
使用 在 英格兰 .

中世纪时期，英国似乎使用过三种不同的纹章旗帜。

[pleɪt] ['sɛvən] .
PLATE 7 .
盘子 7 .

图版 7。

[ðə; ði] [flægz] [ʌv; əv] [greɪt] ['brɪt(ə)n] . [wʌn] .
THE FLAGS OF GREAT BRITAIN . 1 .
这 旗帜 的 伟大的 英国 . 1 .

英国国旗。1.

[ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] . [ˌtuː'tuː] .
The Union Jack . 2 .
这 联盟 杰克 . 2 .

英国国旗。2.

[ðə; ði] ['rɔɪəl] ['stændərd] .
The Royal Standard .
这 皇家 标准 .

皇家标准。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 81]
[页 -]

[第 81 页]

[ðə; ði] [fɜːrst] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['penən] ; [ðɪs] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ɑːr'mɔːriəl] [læns] [flæg] , ['næroʊ] [ænd; ənd]
The first was the pennon ; this was an armorial lance flag , narrow and
这 第一的 曾是 这 佩农 ; 这 曾是 一个 纹章 槊 旗帜 , 狭窄的 和
['teɪpərɪŋ] ,
tapering ,
逐渐变细 ,

第一种是三角旗；这是一种带有纹章的长矛旗，狭长而逐渐变细。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv] ['naɪtli] [ræŋk] .

and	was	the	mark	of	knightly	rank	.
和	曾是	这	标记	的	骑士精神	秩	.

这是骑士身份的标志。

['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][traɪ'æŋgjələr][ɪn][fɔːrm] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɒf(tə)n] [fɔːrkt] [ɔːr] ['swɑːloʊ] -

Sometimes	it	was	triangular	in	form	,	but	it	was	oftener	forked	or	swallow	-
有时	它	曾是	三角形	在	形式	,	但	它	曾是	更频繁	分叉	或者	吞	-

[teɪld] [æt; ət][ðə; ði][flaɪ] .

tailed	at	the	fly	.
有尾巴的	在	这	飞	.

有时它的形状是三角形的，但更常见的是分叉状或燕尾状。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [bɔːrn] [ɑːn][ə; eɪ] [læns] , [ænd; ənd] [sɜːrvd] [æz; əz][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]

It	was	borne	on	a	lance	,	and	served	as	the	personal	ensign	of	the
它	曾是	出生	在	一个	槊	,	和	服务	作为	这	个人的	军旗	的	这

['berər] ,

bearer	,
持有人	,

它被插在长矛上，作为持旗者的个人旗帜。

['biːɪŋ] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bædʒ] [ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] .

being	charged	with	his	badge	or	some	other	part	of	his	armorial	bearings	.
存在	带电	和	他的	徽章	或者	一些	其他	部分	的	他的	纹章	轴承	.

被指控佩戴他的徽章或纹章的其他部分。

[ðə; ði] ['bænər] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skwer] [flæg] , ['veri] ['ɔːf(ə)n] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz]

The	banner	was	a	square	flag	,	very	often	representing	the	whole	coat	of	arms
这	横幅	曾是	一个	正方形	旗帜	,	非常	经常	代表	这	所有的	外套	的	武器

[ʌv; əv][ðə; ði] ['berər] ,

of	the	bearer	,
的	这	持有人	,

旗帜为方形，通常绘有持旗者的完整纹章。

[ɪn][ɪg'zæktli][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [ʃiːld] [wʌz; wəz] ['bleɪznd] .

in	exactly	the	same	way	as	a	shield	was	blazoned	.
在	确切地	这	相同的	方式	作为	一个	盾	曾是	纹章	.

就像盾牌上的纹章一样。

[ə; eɪ] ['bænər] [wʌz; wəz] ['kærɪd] [baɪ][ɔːl] [ə'bʌv] [ðə; ði][ræŋk][ʌv; əv][ə; eɪ] [naɪt] , [kɪŋz] [ɪn'kluːdɪd] .

A	banner	was	carried	by	all	above	the	rank	of	a	knight	,	kings	included	.
一个	横幅	曾是	携带	经过	全部	多于	这	秩	的	一个	骑士	,	国王	包括	.

骑士以上级别的所有人，包括国王在内，都携带旗帜。

[æn; ən] ['ɛmpɚɚz] ['bænər] [wʌz; wəz][sɪks] [fiːt] [skwer] , [ə; eɪ] ['kɪŋz] [faɪv] , [ə; eɪ] ['noʊbəlmənz] ['oʊnli][θriː] .

An	emperor's	banner	was	6	feet	square	,	a	king's	5	,	a	nobleman's	only	3	.
一个	皇帝的	横幅	曾是	6	脚	正方形	,	一个	国王的	5	,	一个	贵族的	仅有的	3	.

皇帝的旗帜是6尺见方，国王的旗帜是5尺见方，贵族的旗帜只有3尺见方。

[ðə; ði]['stændərd][wʌz; wəz][ðə; ði][θɜːrd][və'raɪəti][ʌv; əv] ['ɜːrli] [he'rældɪk][flægz] .

The	standard	was	the	third	variety	of	early	heraldic	flags	.
这	标准	曾是	这	第三	种类	的	早期的	纹章学	旗帜	.

该标准旗是早期纹章旗的第三种样式。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['tʃiːfli] [ɪn][juːz][ɪn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] ['sentʃəri] ,

It	was	chiefly	in	use	in	the	fifteenth	century	,
它	曾是	主要	在	使用	在	这	第十五	世纪	,

它主要在十五世纪使用。

[ðoʊ] [sʌm; səm] ['stændərdz] [wɜːr; wər] ['sɜːrt(ə)nli] [ɪn][juːz][sʌm; səm] ['fɪfti] ['jɪrz] ['suːnər] .

though	some	standards	were	certainly	in	use	some	fifty	years	sooner	.
尽管	一些	标准	是	当然	在	使用	一些	五十	年	很快	.

尽管有些标准早在五十年前就已经开始使用。

[ɪn][oʊld] [deɪz] [ðə; ði][tɜːrm] " ['stændərd] " [wʌz; wəz] ['luːsli] [ə'plaɪd] [tuː; tə] ['eni] [lɑːrdʒ][flæg][ɑːn] [wɪtʃ]

In	old	days	the	term	"	standard	"	was	loosely	applied	to	any	large	flag	on	which
在	老的	天	这	学期	"	标准	"	曾是	松散地	应用	到	任何	大的	旗帜	在	哪个

[ə; eɪ] [bædʒ] [ænd; ənd]['mɑːtoʊ][wɜːr; wər] [ˌreprɪ'zentɪd] ;

a	badge	and	motto	were	represented	;
一个	徽章	和	座右铭	是	代表	;

过去，“标准”一词被宽泛地用来指任何一面印有徽章和格言的大旗帜；

[ɪn][fækt] ,

in	fact	,
在	事实	,

实际上，

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði]['stændərd] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [dɪ'zaɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['speʃ(ə)l]

there	is	no	doubt	that	the	standard	was	originally	designed	for	the	special
那里	是	不	怀疑	那	这	标准	曾是	起初	设计	为了	这	特别的

['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [dɪ'spleɪɪŋ] [ɑːr'mɔːriəl] ['beərɪŋz] .

purpose	of	displaying	armorial	bearings	.
目的	的	显示	纹章	轴承	.

毫无疑问，该旗帜最初是为展示纹章这一特殊目的而设计的。

[ˌnevərðə'les] , [ə; eɪ]['stændərd]['prɑːpər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['teɪpərɪŋ] [flæg] , ['rɪtʃli] [ɪm'brɔɪdəd] , [ænd; ənd]

Nevertheless	,	a	standard	proper	was	a	tapering	flag	,	richly	embroidered	,	and
尽管如此	,	一个	标准	恰当的	曾是	一个	逐渐变细	旗帜	,	丰富	绣花	,	和

[slɪt] ['slaɪtli] [æt; ət][ðə; ði] ['nærəʊ] [end] .

slit	slightly	at	the	narrow	end	.
缝隙	轻微地	在	这	狭窄的	结尾	.

然而，标准的旗帜是逐渐变细的，绣工精美，窄端略微开衩。

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][æn; ən] ['empərər] [ɔːr] [kɪŋ] [wʌz; wəz] - [jaːdz] [lɔːŋ] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][plaːntid]

The	standard	of	an	emperor	or	king	was	11	yards	long	when	it	was	planted
这	标准	的	一个	皇帝	或者	国王	曾是	-	码	长的	什么时候	它	曾是	已种植

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [pə'vɪlɪən] ,

before	his	pavilion	,
前	他的	亭	,

皇帝或国王的旗帜竖立在亭台楼阁前时，长度为11码。

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['kærid] ['ɪntuː]['bæt(ə)l][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'djʊst] [tuː; tə][naɪn] [jaːdz] [ɪn]

but	when	it	was	carried	into	battle	it	was	reduced	to	9	yards	in
但	什么时候	它	曾是	携带	进入	战斗	它	曾是	减少	到	9	码	在

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

但当它被带到战场上时，它的长度缩短到了9码。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ['ðerfɔːr] ,

It	is	,	therefore	,
它	是	,	所以	,

因此，

[kwaɪt] [ˌɪnkə'rekt] [tuː; tə] [spiːk] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ['bænər] [ɑːn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['rɔɪəl] [ɑːrmz][ɑːr; ər]

quite	incorrect	to	speak	of	the	square	banner	on	which	our	royal	arms	are
相当	错误	到	说话	的	这	正方形	横幅	在	哪个	我们的	皇家	武器	是

['bleɪznd] [æz; əz][ə; eɪ]['stændərd] ,

blazoned	as	a	standard	,
纹章	作为	一个	标准	,

将绘有我们皇家徽章的方形旗帜称为军旗是完全错误的。

[fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz]

for	it	is
为了	它	是

因为是

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[pg 82]
[页 -]

[第 82 页]

[moʊst] [dɪˈstɪŋktli] [ə; eɪ] [ˈbænər] .
most distinctly a banner .
最多 明显地 一个 横幅 .

最明显的是一面旗帜。

[ˌaɪ ˈtiː] [dɪˈspleɪz] , [æz; əz][juː; jʊ][ɔːl] [noʊ] , [ðə; ði][ɑːrˈmɔːriəl] [ˈbeəriŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɑːvrɪn] [ˈfʊli]
It displays , as you all know , the armorial bearings of the sovereign fully
它 显示器 , 作为 你 全部 知道 , 这 纹章 轴承 的 这 主权 完全
[ˈbleiznd] ,
blazoned ,
纹章 ,

如各位所知，它完整地展示了君主的纹章。

[dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈmɑːrʃəld] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ʃiːld] .
just as they are marshalled in the royal shield .
只是 作为 他们 是 集结 在 这 皇家 盾 .

就像他们在皇家盾牌中列队一样。

[ðɪs] [ˈbænər] [ʃʊd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [ˈhɔɪstɪd] [ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈpæləs] [wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɔːr][sʌm; səm] [ˈmembər]
This banner should only be hoisted over a palace when the king or some member
这 横幅 应该 仅有的 是 吊起 超过 一个 宫殿 什么时候 这 国王 或者 一些 成员
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈfæməli][ɪz] [ˈæktʃuəli] [ɪn] [ˈrezɪdəns] .
of the royal family is actually in residence .
的 这 皇家 家庭 是 实际上 在 住宅 .

只有当国王或王室成员实际居住在宫殿内时，才能在宫殿上悬挂此旗帜。

[ɪn][ðə; ði] [ˈneɪvi] , [ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈstændərd] — [ˈfɔːlsli] [soʊ] - [kɔːld] — [ɪz] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [suˈpriːm] [flæg]
In the Navy , the Royal Standard — falsely so - called — is considered the supreme flag
在 这 海军 , 这 皇家 标准 — 错误地 所以 - 称为 — 是 经过考虑的 这 最高 旗帜
[ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n] ,
of Great Britain ,
的 伟大的 英国 ,

在海军中，皇家旗帜——实际上是错误的称呼——被认为是英国的最高旗帜。

[ænd; ənd][ɪz][ˈoʊnli] [floʊn] [ɑːn][ə; eɪ] [ʃɪp] [wen] [ðə; ði] [ˈmɑːnərk] , [ɔːr] [ˈsʌmwʌn] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
and is only flown on a ship when the monarch , or someone belonging to the
和 是 仅有的 飞行 在 一个 船 什么时候 这 君主 , 或者 某人 属于 到 这
[ˈrɔɪəl] [ˈfæməli] ,
royal family ,
皇家 家庭 ,

只有当君主或皇室成员出行时，才会乘坐飞机。

[ɪz][ɑːn] [bɔːrd] .
is on board .
是 在 木板 .

已登船。

[ðə; ði][ˈjuːniən][dʒæk][ɪz][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈbænər] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈbrɪt(ə)n][ænd; ənd][ˈaɪərlənd] .
The Union Jack is the national banner of Great Britain and Ireland .
这 联盟 杰克 是 这 国家的 横幅 的 伟大的 英国 和 爱尔兰 .

英国国旗是英国和爱尔兰的国旗。

[ˌaɪ ˈtiː] [ˌreprɪˈzents] [ðə; ði] [θriː] [juˈnaɪtɪd] [krɔsiz] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [dʒɔːrdʒ] [fɔːr; fər] [ˈɪŋglənd] ,
It represents the three united crosses of St . George for England ,
它 代表 这 三 团结的 十字架 的 英石 . 乔治 为了 英格兰 ,

它代表英格兰的三枚圣乔治十字旗。

[ðə; ði]['sɔːltaɪərˌsæltaɪər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [fɔːr; fər]['skɑːtlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

the	saltire	of	St	.	Andrew	for	Scotland	,	and	the	cross	of	St	.
这	圣安德鲁十字旗	的	英石	.	安德鲁	为了	苏格兰	,	和	这	叉	的	英石	.

['pætrɪk] [fɔːr; fər]['aɪərlənd] .

Patrick	for	Ireland	.
帕特里克	为了	爱尔兰	.

苏格兰的标志是圣安德鲁十字旗，爱尔兰的标志是圣帕特里克十字旗。

[ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [krɔːs] [ɪz] [red] [ɑːn] [waɪt] ; [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [ɪz] [waɪt] [ɑːn] [bluː] ;

St	.	George's	Cross	is	red	on	white	;	St	.	Andrew's	is	white	on	blue	;
英石	.	乔治的	叉	是	红色的	在	白色的	;	英石	.	安德鲁的	是	白色的	在	蓝色的	;

圣乔治十字是红底白字；圣安德鲁十字是白底蓝字；

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪks] (['sɔːltaɪərˌsæltaɪər] - [ʃeɪpt] [laɪk] [ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz]) [ɪz] [red] [ɑːn] [waɪt] .

St	.	Patrick's	(	saltire	-	shaped	like	St	.	Andrew's	)	is	red	on	white	.
英石	.	帕特里克的	(	圣安德鲁十字旗	-	形状	喜欢	英石	.	安德鲁的	)	是	红色的	在	白色的	.

圣帕特里克旗（形状像圣安德鲁旗，呈十字形）为红底白字。

[sʌm; səm] ['raɪtɚz] [hæv; həv] [dɪ'raɪvd] [ðə; ði][wɜːrd][dʒæk][frʌm; frəm][ʒɑːkˌdʒeɪks][fɔːr; fər][dʒeɪmz][aɪ] . ,

Some	writers	have	derived	the	word	jack	from	Jacques	for	James	I	.	,
一些	作家	有	衍生的	这	单词	杰克	从	雅克	为了	詹姆斯	我	.	,

一些作家认为“jack”一词来源于“Jacques”，即詹姆斯一世的简称。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['mɑːnərk] [huː] [juˈnaɪtɪd][ðə; ði][flægz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['skɑːtlənd]

because	he	was	the	monarch	who	united	the	flags	of	England	and	Scotland
因为	他	曾是	这	君主	WHO	团结的	这	旗帜	的	英格兰	和	苏格兰

;

;

;

因为他是统一英格兰和苏格兰国旗的君主；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ˌɪnkə'rekt] .

but	this	is	held	to	be	incorrect	.
但	这	是	握住	到	是	错误	.

但这被认为是错误的。

[ðə; ði][oʊld][he'rældɪk] [neɪm] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['sɜːrkoʊt][wʌz; wəz] " ['ʒeɪk] , " [hens] ['ɑːbviəsli] ['aʊər; ɑːr]

The	old	heraldic	name	for	a	surcoat	was	"	jacque	,	"	hence	obviously	our
这	老的	纹章学	姓名	为了	一个	罩衫	曾是	"	雅克	,	"	因此	明显地	我们的

[wɜːrd] " ['dʒækɪt] ,

word	"	jacket	,
单词	"	夹克	,

旧时纹章学中罩衫的名称是“jacque”，显然就是我们今天所说的“jacket”（夹克）一词的由来。

" [wɪtʃ] [riˈkɔːlz] [ðə; ði]['dʒɜːrmən][dʒækɪ][fɔːr; fər][koʊt] , [ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ʌnˈdaʊtɪdli] " [dʒæk] "

"	which	recalls	the	German	jacke	for	coat	,	and	therefore	undoubtedly	"	jaque	"
"	哪个	召回	这	德语	夹克	为了	外套	,	和	所以	无疑	"	雅克	"

[səˈvaivz] [ɪn][ðə; ði] " ['juːniən][dʒæk] ,

survives	in	the	"	Union	Jack	,
幸存	在	这	"	联盟	杰克	,

“这让人联想到德语的 jacke（外套），因此毫无疑问，“jaque”一词在“米字旗”中得以保留。

" [wɪtʃ] [ɪz] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˌreprɪˈzent] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɑːrmz] ,

"	which	is	intended	to	represent	the	national	arms	,
"	哪个	是	故意的	到	代表	这	国家的	武器	,

“其目的是代表国徽，

[ænd; ənd] [ðʌs] ['sɜːrt(ə)nli] [fʊl'fɪl] [ðə; ði]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz][ʌv; əv][ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][ɑːrmz] .

and	thus	certainly	fulfils	the	purposes	of	a	coat	of	arms	.
和	因此	当然	满足	这	目的	的	一个	外套	的	武器	.

因此，它无疑达到了纹章的目的。

[ðə; ði]['juːniən][dʒæk][fɜːrst] [keɪm] ['ɪntuː][juːz]['æftər][dʒeɪmz][aɪ] . - [es] [ək'seʃ(ə)n] , [wen] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd]

The	Union	Jack	first	came	into	use	after	James	I	.	'	s	accession	,	when	England	and
这	联盟	杰克	第一的	来了	进入	使用	后	詹姆斯	我	.	-	s	加入	,	什么时候	英格兰	和

['skɑːtlənd] [bɪ'keɪm] [juː'naɪtɪd] .

Scotland	became	united	.
苏格兰	成为	团结的	.

英国国旗（米字旗）是在詹姆斯一世登基后首次使用的，当时英格兰和苏格兰合并了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	83	]
[	页	-	]

[第 83 页]

[tɪl] [ðen] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg] [bɔːr] [ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [krɔːs] , [ə; eɪ] [rek'tæŋgjələr] [red] [krɔːs]

Till	then	,	the	English	flag	bore	St	.	George's	Cross	,	a	rectangular	red	cross
直到	然后	,	这	英语	旗帜	钻孔	英石	.	乔治的	叉	,	一个	矩形的	红色的	叉

[ɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] ,

on	a	white	field	,
在	一个	白色的	场地	,

在此之前，英国国旗上印有圣乔治十字，即白底红十字。

[waɪlst] [ðə; ði] [skɑːtʃ] [flæg] [ʃoʊd] [ðə; ði] [waɪt] [daɪ'ægən(ə)l] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] [ɑːn][ə; eɪ]

whilst	the	Scotch	flag	showed	the	white	diagonal	cross	of	St	.	Andrew	on	a
而	这	苏格兰威士忌	旗帜	显示	这	白色的	对角线	叉	的	英石	.	安德鲁	在	一个

[bluː] [graʊnd] .

blue	ground	.
蓝色的	地面	.

而苏格兰国旗则以蓝色为底，上面绘有白色的圣安德鲁斜十字。

[ðə; ði]['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [flægz][wʌz; wəz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd][baɪ] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [bluː]

The	union	of	the	two	flags	was	effected	by	retaining	the	blue
这	联盟	的	这	二	旗帜	曾是	受影响	经过	保留	这	蓝色的

[fiːld] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['ænˌdruːz] [krɔːs] ,

field	of	St	.	Andrew's	Cross	,
场地	的	英石	.	安德鲁的	叉	,

两面旗帜的合并是通过保留圣安德鲁十字旗的蓝色底色实现的。

[waɪlst] [ðə; ði] [red] [fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [flæg][wʌz; wəz] [ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ] ['ædɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ]

whilst	the	red	field	of	the	English	flag	was	represented	by	adding	a	narrow
而	这	红色的	场地	的	这	英语	旗帜	曾是	代表	经过	添加	一个	狭窄的

['bɔːrdər][ʌv; əv] [ðæt] ['kʌlər] [tuː; tə][ðə; ði] [lɪmz] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [krɔːs] .

border	of	that	colour	to	the	limbs	of	St	.	George's	Cross	.
边界	的	那	颜色	到	这	四肢	的	英石	.	乔治的	叉	.

而英国国旗的红色部分，则是在圣乔治十字旗的四角上加上一条窄窄的红色边框来表示的。

[ðə; ði][he'rældɪk][tɜːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [ə'dɪʃ(ə)n] [ɪz] " - " — ['lɪtərəli] ['bɔːdərɪŋ] .

The	heraldic	term	for	this	addition	is	"	fimbrication	"	—	literally	bordering	.
这	纹章学	学期	为了	这	添加	是	"	-	"	—	字面上地	毗邻	.

纹章学中对这一附加部分的称呼是“fimbrication”，字面意思是“镶边”。

[ðɪs] [kəm'baɪnd] [flæg] [rɪ'meɪnd] [ɪn][juːz] [tɪl] - , [wen] , ['aɪərlənd] ['hævɪŋ] [dʒɔɪnd][ðə; ði]['juːniən] ,

This	combined	flag	remained	in	use	till	1801	,	when	,	Ireland	having	joined	the	Union	,
这	合并	旗帜	剩余	在	使用	直到	-	,	什么时候	,	爱尔兰	拥有	加入	这	联盟	,

这面联合旗帜一直沿用至1801年，当时爱尔兰加入了联合王国。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['nesəseri] [tuː; tə] [ɪn'kɔːrpəreɪt] [ðə; ði] [krɔːs] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] ['ɪntuː][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

it	became	necessary	to	incorporate	the	cross	of	St	.	Patrick	into	the	national
它	成为	必要的	到	包含	这	叉	的	英石	.	帕特里克	进入	这	国家的

['bænər] .

banner	.
横幅	.

因此，有必要将圣帕特里克十字架融入国旗中。

[bʌt; bət] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [ðæt] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [daɪ'ægən(ə)l] [krɔsiz] [tʊk]

But	,	lest	it	should	be	thought	that	either	of	the	diagonal	crosses	took
但	,	免得	它	应该	是	想法	那	任何一个	的	这	对角线	十字架	采取

['presɪdəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

precedence	of	the	other	,
优先权	的	这	其他	,

但是，为了避免人们认为这两条对角线中哪一条比另一条更重要，

[ker] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd] [red] ['bɔːrdərz] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] ['ɔːltərnətli]

care	was	taken	that	the	white	and	red	borders	of	each	should	be	alternately
关心	曾是	已采取	那	这	白色的	和	红色的	边界	的	每个	应该	是	交替

['ʌpərmoʊst] .

uppermost	.
最上层	.

特别注意使每张纸的白色和红色边框交替朝上。

[ðə; ði] [lɔːrd] [luː'tenənt] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [flaɪz] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [haːrp] [ʌv; əv] ['aɪərlənd] [ɑːn]

The	Lord	Lieutenant	of	Ireland	flies	the	Union	Jack	with	the	harp	of	Ireland	on
这	主	中尉	的	爱尔兰	苍蝇	这	联盟	杰克	和	这	竖琴	的	爱尔兰	在

[æn; ən] [ɪ'skʌtʃn] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn] [ˌaɪ 'tiː] .

an	escutcheon	charged	upon	it	.
一个	盾形纹章	带电	之上	它	.

爱尔兰总督的旗帜上绘有英国国旗，国旗上的盾形纹章上绘有爱尔兰竖琴。

[soʊ] ['ɔːlsoʊ] [dʌz] [ðə; ði] ['gʌvərnər] [ʌv; əv] ['ɪndiə] ,

So	also	does	the	Governor	of	India	,
所以	还	做	这	州长	的	印度	,

印度总督也持相同观点。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['juːniən] [dʒæk] [berz] [ðə; ði] [stɑːr] [ʌv; əv] ['ɪndiə] [ɪn] [ðə; ði] ['sentər] ,

but	in	this	case	the	Union	Jack	bears	the	Star	of	India	in	the	centre	,
但	在	这	案件	这	联盟	杰克	熊	这	星星	的	印度	在	这	中心	,

但在这个例子中，英国国旗的中心是印度之星。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [roʊz] , [ænd; ənd] [sə:'maunt] [baɪ] [æn; ən] [ɪm'pɪriəl] [kraʊn] .

charged	with	a	rose	,	and	surmounted	by	an	imperial	crown	.
带电	和	一个	玫瑰	,	和	克服	经过	一个	帝国	王冠	.

顶部饰以玫瑰花，上方加冕皇冠。

[wiː; wi] [hæv; həv] [θriː] [flægz] ['kɑːnstəntli] [ɪn] [juːz] ['naʊədeɪz] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['spoʊkən] [ʌv; əv]

We	have	three	flags	constantly	in	use	nowadays	,	which	are	always	spoken	of
我们	有	三	旗帜	不断地	在	使用	如今	,	哪个	是	总是	说	的

[æz; əz] ['ensən] .

as	ensigns	.
作为	旗帜	.

我们现在一直使用三种旗帜，它们总是被称为旗帜。

[ðiːz] [ɑːr; ər] :

These	are	:
这些	是	:

这些都是：

[fɜːrst] , [ðə; ði] [red] ['ensən] , [ə; eɪ] [pleɪn] [red] [flæg] ,

First	,	the	Red	Ensign	,	a	plain	red	flag	,
第一的	,	这	红色的	军旗	,	一个	清楚的	红色的	旗帜	,

首先是红船旗，一面纯红色的旗帜。

['berɪŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [dʒæk] [ɪn] [ə; eɪ] ['kæntən,ˌkæntɑːn] [ɑːn] [ðə; ði] ['dekstər] [saɪd] .

bearing	a	Union	Jack	in	a	canton	on	the	dexter	side	.
轴承	一个	联盟	杰克	在	一个	广州	在	这	德克斯特	边	.

右侧角旗处印有英国国旗。

[ðɪs] [ɪz] [noʊ] [æz; əz][ðə; ði] " ['ensən] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] ,
This is know as the " Ensign of England ,
这 是 知道 作为 这 " 军旗 的 英格兰 ,

这就是所谓的“英格兰国旗”。

" [ænd; ənd] [wen] [dɪ'spleɪd] [æt; ət] [si:] [dis'tiŋgwiʃiz] [ɔ:l] ['ves(ə)lz] [nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['rɔɪəl]
" and when displayed at sea distinguishes all vessels not belonging to the Royal
" 和 什么时候 显示 在 海 区别 全部 船只 不是 属于 到 这 皇家
['neɪvi] .
Navy .
海军 .

“当在海上展示时，可以区分所有不属于皇家海军的船只。”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 84]
[页 -]

[第 84 页]

['sekənd] , [ðə; ði] [waɪt] [ɔ:r][ˌes 'ti:] . ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] ['ensən] ;
Second , the White or St . George's Ensign ;
第二 , 这 白色的 或者 英石 . 乔治的 军旗 ;

其次是白旗或圣乔治旗；

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['bænər] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] . [dʒɔ:rdʒ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] " [dʒæk] " ['kæntənd] [ɪn][ðə; ði][fɜ:rst]
the original banner of St . George with a " jack " cantoned in the first
这 原来的 横幅 的 英石 . 乔治 和 一个 " 杰克 " 粤语 在 这 第一的
['kwɔ:rtər] .
quarter .
四分之一 .

圣乔治的原始旗帜，第一象限有“杰克”图案。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔɪəl] ['neɪvi] .
This is the ensign of the Royal Navy .
这 是 这 军旗 的 这 皇家 海军 .

这是英国皇家海军的旗帜。

[θɜ:rd] , [ðə; ði] [blu:] ['ensən] , [ə; eɪ] [pleɪn] [blu:] [fi:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['ju:niən][dʒæk] ['kæntənd] [ɪn][ðə; ði]
Third , the Blue Ensign , a plain blue field with the Union Jack cantoned in the
第三 , 这 蓝色的 军旗 , 一个 清楚的 蓝色的 场地 和 这 联盟 杰克 粤语 在 这
['dekstər][saɪd] .
dexter side .
德克斯特 边 .

第三，蓝船旗，底色为纯蓝色，右上角饰有英国国旗。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ensən] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪv(ə)l] [rɪ'zɜ:rv] .
This is the ensign of the Naval Reserve .
这 是 这 军旗 的 这 海军 预订 .

这是海军后备队的旗帜。

[ðə; ði] ['ædmərəlti] [flæg] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['æŋkər] [ænd; ənd]['keɪb(ə)l][set] ['feswaɪz] [ɑ:n][ə; eɪ] [red]
The Admiralty flag , displaying a yellow anchor and cable set fesswise on a red
这 海军部 旗帜 , 显示 一个 黄色的 锚 和 电缆 放 横向 在 一个 红色的
[fi:ld] ,
field ,
场地 ,

海军部旗帜，红色底面上绘有横向排列的黄色锚和缆绳。

[meɪ] [bi:; bi] [gru:pt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θri:] ['ensən] .
may be grouped with the three ensigns .
可能 是 分组 和 这 三 旗帜 .

可以与三面旗帜归为一类。

[æz; əz] [rɪ'gɑːrdz] ['mɪlətəri] [flægz] ,

As	regards	military	flags	,
作为	问候	军队	旗帜	,

至于军旗，

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] ['stændərdz] — ['bænərz] ['prɑːpərli] — [ɑːr; ər] [ðə; ði] [truː] [sə'vaivəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['naɪtli]

the	cavalry	standards	—	banners	properly	—	are	the	true	survivals	of	the	knightly
这	骑兵	标准	—	横幅	适当地	—	是	这	真的	幸存者	的	这	骑士精神

['bænərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .

banners	of	the	Middle	Ages	.
横幅	的	这	中间	年龄	.

骑兵军旗——更准确地说是旗帜——是中世纪骑士旗帜的真正遗存。

[ðə; ði] ['kʌlər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ri'piːts] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['feɪsɪŋz] , [ænd; ənd] [iːtʃ]

The	colour	of	the	field	repeats	that	of	the	regimental	facings	,	and	each
这	颜色	的	这	场地	重复	那	的	这	团级	饰面	,	和	每个

['stændərd] [berz] [ðə; ði] ['nʌmbər] ,

standard	bears	the	number	,
标准	熊	这	数字	,

旗面的颜色与团旗的颜色一致，每面旗帜上都标有编号。

['mɑːtoʊ] , [ænd; ənd] [spə'sɪfɪk] ['taɪt(ə)l] [ʌv; əv] [ɪts] [oʊn] ['redʒɪmənt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪts] [oʊn] [he'rældɪk]

motto	,	and	specific	title	of	its	own	regiment	,	as	well	as	its	own	heraldic
座右铭	,	和	具体的	标题	的	它是	自己的	团	,	作为	出色地	作为	它是	自己的	纹章学

[bædʒ] .

badge	.
徽章	.

拥有座右铭、所属团的特定名称以及自己的纹章徽章。

[ə'pɑːn] [ðiːz] ['stændərdz] [ɑːr; ər] ['ɔːlsoʊ] ['bleiznd] [ðə; ði] [ˌredʒɪ'ment(ə)l] " ['ɑːnərz] , " [sʌtʃ] [æz; əz] "

Upon	these	standards	are	also	blazoned	the	regimental	"	honours	,	"	such	as	"
之上	这些	标准	是	还	纹章	这	团级	"	荣誉	,	"	这样的	作为	"

[ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] , "

Waterloo	,	"
滑铁卢	,	"

这些旗帜上还绘有团级“荣誉”，例如“滑铁卢”。

" ['ælmə] , "

"	Alma	,	"
"	阿尔玛	,	"

“阿尔玛，”

" ['lʌknau] , " [ðʌs] [kə'meməreitɪŋ] [ðə; ði] ['sɜːrvɪsɪz] ['rendərd] [baɪ] [ðæt] [kɔːr] [tuː; tə] [ðer; ðər]

"	Lucknow	,	"	thus	commemorating	the	services	rendered	by	that	corps	to	their
"	勒克瑙	,	"	因此	纪念	这	服务	渲染	经过	那	兵团	到	他们的

['kʌntri] .

country	.
国家	.

“勒克瑙”，以此纪念该军团为国家做出的贡献。

['ɪnfəntri] ['redʒɪmənts] [hæv; həv] [ðer; ðər] " ['kʌlərz] , " [ɔːr] , ['prɑːpərli] , [per] [ʌv; əv] ['kʌlərz] .

Infantry	regiments	have	their	"	colours	,	"	or	,	properly	,	pair	of	colours	.
步兵	军团	有	他们的	"	颜色	,	"	或者	,	适当地	,	一对	的	颜色	.

步兵团有自己的“军旗”，或者更准确地说，是两面军旗。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪz] [ðə; ði] ['sɑːvrənz] ['kʌlər] , ['ɔːlweɪz] ['krɪmz(ə)n] , [dɪ'spleɪɪŋ] [ə; eɪ] ['juːniən] [dʒæk] ,

One	of	these	is	the	sovereign's	colour	,	always	crimson	,	displaying	a	Union	Jack	,
一	的	这些	是	这	主权者的	颜色	,	总是	赤红	,	显示	一个	联盟	杰克	,

其中之一是君主的颜色，始终为深红色，上面绘有英国国旗。

[tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] [dɪ'vaɪs] ; [ðə; ði] ['ʌðər] [ɪz][ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['kʌlər] , [rɪ'piːtɪŋ]
charged **with** **the** **regimental** **device** **;** **the** **other** **is** **the** **regimental** **colour** **,** **repeating**
带电 和 这 团级 设备 ; 这 其他 是 这 团级 颜色 , 重复
[ðə; ði] ['tɪŋktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪsɪŋz] .
the **tincture** **of** **the** **facings** **.**
这 酊剂 的 这 饰面 .

一面饰有团徽；另一面是团旗，颜色与镶边相同。

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ðə; ði] " ['ɑːnərz] " [ænd; ənd] " [dɪ'vaɪsɪz] " [ʌv; əv][ðə; ði]['redʒɪmənt][ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] ,
Upon **this** **the** **"** **honours** **"** **and** **"** **devices** **"** **of** **the** **regiment** **are** **charged** **,**
之上 这 这 " 荣誉 " 和 " 设备 " 的 这 团 是 带电 ,

由此，该团的“荣誉”和“标志”便被授予。

[waɪlst] [ə; eɪ] [smɔːl] " [dʒæk] " [ɪz] ['kæntənd] [ɑːn][ðə; ði]['dekstər][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][flæg] .
whilst **a** **small** **"** **jack** **"** **is** **cantoned** **on** **the** **dexter** **side** **of** **the** **flag** **.**
而 一个 小的 " 杰克 " 是 粤语 在 这 德克斯特 边 的 这 旗帜 .

旗帜右侧（右舷）绘有一枚小的“杰克”图案。

[ðə; ði][ˌredʒɪ'ment(ə)l] " ['kʌlərz] " [ʌv; əv][ðə; ði] [gɑːrdz] [ɪz][ðə; ði]['juːniən][dʒæk] .
The **regimental** **"** **colours** **"** **of** **the** **Guards** **is** **the** **Union** **Jack** **.**
这 团级 " 颜色 " 的 这 卫兵 是 这 联盟 杰克 .

卫队的团旗是英国国旗。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**pg** **85** **]**
[页 -]

[第 85 页]

[ðə; ði] ['rɔɪəl] [ɑːr'tɪləri] [hæv; həv] ['niːðər] ['kʌlərz] [nɔːr]['stændərdz] .
The **Royal** **Artillery** **have** **neither** **colours** **nor** **standards** **.**
这 皇家 炮兵 有 两者都不 颜色 也不 标准 .

皇家炮兵既没有军旗也没有军服旗。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['kjʊriəs] [tuː; tə] [noʊt] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔːrmz] [ʌv; əv] ['bænərz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn]
It **would** **be** **curious** **to** **note** **the** **various** **forms** **of** **banners** **which** **have** **been** **in**
它 会 是 好奇的 到 笔记 这 各种各样的 表格 的 横幅 哪个 有 到过 在
[juːz] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðə; ði][oʊld]['roʊmən]['dʒen(ə)rəl] ['hɔɪstɪd] [ə; eɪ] [smɔːl] [trʌs] [ʌv; əv] [heɪ] [æz; əz]
use **since** **the** **days** **when** **the** **old** **Roman** **general** **hoisted** **a** **small** **truss** **of** **hay** **as**
使用 自从 这 天 什么时候 这 老的 罗马 一般的 吊起 一个 小的 桁架 的 干草 作为
[hɪz; ɪz] ['ensən] ,
his **ensign** **,**
他的 军旗 ,

有趣的是，我们可以观察一下自古罗马将军用一小捆干草作为旗帜以来，旗帜的各种形式。

[bʌt; bət] ['ʃʊrli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [flægz] [ðæt] ['evər] [faʊnd] [ɪts] [wei] ['ɪntuː]['hɪstri; 'hɪstəri][wʌz; wəz]
but **surely** **one** **of** **the** **queerest** **flags** **that** **ever** **found** **its** **way** **into** **history** **was**
但 一定 一 的 这 最酷儿的 旗帜 那 曾经 成立 它是 方式 进入 历史 曾是
[ðæt] [dɪ'spleɪd] [baɪ]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['henri] [viː] . ,
that **displayed** **by** **our** **own** **Henry** **V** **.** **,**
那 显示 经过 我们的 自己的 亨利 V . ,

但毫无疑问，历史上最奇特的旗帜之一，就是我们自己的亨利五世所展示的那面旗帜。

[wen] , [ɪn] - , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['entri] ['ɪntuː]['pærɪs] , ['raɪdɪŋ] [bɪ'twiːn] [tʃɑːrlz] ['vaɪ, 'viː] . [ænd; ənd]
when **,** **in** **1420** **,** **he** **made** **his** **entry** **into** **Paris** **,** **riding** **between** **Charles** **VI** **.** **and**
什么时候 , 在 - , 他 制成 他的 入口 进入 巴黎 , 骑术 之间 查尔斯 六年级 . 和
[fɪ'liːpeɪ] ,
Philippe **,**
菲利普 ,

1420年，他骑马进入巴黎，夹在查理六世和菲利普之间。

[duːk] [ʌv; əv] ['bɜːrgəndi] .
Duke **of** **Burgundy** **.**
公爵 的 勃艮第 .

勃艮第公爵。

[fɔːr; fər] [ðen] , [wiː; wi][ɑːr; ər][toʊld] , [ðæt] , [ə'mʌŋst] ['ʌðər] ['bænərz] ,
For **then** **,** **we** **are** **told** **,** **that** **,** **amongst** **other** **banners** **,**
为了 然后 , 我们 是 讲述 , 那 , 在 其他 横幅 ,

据说，那时，除其他旗帜外，

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['mɑːnərk] [bɔːr] [ə; eɪ] [læns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][fɑːks] - [teɪl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
the **English** **monarch** **bore** **a** **lance** **with** **a** **fox** **-** **tail** **attached** **to** **it** **,**
这 英语 君主 钻孔 一个 槊 和 一个 狐狸 - 尾巴 随附的 到 它 ,

英国君主手持一根矛，矛尖上系着一条狐狸尾巴。

[fɔːr; fər] ['biːɪŋ] " [ə; eɪ] [greɪt] ['hʌntər] [ʌv; əv] [fɔksiz] , " [ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] [oʊn] ['pɜːrsən(ə)l] [bædʒ] .
for **being** **"** **a** **great** **hunter** **of** **foxes** **,** **"** **this** **was** **his** **own** **personal** **badge** **.**
为了 存在 " 一个 伟大的 猎人 的 狐狸 , " 这 曾是 他的 自己的 个人的 徽章 .

因为“他是位伟大的狐狸猎人”，这枚徽章成了他个人的荣誉勋章。

[hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst] [kloʊz] ['aʊər; ɑːr] " [piːps] [æt; ət] ['herəldri] , " [bʌt; bət] [pliːz] , [dɪr] [aɪz] ,
Here **we** **must** **close** **our** **"** **Peeps** **at** **Heraldry** **,** **"** **but** **please** **,** **dear** **eyes** **,**
这里 我们 必须 关闭 我们的 " 人仔 在 纹章学 , " 但 请 , 亲爱的 眼睛 ,

我们必须在此结束今天的“纹章学小故事”了，但请各位亲爱的眼睛注意了。

[ðæt] [hæv; həv] [bɪn] ['piːpɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ʌp] [tuː; tə] [ðɪs] [pɔɪnt] , [duː][nɑːt] [kloʊz] [tuː] .
that **have** **been** **peeping** **with** **me** **up** **to** **this** **point** **,** **do** **not** **close** **too** **.**
那 有 到过 偷窥 和 我 向上 到 这 观点 , 做 不是 关闭 也 .

那些一直和我一起偷窥的人，也不要关上门。

['ʌðərwaɪz] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [hæz; həz] [bɪn] ['rɪt(ə)n] — ['neɪmli] ,
Otherwise **the** **object** **with** **which** **this** **little** **book** **has** **been** **written** **—** **namely** **,**
否则 这 目的 和 哪个 这 小的 书 有 到过 书面 — 即 ,

否则，这本小册子的写作目的——即

[tuː; tə]['oʊpən][jʊr; jər] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['ruːdɪmənts] [ʌv; əv] ['herəldri] , [soʊ] [ðæt] , ['hævɪŋ] [bɪ'gʌn] [wɪð; wɪθ]
to **open** **your** **eyes** **to** **the** **rudiments** **of** **heraldry** **,** **so** **that** **,** **having** **begun** **with**
到 打开 你的 眼睛 到 这 基本原理 的 纹章学 , 所以 那 , 拥有 开始 和
[ə; eɪ] [piːp] ,
a **peep** **,**
一个 窥视 ,

让你睁开双眼，了解纹章学的基础知识，这样，即使只是略窥一斑，

[juː; jʊ] [meɪ] [goʊ][ɑːn][tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrt][ænd; ənd][ɪts] [di'veləpmənts]
you **may** **go** **on** **to** **take** **an** **exhaustive** **view** **of** **the** **art** **and** **its** **developments**
你 可能 去 在 到 拿 一个 详尽的 看法 的 这 艺术 和 它是 发展
— [wɪl] [biː; bi] ['sædli] [dɪ'fiːtɪd] .
— **will** **be** **sadly** **defeated** **.**
— 将要 是 令人遗憾的是 战败 .

你可能会对艺术及其发展进行详尽的考察——但很遗憾，你会失败。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [smɔːl] ['vɑːljəm] [pri'tendz] [tuː; tə][biː; bi] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n]
For **this** **small** **volume** **pretends** **to** **be** **nothing** **more** **than** **a** **simple** **introduction**
为了 这 小的 体积 假装 到 是 没有什么 更多的 比 一个 简单的 介绍
, [ə; eɪ] [pæθ] - ['faɪndər] ,
, **a** **path** **-** **finder** **,**
, 一个 小路 - 发现者 ,

这本小册子自诩只是一本简单的入门读物，一个指引方向的指南。

[tuː; tə] [ðæt] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['læŋgwɪdʒ] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['goʊldən] [diːdz] [ʌv; əv] ['ʃɪvəlri] [ænd; ənd]

to	that	fascinating	language	,	in	which	the	golden	deeds	of	chivalry	and
到	那	迷人	语言	,	在	哪个	这	金的	契约	的	骑士精神	和

['peɪtriətɪzəm] , [ʌv; əv] ['saɪəns] [ænd; ənd] [fɪ'lænθrəpi] ,

patriotism	,	of	science	and	philanthropy	,
爱国主义	,	的	科学	和	慈善事业	,

用那种迷人的语言，来描述骑士精神和爱国主义、科学和慈善事业的辉煌事迹，

[ɑːr; ər] [kept] [ə'laɪv] [frʌm; frəm][eɪdʒ][tuː; tə][eɪdʒ][ɪn][ɔːl] ['kwɔːrtərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːrld] .

are	kept	alive	from	age	to	age	in	all	quarters	of	the	civilized	world	.
是	保留	活	从	年龄	到	年龄	在	全部	四分之一	的	这	文明	世界	.

在文明世界的各个角落，它们世世代代流传至今。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	86	]
[	页	-	]

[第 86 页]

['glɑːsəri]

GLOSSARY

词汇表

词汇表

[ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [tɜːrmz] [tuː; tə][biː; bi] [met] [wɪð; wɪθ] [ɪn] ['herəldri]

OF	SOME	OF	THE	TERMS	TO	BE	MET	WITH	IN	HERALDRY
的	一些	的	这	条款	到	是	MET	和	在	纹章学

纹章学中需要用到的一些术语

[ə'beɪst] , [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [pleɪst] ['loʊər] [ðæn; ðən][ɪts]['juːʒuəl] [pə'zɪʃ(ə)n] .

Abased	,	applied	to	a	charge	placed	lower	than	its	usual	position	.
以	,	应用	到	一个	收费	放置	降低	比	它是	通常	位置	.

下沉，用于指放置位置低于其通常位置的电荷。

- , [saɪd][baɪ][saɪd] .

Accollée	,	side	by	side	.
-	,	边	经过	边	.

并肩而立。

[ə'kruːd] , ['fʊli] [groʊn] .

Accrued	,	fully	grown	.
累计	,	完全	生长	.

已积累，完全成熟。

[ə'tʃiːvmənt] , [kəm'pliːt] [he'rældɪk] [ɪmb'leɪzənmənt] .

Achievement	,	complete	heraldic	emblazonment	.
成就	,	完全的	纹章学	徽章	.

成就：完整的纹章图案绘制。

[ˌæ'dɔrst] , [bæk] [tuː; tə] [bæk] .

Addorsed	,	back	to	back	.
认可	,	后退	到	后退	.

连续获得认可。

, ['gruːpɪŋ] [ʌv; əv] [tuː] [ɔːr] [mɔːr] [ʃiːldz] [tuː; tə][fɔːrm][wʌn] [ə'tʃiːvmənt] .

Agroupment	,	grouping	of	two	or	more	shields	to	form	one	achievement	.
一个团体	,	分组	的	二	或者	更多的	盾牌	到	形式	一	成就	.

组合，将两个或多个盾牌组合成一个成就。

, [pɑːrt][ʌv; əv] [meɪl] ['ɑːrmər] [fɔːr; fər] [prə'tektɪŋ] [nek] .

Ailettes	,	part	of	mail	armour	for	protecting	neck	.
ailettes	,	部分	的	邮件	盔甲	为了	保护	脖子	.

颈甲的一部分，用于保护颈部。

, ['oʊpən][hænd] , ['ʃoʊɪŋ] [pɑːm] ([fɪg] . -) .
Appaumée , open hand , showing palm (Fig . 51) .
苹果 , 打开 手 , 显示 棕榈 (如图 . -) .

Appaumée，张开的手，露出手掌（图 51）。

- , ['ɜːrmɪn] .
Arménie , ermine .
- , 貂 .

Arménie，貂皮。

['ɑːrmz] - , [ə'luːsɪv] [ɑːrmz] .
Armes parlantes , allusive arms .
武器 - , 暗示性的 武器 .

Armes parlantes，暗示武器。

['ɑːrməri] , ['herəldri] .
Armory , heraldry .
军械库 , 纹章学 .

军械库，纹章学。

[ə'spəːst] , ['skætərd] ['oʊvər] .
Aspersed , scattered over .
散布 , 疏散 超过 .

洒落，散落。

- , ['raɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siː] .
Assurgeant , rising from the sea .
- , 上升 从 这 海 .

突击队员，从海中升起。

['bɑɹ.b(j)ut] , [tʃɪn] - [piːs] [ʌv; əv] [helm] .
Barbute , chin - piece of helm .
巴布特鱼 , 下巴 - 片 的 舵 .

头盔的下颚护板。

['bɑːrdɪŋz] , [hɔːrs] - ['træpɪŋz] .
Bardings , horse - trappings .
护栏 , 马 - 服饰 .

马具，马匹装饰。

['bæzɪlɪsk] , ['kɑːkətrɪs] , [prə'duːst] [frʌm; frəm] [eg] , [leɪd][baɪ] [kɑːk] [ænd; ənd] [hætʃt] [baɪ][ə; eɪ] [toʊd]
Basilisk , cockatrice , produced from egg , laid by cock and hatched by a toad
蛇怪 , 怪蛇 , 生产 从 蛋 , 铺设 经过 公鸡 和 孵化 经过 一个 蟾蜍
[ɑːn][ə; eɪ] ['dʌŋhɪl] .
on a dunghill .
在 一个 粪堆 .

蛇怪，鸡蛇，由公鸡产卵，蟾蜍在粪堆上孵化而生。

['bæsɪˌnet] , [stiːl] [kæp] ; [pɑːrt][ʌv; əv][oʊld] ['ɑːrmər] .
Basinet , steel cap ; part of old armour .
婴儿床 , 钢 帽 ; 部分 的 老的 盔甲 .

盆状物，钢盖；旧盔甲的一部分。

['biːkən] , ['faɪər] [tʃest] [ʌv; əv] ['bɜːrnɪŋ] [kəmbʌs'təblz] [set][ɑːn][ə; eɪ][poʊl][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['lædər] [ə'genst]
Beacon , fire chest of burning combustibles set on a pole with a ladder against
灯塔 , 火 胸部 的 燃烧 可燃物 放 在 一个 极 和 一个 梯子 反对
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

火炬，即放置在杆子上并靠着梯子的装有燃烧可燃物的火箱。

[bɪˈzænt] , [dɪsk] - [laɪk] [kɔɪn] .
Bezant , disc - like coin .
贝赞特 , 光盘 - 喜欢 硬币 .

金币，圆盘状硬币。

, [ˈæroʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [blʌnt] [hed] .
Birdbolt , arrow with a blunt head .
鸟形螺栓 , 箭 和 一个 钝 头 .

鸟箭，一种箭头钝头的箭。

, [hɔːrs] [kəːbz] .
Breys , horse curbs .
布雷斯 , 马 路缘 .

Breys，马鞍带。

[briˈʒʊr] , [maːrk][ʌv; əv] [ˈkeɪdənsi] .
Brisure , mark of cadency .
破损 , 标记 的 终止 .

节奏标记。

[ˈkæltræp] , [ɔːr] [ʃəˈvæl] - [træp] , [juːst] [tuː; tə] [meɪm] [ˈhɔːrsɪz] [ɪn][ˈbæt(ə)l] .
Caltrap , or Cheval - trap , used to maim horses in battle .
蒺藜 , 或者 马 - 陷阱 , 用过的 到 残害 马匹 在 战斗 .

蒺藜陷阱，又称马蹄陷阱，用于在战场上致残战马。

- , [ˈmɪθɪkl] [biːst] .
Cameleopardel , mythical beast .
- , 神话 兽 .

驼背豹，神话中的野兽。

[tʃeɪp] , [ɔːr] [kˈræmpɪt] , [ˈdekəreɪtɪd] [tɑːp][ʌv; əv] [ʃiːθ] .
Chape , or Crampet , decorated top of sheath .
查佩 , 或者 夹板 , 装饰 顶部 的 鞘 .

鞘尖，或称鞘口，是鞘的装饰性顶部。

- , [ˈfæbjələs] [hɔːrnd] [ˈænɪm(ə)l] .
Chatloup , fabulous horned animal .
- , 太棒了 有角的 动物 .

Chatloup，一种奇妙的带角动物。

[tʃes] - [rʊk] , [tʃes] [piːs] .
Chess - rook , chess piece .
棋 - 车 , 棋 片 .

国际象棋中的车，棋子。

[ˈʃɛvrəˌnɛl] , [smɔːl] [ˈʃevrənˌʃevrɑːn] .
Chevronel , small chevron .
人字形 , 小的 人字形 .

人字形，小人字形。

[kaɪˈmɪrə] , [ˈledʒənderi] [biːst] .
Chimera , legendary beast .
奇美拉 , 传奇 兽 .

奇美拉，传说中的野兽。

[sɪŋk] - [fɔɪl] , [liːf] [ɔːr] [ˈflaʊər] [ʌv; əv] [faɪv] [fɔɪlz] .
Cinque - foil , leaf or flower of five foils .
五 - 挫败 , 叶子 或者 花 的 五 箔 .

五叶草，由五片叶子或五朵花组成。

[ˈklɑːzɪt] , [bɑːr] [dɪˈmɪnɪʃt] [tuː; tə] [hæf] [ɪts][wɪdθ; wɪtθ] .
Closet , bar diminished to half its width .
壁橱 , 酒吧 减少 到 一半 它是 宽度 .

壁橱，吧台宽度缩减了一半。

, [neɪld] , [neɪl] - ['hedz] ['ʃoʊɪŋ] .
Clouée , nailed , nail - heads showing .
克卢埃 , 钉子 , 指甲 - 头部 显示 .

钉子钉牢，钉头外露。

[kən'dʒɔɪnd] [ɪn] [lʊr] , [wɪŋz] [ju'naɪtɪd] ; [tɪps] [ɪn] [beɪs] .
Conjoined in lure , wings united ; tips in base .
连体 在 饵 , 翅膀 团结的 ; 尖端 在 根据 .

连体诱饵，翅膀相连；尖端在基部。

- , ['feɪsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪnɪstər] .
Contournée , facing to the sinister .
- , 面向 到 这 险恶 .

Contournée，面对险恶。

['kɔːrnɪʃ] - [tʃʌf] , [kroʊ] [wɪð; wɪθ] [red] [biːk] [ænd; ənd] [legz] .
Cornish - chough , crow with red beak and legs .
康沃尔郡 - 红嘴山鸦 , 乌鸦 和 红色的 喙 和 腿 .

康沃尔红嘴鸦，一种喙和腿呈红色的乌鸦。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 87]
[页 -]

[第 87 页]

[ˌkɔːrə'net] , [bædʒ] [ʌv; əv] [pɪr] ; ['duːks] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] ['strɔːberi] - [liːvz] [ʌv; əv] ['iːkwəl] [haɪt] [ə'bʌv] [rɪm] ;
Coronet , badge of Peer ; Duke's , with eight strawberry - leaves of equal height above rim ;
冠 , 徽章 的 同伴 ; 公爵的 , 和 八 草莓 - 树叶 的 平等的 高度 多于 轮缘 ;

冠冕，贵族的徽章；公爵的徽章，边缘上方有八片等高的草莓叶；

['mɑːrkwɪzɪz] , [fɔːr] ['strɔːberi] - [liːvz] ['ɔːltərneɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [fɔːr] [pɜːrlz] [ɑːn] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [seɪm] [haɪt] [æz; əz] [liːvz] ;
Marquis's , four strawberry - leaves alternating with four pearls on points of same height as leaves ;
侯爵的 , 四 草莓 - 树叶 交替 和 四 珍珠 在 积分 的 相同的 高度 作为 树叶 ;

侯爵的，四片草莓叶与四颗珍珠交替排列，珍珠的尖端与叶子的高度相同；

['ɝːlz] , [seɪm] [æz; əz] ['mɑːrkwɪzɪz] , [bʌt; bət] [pɜːrlz] [reɪzd] [ə'bʌv] [liːvz] ;
Earl's , same as Marquis's , but pearls raised above leaves ;
伯爵的 , 相同的 作为 侯爵的 , 但 珍珠 提高 多于 树叶 ;

伯爵款与侯爵款相同，但珍珠凸出于叶子之上；

['vaɪˌkaʊnts] , [wɪð; wɪθ] [twelv] ['sɪlvər] [bɔːlz] [ɑːn] [ˌkɔːrə'net] ;
Viscount's , with twelve silver balls on coronet ;
子爵的 , 和 十二 银 球 在 冠 ;

子爵爵位，冠冕上有十二颗银球；

['bærənz, 'bɛrənz] , [wɪð; wɪθ] [sɪks] ['sɪlvər] [bɔːlz] [set] [kloʊz] [tuː; tə] [rɪm] .
Baron's , with six silver balls set close to rim .
男爵的 , 和 六 银 球 放 关闭 到 轮缘 .

男爵牌，六个银球紧贴杯沿。

- , [dɪ'mɪnjətɪv] [bend] .
Côtise , diminutive bend .
- , 小字 弯曲 .

Côtise，微小的弯曲。

['kʌpld] - [kloʊz] , [hæf][ə; eɪ] ['ʃɛvrəˌnɛl] .
Coupled - close , half a chevronel .
耦合 - 关闭 , 一半 一个 人字形 .

紧密相连，半个V形图案。

['kresɪt] , [ə; eɪ] ['biːkən] .
Cresset , a beacon .
熾 , 一个 信标 .

克雷塞特，一座灯塔。

, [soʊn] [wɪð; wɪθ] [krɔːs] ['krɔːslɪt] .
Crusilly , sown with cross crosslets .
脆皮的 , 播种 和 叉 十字花 .

脆皮的，上面布满了十字花序。

['kjuːbɪt] - [ɑːrm] , ['hjuːmən][ɑːrm] [kuː] [æt; ət] ['elboʊ] .
Cubit - arm , human arm couped at elbow .
肘尺 - 手臂 , 人类 手臂 轿跑车 在 弯头 .

肘尺臂，即肘部截断的人臂。

[dɪ'beɪst] , [rɪ'vɜːrst] .
Debased , reversed .
堕落 , 反转 .

贬值，颠倒。

- , [wen] [æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [sə'maʊnts] [æn; ən]['ænɪm(ə)l][ɔːr] ['ʌðər] ['ɔːrd(ə)neri] .
Debrusied , when an ordinary surmounts an animal or other ordinary .
- , 什么时候 一个 普通的 克服 一个 动物 或者 其他 普通的 .

去布鲁西德，当普通动物或普通动物压在动物或其他普通动物身上时。

[dɪ'kɒleɪt; 'dekəleɪt] , [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪ'kæpɪˌteɪtid] ['laɪən] .
Decollated , said of a decapitated lion .
脱衣舞 , 说 的 一个 被斩首 狮子 .

被斩首的狮子。

[dɪ'kresnt] , [hæf] - [muːn] , [wɪð; wɪθ][hɔːrnz][tuː; tə][ðə; ðiˌ] [left] .
Decrescent , half - moon , with horns to the left .
递减 , 一半 - 月亮 , 和 角 到 这 左边 .

弯月形，半月形，左角。

[dɪ'feɪmd] , [sed] [ʌv; əv][ə; eɪ]['laɪən] ['lʊkɪŋ] ['bækwərdz] .
Defamed , said of a lion looking backwards .
诽谤 , 说 的 一个 狮子 寻找 向后 .

（形容狮子回头看是名誉扫地。）

[dɪ'greɪdɪd] , [set] [ɑːn] [steps] .
Degraded , set on steps .
退化的 , 放 在 步骤 .

降级，停在台阶上。

- , ['fɪgjər] [kʌt] ['ɪntuː]['bɪts] , [wɪð; wɪθ][ə'rɪdʒən(ə)l] ['fɪgjər] [left] [ʌn'ɔːltərd] .
Demembered , figure cut into bits , with original figure left unaltered .
- , 数字 切 进入 比特 , 和 原来的 数字 左边 未改变的 .

肢体残缺，人偶被切成碎片，而原人偶则保持原状。

[dɪ'prest] , [səː'maunt] .
Depressed , surmounted .
郁闷 , 克服 .

沮丧，但克服了。

[dɪ'mɪdɪeɪt] , [kʌt] [ɪn] [hævz] [peɪl] - [waɪz] , [ænd; ənd][wʌn] - [hæf] [rɪ'muːvd] .
Dimidiated , cut in halves pale - wise , and one - half removed .
亚甲基 , 切 在 一半 苍白 - 明智的 , 和 一 - 一半 已移除 .

将半切，沿浅色方向切成两半，然后去掉一半。

['dʌblɪŋ] , ['laɪnɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['mænt(ə)l] .

Doubling	**,**	**lining**	**of**	**a**	**mantle**	**.**
翻倍	,	衬垫	的	一个	地幔	.

加厚，地幔内衬。

['iːglət] , ['lɪt(ə)l] ['iːg(ə)l] .

Eaglet	**,**	**little**	**eagle**	**.**
雏鹰	,	小的	鹰	.

小鹰，小鹰。

[im'bəjd] , [bent] .

Embowed	**,**	**bent**	**.**
弓	,	弯曲	.

弯曲的，弯曲的。

[im'bruː] , [blʌd] - [steɪnd] .

Embrued	**,**	**blood**	**-**	**stained**	**.**
浸染	,	血	-	染色	.

嵌入的，沾满血迹的。

[ɪn'dɔːrs] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [peɪl] .

Endorse	**,**	**a**	**little**	**pale**	**.**
认可	,	一个	小的	苍白	.

赞同，但脸色有点苍白。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
第5/6页

[ɛn'faɪld] , [pɪrst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɔːrd] .
Enfiled , pierced with a sword .
已归档 , 穿孔 和 一个 剑 .

被刺穿，被剑刺穿。

[ɪn'hænst] , [reɪzd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [tʃiːf] .
Enhanced , raised towards the chief .
增强型 , 提高 向 这 首席 .

增强，向首领方向提升。

['ensən] , ['ɔːnəmentid] .
Ensigned , ornamented .
签名 , 装饰 .

饰有，装饰。

[ɜːrn] , ['iːg(ə)l] .
Erne , eagle .
厄恩 , 鹰 .

厄恩，鹰。

[ɛ'skroʊl] , ['rɪbən] ['berɪŋ] ['mɑːtoʊ] .
Escroll , ribbon bearing motto .
滚动 , 丝带 轴承 座右铭 .

卷轴，饰有格言的绶带。

['ɜːrməˌnaɪts] , [fɜːr] , [waɪt] , [wɪð; wɪθ] [blæk] [spɑːts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [red] [her] [iːtʃ] [saɪd][ʌv; əv][spɑːts] .
Erminites , fur , white , with black spots , and a red hair each side of spots .
白蚁 , 毛皮 , 白色的 , 和 黑色的 地点 , 和 一个 红色的 头发 每个 边 的 地点 .

白鼬，毛皮，白色，有黑色斑点，斑点两侧各有一根红色毛发。

['fəːmeil] , [ə; eɪ] ['bʌk(ə)l] .
Fermail , a buckle .
fermail , 一个 扣上 .

Fermail，一种扣环。

[fɜːr] , ['hɔːrsʃuː] .
Ferr , horseshoe .
铁 , 马蹄铁 .

Ferr，马蹄铁。

['fetər] - [lɑːk] , [tʃeɪn] [ænd; ənd] ['pædlɑːk] .
Fetter - lock , chain and padlock .
束缚 - 锁 , 链 和 挂锁 .

脚镣锁、链条锁和挂锁。

[fɪ'leɪ] , [dɪ'mɪnjətɪv] [ʌv; əv] [tʃiːf] .
Fillet , diminutive of chief .
鱼片 , 小字 的 首席 .

Fillet，是 chief 的指小词。

[fɪtʃ] , ['pɔɪntɪd] [æt; ət] [beɪs] .
Fitched , pointed at base .
合身 , 尖 在 根据 .

底部尖锐，呈缝状。

[flekst] , [boʊd] [ænd; ənd] [bent] .
Flexed , bowed and bent .
弯曲 , 鞠躬 和 弯曲 .

弯曲、弓背、下弯。

['fɪlfɑːt] , ['kjʊriəs] ['kruːsɪfɔːrm] ['fɪgjər] .
Fylfot , curious cruciform figure .
菲尔福特 , 好奇的 十字形 数字 .

Fylfot，奇特的十字形图案。

['^ædbiː] , [hɔːrs] - [flai] .
Gadbee , horse - fly .
加德比 , 马 - 飞 .

加德比，马蝇。

[gæmb] , [ɔːr] [dʒæm] , [leg] [ʌv; əv] [biːst] [ʌv; əv] [preɪ] .
Gambe , or Jambe , leg of beast of prey .
甘贝 , 或者 jambe , 腿 的 兽 的 猎物 .

Gambe，或 Jambe，猛兽的腿。

[gɔːdʒd] , [en'sɜːkəld] [raʊnd] [ðə; ði] [θroʊt] .
Gorged , encircled round the throat .
饱食 , 包围 圆形的 这 喉 .

饱胀，喉咙周围被勒住。

['greɪdiənt] , ['wɔːkɪŋ] .
Gradient , walking .
坡度 , 步行 .

坡度，步行。

[grænd] ['kwɔːrtərz] , [fɔːr] ['praɪmeri] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃiːld] .
Grand quarters , four primary divisions of the shield .
盛大 四分之一 , 四 基本的 部门 的 这 盾 .

盾牌分为四个主要部分，即大区。

[griːsɪz] , [steps] .
Greeces , steps .
希腊 , 步骤 .

希腊，台阶。

[giːʒ] , [ə; eɪ] [ʃiːld] - [belt] .
Guige , a shield - belt .
贵格 , 一个 盾 - 腰带 .

Guige，一种盾带。

[heɪms] , [pɑːrts] [ʌv; əv] [hɔːrs] ['hɑːrnɪs] .
Hames , parts of horse harness .
哈姆斯 , 部分 的 马 马具 .

哈姆斯，马具的组成部分。

['hæstəˌluːd] , ['tʊrnəmənt] .
Hastilude , tournament .
哈斯蒂卢德 , 比赛 .

哈斯蒂鲁德，锦标赛。

['hætʃmənt] , [ə'tʃiːvmənt] [ʌv; əv] [ɑːrmz] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɑːzɪndʒ] - [ʃeɪpt] [freɪm] [pleɪst] ['oʊvər] ['rezɪdəns]
Hatchment , achievement of arms in a lozenge - shaped frame placed over residence
孵化场 , 成就 的 武器 在 一个 菱形 - 形状 框架 放置 超过 住宅
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['leɪtli] [dɪ'siːst] ['pɜːrs(ə)n] .
of a lately deceased person .
的 一个 最近 死者 人 .

纹章，一种菱形框架内的纹章，放置在最近去世的人的住所上方。

[haɪts] , [ə'plaɪd] [tuː; tə] [pluːmz] ['raɪzɪŋ] [ɪn]['roʊz; 'raʊz] [ə'bʌv] [wʌn] [ə'nʌðər] .

Heights	**,**	**applied**	**to**	**plumes**	**rising**	**in**	**rows**	**above**	**one**	**another**	**.**
高度	,	应用	到	羽流	上升	在	行	多于	一	其他	.

高度，用来形容成排向上生长的羽毛。

- , ['swɔləuz] .

Hirondelles	**,**	**swallows**	**.**
-	,	燕子	.

燕子。

[hɔɪst] , [depθ] [ʌv; əv][flæg][frʌm; frəm] [tʃiːf] [tuː; tə] [beɪs] .

Hoist	**,**	**depth**	**of**	**flag**	**from**	**chief**	**to**	**base**	**.**
提升	,	深度	的	旗帜	从	首席	到	根据	.

升旗深度，从旗头到旗尾的深度。

[hɜːrst] , [klʌmp] [ʌv; əv] [triːz] .

Hurst	**,**	**clump**	**of**	**trees**	**.**
赫斯特	,	丛	的	树木	.

赫斯特，一片树林。

['dʒɛsənt] , ['ʃuːtɪŋ] [fɔːrθ] .

Jessant	**,**	**shooting**	**forth**	**.**
杰桑特	,	射击	前进	.

杰桑特，向前射击。

, ['leɪdibɜːrd] .

Ladycow	**,**	**ladybird**	**.**
瓢牛	,	瓢虫	.

瓢虫，瓢牛。

, ['leɪb(ə)l] .

Lambel	**,**	**label**	**.**
兰贝尔	,	标签	.

Lambel，标签。

['laɪən][moɹ.neɪ] , ['laɪən][sænz] [klɔːz] [ɔːr] [tiːθ] .

Lion	**morné**	**,**	**lion**	**sans**	**claws**	**or**	**teeth**	**.**
狮子	早晨	,	狮子	无	爪子	或者	牙齿	.

狮子早晨，没有爪子或牙齿的狮子。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**pg**	**88**	**]**
[	页	-	]

[第 88 页]

['luːs] , ['luːsi] , [ə; eɪ] [paɪk] .

Luce	**,**	**Lucy**	**,**	**a**	**pike**	**.**
露西	,	露西	,	一个	梭鱼	.

露西，露西，一条梭子鱼。

['limfæd] , [oʊld] ['gæli] .

Lymphad	**,**	**old**	**galley**	**.**
淋巴管	,	老的	厨房	.

Lymphad，旧战舰。

['membəd] , [juːst] [tuː; tə] [dɪ'noʊt] [legz] [ʌv; əv][bɜːrdz] .

Membered	**,**	**used**	**to**	**denote**	**legs**	**of**	**birds**	**.**
成员	,	用过的	到	表示	腿	的	鸟类	.

Membered，用于表示鸟类的腿。

[næg] , ['ɔːf(ə)n] [juːst] [fɔːr; fər] [hɔːrs] .

Nag	**,**	**often**	**used**	**for**	**horse**	**.**
唠叨	,	经常	用过的	为了	马	.

Nag，通常指马。

[əu'pinikəs] , ['fæbjələs] [biːst] .
Opinicus , fabulous beast .
奥皮尼库斯 , 太棒了 兽 .

奥皮尼库斯，神奇的野兽。

['ɔːrəˌflæm] , [skwer] ['skɑːrlət] ['bænər] [wɪð; wɪθ] [θriː] [teɪlz] .
Oriflamme , square scarlet banner with three tails .
欧瑞莲 , 正方形 猩红 横幅 和 三 尾巴 .

奥里弗拉姆，方形猩红色旗帜，有三条尾巴。

[oʊ'vɜːrt] , [wɪð; wɪθ]['oʊpən] [wɪŋz] .
Overt , with open wings .
公开 , 和 打开 翅膀 .

公开的，翅膀张开的。

[pə'næʃˌpə'nɑːʃ] , [ə; eɪ] [pluːm] [ə'reɪndʒd] [fæn] - [waɪz] .
Panache , a plume arranged fan - wise .
潇洒 , 一个 羽 安排 扇子 - 明智的 .

华丽，如扇形排列的羽毛。

, ['greɪzɪŋ] .
Pascuant , grazing .
牧羊犬 , 放牧 .

Pascuant，吃草的。

[piːn] , [ə; eɪ][fɜːr] .
Pean , a fur .
豌豆 , 一个 毛皮 .

豌豆，一种毛皮。

[pelt] , [fɔːr; fər][haɪd] .
Pelt , for hide .
毛皮 , 为了 隐藏 .

皮毛，用于获取皮革。

[fiːən] , ['pɔɪntɪd] [spɪr] - [hed] .
Pheon , pointed spear - head .
菲昂 , 尖 矛 - 头 .

Pheon，尖矛头。

['poʊt(ə)nt] , [və'raɪəti][ʌv; əv][he'rældɪk] [krɔːs] ; ['ɔːlsoʊ][fɜːr] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [krʌtʃ] .
Potent , variety of heraldic cross ; also fur ; also a crutch .
强效 , 种类 的 纹章学 叉 ; 还 毛皮 ; 还 一个 拐杖 .

强大的，纹章十字的变体；也指毛皮；也指拐杖。

- , [griːn] .
Prasin , green .
- , 绿色的 .

普拉辛，绿色。

['pɜːf(ə)l] , ['bɔːdəd] .
Purfled , bordered .
掠夺 , 带边框 .

镶边，有边。

- , [kʌt] [ɔːf] ['rʌfli] .
Ragully , cut off roughly .
- , 切 离开 大致 .

断断续续的，粗暴地切断。

['riːˌbeɪtɪd] , [snæpt] [ɔːf] .
Rebated , snapped off .
退款 , 啪啪 离开 .

回扣，折断。

[ri'tɔ:tid] , [ˌintə:'waind] .
Retorted , intertwined .
反驳 , 交织在一起 .

反驳道，交织在一起。

['renəd; -nɑ:d; 'rei-] , [fɑ:ks] .
Reynard , fox .
雷纳德 , 狐狸 .

狐狸雷纳德。

['raʊndəl] , [ə; eɪ]['sɜ:rkjələr] ['fɪgjər] ; [wen] [goʊld] , [ə; eɪ] [bɪ'zænt] ; [wen] ['sɪlvər] , [ə; eɪ] [pleɪt] ; [wen] [gju:lz] , [ə; eɪ] ['tɔ:rtoʊ] ;
Roundle , a circular figure ; when gold , a bezant ; when silver , a plate ; when gules , a torteau ;
圆形 , 一个 圆 数字 ; 什么时候 金子 , 一个 贝赞特 ; 什么时候 银 , 一个 盘子 ; 什么时候 红色 , 一个 托托 ;

圆盘，圆形图案；金色时，是金币；银色时，是盘子；红色时，是圆形图案；

[wen] ['æʒər] , [ə; eɪ][hɜ:rt] ; [wen] ['seɪbl] , [ə; eɪ] ['gʌnˌstoʊn] ; [wen] [vɜ:rt] , [ə; eɪ] [pɑ:m] .
when azure , a hurt ; when sable , a gunstone ; when vert , a pomme .
什么时候 蔚蓝 , 一个 伤害 ; 什么时候 黑貂 , 一个 枪石 ; 什么时候 垂直 , 一个 苹果 .

天蓝色时，是伤；黑色时，是枪石；绿色时，是苹果。

- , [ə'baʊt] [tu:; tə][flai] .
Roussant , about to fly .
- , 关于 到 飞 .

鲁桑即将起飞。

['sælɪt] , [ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [helm] .
Sallet , a kind of helm .
沙拉 , 一个 种类 的 舵 .

Sallet，一种头盔。

, [sɔ:n] [θru:] [ðə; ði] ['sentər] .
Sarcellée , sawn through the centre .
萨尔塞莱 , 锯切 通过 这 中心 .

Sarcellée，从中心锯开。

[ʃɛldreɪk] , [kaɪnd][ʌv; əv] [dʌk] .
Shelldrake , kind of duck .
贝壳龙 , 种类 的 鸭子 .

赤麻鸭，一种鸭子。

- , [ɔ:r] ['tɔ:ni] , [di:p] ['ɔrɪndʒ] ['kʌlər] .
Tennée , or Tawny , deep orange colour .
- , 或者 黄褐色 , 深的 橙子 颜色 .

淡橙色，或称黄褐色，是一种深橙色。

['tæmbər] , [ðə; ði] [tru:] [he'rældɪk] [krest] .
Timbre , the true heraldic crest .
音色 , 这 真的 纹章学 波峰 .

Timbre，真正的纹章徽章。

[tɔ:s] , [krest] - [ri:θ] , [meɪd] [ʌv; əv] [tu:] [skeɪn] [ʌv; əv] [sɪlk] ['twɪstɪd] [tə'geðər] .
Torse , crest - wreath , made of two skeins of silk twisted together .
扭转 , 波峰 - 花圈 , 制成 的 二 线团 的 丝绸 扭曲 一起 .

绶带，冠饰，由两股丝线捻合而成。

['treʃər] , [ə; eɪ] [sʌb'ɔ:dinəri] .
Tressure , a subordinary .
束带 , 一个 从属 .

Tressure，一个下属。

[trikt] , ['skɛtʃt] [ɪn] ['aʊtlaɪn] [wɪð; wɪθ] [pen] [ænd; ənd] [ɪŋk] .

Tricked	**,**	**sketched**	**in**	**outline**	**with**	**pen**	**and**	**ink**	**.**
被骗了	,	草图	在	大纲	和	笔	和	墨水	.

用钢笔和墨水勾勒出轮廓。

[trʌst] , [sed] [ʌv; əv] [bɜːrdz] [wɪð; wɪθ] [kloʊzd] [wɪŋz] .

Trussed	**,**	**said**	**of**	**birds**	**with**	**closed**	**wings**	**.**
桁架	,	说	的	鸟类	和	关闭	翅膀	.

形容翅膀闭合的鸟儿是“被捆绑的”。

[tʌn] , ['bærəl] [ɔːr] [kæsk] .

Tun	**,**	**barrel**	**or**	**cask**	**.**
敦	,	桶	或者	酒桶	.

桶、罐或木桶。

[taɪn] , ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [stægz] ['æntləz] .

Tynes	**,**	**branches**	**of**	**a**	**stag's**	**antlers**	**.**
泰恩斯	,	分支	的	一个	雄鹿	鹿角	.

鹿角，雄鹿的鹿角分支。

- , [smɔːl] [rɪŋz] .

Varvals	**,**	**small**	**rings**	**.**
-	,	小的	戒指	.

环纹，小环。

['vɜːrdi] , [soʊn] [wɪð; wɪθ] [liːvz] .

Verdy	**,**	**sown**	**with**	**leaves**	**.**
维尔迪	,	播种	和	树叶	.

翠绿，播撒着叶子。

['vɑːl] , [tuː] [wɪŋz] [kən'dʒɔɪnd] .

Vol	**,**	**two**	**wings**	**conjoined**	**.**
沃尔	,	二	翅膀	连体	.

卷，两翼相连。

[ˌʌn'diː] , ['weɪvi] .

Undy	**,**	**wavy**	**.**
安迪	,	波浪状	.

内裤，波浪形。

['ʌŋ^juːld, -^jəld] , [huːft] .

Unguled	**,**	**hoofed**	**.**
无蹄	,	有蹄的	.

无蹄的，有蹄的。

['zoʊnə] , [oʊld] [wɜːrd] [fɔːr; fər] ['fes] .

Zona	**,**	**old**	**word**	**for**	**fesse**	**.**
区域	,	老的	单词	为了	屁股	.

Zona，古语，意为“臀部”。

['bɪlɪŋ] [ænd; ənd] [sʌnz] , ['limitid] . , ['printərz] , ['gɪlfərd] ([wʌn])

BILLING	**AND**	**SONS**	**,**	**LTD**	**.**	**,**	**PRINTERS**	**,**	**GUILDFORD**	**(**	**1**	**)**
计费	和	儿子们	,	有限公司	.	,	打印机	,	吉尔福德	(	1	)

比林父子公司，印刷厂，吉尔福德(1)

['bjuːtɪf(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər]

BEAUTIFUL	**BOOKS**	**FOR**
美丽的	图书	为了

精美书籍

[bɔɪz] & ['gɜːlz]

BOYS	**&**	**GIRLS**
男孩们	&	女孩们

男孩和女孩

[wɪð; wɪθ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
WITH ILLUSTRATIONS IN COLOUR
和 插图 在 颜色

附彩色插图

['sɪmələr] [tuː; tə] [ðoʊz] [ɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm]
SIMILAR TO THOSE IN THIS VOLUME
相似的 到 那些 在 这 体积

与本卷中的类似

[praɪs] [wʌn] / = [net] [iːtʃ]
PRICE 1 / = NET EACH
价格 1 / = 网 每个

单价 1/= 净价

" [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər] " ['sɪriːz]
" TALES OF ENGLISH MINSTERS " SERIES
" 故事 的 英语 部长们 " 系列

《英国牧师的故事》系列

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪrsən]
By Elizabeth Grierson
经过 伊丽莎白 格里尔森

作者：伊丽莎白·格里尔森

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [sɪks] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns]
EACH VOLUME CONTAINING 6 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS
每个 体积 包含 6 满的 - 页 插图

每卷包含6幅全页插图

([ˌtuː'tuː][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ɪn] ['kʌlər])
(2 OF THEM IN COLOUR)
(2 的 他们 在 颜色)

（其中两张为彩色）

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , ['peɪpər] ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]
Large crown 8vo . , paper boards , with picture in colour on the cover
大的 王冠 8vo . , 纸 板 , 和 图片 在 颜色 在 这 覆盖

大号皇冠八开本，硬纸板封面，封面有彩色插图

['kæntərˌberi] ['lɪŋkən]
CANTERBURY LINCOLN
坎特伯雷 林肯

坎特伯雷林肯

['dɜːrəm] [ˌes 'tiː] .
DURHAM ST .
达勒姆 英石 .

达勒姆街

['ælbænz]
ALBANS
圣奥尔本斯

圣奥尔本斯

['iːli] [ˌes 'tiː] .
ELY ST .
伊利 英石 .

伊利街

['pɔlz]
PAUL'S
保罗的

保罗的

['herifəd] [jɔːk]
HEREFORD **YORK**
赫里福德 约克

约克郡赫里福德

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ]
PRICE **1** **/** **6** **NET** **EACH**
价格 1 / 6 网 每个

单价 1/6（净价）

[red] [kæp][teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm] [skɔt]
RED **CAP** **TALES** **FROM** **SCOTT**
红色的 帽 故事 从 斯科特

来自斯科特的红帽故事

['stoʊlən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
STOLEN **FROM** **THE** **TREASURE** **-** **CHEST** **OF** **THE** **WIZARD** **OF** **THE** **NORTH**
被盗 从 这 宝藏 - 胸部 的 这 巫师 的 这 北

从北方巫师的宝箱中偷来的

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit]
By **S** **.** **R** **.** **Crockett**
经过 S . 拉 . 克罗克特

作者：SR Crockett

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns]
EACH **VOLUME** **CONTAINING** **8** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS**
每个 体积 包含 8 满的 - 页 插图

每卷包含8幅全页插图

[ɪn] ['kʌlər]
IN **COLOUR**
在 颜色

彩色

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]
Large **crown** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **with** **picture** **in** **colour** **on** **the** **cover**
大的 王冠 8vo . , 布 , 和 图片 在 颜色 在 这 覆盖

大皇冠八开本，布面精装，封面有彩色插图

['weɪvɚli] [ðə; ði] ['paɪrət] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['ledʒənd]
WAVERLEY **THE** **PIRATE** **,** **and** **A** **LEGEND**
韦弗利 这 海盗 , 和 一个 传奇

《海盗韦弗利》和《传奇》

[gai] ['mænɚɪŋ] [ʌv; əv] ['mɑːnˌtroʊz]
GUY **MANNERING** **OF** **MONTROSE**
盖伊 举止 的 蒙特罗斯

蒙特罗斯的盖伊·曼纳林

[ðə; ði] ['æntɪkweri] ['fɔːtʃənz] [ʌv; əv]['naɪdʒəl]
THE **ANTIQUARY** **FORTUNES** **OF** **NIGEL**
这 古董商 财富 的 奈杰尔

奈杰尔的古董财富

['kwentin] ['dəːwəd] [rɑːb] [rɔi]
QUENTIN **DURWARD** **ROB** **ROY**
昆汀 杜沃德 抢 罗伊

昆汀·杜沃德 罗布·罗伊

['aɪvənˌhoʊ]
IVANHOE
艾凡霍

艾凡赫

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .

PUBLISHED	BY	A	.	AND	C	.	BLACK	.
已发布	经过	一个	.	和	C	.	黑色的	.

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skweər] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([ˌtuː'tuː])

4	,	5	AND	6	SOHO	SQUARE	,	LONDON	,	W	.	(	2	)
4	,	5	和	6	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	(	2	)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(2)

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ] ([kən'tɪnjuːd])

PRICE	1	/	6	NET	EACH	(	Continued	)
价格	1	/	6	网	每个	(	持续	)

每件净价 1/6（续）

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] (7¾ × 5½ ['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] .) , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]

Large	crown	8vo	.	,	cloth	(	7¾	×	5½	ins	.	)	,	with	picture	in	colour	on	the	cover
大的	王冠	8vo	.	,	布	(	7¾	×	5½	保险	.	)	,	和	图片	在	颜色	在	这	覆盖

大皇冠八开本，布面精装（7¾ × 5½ 英寸），封面有彩色插图

[piːps]

PEEPS
人群

PEEPS

[æt; ət] ['meni] [lændz]

AT	MANY	LANDS
在	许多	土地

在许多土地上

[ænd; ənd] ['sɪtiz]

AND	CITIES
和	城市

和城市

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]

EACH	CONTAINING	12	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	IN	COLOUR
每个	包含	-	满的	-	页	插图	在	颜色

每本包含12幅全页彩色插图

[ðɪs] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['lɪt(ə)l] ['træv(ə)l] [bʊks] [fɔːr; fər] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ʌv; əv][æn; ən][eɪdʒ][tuː; tə]

This	series	of	Little	Travel	Books	for	Young	People	who	are	of	an	age	to
这	系列	的	小的	旅行	图书	为了	年轻的	人们	WHO	是	的	一个	年龄	到

[biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ðer; ðər] ['piːpəlz] [hæz; həz] ['stedəli]

be	interested	in	the	countries	of	the	world	and	their	peoples	has	steadily
是	感兴趣的	在	这	国家	的	这	世界	和	他们的	人民	有	稳步

[groʊn] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts] [waɪd] [ˌpɑːpju'lærəti] .

grown	on	account	of	its	wide	popularity	.
生长	在	帐户	的	它是	宽的	人气	.

这套面向对世界各国及其人民感兴趣的青少年的“小小旅行书”系列丛书，因其广受欢迎而稳步发展壮大。

[iːtʃ] [bʊk] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd] ['veri] [ə'træktɪv] [staɪl] ([ə'vɔɪdɪŋ] [ðə; ði] [strɪŋz]

Each	book	is	written	in	a	simple	and	very	attractive	style	(	avoiding	the	strings
每个	书	是	书面	在	一个	简单的	和	非常	吸引人的	风格	(	避免	这	字符串

[ʌv; əv] ['nʌmbərz] ,

of	numbers	,
的	数字	,

每本书的写作风格都简洁而引人入胜（避免使用大量的数字，

[neɪmz] [ænd; ənd] ['pleɪsɪz] [ðæt] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˌʌnə'vɔɪdəb(ə)l] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skuːl] [dʒi'ɑːgrəfi]) ,

names	and	places	that	are	the	unavoidable	features	of	the	school	geography	)	,
姓名	和	地方	那	是	这	不可避免的	特征	的	这	学校	地理	)	,

（学校地理中不可避免的名称和地点）

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [tʃaɪld] [geɪnz] ['væljuəb(ə)l] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['vɪvɪd] ['ɪntrəst] [ɪn] ['kʌntriz] ,

and	thus	the	child	gains	valuable	instruction	and	a	vivid	interest	in	countries	,
和	因此	这	孩子	收益	有价值的	操作说明	和	一个	生动	兴趣	在	国家	,

[greɪt] ['sɪtiz] ,

great	cities	,
伟大的	城市	,

如此一来，孩子便能获得宝贵的知识，并对国家、大城市产生浓厚的兴趣。

[ænd; ənd] ['piːpəlz] [θruː] [ðə; ði] [ʃɪr] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['riːdɪŋ] [ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði]

and	peoples	through	the	sheer	pleasure	of	reading	and	by	examining	the
和	人民	通过	这	透明	乐趣	的	阅读	和	经过	检查	这

['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] .

beautiful	illustrations	.
美丽的	插图	.

人们通过阅读的乐趣和欣赏精美的插图来感受故事。

[ðə; ði] ['juːθfl] ['riːdər] [bɪ'kʌmz] [əb'zɔːrbd] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃənz] [ʌv; əv] [haʊ] ['tʃɪldrən] [wɜːrk] [ænd; ənd] [pleɪ]

The	youthful	reader	becomes	absorbed	in	descriptions	of	how	children	work	and	play
这	青春	读者	变成	吸收	在	描述	的	如何	孩子们	工作	和	玩

,

,

,

年轻的读者会沉浸在对儿童如何工作和玩耍的描述中，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [weɪ] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] , [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['kʌntriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] .

and	in	the	way	of	living	,	in	the	various	countries	of	the	world	.
和	在	这	方式	的	活的	,	在	这	各种各样的	国家	的	这	世界	.

在世界各国的生活方式方面。

[ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɑːr; ər] ['hænsəmli] [baʊnd] [ænd; ənd] ['splendɪdli] ['ɪləstreɪtɪd] [ɪn] ['kʌlər] ,

The	volumes	are	handsomely	bound	and	splendidly	illustrated	in	colour	,
这	卷	是	英俊地	边界	和	精彩地	插图	在	颜色	,

这些书籍装帧精美，并配有精美的彩色插图。

[ænd; ənd] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] [meɪ] [naʊ] [pə'zes] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [æz; əz] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðem; ðəm][æz; əz]

and	young	people	may	now	possess	a	series	as	attractive	to	them	as
和	年轻的	人们	可能	现在	具有	一个	系列	作为	吸引人的	到	他们	作为

['blæks] " ['kʌlər] [bʊks] " [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['oʊldər][foʊk] .

Black's	"	Colour	Books	"	are	to	the	older	folk	.
布莱克的	"	颜色	图书	"	是	到	这	老	民间	.

现在，年轻人可能会拥有一套像布莱克的“彩色书”对老年人一样吸引他们的系列丛书。

['vɑːljəmz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪriːz]

VOLUMES	IN	THE	SERIES
卷	在	这	系列

系列丛书

[ɔː'streɪliə] ['ɪŋgləɪnd] ['ɪtəli] ['pɔːrtʃʊgl]

AUSTRALIA	ENGLAND	ITALY	PORTUGAL
澳大利亚	英格兰	意大利	葡萄牙

澳大利亚 英国 意大利 葡萄牙

['beldʒəm] ['fɪnlənd] [dʒə'meɪkə] [roʊm]

BELGIUM	FINLAND	JAMAICA	ROME
比利时	芬兰	牙买加	罗马

比利时 芬兰 牙买加 罗马

[bɜːr'lɪn] [fræns] [dʒə'pæn] ['rʌʃə]

BERLIN	FRANCE	JAPAN	RUSSIA
柏林	法国	日本	俄罗斯

柏林 法国 日本 俄罗斯

['bɜːrmə] ['dʒɜːrməni] [kæʃ'mɪr] ['skɑːtlənd]
BURMA **GERMANY** **KASHMIR** **SCOTLAND**
缅甸 德国 克什米尔 苏格兰

缅甸 德国 克什米尔 苏格兰

['kænədə] [griːs] [kə'riə] [sai'æm; 'saiæm]
CANADA **GREECE** **KOREA** **SIAM**
加拿大 希腊 韩国 暹

加拿大 希腊 韩国 暹罗

[seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] ['hɑːlənd] ['lʌndən] [saʊθ] ['æfrɪkə]
CEYLON **HOLLAND** **LONDON** **SOUTH** **AFRICA**
锡兰 荷兰 伦敦 南 非洲

锡兰 荷兰 伦敦 南非

['tʃaɪnə] ['hoʊli] [lænd] [mə'rɑːkoʊ] [saʊθ] ['siːz]
CHINA **HOLY** **LAND** **MOROCCO** **SOUTH** **SEAS**
中国 圣 土地 摩洛哥 南 海域

中国圣地摩洛哥南海

['kɔːrsɪkə] ['hʌŋgəri] [nuː] [jɔːk] [speɪn]
CORSICA **HUNGARY** **NEW** **YORK** **SPAIN**
科西嘉岛 匈牙利 新的 约克 西班牙

科西嘉岛 匈牙利 纽约 西班牙

['denmɑːrk] ['aɪsländ] [nuː] ['ziːlənd] ['swiːd(ə)n]
DENMARK **ICELAND** **NEW** **ZEALAND** **SWEDEN**
丹麦 冰岛 新的 新西兰 瑞典

丹麦 冰岛 新西兰 瑞典

['edɪnbərə] ['ɪndiə] ['nɔːrweɪ] ['swɪtsərlənd]
EDINBURGH **INDIA** **NORWAY** **SWITZERLAND**
爱丁堡 印度 挪威 瑞士

爱丁堡 印度 挪威 瑞士

['iːdʒɪpt] ['aɪərlənd] ['pærɪs] ['tɜːrki]
EGYPT **IRELAND** **PARIS** **TURKEY**
埃及 爱尔兰 巴黎 火鸡

埃及 爱尔兰 巴黎 土耳其

[weɪlz]
WALES
威尔士

威尔士

[fɔːr; fər]['lɑːrdʒər] ['vɑːljəmz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪriːz] [siː] [piː] . [faɪv][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst]
For **Larger** **Volumes** **in** **this** **Series** **see** **p** **.** **5** **of** **this** **List**
为了 更大的 卷 在 这 系列 看 p . 5 的 这 列表

本系列其他卷册请参见本列表第5页。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
PUBLISHED **BY** **A** **.** **AND** **C** **.** **BLACK** **.**
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([θriː])
4 **,** **5** **AND** **6** **SOHO** **SQUARE** **,** **LONDON** **,** **W** **.** **(** **3** **)**
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . (3)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(3)

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ] ([kən'tɪnjuːd])
PRICE **1** **/** **6** **NET** **EACH** **(** **Continued** **)**
价格 1 / 6 网 每个 (持续)

每件净价 1/6（续）

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]
Large crown 8vo . , cloth , with picture in colour on the cover
大的 王冠 8vo . , 布 , 和 图片 在 颜色 在 这 覆盖

大皇冠八开本，布面精装，封面有彩色插图

" [piːps] [æt; ət] ['meni] [lændz]
" PEEPS AT MANY LANDS
" 人群 在 许多 土地

“在许多地方窥视”

" ([ɪn] [frentʃ])
" (IN FRENCH)
" (在 法语)

（法语）

['pʌblɪʃt] ['ʌndər] [ðə; ði]['taɪt(ə)l][ʌv; əv]
PUBLISHED UNDER THE TITLE OF
已发布 在下面 这 标题 的

以以下标题出版

[lez] [boʊz] ['vɔiidʒz]
LES BEAUX VOYAGES
LES 美男子 航程

美好旅程

[iːtʃ] ['vɑːljəm] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
EACH VOLUME CONTAINING 12 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR
每个 体积 包含 - 满的 - 页 插图 在 颜色

每卷包含12幅全页彩色插图

[ə'reɪndʒmənts] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] ['ɪʃuː] [ðə; ði] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] " [piːps] [æt; ət] ['meni]
Arrangements have been made to issue the volumes in the " Peeps at Many
安排 有 到过 制成 到 问题 这 卷 在 这 " 人仔 在 许多
[lændz] " ['sɪriːz] [ɪn] [frentʃ] .
Lands " Series in French .
土地 " 系列 在 法语 .

已安排以法语出版“Peeps at Many Lands”系列丛书。

[ðə; ði] ['letərˌpres] [wɪl] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n]['ɪntuː] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tekst] ,
The letterpress will not be a translation into French of the English text ,
这 活版印刷 将要 不是 是 一个 翻译 进入 法语 的 这 英语 文本 ,

活版印刷品并非英文文本的法文译本。

[bʌt; bət][ɪn][moʊst]['keɪsɪz] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪn'taɪərli] [nuː] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [delt]
but in most cases will be an entirely new description of the countries dealt
但 在 最多 案例 将要 是 一个 完全 新的 描述 的 这 国家 已处理
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

但在大多数情况下，将会对所涉及的国家进行全新的描述。

['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [braɪt] [ænd; ənd] [vɪ'veɪʃəs] [staɪl] [baɪ] [wel] - [noʊn] ['frentʃmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
written in a bright and vivacious style by well - known Frenchmen , and the
书面 在 一个 明亮的 和 活泼 风格 经过 出色地 - 已知 法国人 , 和 这
['bjuːtɪf(ə)l] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] ,
beautiful illustrations in colour ,
美丽的 插图 在 颜色 ,

由法国知名作家以明快活泼的文风撰写，并配有精美的彩色插图。

[wɪtʃ] [fɔːrm] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'træktɪv] ['fiːtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃn] , [wɪl] [biː; bi] [ri'teind] .
which form such an attractive feature of the English Edition , will be retained .
哪个 形式 这样的 一个 吸引人的 特征 的 这 英语 版 , 将要 是 保留 .

英文版的这些吸引人的特点将被保留。

[ðə; ði] ['sɪriːz] [wɪl] [biː; bi] ['edɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefəs] , [baɪ][dʒiːn] - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɑːkə'dɛmiː]
The **series** **will** **be** **edited** **,** **with** **a** **preface** **,** **by** **Jean** **Aicard** **,** **of** **the** **Académie**
这 系列 将要 是 编辑 , 和 一个 前言 , 经过 让 - , 的 这 学院
[frɑːŋ'seɪz] .
Française **.**
法语 .

该丛书将由法兰西学院的让·艾卡尔编辑，并由他作序。

[ɪn] [tʃaɪn]
EN **CHINE**
EN 中国

中国

[pɑːr]['dʒuːdɪθ] ['gaʊtiːɜˊ] , [diː] - [gɑːn'kɔːrt]
Par **Judith** **Gautier** **,** **de** **l'Académie** **Goncourt**
帕尔 朱迪思 戈蒂埃 , 德 - 龚古尔

龚古尔学院朱迪思·戈蒂埃

[lə] [mɑː'rɔk]
LE **MAROC**
LE 摩洛哥

LE MAROC

[pɑːr][lə]['kɑːmt] .
Par **le** **Comt** **.**
帕尔 勒 comt .

Par le Comt.

- , - - [ˌkæsə'blæŋkə]
Haillot **,** **détaché** **à** **Casablanca**
- , - - 卡萨布兰卡

海约特，脱离卡萨布兰卡

[iː'ʒiːpt]
EGYPTE
埃及

埃及

[pɑːr][dʒiːn] [beɪt] , [dɒk'tɜːr] [ɪn] [drɔɪt]
Par **Jean** **Bayet** **,** **docteur** **en** **droit**
帕尔 让 巴耶特 , 医生 英文 所有权

Par Jean Bayet，法学博士

['oʊ] ['ɪndiːz]
AUX **INDES**
辅助 印第斯

辅助印度

[pɑːr][lə] [ˌkæpɪ'teɪn] [paɪəniːɜˊ] , [ʃɑːr'ʒeɪ] [diː] ['mɪʃ(ə)n]
Par **le** **Capitaine** **Pionnier** **,** **Chargé** **de** **Mission**
帕尔 勒 船长 先锋 , 收费 德 使命

Par le Capitaine Pionnier, 代表团代办

[lə] ['dʒeɪˌpɑːn]
LE **JAPON**
LE 日本

LE JAPON

[pɑːr]['dʒuːdɪθ] ['gaʊtiːɜˊ] , [diː] - [gɑːn'kɔːrt]
Par **Judith** **Gautier** **,** **de** **l'Académie** **Goncourt**
帕尔 朱迪思 戈蒂埃 , 德 - 龚古尔

龚古尔学院朱迪思·戈蒂埃

[ɪn] [ˌprepə'reɪʃ(ə)n] :
In Preparation :
在 准备 :

准备中:

[ə; eɪ] ['trævɝz] [lɑ:] [rʌ'si:]
A TRAVERS LA RUSSIE
一个 横穿 洛杉矶 俄罗斯

特拉弗斯·拉·鲁西

[lɑ:] ['pæləstaɪn]
LA PALESTINE
洛杉矶 巴勒斯坦

巴勒斯坦

['ɪndoʊ] [tʃaɪn]
INDO CHINE
印尼 中国

印度支那

[lez] [ælpɛs]
LES ALPES
LES 阿尔卑斯山

阿尔卑斯山

[lælsɑ:s] - [lə'reɪn]
L'ALSACE - LORRAINE
阿尔萨斯 - 洛林

阿尔萨斯-洛林

[pi:ps] [æt; ət] ['neɪtʃər]
PEEPS AT NATURE
人群 在 自然

窥视自然

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] ([eɪt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['kʌlər])
Each containing 16 full - page illustrations (8 of which are in colour)
每个 包含 - 满的 - 页 插图 (8 的 哪个 是 在 颜色)

每本包含16幅全页插图（其中8幅为彩色插图）

[waɪld] ['flaʊərz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wʌndərf(ə)l] [weɪz] [ðə; ði] ['hevəns]
WILD FLOWERS AND THEIR WONDERFUL WAYS THE HEAVENS
荒野 花朵 和 他们的 精彩的 方式 这 天

野花及其奇妙的生长方式 天空

['brɪtɪʃ] [lænd] ['mæm(ə)lz] [bɜ:rd] [laɪf] [ʌv; əv][ðə; ði] ['si:znz]
BRITISH LAND MAMMALS BIRD LIFE OF THE SEASONS
英国的 土地 哺乳动物 鸟 生活 的 这 季节

英国陆生哺乳动物和四季鸟类

[pi:ps] [æt; ət]['hɪstri; 'hɪstəri]
PEEPS AT HISTORY
人群 在 历史

历史窥视

[i:tʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nu:mərəs]
Each containing 8 full - page illustrations in colour as well as numerous
每个 包含 8 满的 - 页 插图 在 颜色 作为 出色地 作为 很多的

每本都包含8幅全页彩色插图以及大量

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [θʌm] - [neɪl] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði][tekst]
black and white thumb - nail sketches in the text
黑色的 和 白色的 拇指 - 指甲 草图 在 这 文本

文本中的黑白缩略图

['skɑːtlənd]
SCOTLAND
苏格兰

苏格兰

['kænədə]
CANADA
加拿大

加拿大

[ɪndiːədʒɑːpən]
INDIAJAPAN
印度日本

印度日本

[piːps] [æt; ət] [greɪt] ['reɪlweɪz]
PEEPS AT GREAT RAILWAYS
人群 在 伟大的 铁路

铁路上的窥视者

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] [eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nuːmərəs]
Each containing 8 full - page illustrations in colour as well as numerous
每个 包含 8 满的 - 页 插图 在 颜色 作为 出色地 作为 很多的

每本都包含8幅全页彩色插图以及大量

[blæk] [ænd; ənd] [waɪt] [θʌm] - [neɪl] [sketʃiz] [ɪn][ðə; ði][tekst]
black and white thumb - nail sketches in the text
黑色的 和 白色的 拇指 - 指甲 草图 在 这 文本

文本中的黑白缩略图

[ðə; ði] ['lʌndən] & [nɔːrθ] - ['westərn]
THE LONDON & NORTH - WESTERN
这 伦敦 & 北 - 西

伦敦和西北铁路

['reɪlweɪ] [ðə; ði] [nɔːrθ] - ['iːstərn] & [greɪt]
RAILWAY THE NORTH - EASTERN & GREAT
铁路 这 北 - 东 & 伟大的

东北铁路和大铁路

['nɔːrðərn] ['reɪlweɪz]
NORTHERN RAILWAYS
北方 铁路

北方铁路

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([fɔːr])
4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . (4)
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . (4)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(4)

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [net] [iːtʃ] ([kən'tɪnjuːd])
PRICE 1 / 6 NET EACH (Continued)
价格 1 / 6 网 每个 (持续)

每件净价 1/6（续）

['bjuːtɪf(ə)l] ['brɪt(ə)n]
BEAUTIFUL BRITAIN
美丽的 英国

美丽的英国

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]

EACH	CONTAINING	12	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	IN	COLOUR
每个	包含	-	满的	-	页	插图	在	颜色

每本包含12幅全页彩色插图

[lɑːrdʒ] [skwer] [dɪ'maɪ] 8vo . , ['bɔrdz] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] ['kʌvər]

Large	square	demy	8vo	. ,	boards	,	with	picture	cover
大的	正方形	德米	8vo	. ,	板	,	和	图片	覆盖

大型方形精装本，八开，硬纸板封面，带图画封面

['keɪmbrɪdʒ] [ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] [waɪt] [ðə; ði] [temz]

Cambridge	The	Isle	of	Wight	The	Thames
剑桥	这	小岛	的	怀特岛	这	泰晤士河

剑桥 怀特岛 泰晤士河

['kæntərˌberi] ['lʌndən] [ðə; ði] ['trɑːsˌɑːks]

Canterbury	London	The	Trossachs
坎特伯雷	伦敦	这	特罗萨克斯

坎特伯雷 伦敦 特罗萨克斯

[ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] ['aɪləndz] ['ɑːksfərd] [nɔːrθ] [weɪlz]

The	Channel	Islands	Oxford	North	Wales
这	渠道	岛屿	牛津	北	威尔士

海峡群岛 牛津 北威尔士

[ðə; ði] [fɜːrθ] [ʌv; əv] [klaɪd] ['strætfərd] - [ɑːn] - ['eɪvn] ['wesɪks]

The	Firth	of	Clyde	Stratford	-	on	-	Avon	Wessex
这	弗斯	的	克莱德	斯特拉特福德	-	在	-	雅芳	威塞克斯

克莱德湾 斯特拉特福德-阿冯河畔 威塞克斯

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [leɪks] ['lɛmɪŋtən] [ænd; ənd] ['wɔrik] ['wɪnzər] [ænd; ənd] ['iːtn]

The	English	Lakes	Leamington	and	Warwick	Windsor	and	Eton
这	英语	湖泊	利明顿	和	沃里克	温莎	和	伊顿公学

英格兰湖区、利明顿和沃里克、温莎和伊顿

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv][mæn]

The	Isle	of	Man
这	小岛	的	男人

马恩岛

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [nuː] ['sɪriːz] [ʌv; əv] ['kʌlər] - [bʊks] [prə'duːst] [æt; ət][ə; eɪ]['pɑːpjələr] [praɪs] ,

This	is	a	new	series	of	colour	-	books	produced	at	a	popular	price	,
这	是	一个	新的	系列	的	颜色	-	图书	生产	在	一个	受欢迎的	价格	,

这是一套价格亲民的新型涂色书系列。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnɪk'spensɪv] [bʊks] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kærəktər] [wɪtʃ] [hæv; həv]['evər]

and	they	are	the	most	inexpensive	books	of	this	character	which	have	ever
和	他们	是	这	最多	价格低廉	图书	的	这	特点	哪个	有	曾经

[bɪn] [prə'duːst] .

been	produced	.
到过	生产	.

而且它们是同类书籍中最便宜的。

[ðeɪ] ['ðerfɔːr] [meɪk] [ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] ['epək] [ɪn] ['kʌlər] - ['prɪntɪŋ] ,

They	therefore	make	a	significant	epoch	in	colour	-	printing	,
他们	所以	制作	一个	重要的	时代	在	颜色	-	印刷	,

因此，它们标志着彩色印刷发展史上的一个重要里程碑。

['brɪŋɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [ə; eɪ] [haɪ] - [klæs] ['kʌlər] - [bʊk] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [riːtʃ] [ʌv; əv][ɔːl] .

bringing	for	the	first	time	a	high	-	class	colour	-	book	within	the	reach	of	all	.
带来	为了	这	第一的	时间	一个	高的	-	班级	颜色	-	书	之内	这	抵达	的	全部	.

首次将高品质的涂色书带给所有人。

[ðə; ði] [ˌilə'streiʃəns] [ɑːr; ər][baɪ] [wel] - [noʊn] ['ɑːrtɪsts] , [ænd; ənd][ðer; ðər][wɜːrk][hæz; həz] [bɪn]

The	illustrations	are	by	well	-	known	artists	,	and	their	work	has	been
这	插图	是	经过	出色地	-	已知	艺术家	,	和	他们的	工作	有	到过

[ˌriːprə'djuːst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] ['ækjərəsi] ,

reproduced	with	the	greatest	accuracy	,
复制品	和	这	最	准确性	,

插图均出自知名艺术家之手，其作品已得到最精确的复制。

[waɪl] [ðə; ði] ['prɪntɪŋ] ['riːtʃɪz] [æn; ən] [ɪk'siːdɪŋli] [haɪ] ['lev(ə)l] .

while	the	printing	reaches	an	exceedingly	high	level	.
尽管	这	印刷	到达	一个	非常	高的	等级	.

印刷质量达到了极高的水平。

[ðə; ði] ['ɔːθəz] [hæv; həv] [bɪn] [sə'lektɪd; sɪ'lektɪd][wɪð; wɪθ] [greɪt] [ker] ,

The	authors	have	been	selected	with	great	care	,
这	作者	有	到过	已选	和	伟大的	关心	,

作者都是经过精心挑选的。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [wel] [noʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðer; ðər] [staɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv]

and	are	well	known	for	the	charm	of	their	style	and	the	accuracy	of
和	是	出色地	已知	为了	这	魅力	的	他们的	风格	和	这	准确性	的

[ðer; ðər] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] .

their	information	.
他们的	信息	.

他们以其独特的风格和准确的信息而闻名。

[praɪs] [wʌn] / [sɪks] [iːtʃ]

PRICE	1	/	6	EACH
价格	1	/	6	每个

单价 1/6

['blæks] ['pɪktʃər] ['sɪriːz] [fɔːr; fər] [jʌŋ]

BLACK'S	PICTURE	SERIES	FOR	YOUNG
布莱克的	图片	系列	为了	年轻的

布莱克青少年系列图片

['piːp(ə)l]

PEOPLE
人们

人们

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [ˌilə'streiʃəns] , - [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ɪn] ['kʌlər]

EACH	CONTAINING	58	ILLUSTRATIONS	,	32	OF	WHICH	ARE	IN	COLOUR
每个	包含	-	插图	,	-	的	哪个	是	在	颜色

每册包含58幅插图，其中32幅为彩色插图。

[kraʊn] 4to . , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər]

Crown	4to	.	,	with	picture	in	colour	on	the	cover
王冠	4to	.	,	和	图片	在	颜色	在	这	覆盖

四开本，封面有彩色图片

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ɪn] ['pɪktʃərz]

The	British	Empire	in	Pictures
这	英国	帝国	在	图片

大英帝国图片集锦

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [aɪlz] [ɪn] ['pɪktʃərz]

The	British	Isles	in	Pictures
这	英国	岛屿	在	图片

英国群岛图片集锦

[baɪ][eɪtʃ] . [klaɪv] ['bɑːrnɑːrd]
By H . Clive Barnard
经过 H . 克莱夫 巴纳德

作者：H·克莱夫·巴纳德

[em] . [ə; eɪ] . , [biː] . ['lɪt] .
M . A . , B . Litt .
M . 一个 . , B . 利特 .

文学硕士，文学学士

['jʊrəp] [ɪn] ['pɪktʃərz]
Europe in Pictures
欧洲 在 图片

欧洲风光图集

[haʊ] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv]
How Other People Live
如何 其他 人们 居住

其他人的生活方式

[ðə; ði] [wɜːrld] [ɪn] ['pɪktʃərz]
The World in Pictures
这 世界 在 图片

世界图片

[biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] ['neɪtʃər] [bʊks] [fɔːr; fər]
Beasts and Birds Nature Books for
野兽 和 鸟类 自然 图书 为了

动物和鸟类自然书籍

[jʌŋ] ['piːp(ə)l] [baɪ][siː] . [vɑːn] ['wɪs]
Young People By C . von Wyss
年轻的 人们 经过 C . 冯 维斯

C·冯·维斯著《年轻人》

['gaːdnz] [ɪn][ðer; ðər] ['siːznz]
Gardens in their Seasons
花园 在 他们的 季节

四季花园

['pɪktʃərz] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Pictures of British History .
图片 的 英国 历史 .

英国历史图片集。

[baɪ][iː] . [el] . -
By E . L . Hoskyn
经过 E . L . -

作者：EL Hoskyn

[ðə; ði] [ˌʌndər'laɪɪŋ] [tʃɑːrm] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fæsɪneɪtɪŋ] [bʊks] [fɔːr; fər] ['tʃɪldrən] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn]
The underlying charm of these fascinating books for children will be found in
这 潜在的 魅力 的 这些 迷人 图书 为了 孩子们 将要 是 成立 在
[ðer; ðər] [dɪ'laɪtf(ə)l] [sɪm'plɪsəti] .
their delightful simplicity .
他们的 愉快 简单 .

这些引人入胜的儿童读物，其内在魅力在于它们令人愉悦的简洁性。

[rɪtʃ] [ɪn] ['bjuːtɪfli] ['kʌlərd] [ˌilə'streiʃəns] ,
Rich in beautifully coloured illustrations ,
富有的 在 非常漂亮 有色 插图 ,

书中配有大量精美的彩色插图。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [kən'veiiŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['tʃaɪldɪʃ] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n]
they should prove a valuable means of conveying to the childish imagination
他们 应该 证明 一个 有价值的 方法 的 传递 到 这 幼稚 想像力
['delɪkət] [fɜːrst] [im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒekts] [delt] [wɪð; wɪθ] .
delicate first impressions of the subjects dealt with .
精美的 第一的 印象 的 这 主题 已处理 和 .

它们应该能成为向孩童的想象力传递对所处理主题的微妙第一印象的宝贵手段。

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([faɪv])
4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . (5)
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . (5)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(5)

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [net] [iːtʃ]
PRICE 3 / 6 NET EACH
价格 3 / 6 网 每个

单价 3/6 净价

[piːps]
PEEPS
人群

PEEPS

[æt; ət] ['meni] [lændz] [ænd; ənd] ['sɪtiz]
AT MANY LANDS AND CITIES
在 许多 土地 和 城市

在许多国家和城市

['lɑːrdʒər] ['vɑːljəmz] [ɪn][ðə; ði] [staɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɑːpjələr] [wʌn] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd] ['sɪksˌpeni] " [piːps]
Larger Volumes in the style of the popular One Shilling and Sixpenny " PEEPS
更大的 卷 在 这 风格 的 这 受欢迎的 一 先令 和 六便士 " 人群

更大容量的，风格类似于流行的“一先令六便士小鸡仔”

[æt; ət] ['meni] [lændz] " ['sɪriːz] ([siː] [peɪdʒ][ˌtuː'tuː][ʌv; əv] [ðɪs] [lɪst])
AT MANY LANDS " SERIES (see page 2 of this List)
在 许多 土地 " 系列 (看 页 2 的 这 列表)

“在多地”系列（见本列表第2页）

[iːtʃ] [kən'teɪnɪŋ] - [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
EACH CONTAINING 32 FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR
每个 包含 - 满的 - 页 插图 在 颜色

每册包含32幅全页彩色插图

['ekstrə][lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ] , [wɪð; wɪθ] ['pɪktʃər] [ɪn] ['kʌlər] [ɑːn] ['kʌvər]
Extra large crown 8vo . , cloth , with picture in colour on cover
额外的 大的 王冠 8vo . , 布 , 和 图片 在 颜色 在 覆盖

特大号皇冠八开本，布面精装，封面彩色插图

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər]
THE BRITISH EMPIRE
这 英国的 帝国

大英帝国

[ˌoʊʃi'ɑːniə]
OCEANIA
大洋洲

大洋洲

([ɔːˈstreɪliə] , [nuː] [ˈziːlənd] [ænd; ənd]
(AUSTRALIA , NEW ZEALAND and
(澳大利亚 , 新的 新西兰 和

（澳大利亚、新西兰和

[saʊθ] [ˈsiːz])
SOUTH SEAS)
南 海域)

南海）

[baɪ] [fræŋk] [fɑːks]
By Frank Fox
经过 坦率 狐狸

作者：弗兰克·福克斯

[baɪ] [fræŋk] [fɑːks]
By Frank Fox
经过 坦率 狐狸

作者：弗兰克·福克斯

[ðə; ði] [fɑːr] [iːst]
THE FAR EAST
这 远的 东方

远东

[ðə; ði] [wɜːrld]
THE WORLD
这 世界

世界

([ˈtʃaɪnə] , [dʒəˈpæn][ænd; ənd] [kəˈriə])
(CHINA , JAPAN and KOREA)
(中国 , 日本 和 韩国)

（中国、日本和韩国）

[baɪ] [fræŋk] [ɪˈlaɪəs]
By Frank Elias
经过 坦率 埃利亚斯

作者：弗兰克·埃利亚斯

[baɪ] [əˈskɑːt] [ɑːr] . [hoʊp]
By Ascott R . Hope
经过 雅诗阁 拉 . 希望

作者：阿斯科特·R·霍普

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [net]
PRICE 3 / 6 NET
价格 3 / 6 网

价格 3/6 净价

[baɪ] [rev] . [tʃɑːrlz] [ə; eɪ] . [hɔːl]
By Rev . Charles A . Hall
经过 牧师 . 查尔斯 一个 . 大厅

查尔斯·A·霍尔牧师

[ðə; ði][ˈoʊpən] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər]
THE OPEN BOOK OF NATURE
这 打开 书 的 自然

自然的敞开之书

[ə; eɪ] [bʊk] [ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] [ˈstʌdi] [fɔːr; fər] [jʌŋ] [ˈpiːp(ə)l]
A BOOK OF NATURE STUDY FOR YOUNG PEOPLE
一个 书 的 自然 学习 为了 年轻的 人们

一本面向青少年的自然研究书籍

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ɪn] ['kʌlər] , ['ɔːlsoʊ] - [ˌriːprəˈdʌkʃənz] [ɪn] [blæk]

16	FULL	-	PAGE	ILLUSTRATIONS	IN	COLOUR	,	ALSO	114	REPRODUCTIONS	IN	BLACK
-	满的	-	页	插图	在	颜色	,	还	-	复制品	在	黑色的

16幅全页彩色插图，另有114幅黑白复制图

[ænd; ənd] [waɪt] [frʌm; frəm] ['fəutəgræfs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['nuːmərəs] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ɪn]

AND	WHITE	FROM	PHOTOGRAPHS	,	AS	WELL	AS	NUMEROUS	ILLUSTRATIONS	IN
和	白色的	从	照片	,	作为	出色地	作为	很多的	插图	在

以及照片中的白色，还有大量的插图

[ðə; ði] [tekst]

THE	TEXT
这	文本

文本

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ]

Large	crown	8vo	.	,	cloth
大的	王冠	8vo	.	,	布

大冠八开本，布面

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ]

PRICE	3	/	6	EACH
价格	3	/	6	每个

单价 3/6

[laɪf] ['stɔːriz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz]

LIFE	STORIES	OF	ANIMALS
生活	故事	的	动物

动物的生命故事

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ]

Large	crown	8vo	.	,	cloth
大的	王冠	8vo	.	,	布

大冠八开本，布面

[ðə; ði] [blæk] [ber]

THE	BLACK	BEAR
这	黑色的	熊

黑熊

[baɪ][eɪtʃ] . ['peri] ['rɔbinsn]

By	H	.	Perry	Robinson
经过	H	.	佩里	罗宾逊

作者：H·佩里·罗宾逊

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪləˈstreɪʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

8	full	-	page	Illustrations	in	Colour	by
8	满的	-	页	插图	在	颜色	经过

8幅全页彩色插图

[dʒeɪ] . [væn] [ɔːrt]

J	.	Van	Oort
J	.	范	奥尔特

J. 范奥尔特

[ðə; ði] ['laɪən]

THE	LION
这	狮子

狮子

[baɪ]['ægnəs] ['hɜːrbərt]

By	Agnes	Herbert
经过	艾格尼丝	赫伯特

作者：艾格尼丝·赫伯特

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['hæri] ['dɪksən]
Harry Dixon
哈里 迪克森

哈里·迪克森

[ðə; ði] [kæt]
THE CAT
这 猫

猫

[baɪ]['vaɪələt] [hʌnt]
By Violet Hunt
经过 紫色 打猎

作者：Violet Hunt

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['eɪdɔlf] -
Adolph Birkenruth
阿道夫 -

阿道夫·伯肯鲁斯

[ðə; ði] [ræt]
THE RAT
这 鼠

老鼠

[baɪ][dʒiː] . [em] . [ə; eɪ] . ['hjuːit]
By G . M . A . Hewett
经过 G . M . 一个 . 休伊特

作者：GMA Hewett

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['stiːvən] - [diː][lɑː] [biə]
Stephen Baghot de la Bere
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[ðə; ði] [dɔːg]
THE DOG
这 狗

狗

[baɪ][dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
By G . E . Mitton
经过 G . E . 米顿

作者：GE Mitton

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɑːn] ['wiljəmsn]
John **Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[ðə; ði] ['skwɜːrəl]
THE **SQUIRREL**
这 松鼠

松鼠

[baɪ][tiː] . [siː] . ['brɪdʒɪz]
By **T** **.** **C** **.** **Bridges**
经过 T . C . 桥梁

作者：TC Bridges

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjuːət; 'stju-]
Allan **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[ðə; ði] [faʊl]
THE **FOWL**
这 鸡

家禽

[baɪ][dʒeɪ] . ['dʌbljuː] . [hɜːrst]
By **J** **.** **W** **.** **Hurst**
经过 J . W . 赫斯特

作者：JW Hurst

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjuːət; 'stju-][ænd; ənd] ['mɔd] ['skrɪvənər]
Allan **Stewart** **and** **Maude** **Scrivener**
艾伦 斯图尔特 和 莫德 抄写员

艾伦·斯图尔特和莫德·斯克里夫纳

[ðə; ði]['taɪgər]
THE **TIGER**
这 老虎

老虎

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
By **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[ə; eɪ] . [ef] . ['mɑːklɚ] - ['ferimən]
A **.** **F** **.** **Mockler** **-** **Ferryman**
一个 . F . 莫克勒 - 摆渡人

AF 莫克勒-费里曼

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['hæri] ['dɪksən]
Harry Dixon
哈里 迪克森

哈里·迪克森

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .
PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([sɪks])
4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . (6)
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . (6)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(6)

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ] ([kən'tɪnjuːd])
PRICE 3 / 6 EACH (Continued)
价格 3 / 6 每个 (持续)

每件价格 3/6（续）

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
ALL WITH FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR
全部 和 满的 - 页 插图 在 颜色

全部配有全页彩色插图

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ]
Large crown 8vo . , cloth
大的 王冠 8vo . , 布

大冠八开本，布面

[baɪ] [fræŋk] [ɪ'laɪəs]
By Frank Elias
经过 坦率 埃利亚斯

作者：弗兰克·埃利亚斯

[ðə; ði] [fɜːrst] ['vɔiidʒz] [ʌv; əv]
THE FIRST VOYAGES OF
这 第一的 航程 的

首次航行

['glɔːriəs] ['meməri]
GLORIOUS MEMORY
辉煌 记忆

辉煌的回忆

([ˌriː'toʊld][frʌm; frəm] ['hækˌluːt])
(Retold from Hakluyt)
(重述 从 哈克卢伊特)

（改编自 Hakluyt 的叙述）

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
8 full - page Illustrations in Colour
8 满的 - 页 插图 在 颜色

8幅全页彩色插图

[baɪ] ['nɔːrmən] ['wilkinsn] , [ɑːr] . [biː] . [ə; eɪ] . , [ɑːr] . [aɪ] .
by Norman Wilkinson , R . B . A . , R . I .
经过 诺曼 威尔金森 , 拉 . B . 一个 . , 拉 . 我 .

作者：Norman Wilkinson，RBA，RI

[baɪ]['ɑːlɪvər] ['goʊldsmɪθ]
By Oliver Goldsmith
经过 奥利弗 金匠

作者：奥利弗·戈德史密斯

[ðə; ði]
THE
这

这

['vɪkər] [ʌv; əv] ['weikfi:ld]
VICAR **OF** **WAKEFIELD**
牧师 的 韦克菲尔德

韦克菲尔德教区牧师

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒeɪ] . ['mæsi] [raɪt]
J **.** **Massey** **Wright**
J . 马西 赖特

J·马西·赖特

[baɪ] ['dʌdli] [kɪd]
By **Dudley** **Kidd**
经过 达德利 基德

作者：达德利·基德

[ðə; ði] [bʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [krɑ:l]
THE **BULL** **OF** **THE** **KRAAL**
这 公牛 的 这 克拉尔

克拉尔的公牛

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] [blæk] ['tʃɪldrən]
A **Tale** **of** **Black** **Children**
一个 故事 的 黑色的 孩子们

黑孩的故事

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[ə; eɪ] . [em] . ['gʊˌdɔl]
A **.** **M** **.** **Goodall**
一个 . M . 古德尔

AM·古道尔

[baɪ] [ə'skɑ:t] [ɑ:r] . [hoʊp]
By **Ascott** **R** **.** **Hope**
经过 雅诗阁 拉 . 希望

作者：阿斯科特·R·霍普

[bi:sts] [ʌv; əv] ['bɪznəs]
BEASTS **OF** **BUSINESS**
野兽 的 商业

商业巨兽

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒi:] . ['və:nən] [stoʊks] [ænd; ənd]['ælən] [raɪt]
G **.** **Vernon** **Stokes** **and** **Alan** **Wright**
G . 弗农 斯托克斯 和 艾伦 赖特

G·弗农·斯托克斯和艾伦·赖特

['stɔːriz]
STORIES
故事

故事

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['dɔːrəθi] [fɝ'nɪs]
Dorothy Furniss
多萝西 弗尼斯

多萝西·弗尼斯

[baɪ]['dænjəl] [də'foʊ]
By Daniel Defoe
经过 丹尼尔 笛福

丹尼尔·笛福

['rɔbinsn] ['kruːsoʊ]
ROBINSON CRUSOE
罗宾逊 克鲁索

鲁滨逊漂流记

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɑːn] ['wiljəmsn]
John Williamson
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ] ['kæptɪn] [kʊk]
By Captain Cook
经过 队长 厨师

库克船长

['kʊks] ['vɔiidʒz]
COOK'S VOYAGES
库克的 航程

库克航海记

[eɪt] [fʊl] [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full page Illustrations in Colour by
8 满的 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɑːn] ['wiljəmsn]
John Williamson
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ]['mʌŋgoʊ][pɑːrk]
By Mungo Park
经过 蒙戈 公园

作者：蒙戈·帕克

['trævlz] [ɪn] ['æfrɪkə]
TRAVELS IN AFRICA
旅行 在 非洲

非洲之旅

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɑ:n] ['wiljəmsn]
John Williamson
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['grɪrsən]
By Elizabeth Grierson
经过 伊丽莎白 格里尔森

作者：伊丽莎白·格里尔森

[ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv][ˌes 'ti:] .
THE LIFE of ST .
这 生活 的 英石 .

圣徒的生平

[pɔ:l]
PAUL
保罗

保罗

[fɔ:r; fər] [jʌŋ] ['pi:p(ə)l]
FOR YOUNG PEOPLE
为了 年轻的 人们

面向年轻人

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['ɔzwəld]['moʊzɚ] , [ɑ:r] . [aɪ] .
Oswald Moser , R . I .
奥斯瓦尔德 莫泽 , 拉 . 我 .

奥斯瓦尔德·莫泽，罗德岛州

[trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][ænd; ənd] [ə'brɪdʒd] [baɪ] ['dɔminik] ['deɪli]
Translated and abridged by Dominick Daly
翻译 和 简略 经过 多米尼克 戴利

由多米尼克·戴利翻译并节选

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv]
THE ADVENTURES OF
这 冒险 的

《冒险记》

[dɑ:n] ['kwiksət]
DON QUIXOTE
大学教师 堂吉诃德

堂吉诃德

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['sti:vən] - [di:][lɑ:] [biə]
Stephen Baghot de la Bere
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[baɪ] [diːn] ['færə]
By **Dean** **Farrar**
经过 院长 法拉尔

作者：迪恩·法拉尔

['erɪk] ; [ɔːr] , ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l]
ERIC **;** **or** **,** **Little** **by** **Little**
埃里克 ; 或者 , 小的 经过 小的

埃里克；或者，一点一点地

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒiː] . [diː] . ['roʊləndsən] , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
G **.** **D** **.** **Rowlandson** **,** **and** **78** **in** **Black** **and** **White**
G . D . 罗兰森 , 和 - 在 黑色的 和 白色的

GD Rowlandson，以及黑白照片中的78号

[baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn]
by **Gordon** **Browne**
经过 戈登 布朗

作者：戈登·布朗

[ˌes 'tiː] . ['wɪnɪfrədz] ;
ST **.** **WINIFRED'S** **;**
英石 . 温妮弗雷德的 ;

圣温妮弗雷德；

[ɔːr] , [ðə; ði] [wɜːrld] [ʌv; əv] [skuːl]
or **,** **The** **World** **of** **School**
或者 , 这 世界 的 学校

或者，学校的世界

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['dʌdli] ['tɛnənt] , [ænd; ənd] - [ɪn] [blæk] [ænd; ənd] [waɪt]
Dudley **Tennant** **,** **and** **152** **in** **Black** **and** **White**
达德利 坦南特 , 和 - 在 黑色的 和 白色的

达德利·坦南特，以及黑白照片中的152张

[baɪ] ['gɔːrdn] [braʊn]
by **Gordon** **Browne**
经过 戈登 布朗

作者：戈登·布朗

['dʒuːliən] [hoʊm]
JULIAN **HOME**
朱利安 家

朱利安之家

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv] ['kɑːlɪdʒ] [laɪf]
A **Tale** **of** **College** **Life**
一个 故事 的 大学 生活

大学生活的故事

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['pætn] ['wɪlsn]
Patten **Wilson**
帕滕 威尔逊

帕滕·威尔逊

[baɪ][dʒɑ:n] ['fɪnɪˌmɔ:r]
By **John** **Finnemore**
经过 约翰 芬尼莫尔

约翰·芬尼莫尔

[ðə; ði] ['stɔ:ri] [ʌv; əv] ['rɑ:bɪn] [hʊd]
THE **STORY** **of** **ROBIN** **HOOD**
这 故事 的 罗宾 兜帽

罗宾汉的故事

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['meri] [men]
AND **HIS** **MERRY** **MEN**
和 他的 欢乐 男士

和他的快乐伙伴们

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stju:ət; 'stju-]
Allan **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[ðə; ði] [wʊlf] [pə'troʊl]
THE **WOLF** **PATROL**
这 狼 巡逻

狼巡逻队

[ə; eɪ] ['stɔ:ri] [ʌv; əv]['beɪdən] - ['pɑ:wɛlz] [bɔɪ] [skaʊts]
A **Story** **of** **Baden** **-** **Powell's** **Boy** **Scouts**
一个 故事 的 巴登 - 鲍威尔书店 男生 童子军

贝登堡童子军的故事

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[eɪtʃ] . [em] . ['pædʒɪt]
H **.** **M** **.** **Paget**
H . M . 佩吉特

HM Paget

[dʒæk] ['heɪdənz] [kwest]
JACK **HAYDON'S** **QUEST**
杰克 海顿的 寻求

杰克·海顿的探索

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒeɪ] . ['dʒɛlɪˌkoʊ]
J **.** **Jellicoe**
J . 杰利科

J. 杰利科

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][siː] . [blæk] .

PUBLISHED	**BY**	**A**	**.**	**AND**	**C**	**.**	**BLACK**	**.**
已发布	经过	一个	.	和	C	.	黑色的	.

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . (['sɛvən])

4	**,**	**5**	**AND**	**6**	**SOHO**	**SQUARE**	**,**	**LONDON**	**,**	**W**	**.**	**(**	**7**	**)**
4	,	5	和	6	苏豪区	正方形	,	伦敦	,	W	.	(	7	)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(7)

[praɪs] [θriː] / [sɪks] [iːtʃ] ([kən'tɪnjuːd])

PRICE	**3**	**/**	**6**	**EACH**	**(**	**Continued**	**)**
价格	3	/	6	每个	(	持续	)

每件价格 3/6（续）

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər]

ALL	**WITH**	**FULL**	**-**	**PAGE**	**ILLUSTRATIONS**	**IN**	**COLOUR**
全部	和	满的	-	页	插图	在	颜色

全部配有全页彩色插图

[lɑːrdʒ] [kraʊn] 8vo . , [klɔːθ]

Large	**crown**	**8vo**	**.**	**,**	**cloth**
大的	王冠	8vo	.	,	布

大冠八开本，布面

[baɪ] [hjuːm] ['nɪzbət]

By	**Hume**	**Nisbet**
经过	休谟	尼斯贝特

作者：休姆·尼斯贝特

[ðə; ði] ['daɪvərz]

THE	**DIVERS**
这	潜水员

潜水员

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

8	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**in**	**Colour**	**by**
8	满的	-	页	插图	在	颜色	经过

8幅全页彩色插图

[ðə; ði] ['ɔːθər]

the	**Author**
这	作者

作者

[baɪ] ['dɔːrəθi] ['siːniər]

By	**Dorothy**	**Senior**
经过	多萝西	高级的

作者：多萝西·西尼尔

[ðə; ði] [kɪŋ] [huː] ['nevər] [daɪd]

THE	**KING**	**WHO**	**NEVER**	**DIED**
这	国王	WHO	绝不	死亡

永生之王

[teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [kɪŋ] ['ɑːrθər]

Tales	**of**	**King**	**Arthur**
故事	的	国王	亚瑟

亚瑟王传说

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

8	**full**	**-**	**page**	**Illustrations**	**in**	**Colour**	**by**
8	满的	-	页	插图	在	颜色	经过

8幅全页彩色插图

[fræŋk] ['wɔtkinz]
Frank **Watkins**
坦率 沃特金斯

弗兰克·沃特金斯

[baɪ][lɛfˈtɛnənt] . - [kɑːl] .
By **Lieut** **.** **-** **Col** **.**
经过 中尉 . - 上校 .

由中校撰写

[ə; eɪ] . [ef] . ['mɑːklɝ] - ['ferimən]
A **.** **F** **.** **Mockler** **-** **Ferryman**
一个 . F . 莫克勒 - 摆渡人

AF 莫克勒-费里曼

[ðə; ði] ['goʊldən] ['gɜːrdl]
THE **GOLDEN** **GIRDLE**
这 金的 腰带

黄金腰带

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['ælən] ['stjuːət; 'stju-]
Allan **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[baɪ] ['stænli] [ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː]
By **Stanley** **Waterloo**
经过 斯坦利 滑铁卢

斯坦利·滑铁卢

[ə; eɪ] [teɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
A **TALE** **OF** **THE** **TIME** **OF**
一个 故事 的 这 时间 的

一个关于那个时代的故事

[ðə; ði] [keɪv] [men]
THE **CAVE** **MEN**
这 洞穴 男士

穴居人

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['saɪmən] ['hɑːmən] ['vɛdɝ]
Simon **Harmon** **Vedder**
西蒙 哈蒙 韦德

西蒙·哈蒙·韦德

[baɪ] ['ændruː] [hoʊm]
By **Andrew** **Home**
经过 安德鲁 家

作者：安德鲁·霍姆

[baɪ][ə; eɪ] ['skuːlˌbɔɪz] [hænd]
BY **A** **SCHOOLBOY'S** **HAND**
经过 一个 男学生 手

出自一名学童之手

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['strɪkləndˈ] [braʊn]
Strickland **Brown**
斯特里克兰 棕色的

斯特里克兰·布朗

[frʌm; frəm] [fæg] [tuː; tə] ['mɑːnɪtər]
FROM **FAG** **TO** **MONITOR**
从 FAG 到 监视器

从 FAG 到 MONITOR

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɑːn] ['wiljəmsn]
John **Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[eg'zaild][frʌm; frəm] [skuːl]
EXILED **FROM** **SCHOOL**
放逐 从 学校

被学校开除

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

[dʒɑːn] ['wiljəmsn]
John **Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ][ðə; ði] [rev] . [ɑːr] . [siː] . ['gɪli]
By **the** **Rev** **.** **R** **.** **C** **.** **Gillie**
经过 这 牧师 . 拉 . C . 吉莉

吉利牧师著

[ðə; ði] ['kɪnzfoʊk] [ænd; ənd]
THE **KINSFOLK** **AND**
这 亲属 和

亲属和

[frendz] [ʌv; əv]['dʒiːzəs]
FRIENDS **OF** **JESUS**
朋友们 的 耶稣

耶稣之友

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
16 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour**
- 满的 - 页 插图 在 颜色

16幅全页彩色插图

[ænd; ənd]['siːpiə]
and **Sepia**
和 棕褐色

和棕褐色

[baɪ][ðə; ði] ['dʌtʃəs] [ʌv; əv] ['bʌkɪŋəm]
By **the** **Duchess** **of** **Buckingham**
经过 这 公爵夫人 的 白金汉

白金汉公爵夫人

[ænd; ənd] ['tʃændɑːs]
and **Chandos**
和 钱多斯

和 Chandos

['wɪli] [wɪnd] , [ænd; ənd] [dʒɑːk]
WILLY **WIND** **,** **AND** **JOCK**
威利 风 , 和 运动健将

威利·温德和乔克

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃiːz]
AND **THE** **CHEESES**
和 这 奶酪

还有奶酪

- [ˌilə'streiʃəns] [baɪ][dʒeɪ] . [es] . ['iːlənd]
57 **Illustrations** **by** **J** **.** **S** **.** **Eland**
- 插图 经过 J . S . 伊兰

57幅插图，作者：JS Eland

([naɪn] [fʊl] - [peɪdʒ][ɪn] ['kʌlər])
(**9** **full** **-** **page** **in** **Colour** **)**
(9 满的 - 页 在 颜色)

（9张全彩图）

[praɪs] [sɪks] / = [iːtʃ]
PRICE **6** **/** **=** **EACH**
价格 6 / = 每个

单价 6/=

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
ALL **WITH** **FULL** **-** **PAGE** **ILLUSTRATIONS** **IN** **COLOUR**
全部 和 满的 - 页 插图 在 颜色

全部配有全页彩色插图

[smɔːl] [skwer] [dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , [gɪlt][tɑːp]
Small **square** **demy** **8vo** **.** **,** **cloth** **,** **gilt** **top**
小的 正方形 德米 8vo . , 布 , 镀金 顶部

小方格德米八开本，布面精装，烫金书口

[wɪð; wɪθ] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [baɪ][dʒɑːn] ['rʌskɪn]
With **Introduction** **by** **John** **Ruskin**
和 介绍 经过 约翰 拉斯金

约翰·罗斯金作序

['grɪmz] ['feri] [teɪlz; 'teɪˌliz]
GRIMM'S **FAIRY** **TALES**
格林童话 仙女 故事

格林童话

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

[tʃɑːrlz] [dʒeɪ] . ['foʊkɑːrd]
Charles **J** **.** **Folkard**
查尔斯 J . 民俗

查尔斯·J·福尔卡德

[baɪ] [fræŋk] [fɪn] , [biː] . [ə; eɪ] . , [ef] . [ziː] . [es] .

By	Frank	Finn	,	B	.	A	.	,	F	.	Z	.	S	.
经过	坦率	芬恩	,	B	.	一个	.	,	F	.	Z	.	S	.

作者：弗兰克·芬恩，文学学士，FZS

[tɔːks] [ə'baʊt] [bɜːrdz]

TALKS	ABOUT	BIRDS
会谈	关于	鸟类

谈论鸟类

- [ˌilə'streiʃəns] (- [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑːr; ər]

36	Illustrations	(	16	of	which	are
-	插图	(	-	的	哪个	是

36幅插图（其中16幅是

[fʊl] - [peɪdʒ][ɪn] ['kʌlər])

full	-	page	in	Colour	)
满的	-	页	在	颜色	)

全页彩色）

[baɪ][sɜːr] ['wɔːltər] [skɔt]

By	Sir	Walter	Scott
经过	先生	沃尔特	斯科特

沃尔特·斯科特爵士著

[ðə; ði][teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv][ə; eɪ]

THE	TALES	OF	A
这	故事	的	一个

《A的故事》

['grænfɑːðər]

GRANDFATHER
祖父

祖父

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]

20	full	-	page	Illustrations	in	Colour
-	满的	-	页	插图	在	颜色

20幅全页彩色插图

[baɪ][dʒeɪ] . [siː] . -

By	J	.	C	.	Tregarthen
经过	J	.	C	.	-

作者：JC Tregarthen

[ðə; ði] [laɪf] ['stɔːri] [ʌv; əv][ə; eɪ][fɑːks]

THE	LIFE	STORY	OF	A	FOX
这	生活	故事	的	一个	狐狸

一只狐狸的一生

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

12	full	-	page	Illustrations	in	Colour	by
-	满的	-	页	插图	在	颜色	经过

12幅全页彩色插图

['kaʊntəsˌ'kaʊntes] [he'linər] ['glaɪçən]

Countess	Helena	Gleichen
伯爵夫人	海伦娜	格莱兴

海伦娜·格莱兴伯爵夫人

[baɪ]['mɪsɪz] . ['ælfred] ['sɪdʒwɪk] [ænd; ənd]['mɪsɪz] . ['peɪntɚ]

By	Mrs	.	Alfred	Sidgwick	and	Mrs	.	Paynter
经过	太太	.	阿尔弗雷德	西奇威克	和	太太	.	佩恩特

阿尔弗雷德·西奇威克夫人和佩恩特夫人

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk] [ʌv; əv]
THE CHILDREN'S BOOK OF
这 孩子们的 书 的

儿童读物

['gɑːrdnɪŋ]
GARDENING
园艺

园艺

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 full - page Illustrations in Colour by
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['mɪsɪz] . ['keɪliː] - ['rɔbinsn]
Mrs . Cayley - Robinson
太太 . 凯莉 - 罗宾逊

凯利-罗宾逊夫人

[baɪ] [mɪs] ['kɑːnˌweɪ] [ænd; ənd] [sɜːr] ['mɑːrtn] ['kɑːnˌweɪ]
By Miss Conway and Sir Martin Conway
经过 错过 康威 和 先生 马丁 康威

康威小姐和马丁·康威爵士

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
THE CHILDREN'S BOOK
这 孩子们的 书

儿童书

[ʌv; əv] [ɑːrt]
OF ART
的 艺术

艺术

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [frʌm; frəm]
16 full - page Illustrations in Colour from
- 满的 - 页 插图 在 颜色 从

16幅全页彩色插图

['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['gæləriz]
Public and Private Galleries
民众 和 私人的 画廊

公共和私人画廊

['pʌblɪʃt] [baɪ] [ə; eɪ] . [ænd; ənd] [siː] . [blæk] .
PUBLISHED BY A . AND C . BLACK .
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 .

由 A. 和 C. BLACK 出版。

[fɔːr] , [faɪv] [ænd; ənd] [sɪks] ['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌbljuː] . ([eɪt])
4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W . (8)
4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W . (8)

伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.(8)

[praɪs] [sɪks] / = [iːtʃ] ([kən'tɪnjuːd])
PRICE 6 / = EACH (Continued)
价格 6 / = 每个 (持续)

单价 6/=（续）

[ɔːl] [wɪð; wɪθ] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
ALL WITH FULL - PAGE ILLUSTRATIONS IN COLOUR
全部 和 满的 - 页 插图 在 颜色

全部配有全页彩色插图

[smɔːl] [skwer] [dɪ'maɪ] 8vo . , [klɔːθ] , [gɪlt] [tɑːp]

Small	square	demy	8vo	.	,	cloth	,	gilt	top
小的	正方形	德米	8vo	.	,	布	,	镀金	顶部

小方格德米八开本，布面精装，烫金书口

[baɪ] [dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]

By	G	.	E	.	Mitton
经过	G	.	E	.	米顿

作者：GE Mitton

[ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [ðə; ði]

THE	BOOK	OF	THE
这	书	的	这

《书》

['reɪlweɪ]

RAILWAY
铁路

铁路

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ] ['ælən] ['stjuːət; 'stju-]

12	full	-	page	Illustrations	in	Colour	by	Allan	Stewart
-	满的	-	页	插图	在	颜色	经过	艾伦	斯图尔特

艾伦·斯图尔特绘制的12幅全页彩色插图

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]

THE	CHILDREN'S	BOOK
这	孩子们的	书

儿童书

[ʌv; əv] [stɑːrz]

OF	STARS
的	明星

群星

['prefəs] [baɪ] [sɜːr] ['deɪvɪd] [gɪl] , [keɪ] . [siː] . [biː] .

Preface	by	Sir	David	Gill	,	K	.	C	.	B	.
前言	经过	先生	大卫	鳃	,	K	.	C	.	B	.

大卫·吉尔爵士（KCB）作序

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] (- [ɪn] ['kʌlər]) [ænd; ənd]

16	full	-	page	Illustrations	(	11	in	Colour	)	and
-	满的	-	页	插图	(	-	在	颜色	)	和

16幅全页插图（11幅彩色）

[eɪt] ['smɔːlər] ['fɪgjərz] [ɪn] [ðə; ði] [tekst]

8	smaller	Figures	in	the	text
8	较小的	数据	在	这	文本

文中共有8个小图。

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]

THE	CHILDREN'S	BOOK
这	孩子们的	书

儿童书

[ʌv; əv] ['lʌndən]

OF	LONDON
的	伦敦

伦敦

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]

12	full	-	page	Illustrations	in	Colour	by
-	满的	-	页	插图	在	颜色	经过

12幅全页彩色插图

[dʒɑ:n] ['wiljəmsn]
John **Williamson**
约翰 威廉姆森

约翰·威廉姆森

[baɪ] [ɪ'lɪzəbəθ] ['dʌblju:] . ['grɪrsən]
By **Elizabeth** **W** **.** **Grierson**
经过 伊丽莎白 W . 格里尔森

作者：伊丽莎白·W·格里尔森

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv]
CHILDREN'S **TALES** **OF**
孩子们的 故事 的

儿童故事

['ɪŋglɪʃ] ['mɪnstər]
ENGLISH **MINSTERS**
英语 部长们

英国大臣们

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
12 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour**
- 满的 - 页 插图 在 颜色

12幅全页彩色插图

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
THE **CHILDREN'S** **BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ʌv; əv] ['keltɪk] ['stɔ:riz]
OF **CELTIC** **STORIES**
的 凯尔特人 故事

凯尔特故事集

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['ælən] ['stju:ət; 'stju-]
Allan **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[ðə; ði] ['tʃɪldrənz] [bʊk]
THE **CHILDREN'S** **BOOK**
这 孩子们的 书

儿童书

[ʌv; əv] ['edɪnbərə]
OF **EDINBURGH**
的 爱丁堡

爱丁堡

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 **full** **-** **page** **Illustrations** **in** **Colour** **by**
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['ælən] ['stju:ət; 'stju-]
Allan **Stewart**
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

['tʃɪldrənz] [teɪlz; 'teɪˌliz][frʌm; frəm]
CHILDREN'S TALES FROM
孩子们的 故事 从

儿童故事

['skɑːtɪʃ] ['bæləʊdz]
SCOTTISH BALLADS
苏格兰的 民谣

苏格兰民谣

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 full - page Illustrations in Colour by
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['ælən] ['stjuːət; 'stju-]
Allan Stewart
艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特

[baɪ] [ə'skɑːt] [ɑːr] . [hoʊp]
By Ascott R . Hope
经过 雅诗阁 拉 . 希望

作者：阿斯科特·R·霍普

[æd'ventʃəəz] [ɪn] [ə'merɪkə]
ADVENTURERS IN AMERICA
冒险者 在 美国

美国冒险家

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 full - page Illustrations in Colour by
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['henri] ['sændhæm] , [ɑːr] . [siː] . [ə; eɪ] .
Henry Sandham , R . C . A .
亨利 桑德汉姆 , 拉 . C . 一个 .

亨利·桑德汉姆，RCA

[ðə; ði] [əd'ventʃəz] [ʌv; əv] [pʌntʃ]
THE ADVENTURES OF PUNCH
这 冒险 的 冲床

潘趣的冒险

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌɪlə'streɪʃənz] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 full - page Illustrations in Colour by
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['stiːvən] - [diː][lɑː] [biə]
Stephen Baghot de la Bere
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[baɪ][es] . [ɑːr] . ['krɔkit]
By S . R . Crockett
经过 S . 拉 . 克罗克特

作者：SR Crockett

[red] [kæp][teɪlz; 'teɪˌliz]
RED CAP TALES
红色的 帽 故事

红帽故事

['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði]
Stolen from the Treasure - Chest of the
被盗 从 这 宝藏 - 胸部 的 这

从宝箱中偷走

['wɪzərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
Wizard of the North
巫师 的 这 北

北方巫师

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər]
16 full - page Illustrations in Colour
- 满的 - 页 插图 在 颜色

16幅全页彩色插图。

[baɪ]['saɪmən] ['hɑːmən] ['vɛdɚ]
by Simon Harmon Vedder
经过 西蒙 哈蒙 韦德

作者：西蒙·哈蒙·韦德

[red] [kæp] [əd'ventʃəz]
RED CAP ADVENTURES
红色的 帽 冒险

红帽冒险

['biːɪŋ] [ðə; ði] ['sekənd] ['sɪriːz] [ʌv; əv] [red] [kæp][teɪlz; 'teɪˌliz]
Being the Second Series of Red Cap Tales
存在 这 第二 系列 的 红色的 帽 故事

《红帽故事集》第二部

['stoʊlən][frʌm; frəm][ðə; ði] ['treʒər] - [tʃest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪzərd]
Stolen from the Treasure - Chest of the Wizard
被盗 从 这 宝藏 - 胸部 的 这 巫师

从巫师的宝箱里偷来的

[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ]
of the North
的 这 北

北方

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [baɪ] ['ælən] ['stjuːət; 'stju-]
16 full - page Illustrations by Allan Stewart
- 满的 - 页 插图 经过 艾伦 斯图尔特

艾伦·斯图尔特绘制的16幅全页插图

[ænd; ənd] ['ʌðər]
and others
和 其他的

以及其他

['gʌlɪvərz] ['trævlz]
GULLIVER'S TRAVELS
格列佛的 旅行

格列佛游记

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
16 full - page Illustrations in Colour by
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

16幅全页彩色插图

['stiːvən] - [diː][lɑː] [biə]
Stephen Baghot de la Bere
史蒂芬 - 德 拉 贝雷

斯蒂芬·巴霍特·德拉贝雷

[baɪ][dʒɑːn] ['bʌnjən]
By John Bunyan
经过 约翰 班扬

约翰·班扬著

[ðə; ði] ['pɪlgrəmz] ['prɑːgres]
THE PILGRIM'S PROGRESS
这 朝圣者的 进步

天路历程

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
8 full - page Illustrations in Colour by
8 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

8幅全页彩色插图

['gɜːrtruːd] [dɪ'meɪn] ['hæmənd] , [ɑːr] . [aɪ] .
Gertrude Demain Hammond , R . I .
格特鲁德 明天 哈蒙德 , 拉 . 我 .

格特鲁德·德曼·哈蒙德，罗德岛州

['edɪtɪd] [baɪ][dʒiː] . [iː] . ['mɪtən]
Edited by G . E . Mitton
编辑 经过 G . E . 米顿

由 GE Mitton 编辑

[swɪs] ['fæməli] ['rɔbinsn]
SWISS FAMILY ROBINSON
瑞士 家庭 罗宾逊

瑞士家庭鲁滨逊

- [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [baɪ]
12 full - page Illustrations in Colour by
- 满的 - 页 插图 在 颜色 经过

12幅全页彩色插图

['hæri] [raʊn'triː]
Harry Rountree
哈里 朗特里

哈里·朗特里

[baɪ] ['hɛriːət] ['biːtʃər] [stoʊ]
By Harriet Beecher Stowe
经过 哈丽特 比彻 斯托

作者：哈里特·比彻·斯托

['ʌŋk(ə)l] ['tɑːmz] ['kæbɪn]
UNCLE TOM'S CABIN
叔叔 汤姆的 舱

汤姆叔叔的小屋

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

纹章学爱好者(Peeps at Heraldry)
第6/6页

[eɪt] [fʊl] - [peɪdʒ] [ˌilə'streiʃəns] [ɪn] ['kʌlər] [ænd; ənd] ['meni]
8 full - page Illustrations in Colour and many
8 满的 - 页 插图 在 颜色 和 许多

8幅全页彩色插图及许多其他内容

['ʌðər] [ɪn][ðə; ði][tekst]
others in the text
其他的 在 这 文本

文中其他内容

['pʌblɪʃt] [baɪ][ə; eɪ] . [ænd; ənd][si:] . [blæk] , [fɔ:r] , [faɪv][ænd; ənd][sɪks]['soʊhoʊ] [skwer] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
PUBLISHED BY A . AND C . BLACK , 4 , 5 AND 6 SOHO SQUARE , LONDON , W .
已发布 经过 一个 . 和 C . 黑色的 , 4 , 5 和 6 苏豪区 正方形 , 伦敦 , W .

由 A. AND C. BLACK 出版，地址：伦敦苏豪广场 4、5 和 6 号，W.

[-] [noʊt]
Transcriber's Note
转录员的 笔记

转录者注

['sʌndri] ['mɪsɪŋ] [ɔ:r] ['dæmɪdʒd] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [bɪn] [rɪ'per] .
Sundry missing or damaged punctuation has been repaired .
杂项 丢失的 或者 损坏的 标点 有 到过 已修复 .

已修复各种缺失或损坏的标点符号。

[bəuθ] ['haɪfəneɪtɪd] [ænd; ənd][nɑ:n] - ['haɪfəneɪtɪd] ['veəri:ənts][ʌv; əv] ['meni] [wɜ:rdz] [ə'kɜ:r] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] .
Both hyphenated and non - hyphenated variants of many words occur in this book .
两个都 连字符 和 非 - 连字符 变体 的 许多 字 发生 在 这 书 .

本书中许多单词既有带连字符的变体，也有不带连字符的变体。

[ɔ:l] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .
All have been retained .
全部 有 到过 保留 .

全部都被保留了下来。

[ðə; ði] [bʊk] [kən'teɪnz] ['meni] [he'rældɪk] [tɜ:rmz] , [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm] [frentʃ] , ['ærəbɪk] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə]
The book contains many heraldic terms , derived from French , Arabic , etc .
这 书 包含 许多 纹章学 条款 , 衍生的 从 法语 , 阿拉伯 , ETC .

:

这本书包含许多纹章学术语，这些术语源自法语、阿拉伯语等。

['eni] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ˌɪntə'rʌptɪd] [ə; eɪ] ['pærəgræf] [hæz; həz] [bɪn] [mu:vd] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] [kən'vi:niənt] [loʊ'keɪʃ(ə)n] , [bɪ'twi:n] ['pærəˌgræf] .
Any illustration which interrupted a paragraph has been moved to a more convenient location , between paragraphs .
任何 插图 哪个 中断 一个 段落 有 到过 已搬 到 一个 更多的 方便的 地点 , 之间 段落 .

任何打断段落的插图都已移至更方便的位置，即段落之间。

[sʌm; səm][he'rældɪk]['daiəgræmz] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ˌʌn'klɪr] , [hæv; həv] [bɪn] [rɪ'per] .

Some	heraldic	diagrams	,	which	were	unclear	,	have	been	repaired	.
一些	纹章学	图表	,	哪个	是	不清楚	,	有	到过	已修复	.

一些原本不清晰的纹章图已被修复。

[sʌm; səm] ['tʃæptərz] [kən'teɪn] ['meni] ['futnəuts] , ['juːʒuəli; 'juːʒəli] [mɑːrkt] * [ænd; ənd] † [ɑːn] [iːtʃ] [peɪdʒ] [ðeɪ] [ə'kɜːr] .

Some	chapters	contain	many	Footnotes	,	usually	marked	*	and	†	on	each	page	they	occur	.
一些	章节	包含	许多	脚注	,	通常	标记	*	和	†	在	每个	页	他们	发生	.

有些章节包含许多脚注，通常在每页上标有 * 和 †。

[tuː; tə] [ə'vɔɪd] [kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðə; ði] ['futnəuts] [hæv; həv] [bɪn] ['nʌmbərd] [sɪ'kwenʃəli] [wɪ'ðɪn] [iːtʃ] ['tʃæptər] ,

To	avoid	confusion	,	the	Footnotes	have	been	numbered	sequentially	within	each	chapter	,
到	避免	困惑	,	这	脚注	有	到过	编号	按顺序	之内	每个	章	,

为避免混淆，各章节内的脚注均按顺序编号。

[ænd; ənd] [ɪn'dentɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [bɪ'loʊ] [ðer; ðər] ['relətɪv] ['pærəgræf] .

and	indented	and	placed	below	their	relative	paragraph	.
和	缩进	和	放置	以下	他们的	相对的	段落	.

缩进并置于其所属段落下方。

[peɪdʒ] - : [ðə; ði]['ledʒəndz][ʌv; əv][ðə; ði] [flɜːr] - [diː] - [lɪs] [kæn; kən][biː; bi] [faʊnd] [hɪr] : ([ˌeɪtʃˌtiː'tiː'piː'ɛs] : / /) - . [kɑːm] / [flɜːr] - [diː] - [lɪs] - [frentʃ] - [mɑːnɑːrkiːz] - ['embləm] /

Page	49	:	The	Legends	of	the	Fleur	-	de	-	Lys	can	be	found	here	:	(	https	:	/	/	)	travelfranceonline	.	com	/	fleur	-	de	-	lys	-	french	-	monarchys	-	emblem	/
页	-	:	这	传说	的	这	弗勒	-	德	-	赖氨酸	能	是	成立	这里	:	(	https	:	/	/	)	-	.	com	/	花朵	-	德	-	赖氨酸	-	法语	-	君主制	-	徽	/

第 49 页：百合花饰的传说可在此处找到：(https://)travelfranceonline.com/fleur-de-lys-french-monarchys-emblem/

[peɪdʒ] - : - [rɪpɛktɪvli] - [kə'rektɪd] [tuː; tə] - [rɪ'spektɪvli] - .

Page	74	:	'	repectively	'	corrected	to	'	respectively	'	.
页	-	:	-	分别	-	已更正	到	-	分别	-	.

第 74 页：'respectively' 更正为 'respectively'。

" [ðiːz] [ˌreprɪ'zent] [rɪ'spektɪvli] [ðə; ði][ɑːr'mɔːriəl] ['beəriŋz] . . . .

"	These	represent	respectively	the	armorial	bearings	.	.	.	.
"	这些	代表	分别	这	纹章	轴承	.	.	.	.

“这些分别代表纹章图案……”

" [peɪdʒ] - : [sʌm; səm][ɑːr'mɔːriəl] [dɪ'skrɪpʃənz] [juːz] [speɪst] ['koʊlənz] .

"	Page	75	:	Some	armorial	descriptions	use	spaced	colons	.
"	页	-	:	一些	纹章	描述	使用	间隔	结肠	.

“第 75 页：有些纹章描述使用空格冒号。

[ðiːz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] [æz; əz] ['prɪntɪd] .

These	have	been	retained	as	printed	.
这些	有	到过	保留	作为	打印	.

这些内容均按印刷原样保留。

[peɪdʒ] - : - [ɑːn][ðə; ði] ['kʌvər] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ][kruː'seɪdər][ɪn][hɪz; ɪz] [meɪl] ['ɑːrmər] ,

Page	80	:	'	On	the	cover	we	have	the	figure	of	a	Crusader	in	his	mail	armour	,	'
页	-	:	-	在	这	覆盖	我们	有	这	数字	的	一个	十字军战士	在	他的	邮件	盔甲	,	'

第80页：“封面上是一位身穿锁子甲的十字军战士的形象，

['berɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] [ðə; ði] [bædʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [red] [krɔːs] [tʃɑːrdʒd] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [waɪt] [fiːld] . -

bearing	**on**	**his**	**breast**	**the**	**badge**	**of**	**a**	**red**	**cross**	**charged**	**upon**	**a**	**white**	**field**	**.**	**'**
轴承	在	他的	胸部	这	徽章	的	一个	红色的	叉	带电	之上	一个	白色的	场地	.	-

他胸前佩戴着一枚白色底面上绘有红色十字的徽章。

[ðə; ði] [kruːˈseɪdərz] [bædʒ] [wʊd] [ə'pɪr] [tuː; tə][biː; bi] ['sʌmwer] [bɪ'haɪnd][hɪz; ɪz] [ʃiːld] , [ɔːr][pər'hæps]

The	**Crusader's**	**badge**	**would**	**appear**	**to**	**be**	**somewhere**	**behind**	**his**	**shield**	**,**	**or**	**perhaps**
这	十字军的	徽章	会	出现	到	是	某处	在后面	他的	盾	,	或者	也许

['ʌndər] [hɪz; ɪz] ['sɜːrkoʊt] .

under	**his**	**surcoat**	**.**
在下面	他的	罩衫	.

十字军的徽章似乎在他的盾牌后面，或者可能在他的罩袍下面。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神